

**Н.Н. Жукова**

**10**

**рассказов**

**КНИГА ДЛЯ ЧТЕНИЯ**

**учебное пособие  
по русскому языку  
как иностранному**

**РЯ**  
РУССКИЙ ЯЗЫК  
КУРСЫ

# ДЕСЯТЬ РАССКАЗОВ

КНИГА ДЛЯ ЧТЕНИЯ

*Учебное пособие по русскому языку  
как иностранному*

6-е издание, стереотипное



МОСКВА  
2015

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Книга для чтения по русской зарубежной литературе познакомит иностранных учащихся с творчеством замечательных писателей, а также даст сведения из истории русской литературы и культуры XX века.

Книга рассчитана на иностранных учащихся, лексический минимум которых соответствует Первому сертификационному уровню (общее владение) и выше.

- развитие навыков чтения художественного текста;
- развитие речи на материале художественных текстов;
- расширение лексического запаса;
- углубление интереса к литературе и культуре изучаемого языка.

### Кому адресовано пособие

### Основные цели пособия

### Как построено пособие

Книга состоит из 7 разделов, Приложения и Ключей к заданиям.

Каждая глава посвящена творчеству одного писателя и содержит краткую биографическую справку, один или два рассказа с лингвистическими и страноведческими комментариями и послетекстовыми заданиями.

В Приложении даны краткая хронология событий русской истории начала XX века и небольшие статьи по истории и периодизации русской эмиграционной литературы.

Ключи содержат ответы к заданиям на понимание текста и по лексическому контролю.

### Тексты

В предлагаемом пособии художественные тексты не адаптированы, но отдельные рассказы приводятся с сокращениями. Особенности авторского стиля и языка в произведениях влияют на степень открытости / закрытости текста для инофона даже при условии знакомства с лексикой, поэтому наиболее сложные тексты отмечены знаком \*.

Для облегчения работы с произведениями тексты разделены на небольшие части с законченным смысловым содержанием. Каждый текст снабжен небольшим вступ-

лением с кратким содержанием сюжета. Биографические справки о творчестве писателя также помогут расширить знания учащихся.

### Как работать с пособием

Каждая глава носит законченный характер и является самостоятельным фрагментом в общей картине русской зарубежной литературы, которой посвящена эта книга. Исторические и культурные комментарии при необходимости повторяются. Это создает определенную свободу для выбора преподавателем или учащимся любого рассказа безотносительно к его месту в книге и хронологии.

Все слова, выходящие за границы лексического минимума Первого сертификационного уровня, даны или в английском переводе, или переведены с помощью знакомых синонимов. Интернациональная лексика также переводится, чтобы избежать ошибок в понимании и написании.

Каждый рассказ делится на небольшие части, за которыми следуют задания на понимание текста, говорение, письменные задания и проверочные.

Задания на понимание не столько проверяют то, насколько усвоен текст, сколько помогают его понять. Ответы на вопросы стимулируют разговорные навыки учащихся, позволяют обнаружить пробелы в понимании содержания. В пособии также приведены задания на проверку глубины и адекватности усвоения текста учащимися. Эти задания требуют самостоятельного объяснения и интерпретации отдельных эпизодов сюжета.

Задания, развивающие навыки говорения и письменной речи, не могут эффективно использоваться без контроля преподавателя. Однако задания по говорению сопровождаются ключевыми словами, которые должны помочь учащемуся самостоятельно составить рассказ по предложенной теме.

Небольшие комментарии к отдельным рассказам помогают почувствовать стиливые особенности текста.

## И. А. Бунин



Иван Алексеевич Бунин (1870, Воронеж — 1953, Париж) уехал из России в 1920 г. известным поэтом и писателем. В эмиграции жил во Франции. В 1933 г. за роман «Жизнь Арсеньева» получил Нобелевскую премию. В творчестве Бунина традиции русской классической литературы нашли своё развитие.

Одной из главных тем в произведениях писателя была тема любви как главной загадки жизни человека. В 40-х годах он пишет книгу о любви — «Тёмные аллеи», в которой 38 рассказов дают разнообразные женские портреты и судьбы.

## ХОЛОДНАЯ ОСЕНЬ

Рассказ «Холодная осень» написан в мае 1944 года. Это краткая история жизни русской эмигрантки. Она вспоминает самый грустный и в то же время самый счастливый вечер в сентябре 1914 года, когда прощалась со своим женихом. После этого были война, революция, смерть родных, эмиграция, тяжёлая работа.

## 1

В июне того года он гостил у нас в имении — всегда считался у нас своим человеком: покойный отец его был другом и соседом моего отца. Пятнадцатого июня убили в Сараеве<sup>1</sup> Фердинанда<sup>2</sup>. Утром шестнадцатого привезли с почты газеты. Отец вышел из кабинета с московской вечерней газетой в руках в столовую, где он, мама и я ещё сидели за чайным столом, и сказал:

— Ну, друзья мои, война! В Сараеве убит австрийский кронпринц. Это война!

На Петров день<sup>3</sup> к нам съехалось много народу, — были именины отца, — и за обедом он был объявлен моим женихом. Но девятнадцатого июля Германия объявила России войну...

В сентябре он приехал к нам всего на сутки — проститься перед отъездом на фронт (все тогда думали, что война кончится скоро, и свадьба наша была отложена до весны). И вот настал наш прощальный вечер. После ужина подали, по обыкновению, самовар, и, посмотрев на запотевшие от его пара окна, отец сказал:

— Удивительно ранняя и холодная осень!

гостить — быть гостем  
имение — estate  
считаться — to be considered  
покойный — late, deceased

Австрийский кронпринц — Austrian Crown-Prince

именины — name-day

сутки — 24 часа

отложен / отложить — to postpone  
по обыкновению — как обычно  
запотевший / запотеть — to fog  
пар — steam

<sup>1</sup> Сараево (Sarajevo) — столица Боснии (Bosnia).

<sup>2</sup> Фердинанд — Franz-Ferdinand, Crown-prince of Austria.

<sup>3</sup> Петров день — 12 июля (29 июня) церковный праздник St. Peter's Day.

Мы в тот вечер сидели тихо, лишь изредка обменивались незначительными словами, преувеличенно спокойными, скрывая свои тайные мысли и чувства. С притворной простотой сказал отец и про осень. Я подошла к балконной двери и протёрла стекло платком: в саду, на чёрном небе, ярко и остро сверкали чистые ледяные звёзды. Отец курил, откинувшись в кресло, рассеянно глядя на висевшую над столом жаркую лампу, мама, в очках, старательно зашивала под её светом маленький шёлковый мешочек, — мы знали какой, — и это было и трогательно и жутко. Отец спросил:

— Так ты всё-таки хочешь ехать утром, а не после завтрака?

— Да, если позволите, утром, — ответил он. — Очень грустно, но я ещё не совсем распорядился по дому.

Отец легонько вздохнул:

— Ну, как хочешь, душа моя. Только в этом случае нам с мамой пора спать, мы непременно хотим проводить тебя завтра...

Мама встала и перекрестила своего будущего сына, он склонился к её руке, потом к руке отца. Оставшись один, мы ещё немного побыли в столовой, — я вздумала раскладывать пасьянс, — он молча ходил из угла в угол, потом спросил:

— Хочешь, пройдемся немного?

На душе у меня делалось всё тяжелее, я безразлично отозвалась:

— Хорошо...

Одеваясь в прихожей, он продолжал что-то думать, с милой усмешкой вспомнил стихи Фёта<sup>1</sup>:

Какая холодная осень!

Надень свою шаль и капот...

незначительный — insignificant  
преувеличенно — exaggeratedly  
скрывая / скрывать — to conceal  
тайный — secret  
притворный — feigned  
протереть — to wipe off  
платок — handkerchief  
остро — sharply  
сверкать — to glitter  
откинувшись / откинуться — to sit back  
рассеянно — absent-mindedly  
глядя / глядеть — смотреть  
старательно — painstakingly  
зашивать — to stitch  
шёлковый — silk  
мешочек / мешок — purse  
трогательно — touching  
жутко — awful

грустно — sad  
распорядиться — to make arrangements

вздохнуть — to sigh

непременно — обязательно

проводить — to see off

перекрестить — to make the sign of the cross over  
склониться — to bow, bend over

раскладывать пасьянс — to play solitaire

безразлично — indifferently

отозваться — ответить

прихожая — entrance way

усмешка — ironic smile

шаль — shawl

капот — cloak

<sup>1</sup> А. А. Фет (1820–1892) — русский поэт.

— Капота нет, — сказала я. — А как дальше?

— Не помню. Кажется, так:

Смотри — меж чернеющих сосен

Как будто пожар восстаёт...

— Какой пожар?

— Восход луны, конечно. Есть какая-то деревенская осенняя прелесть в этих стихах. «Надён свой шаль и капот...» Времена наших дедушек и бабушек... Ах, Боже мой, Боже мой!

— Что ты?

— Ничего, милый друг. Всё-таки грустно. Грустно и хорошо. Я очень, очень люблю тебя...

Одевшись, мы прошли через столовую на балкон, сошли в сад. Сперва было так темно, что я держалась за его рукав. Потом стали обозначаться в светящем небе чёрные сучья, осыпанные минерально блестящими звёздами. Он, приостановясь, обернулся к дому:

— Посмотри, как совсем особенно, по-осеннему светят окна дома. Буду жив, вечно буду помнить этот вечер...

Я посмотрела, и он обнял меня в моей швейцарской накидке. Я отвела от лица пуховый платок, слегка отклонила голову, чтобы он поцеловал меня. Поцеловав, он посмотрел мне в лицо.

— Как блестят глаза, — сказал он. — Тебе не холодно? Воздух совсем зимний. Если меня убьют, ты всё-таки не сразу забудешь меня?

Я подумала: «А вдруг правда убьют? И неужели я всё-таки забуду его в какой-то срок — ведь всё в конце концов забывается?» И поспешно ответила, испугавшись своей мысли:

— Не говори так! Я не переживу твоей смерти!

Он, помолчав, медленно выговорил:

меж — между  
сосна — pine-tree  
пожар — fire  
восстаёт — здесь: подниматься

восход — rise  
прелесть — charm

сперва — сначала  
рукав — sleeve  
обозначаться — здесь: показываться  
сук/сучья — branch  
осыпанный/осыпать — to sprinkle with  
блестящий — glittering  
обернуться — to turn round

светить — to shine with light

обнять — to embrace  
швейцарский — Swiss  
накидка — wrap  
отвести — здесь: to draw away  
пуховый платок — fluffy wool headscarf  
слегка — slightly  
отклонить — to bend  
блестеть — to shine

срок — период времени

поспешно — hastily  
испугавшись/испугаться — to take fright

— Ну что ж, если убьют, я буду ждать тебя там. Ты поживи, порадуйся на свете, потом приходи ко мне.

Я горько заплакала...

Утром он уехал. Мама надела ему на шею тот роковой мешочек, что зашивала вечером, — в нём был золотой образок, который носили на войне её отец и дед, — и мы все перекрестили его с каким-то порывистым отчаянием. Глядя ему вслед, постояли на крыльце в том оцепении, которое всегда бывает, когда проводишь кого-нибудь на долгую разлуку, чувствуя только удивительную несовместность между нами и окружающим нас радостным, солнечным, сверкающим изморозью на траве утром. Постояв, вошли в опустевший дом. Я пошла по комнатам, заложив руки за спину, не зная, что теперь делать с собой и зарыдать ли мне или запеть во весь голос...

горько — bitterly

роковой — fateful

образок — маленькая икона  
порывистый — impetuous  
отчаяние — despair  
глядя / глядеть вслед — to follow with one's eyes  
крыльцо — porch  
отупение — numbness  
разлука — separation  
несовместность — incongruence  
окружающий / окружать — to surround  
изморозь — dewdrops/frost

зарыдать — to break into sobs

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Она впервые встретилась со своим женихом в июне того года.
2. Когда отец прочитал в газете об убийстве австрийского кронпринца, он сказал, что будет война.
3. Свадьбу отложили, потому что думали, что война скоро кончится.
4. Вечером, перед отъездом жениха на фронт, много говорили.
5. Он предложил погулять по саду, потому что был тёплый вечер.
6. Он вспомнил стихи, потому что они начинались со слов: «Какая холодная осень!»
7. Он просил никогда не забывать его, если его убьют.
8. Он уехал солнечным радостным утром.

Ответьте на вопросы.

1. Что случилось в июне 1914 г.?
2. Какое событие произошло на Петров день?
3. Почему свадьбу отложили до весны?
4. Почему в прощальный вечер все мало говорили?
5. Какие стихи он вспомнил, одеваясь в прихожей?
6. О чём он собирался помнить всю жизнь?

7. О чём он попросил свою невесту?  
8. Что чувствовала героиня после отъезда жениха?

*Можете ли вы назвать имя отца героини?*

Найдите в тексте три примера того, что героиня чувствовала тревогу, расставаясь с женихом.

## Учимся говорить

Расскажите, что произошло в этой части рассказа, используя слова: гостить; жених; объявить войну; отъезд на фронт; прощальный вечер; холодная осень; чистые звёзды; молча ходить из угла в угол; стихи Фета; пойти в сад; по-осеннему; помнить этот вечер; поцеловать; убить; забыть не сразу; ждать там; солнечное утро; опустевший дом.

## Учимся писать

Напишите письмо подруге от лица героини о последнем вечере перед отъездом жениха на фронт.

## Слова урока

покойный; именины; пар; рассеянно; безразлично; шаль; восход; грустно; отчаяние; вслед; разлука.

вздохнуть	св	как?	//	вздохнуть	нсв
глядеть	нсв	на кого? на что?	//	поглядеть	св
зашивать	нсв	что? как?	//	зашить	св
испугаться	св	кого? чего? за кого? за что?	//	пугаться	нсв
обернуться	св	—; куда? к кому? к чему? чем?	//	оборачиваться	нсв
обнять	св	кого? что? за что?	//	обнимать	нсв
окружать	нсв	кого? что?	//	окружить	св
перекрестить	св	кого? что? как?	//	—	
проводить	св	кого? куда?	//	проводать	нсв
протереть	св	что? чем?	//	протирать	нсв
распорядиться	св	где? / + inf.	//	распоряжаться	нсв
сверкать	нсв	где? как?	//	сверкнуть	св
светить	нсв	как?	//	—	
скрывать	нсв	кого? что?	//	скрыть	св
считаться	нсв	кем? чем?	//	—	

## 2

Убили его — какое странное слово! — через месяц, в Галиции<sup>1</sup>. И вот прошло с тех пор целых тридцать лет. И многое, многое пережито было за эти годы, кажущиеся такими долгими, когда внимательно думаешь о них, перебираешь в памяти всё то волшебное, непонятное, непостижимое ни умом, ни сердцем, что называется прошлым. Весной восемнадцатого года<sup>2</sup>, когда ни отца, ни матери уже не было в живых, я жила в Москве, в подвале у торговки на Смоленском рынке, которая всё издевалась надо мной: «Ну, ваше сиятельство, как ваши обстоятельства?» Я тоже занималась торговлей, продавала, как многие продавали тогда, солдатам в папашах и расстёгнутых шинелях кое-что из оставшегося у меня, — то какое-нибудь колечко, то крестик, то меховой воротник, побитый молью, и вот тут, торгуя на углу Арбата и рынка, встретила человека редкой, прекрасной души, пожилого военного в отставке, за которого вскоре вышла замуж и с которым уехала в апреле в Екатеринодар<sup>3</sup>. Ехали мы туда с ним и его племянником, мальчиком лет семнадцати, тоже пробиравшимся к добровольцам, чуть не две недели, — я бабкой, в лаптях, он в истёртом казачьем зипуне, с отпущенной чёрной с проседью бородой, — и пробывши на Дону и на Кубани<sup>4</sup> больше двух лет. Зимой, в ураган, отплыли с несметной толпой прочих беженцев из Новороссийска<sup>5</sup> в Турцию, и на пути, в море, муж мой умер в тифу. Близких у меня осталось после того на всём свете только трое: племянник мужа, его молоденькая жена и их девочка, ребёнок семи месяцев.

перебирать в памяти — to sift in one's memory  
волшебный — enchanting  
непостижимый — incomprehensible

подвал — basement  
торговка — street-seller woman  
издеваться — to tease  
ваше сиятельство — your Highness  
торговля — street-trade  
папаша — tall fur hat  
расстёгнутый/расстегнуть — unbuttoned  
шинель — overcoat  
колечко — кольцо  
крестик/крест — crucifix  
меховой воротник — fur collar  
побитый молью — eaten by moth

пожилой — elderly  
военный в отставке — retired officer  
племянник — nephew  
пробиравшийся/пробираться — ехать или идти куда-то тайно

добровольцы — volunteers  
баба — деревенская женщина  
лапти — bast shoes  
истёртый — worn  
казачий — Cossack  
зипун — крестьянское пальто  
с отпущенной...бородой — with a long... beard  
проседь — grey streaks  
ураган — hurricane  
несметный — innumerable  
толпа — crowd  
беженец — refugee  
тиф — typhus  
свет — здесь: земля, мир

<sup>1</sup> Галиция — район в Центральной Европе на границе Польши (Poland) и Украины (Ukraine).

<sup>2</sup> Весна восемнадцатого — весна 1918 г., после революции 1917 г.

<sup>3</sup> Екатеринодар — после 1920 г. Краснодар, город на юге России, центр Белой армии.

<sup>4</sup> Дон, Кубань — районы на юге России, в которых жило много казаков. Центры Белой армии.

<sup>5</sup> Новороссийск — порт на Чёрном море.

Но и племянник с женой уплыли через некоторое время в Крым<sup>1</sup>, к Врангелю<sup>2</sup>, оставив ребёнка на моих руках. Там они и пропали без вести. А я ещё долго жила в Константинополе<sup>3</sup>, зарабатывая на себя и на девочку очень тяжёлым чёрным трудом. Потом, как многие, где только не скиталась я с ней! Болгария, Сербия, Чехия, Бельгия, Париж, Ницца... Девочка давно выросла, осталась в Париже, стала совсем французенкой, очень милой и совершенно равнодушной ко мне, служила в шоколадном магазине возле Мадлен, холёными ручками с серебряными ноготками завёртывала коробки в атласную бумагу и завязывала их золотыми шнурочками; а я жила и всё ещё живу в Ницце чем Бог пошлёт... Была я в Ницце в первый раз в девятьсот двенадцатом году — и могла ли думать в те счастливые дни, чем некогда станет она для меня!

Так и пережила я его смерть, опрометчиво сказав когда-то, что я не переживу её. Но, вспоминая всё то, что я пережила с тех пор, всегда спрашиваю себя: да, а что же всё-таки было в моей жизни? И отвечаю себе: только тот холодный осенний вечер. Ужели он был когда-то? Всё-таки был. И это всё, что было в моей жизни, — остальное ненужный сон. И я верю, горячо верю: где-то там он ждёт меня — с той же любовью и молодостью, как в тот вечер. «Ты поживи, порадуйся на свете, потом приходи ко мне...» Я пожила, порадовалась, теперь уже скоро приду.

<sup>1</sup> Крым – the Crimea.

<sup>2</sup> Врангель П.Н. (1878–1928) – барон, один из главных руководителей Белой армии.

<sup>3</sup> Константинополь – Istanbul – самый большой город в Турции (Turkey), до XV века столица Византии (Byzantine Empire).

пропасть без вести – to be missing  
in action  
зарабатывая/зарабатывать – to earn

скитаться – to wander  
Болгария и др. – Bulgaria, Serbia,  
Czech, Belgium, Paris, Nice

миленькая – милая  
равнодушный – indifferent  
служить – работать  
холёный – manicured  
ноготок / ноготь – finger nail  
завёртывать – to wrap up  
атласный – satin  
завязывать – to tie  
шнурочек / шнурок – string

опрометчиво – rashly

ужели / неужели – really

горячо – ardently

## Работаем с текстом



- Определите, какие из высказываний соответствуют истине.
1. Она вспоминает о прошлом через тридцать лет.
  2. Очень много было пережито за эти годы.
  3. Она жила в Москве в маленькой квартире.
  4. Она продавала вещи на рынке, чтобы жить.
  5. Она вышла замуж в Екатеринодаре.
  6. Муж умер в море, на пути в Турцию.
  7. Племянник мужа и его жена оставили ей свою дочь.
  8. Они любили путешествовать, поэтому много ездили по Европе.
  9. Девочка очень любила её.

Ответьте на вопросы.

1. Где жила героиня весной восемнадцатого года?
2. Чем занималась героиня?
3. За кого она вышла замуж?
4. Почему героиня с мужем уехали в Екатеринодар?
5. Что случилось с мужем героини?
6. Где жила героиня в эмиграции?
7. Когда она была в Ницце первый раз?
8. Что героиня считает самым важным в её жизни?

Как вы понимаете фразу: «Ехали мы в Екатеринодар... я бабой в лаптях...»

## Учимся говорить

Расскажите о важных событиях в жизни героини после смерти жениха, используя слова:

убит через месяц; прошло тридцать лет; думать о прошлом; жить в Москве; продавать кое-что; встретить человека; выйти замуж; уехать на Дон; отплыть в Турцию; умереть; оставить ребёнка; зарабатывать чёрным трудом; стать французенкой; жить в Ницце; пережить смерть; холодный осенний вечер; ненужный сон.

## Учимся писать

Напишите историю жизни героини, дайте ей имя, фамилию. Например: (Она) родилась в 1895 году в богатой семье. В 1912 году вместе с родителями ездила во Францию, ей очень понравилась Ницца. (...)

## Слова урока

перебирать в памяти; подвал; торговля; расстегнуть; пожилой; племянник; толпа; пропасть без вести; равнодушный; неужели.

завёртывать	нсв	что? чем?	//	завернуть	св
завязывать	нсв	что? чем?	//	завязать	св
зарабатывать	нсв	что? чем? на что? для кого?	//	заработать	св
издеваться	нсв	над кем? над чем?	//	—	—
служить	нсв	где? кем? чем?	//	—	—

### Проверьте себя



- |              |  |
|--------------|--|
| 1. имение    | а. чувство невозможности что-нибудь сделать/изменить |
| 2. именины   | б. подземная часть дома                              |
| 3. племянник | в. большое количество людей в одном месте            |
| 4. жених     | г. процесс, при котором продают и покупают           |
| 5. отчаяние  | д. день святого, имя которого дали человеку          |
| 6. подвал    | е. сын сестры или брата                              |
| 7. торговля  | ж. большой дом в деревне                             |
| 8. толпа     | з. тот, кто скоро будет мужем                        |

Поставьте слова в скобках в правильную форму, используя предлоги *из-за*, *благодаря*, *от*.



1. Война началась (убийство австрийского кронпринца). 2. Свадьба была отложена (война). 3. После ужина подали самовар и окна в комнате запотели (пар). 4. (Холод) казалось, что звёзды сверкали ярче. 5. Она не знала, что делать с собой (отъезд жениха). 6. После смерти родителей она жила только (торговля мелкими вещами). 7. Они смогли доехать до Екатеринодара (крестьянская одежда). 8. Её муж умер в море (тиф). 9. Она смогла вырастить девочку (тяжёлый чёрный труд).

### Задания ко всему тексту

В этом рассказе Бунин не даёт имён своим героям, ограничиваясь только местоимениями «Он» и «Она». Как вы думаете, чем это вызвано:

- рассказ идёт от лица героини, и она «не захотела» называть ни своего имени, ни имени своего жениха;
- автор хотел показать универсальность этой трагической истории.

## В ПАРИЖЕ

Этот рассказ — из книги «Тёмные аллеи». История встречи двух эмигрантов — пожилого генерала и молодой женщины, которые очень одиноки. Они надеются на счастье, но со смертью генерала умирают и все надежды.

пожилой – elderly  
генерал – general  
одинокий – solitary

### 1

Когда он был в шляпе, — шёл по улице или стоял в вагоне метро, — и не видно было, что его коротко стриженные красноватые волосы остро серебрятся, по свежести его худого, бритого лица, по прямой выправке худой, высокой фигуры в длинном непромокаемом пальто, ему можно было дать не больше сорока лет. Только светлые глаза его смотрели с сухой грустью, и говорил и держался он как человек, много испытавший в жизни. Одно время он арендовал ферму в Провансе<sup>1</sup>, слышался ёдких провансальских шуток и в Париже любил иногда вставлять их с усмешкой в свою всегда сжатую речь. Многие знали, что ещё в Константинополе<sup>2</sup> его бросила жена и что живёт он с тех пор с постоянной раной в душе. Он никогда и никому не открывал тайны этой раны, но иногда невольно намекал на неё, — неприятно шутил, если разговор касался женщин:

стриженный / стричь – to crop, cut  
остро – sharply  
серебриться – to gleam silver  
прямая выправка – erect posture  
фигура – figure  
непромокаемый – waterproof  
грусть – sadness  
держаться – вести себя  
испытавший / испытать – to experience  
арендовать – to rent  
ферма – farm  
ёдкий – pungent  
вставлять – to insert  
усмешка – ироничная (ironic)  
улыбка  
сжатый – abrupt

рана – wound

невольно – involuntarily  
намекать – to hint

касаться – to touch upon

— Rien n'est plus difficile que de reconnaître un bon melon et une femme de bien<sup>3</sup>.

Однажды, в сырой парижский вечер поздней осенью, он зашёл пообедать в небольшую русскую столовую в одном из тёмных переулков возле улицы

сырой – дождливый

переулок – маленькая улица

<sup>1</sup> Прованс / Провансальский – Provence – район на юго-востоке Франции.

<sup>2</sup> Константинополь – Istanbul – самый большой город в Турции (Turkey), до XV века столица Византии (Byzantine Empire).

<sup>3</sup> Rien... (франц.) – Нет ничего более трудного, как узнать хороший арбуз (water-melon) и порядочную (честную) женщину.

Пасси<sup>1</sup>. При столовой было нечто вроде гастрономического магазина — он бессознательно остановился перед его широким окном, за которым были видны на подоконнике розовые бутылки конусом с рябиновкой и желтые кубастые с зубровкой, блюдо с засохшими жареными пирожками, блюдо с посеребристыми рублеными котлетами, корбкка халвы, корбкка шпротов, дальше стойка, уставленная закусками, за стойкой хозяйка с неприятным русским лицом. В магазине было светло, и его потянуло на этот свет из темного переулка с холодной и точно солевой мостовой. Он вошёл, поклонился хозяйке и прошёл в ещё пустую, слабо освещённую комнату, прилегающую к магазину, где белели накрытые бумагой столики. Там он не спеша повесил свою серую шляпу и длинное пальто на рогá стоячей вешалки, сел за столик в самом дальнем углу и, рассеянно потирая руки, стал читать бесконечное перечисление закусок и кушаний.

бессознательно – unconsciously  
подоконник – window-sill  
конусом – cone-shaped  
рябиновка – mountain-ash vodka  
кубастый – square, cube-shaped  
зубровка – Buffalo-gross vodka  
засохший/засохнуть – to dry out  
посеребривший/посеребрить – to turn grey  
рубленый – minced  
котлета – cutlet  
халва – halva  
шпроты – sprats  
стойка – counter  
неприятный – unfriendly  
потянуть – to draw  
солевой – greasy  
мостовая – pavement  
поклониться – to bow  
слабо – здесь: dimly  
освещённый/освещать – to illuminate  
прилегающий – adjacent  
накрытый/накрыть – covered/to cover with tablecloth, tableware  
рог – horn  
вешалка – hat-and-coat-stand  
рассеянно – absent-mindedly  
потирая/потирать – to rub  
перечисление – list, rundown  
закуска – hors d'oeuvres, appetizers  
кушанье – dish

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Ему можно было дать больше сорока лет.
2. Одно время он арендовал ферму в Провансе и любил вставлять в свою речь провансальские шутки.
3. Никто не знал, что в Константинополе его бросила жена.
4. Однажды он зашёл пообедать в небольшую русскую столовую.
5. За стойкой с закусками стояла хозяйка с весёлым русским лицом.
6. Он повесил шляпу и пальто и сел за столик в дальнем углу.

Ответьте на вопросы.

1. Почему герою можно было дать не больше сорока лет?
2. Почему он неприятно шутил, если разговор касался женщин?
3. Куда он зашёл пообедать?

<sup>1</sup> Пасси – Passy – улица в Париже, где жило много русских эмигрантов.

## Учимся говорить

Расскажите, что вы узнали о герое рассказа (его портрет, история), используя слова:

можно дать не больше сорока; жить с раной в душе; неприятно шутить; парижский вечер; поздней осенью; русская столовая; сесть за столик; в самом дальнем углу.

Найдите в тексте две причины, по которым герой зашёл пообедать в русскую столовую.

Напишите, что вы думаете о герое рассказа: его характере, жизни.

## Учимся писать

## Слова урока

непромокаемый; грусть; рана; бессознательно; закуски.

вставлять	нсв	что? во что?	//	вставить	св
засохнуть	св	—	//	засыхать	нсв
испытать	св	что? кого?	//	испытывать	нсв
касаться	нсв	кого? чего?	//	коснуться	св
накрыть	св	кого? что? чем?	//	накрывать	св
намекать	нсв	кому? о чём? о ком?	//	намекнуть	св
освещать	нсв	кого? что? чем?	//	осветить	св
посереть	св	—	//	сереть	нсв
потянуть	св	кого? что? куда?	//	тянуть	нсв
стричь	нсв	что? кого?	//	подстричь	св

## 2

Вдруг его угол осветился, и он увидел безучастно-вежливо подходящую женщину лет тридцати, с чёрными волосами на прямой пробор и чёрными глазами, в белом переднике с прошивками и в чёрном платье.

— Bonsoir, monsieur<sup>1</sup>, — сказала она приятным голосом.

Она показалась ему так хороша, что он смутился и неловко ответил:

— Bonsoir... Но вы ведь русская?

— Русская. Извините, образовалась привычка говорить с гостями по-французски.

— Да разве у вас много бывает французов?

безучастно – emotionally distant

с волосами на прямой пробор – with hair parted in the center  
передник – apron  
прошивка – embroidered appliques

смутился – to feel embarrassed / to embarrass  
неловко – awkwardly

образоваться – появиться  
привычка – habit

<sup>1</sup> Bonsoir, monsieur (франц.). – Добрый вечер, сударь.

— Довольно много, и все спрашивают непременно — непременно — обязательно  
но зубровку, блины, даже борщ. Вы что-нибудь уже выбрали? блины — pancakes

— Нет, тут столько всего... Вы уж сами посоветуйте что-нибудь.

Она стала перечислять заученным тоном:

— Нынче у нас щи флотские, битки по-казацки... можно иметь отбивную телячью котлетку или, если желаете, шашлык по-карски...

— Прекрасно. Будьте добры дать щи и битки.

Она подняла висевший у неё на поясе блокнот и записала на нём кусочком карандаша. Руки у неё были очень белые и благородной формы, платье поношенное, но, видно, из хорошего дома<sup>1</sup>.

— Водочки желаете?

— Охотно. Сырость на дворе ужасная.

— Закусить что прикажете? Есть чудная дунайская сельдь, красная икра недавней полочки, коркуновские огурчики малосольные...

Он опять взглянул на неё: очень красив белый передник с прошивками на чёрном платье, красиво выдаются под ним груди сильной молодой женщины... полные губы не накрашены, но свежие, на голове просто свёрнутая чёрная коса, но кожа на белой руке холёная, ногти блестящие и чуть розовые, — виден маникюр...

— Что я прикажу закусить? — сказал он, улыбаясь. — Если позволите, только селёдку с горячим картофелем.

— А вино какое прикажете?

— Красное. Обыкновенное, — какое у вас всегда дадут к столу.

Она отметила на блокноте и переставила с соседнего стола на его стол графин с водой. Он закачал головой:

графин — carafe  
закачать — to shake

перечислять — to enumerate  
заученный тон — knowledgeable air  
нынче — сегодня  
щи флотские — navy-style cabbage-soup  
битки по-казацки — Cossack beef-cutlets  
отбивная телячья — veal chop  
пояс — belt  
блокнот — writing-pad  
кусочек / кусок — здесь: stub  
благородная форма — well-shaped  
поношенный — much worn

охотно — с удовольствием  
сырость — dampness  
закусить — to have hors d'oeuvres  
чудный — delectable  
дунайская сельдь — Danube herring  
красная икра — red caviar  
полочка — delivery  
малосольные огурчики — lightly brined cucumbers  
взглянуть — посмотреть  
выдаваться — to jut out  
груды — breasts  
губы — lips  
накрашен / накрашивать — to apply make up  
свёрнутый / свернуть — twisted / to twist  
коса — braid  
кожа — skin  
холёный — well cared-for  
ноготь — finger nail  
блестящий — shining

— Нет, мерси, ни воды, ни вина с водой никогда не пью. L'eau gâte le vin comme la charette le chemin et la femme — l'âme<sup>1</sup>.

— Хорошего же вы мнения о нас! — безразлично ответила она и пошла за водкой и селёдкой. Он посмотрел ей вслед — на то, как ровно она держалась, как колебалось на ходу её чёрное платье... Да, вежливость и безразличие, все повадки и движения скромной и достойной служащей. Но дорогие хорошие туфли. Откуда? Есть, вероятно, пожилой, состоятельный «ami»<sup>2</sup>... Он давно не был так оживлён, как в этот вечер, благодаря ей, и последняя мысль возбудила в нём некоторое раздражение. Да, из году в год, изо дня в день, втайне ждёшь только одного, — счастливой любовной встречи, живёшь, в сущности, только надеждой на эту встречу — и всё напрасно...

безразлично — indifferently  
посмотреть вслед — to follow with one's eyes  
ровно держаться — to maintain an even bearing  
колебаться — to quiver  
повадка — habit, mark  
скромный — modest  
достойный — worthy  
служащий / служащая — employee  
пожилой — elderly  
состоятельный — wealthy  
оживлён / оживлённый — animated  
возбудить — to rouse  
раздражение — irritation

напрасно — in vain

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Он увидел женщину лет тридцати с чёрными волосами и чёрными глазами.
2. Она показалась ему очень красивой.
3. Она извинилась, что говорит с гостями по-русски.
4. Он удивился, что в русскую столовую приходит много французов.
5. Она помогла ему выбрать блюда.
6. На ней было новое и недорогое чёрное платье.
7. Он всегда пил вино с водой.
8. Она держалась вежливо и безразлично.
9. В этот вечер он был очень оживлён.

Ответьте на вопросы.

1. Почему герой смутился, когда женщина поздоровалась с ним?
2. Почему женщина говорила по-французски в русской столовой?
3. Что он заказал на ужин?
4. Почему он подумал, что у женщины есть состоятельный друг?
5. Почему он был оживлён в этот вечер?

<sup>1</sup> L'eau... (франц.) — Вода портит (to spoil) вино так же, как повозка (horse-drawn vehicle) дорогу и как женщина душу.

<sup>2</sup> Ami (франц.) — друг.

<sup>1</sup> Платье из хорошего дома — платье из хорошего магазина.

Учимся  
говорить

Расскажите, что вы узнали о героине (её портрет, характер), используя слова:

женщина лет тридцати; чёрные глаза; говорить с гостями по-французски; выбрать; щи; сельдь с горячим картофелем; белые руки; дорогие хорошие туфли; вежливость и безразличие; ждать счастливой любовной встречи.

Докажите примерами, что женщина, работающая в столовой, заинтересовала героя.

Учимся  
писать

Напишите небольшую историю о том, как вы встретились / познакомились с каким-нибудь новым человеком: как и где это произошло, почему вы помните об этой встрече до сих пор.

Слова  
урока

неловко; привычка; блины; накрасить губы; кожа; ногти; безразличие; скромный; достойный; пожилой; раздражение; напрасно.

взглянуть	св	на кого? на что? как?	//	—	
возбудить	св	кого? что? в ком?	//	возбуждать	нсв
закусить	св	что? чем?	//	закусывать	нсв
колебаться	нсв	—	//	заколебаться	св
накрасить	св	кого? что? чем?	//	красить	нсв
перечислять	нсв	что? кого? как?	//	перечислить	св
смутиться	св	—; от чего?	//	смущаться	нсв

## 3

На другой день он опять пришёл и сел за свой столик. Она была сперва занята, принимала заказ двух французов и вслух повторяла, отмечая на блокноте:

— Caviar rouge, salade gusse... Deux chachlyks<sup>1</sup>...

Потом вышла, вернулась и пошла к нему с лёгкой улыбкой, уже как к знакомому:

— Добрый вечер. Приятно, что вам у нас понравилось.

Он весело приподнялся:

— Доброго здоровья. Очень понравилось. Как вас величать прикажете?

— Ольга Александровна. А вас, позвольте узнать?

принимать заказ – to take an order  
вслух – aloud

величать – звать

позвольте... – разрешите...

<sup>1</sup> Caviar rouge... (франц.) — красная икра, салат по-русски, два шашлыка.

— Николай Платоныч.

Они пожали друг другу руки, и она подняла блокнот:

— Нынче у нас чудный рассольник. Повар у нас замечательный, на яхте у великого князя Александра Михайловича служил.

— Прекрасно, рассольник так рассольник... А вы давно тут работаете?

— Третий месяц.

— А раньше где?

— Раньше была продавщицей в Printemps.

— Верно, из-за сокращений лишились места?

— Да, по доброй воле не ушла бы.

Он с удовольствием подумал, что, значит, дело не в «ami», — и спросил:

— Вы замужняя?

— Да.

— А муж ваш что делает?

— Работает в Югославии. Бывший участник белого движения<sup>1</sup>. Вы, вероятно, тоже?

— Да, участвовал и в великой<sup>2</sup> и в гражданской войнѐ.

— Это сразу видно. И, вероятно, генерал, — сказала она, улыбаясь.

— Бывший. Теперь пишу истории этих войн по заказам разных иностранных издательств... Как же это вы одна?

— Так вот и одна...

На третий вечер он спросил:

— Вы любите синемá<sup>3</sup>?

Она ответила, ставя на стол мисочку с борщом:

— Иногда бывает интересно.

пожать руки – to shake hands

рассольник – суп с солёными  
огурцами

повар – cook

яхта – yacht

великий князь – Grand Duke

служить – работать

продавщица / продавец – sales-  
woman

сокращение – staff lay-off

лишиться – потерять

воля – здесь: желание

Югославия – Yugoslavia  
бывший – former

издательство – publishing house

мисочка / миска – bowl

<sup>1</sup> Белое движение – Белая армия, так называли армию, которая объединила противников революции.

<sup>2</sup> Великая война – Первая мировая война 1914–1918 гг.

<sup>3</sup> Синемá (франц. cinéma) – кино.

— Вот теперь идёт в синемá «Etoile» какой-то, говорят, замечательный фильм. Хотите пойдём посмотрим? У вас есть, конечно, выходные дни?

— Мерси<sup>1</sup>. Я свободна по понедельникам.

— Ну вот и пойдём в понедельник. Нынче что? Суббота? Значит, послезавтра. Идёт?

— Идёт. Завтра вы, очевидно, не придёте?

— Нет, еду за город, к знакомым. А почему вы спрашиваете?

— Не знаю... Это странно, но я уж как-то привыкла к вам.

Он благодарно взглянул на неё и покраснел:

— И я к вам. Знаете, на свете так мало счастливых встреч...

И поспешил переменить разговор:

— Итак, послезавтра. Где же нам встретиться? Вы где живёте?

— Возле метро Motte-Picquet.

— Видите, как удобно, — прямой путь до Etoile. Я буду ждать вас там при выходе из метро ровно в восемь с половиной.

— Мерси.

Он шутливо поклонился:

— C'est moi qui vous remercie<sup>2</sup>. Уложите детей, — улыбаясь, сказал он, чтобы узнать, нет ли у неё ребёнка, — и приезжайте.

— Слава Богу, этого добра у меня нет, — ответила она и плавно понесла от него тарелки.

Он был растроган и хмурился, идя домой. «Я уже привыкла к вам...» Да, может быть, это и есть долгожданная счастливая встреча. Только поздно, поздно. Le bon Dieu envoie toujours des culottes à ceux qui n'ont pas de derrière<sup>3</sup>...

<sup>1</sup> Мерси (франц. merci) — спасибо.

<sup>2</sup> C'est... (франц.) — Это я вас благодарю.

<sup>3</sup> Le bon... (франц.) — Милосердный (merciful) господь (Бог) всегда даёт штаны (брюки) тем, у кого нет зада (backside)...

Идёт? — Is that all right?

очевидно — obviously

на свете — in the world

поспешить — to hasten  
переменить — изменить

поклониться — to bow

Слава Богу! — Thank God!

плавно — gracefully

растроган / растрогать — to touch  
хмуриться — to frown

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Он пришёл в столовую через день.
2. Она поздоровалась с ним как со знакомым.
3. Она сказала, что повар раньше работал на яхте у великого князя.
4. Ольга Александровна работала раньше продавщицей в магазине, но там ей не понравилось.
5. Её муж работал в Югославии.
6. Николай Платонович пишет историю Первой мировой и Гражданской войн.
7. Она согласилась пойти в кино, хотя кино не любила.
8. Ему не понравилось, что она уже привыкла к нему.
9. Они договорились встретиться в понедельник у метро в половине девятого.

Ответьте на вопросы.

1. Как она встретила его на следующий день?
2. Где Ольга Александровна работала раньше?
3. Чем занимается бывший генерал?
4. Куда генерал пригласил Ольгу Александровну?
5. Какие слова Ольги Александровны обрадовали генерала?

## Учимся говорить

Расскажите, что нового вы узнали о героях (их истории), используя слова:

опять прийти; принимать заказ; как к знакомому; пожать друг другу руки; продавщица; (быть) замужем; участник белого движения; бывший генерал; писать истории войн; на третий вечер; идёт замечательный фильм; возле метро.

## Учимся писать

Напишите, о чём говорили герои, используйте косвенную речь (indirect speech). Например:

— Добрый вечер...

— Доброго здоровья... — *Они поздоровались* и т. д.

## Слова урока

вслух; повар; продавщица; сокращение; издательство; — Идёт?; на свете; переменить разговор; — Слава Богу!; хмуриться.

переменить	св	что?	//	переменять	нсв
пожать	св	кому? что?	//	жать	нсв
поклониться	св	кому? чему?	//	кланяться	нсв
поспешить	св	+ inf. / к кому? куда?	//	спешить	нсв

## 4

Вечером в понедельник шёл дождь, мглистое небо над Парижем мутно краснело. Надеюсь поужинать с ней на Монпарнасе<sup>1</sup>, он не обедал, зашёл в кафе на Chaussée de la Muette, съел сэндвич с ветчиной, выпил кружку пива и, закутив, сел в такси. У входа в метро Etoile остановил шофера и вышел под дождь на тротуар. Из метро несло банным ветром, густо и черно поднимался по лестницам народ, раскрывая на ходу зонтики, газетчик резко выкрикивал возле него названия вечерних выпусков. Внезапно в поднимающейся толпе оказалась она. Он радостно двинулся к ней навстречу:

— Ольга Александровна...

Нарядно и модно одетая, она свободно, не так, как в столовой, подняла на него черно-подведённые глаза, дамским движением подала руку, на которой висел зонтик, подхватив другой подол длинного вечернего платья, — он обрадовался ещё больше: «Вечернее платье, — значит, тоже думала, что после синемá поедem куда-нибудь», — и отвернул край её перчатки, поцеловал кисть белой руки.

— Бедный, вы долго ждали?

— Нет, я только что приехал. Идём скорей в такси...

И с давно не испытанным волнением он вошёл за ней в полутёмную пахнущую сырём сукном карету. На повороте карету сильно качнуло, внутренность её на мгновение осветил фонарь, — он невольно поддержал её за талию, почувствовал запах пудры от её щеки, увидел её крупные колени под вечерним чёрным платьем, блеск чёрного глаза и полные в красной помаде губы: совсем другая женщина сидела теперь возле него.

мглистый – hazy

мутно – dimly

сэндвич – sandwich  
ветчина – ham  
кружка – mug

тротуар – sidewalk  
банный – здесь: горячий  
густо – thickly  
газетчик – человек, который продаёт газеты  
резко – sharply  
выкрикивать – to shout out  
выпуск – issue  
толпа – crowd  
показаться – to appear

нарядно – smartly

подведённый / подводить – здесь:  
to make up with eyeliner

подхватив / подхватить – to hold up  
подол – hem  
отвернуть – to fold back  
край – edge  
кисть – hand  
испытанный / испытать – experienced / to experience  
волнение – excitement  
пахнущий / пахнуть – to smell  
сукно – broadcloth  
каре́та – coach, здесь: старое название автомобиля  
поворот – turn  
качнуть – to sway  
внутренность – interior  
мгновение – moment  
осветить – to illuminate  
фонарь – street-lamp  
невольно – instinctively  
поддержать – to support  
тали́я – waist  
запах – smell  
пудра – powder  
крупный – strong  
колéно – knee  
блеск – glitter  
помада – lipstick

В тёмном зале, глядя на сияющую белизну экрана, по которой ко́со летали и падали в облаках аэропланы, они тихо переговаривались:

— Вы одна или с какой-нибудь подружкой живёте?

— Одна. В сущности, ужасно. ОТЕЛЬЧИК ЧИСТЫЙ, тёплый, но, знаете, из тех, куда можно зайти на ночь или на часы с девицей... Шестой этаж, лифта, конечно, нет, на четвертом этаже красный коврик на лестнице кончается... Ночью, в дождь страшная тоска. Раскроешь окно — ни души нигде, совсем мёртвый город, Бог знает где-то внизу один фонарь под дождем... А вы, конечно, холостой и тоже в отеле живёте?

— У меня небольшая квартирка в Пасси. Живу тоже один. Давний парижанин. Одно время жил в Провансе, снял ферму, хотел удалиться от всех и ото всего, жить трудами рук своих — и не вынес этих трудов. Взял в помощники одного казачка, оказался пьяница, мрачный, страшный во хмелю человек, завёл кур, кроликов —дохнут, мул однажды чуть не загрыз меня, — очень злое и умное животное... И, главное, полное одиночество. Жену меня ещё в Константинополе бросила.

— Вы шутите?

— Ничуть. История очень обыкновенная. Qui se marie par amour a bonnes nuits et mauvais jours<sup>1</sup>. А у меня даже и того и другого было очень мало. Бросила на второй год замужества.

— Где же она теперь?

— Не знаю...

Она долго молчала. По экрану дурачки бегал в огромных башмаках и в котелке набок какой-то подражатель Чаплина<sup>2</sup>.

— Да, вам, верно, очень одиноко, — сказала она.

сияющий / сиять – to shine, glisten  
белизна – whiteness  
экран – screen  
ко́со – slantwise  
облако – cloud

отельчик / отель – hotel

коврик – ковёр

тоска – misery

холостой – bachelor

снять – здесь: to rent  
удалиться – to distance oneself  
вынести – to stand, to bear  
казачок – казак  
пьяница – drunkard  
мрачный – morose  
хмель – intoxication  
заводить – здесь: to raise  
кролик – rabbit  
дохнуть – (разг.) умирать  
мул – mule  
загрызть – to bit smb. to death  
одиночество – solitude  
бросить – to abandon

дурачки – crazily  
башмаки – ботинки  
котелок – bowler-hat  
набок – on one side  
подражатель – imitator

<sup>1</sup> Монпарнас (Montparnasse) – район в Париже.

<sup>1</sup> Qui se marie... (франц.) – Кто женится по любви, тот имеет хорошие ночи и скверные (плохие) дни.  
<sup>2</sup> Чаплин (Charles Chaplin, 1889–1977) – английский и американский актёр и режиссёр.

— Да. Но что ж, надо терпеть. *Patience — médecine des pauvres*<sup>1</sup>.

— Очень грустная *médecine*.

— Да, невеселая. До того, — сказал он, усмехаясь, — что я иногда даже в «Иллюстрированную Россию»<sup>2</sup> заглядывал, — там, знаете, есть такой отдел, где печатается нечто вроде брачных и любовных объявлений: «Русская девушка из Латвии скучает и желала бы переписываться с чутким русским парижанином, прося при этом прислать фотографическую карточку... Серьёзная дама шатёнка, не модёрн, но симпатичная, вдова с девятилетним сыном, ищет переписки с серьёзной целью с трезвым господином не моложе сорока лет, материально обеспеченным шофёрской или какой-либо другой работой, любящим семейный уют. Интеллигентность не обязательна...» Вполне её понимаю — не обязательна.

— Но разве у вас нет друзей, знакомых?

— Друзей нет. А знакомства плохая утёха.

— Кто же ваше хозяйство ведёт?

— Хозяйство у меня скромное. Кóфе варю себе сам, завтрак готовлю тоже сам. К вечеру приходит *femme de ménage*<sup>3</sup>.

— Бедный! — сказала она, сжав его руку.

И они долго сидели так, рука с рукой, соединённые сумраком, близостью мест, делая вид, что смотрят на экран. Он наклонился к ней:

— Знаете что? Поѐдемте куда-нибудь на Монпарнас, например, тут ужасно скучно и дышать нечем...

Она кивнула головой и стала надевать перчатки.

Снова сев в полутёмную карету и глядя на искристые от дождя стёкла, то и дело загоравшиеся разноцветными алмазами от фонарных огней и перелива-

терпеть — to be patient

грустный — sorrowful

усмехаясь / усмеяться — to chuckle

заглядывать — смотреть

отдел — section

брачный — marriage

Латвия — Latvia

скучать — to be bored

чуткий — sensitive

парижанин — житель Парижа

шатёнка / шатён — brown-haired

модёрн — modern, здесь: модный тип

вдова — widow

трезвый — sober

обеспеченный — secure, well-off

уют — comfort

утёха — consolation

вести хозяйство — to run a household

сжав / сжать — to press

соединённый / соединить — united / to unite

сумрак — darkness

делать вид — to pretend

наклониться — to lean towards

кивнуть — to nod

искристый — sparkling

загоравшийся / загораться — to glow

алмаз — diamond

<sup>1</sup> *Patience...* (франц.) — Терпение — медицина бедных.

<sup>2</sup> «Иллюстрированная Россия» — журнал, который выходил в Париже (1924–1939).

<sup>3</sup> *Femme de ménage* (франц.) — приходящая домашняя работница.

шихся в чёрной вышине то кровью, то ртутью реклам, он опять отвернул край её перчатки и продолжительно поцеловал руку. Она посмотрела на него тоже странно искривив глазами с угольно-крупными ресницами и любовно-грустно потянулась к нему лицом, полными, с сладким помадным вкусом губами.

переливавшийся / переливаться — to change shades of color  
вышина — height  
ртуть — mercury  
реклама — advertisement  
продолжительно — долго  
угольно — здесь: чёрно  
ресницы — eyelashes  
потянуться — здесь: to lean

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Он надеялся поужинать с ней, поэтому не обедал.
2. Он приехал к метро на такси.
3. Она была красиво и модно одета, в вечернем длинном платье.
4. Они почти не разговаривали, глядя на экран.
5. Она жила в маленьком отеле с подругой.
6. У него была небольшая квартира.
7. Он не смог жить на ферме, потому что был одинок.
8. Она посоветовала ему почитать брачные объявления в газетах.
9. Им понравился фильм, но в зале было нечем дышать.

Ответьте на вопросы.

1. Где генерал ждал Ольгу Александровну?
2. Почему генерал обрадовался, увидев Ольгу Александровну в вечернем платье?
3. Почему в такси генералу показалось, что Ольга Александровна стала другой женщиной?
4. Где жила Ольга Александровна?
5. Почему генерал читал брачные объявления?
6. Куда они решили поехать из кино?

## Учимся говорить

Расскажите, что нового вы узнали о героях. Используйте в рассказе слова:

остановить шофёра; выйти под дождь; модно одетая; вечернее платье; в тёмном зале тихо переговариваться; чистый отельчик; небольшая квартирка; очень одиноко; любовные объявления; желать переписываться; вести хозяйство; сидеть рука с рукой; ужасно скучно.

Найдите в тексте причины, почему они ушли из кино. Докажите, что были другие причины, чтобы уйти из кинотеатра.

## Учимся писать

Напишите, что вы думаете о знакомствах через газеты.

Слова  
урока

ветчина; кружка; край; испытать волнение; поворот; фонарь; запах; колено; экран; облако; набор; отдел; вести хозяйство.

бросить	св	кого? что?	//	бросать	нсв
выкрикивать	нсв	что? как?	//	выкрикнуть	св
делать вид	нсв	перед кем? перед чем?	//	сделать вид	св
загораться	нсв	—	//	загореться	св
наклониться	св	к кому? к чему? над кем? над чем?	//	наклоняться	нсв
не вынести	св	кого? что?	//	не выносить	нсв
пахнуть	нсв	чем?	//	запахнуть	св
поддержать	св	кого? что? за что? в чём?	//	поддерживать	нсв
показаться	св	кому?	//	казаться	нсв
сучать	нсв	с кем? от чего?	//	засучать	св
снять	св	что? у кого?	//	снимать	нсв
соединить	св	кого? что? с кем? с чем?	//	соединять	нсв
терпеть	нсв	кого? что?	//	—	

## 5

В кафе «Coupole» начали с устриц и анжy, потом заказали куропаток и красного бордо. За кофе с жёлтым шартрезом оба слегка охмелели. Много курили, пепельница была полна её окровавленными окурками. Он среди разговора смотрел на её разгоревшееся лицо и думал, что она вполне красавица.

— Но скажите правду,— говорила она,— ведь были же у вас встречи за эти годы?

— Были. Но вы догадываетесь, какого рода. Ночные отели... А у вас?

Она помолчала:

— Была одна очень тяжёлая история... Нет, я не хочу говорить об этом. Мальчишка, сутенёр в сущности... Но как вы разошлись с женой?

— Постыдно. Тоже был мальчишка, красавец гречонок, чрезвычайно богатый. И в месяц-два не осталось и следа от чистой, трогательной девочки,

устрица – oyster  
анжy – французское вино  
куропатка – partridge  
бордо – французское красное вино  
шартрез – французское вино  
охмелеть – to get drunk  
пепельница – ash-tray  
окровавленный – blood-stained  
окурки – end of cigarette  
разгоревшийся / разгореться – to grow heated, warm

догадываться – to guess

сутенёр – souteneur, pimp  
в сущности – really  
разойтись – to separate  
постыдно – shamefully  
гречонок / грек – Greek  
чрезвычайно – extremely  
след – trace  
трогательный – touching

которая просто молилась на Белую армию, на всех на нас. Стала ужинать с ним в самом дорогом кабаке в Перá<sup>1</sup>, получать от него гигантские корзины цветов... «Не понимаю, неужели ты можешь ревновать меня к нему? Ты весь день занят, мне с ним весело, он для меня просто милый мальчик и больше ничего...» Милый мальчик! А самой двадцать лет. Нелегко было забыть её, — прежнюю, екатеринодарскую<sup>2</sup>...

Когда подали счёт, она внимательно просмотрела его и не велела давать больше десяти процентов на прислугу. После этого им обоим показалось ещё страннее расстаться через полчаса.

— Поёдемте ко мне,— сказал он печально.— Посидим, поговорим ещё...

— Да, да,— ответила она, вставая, беря его под руку и прижимая её к себе.

Ночной шофёр, русский, привёз их в одинокий переулок, к подъезду высокого дома, возле которого в металлическом свете газового фонаря сыпался дождь на жестяной чан с отбросами. Вошли в осветившийся вестибюль, потом в тесный лифт и медленно потянулись вверх, обнявшись и тихо целуясь. Он успел попасть ключом в замок своей двери, пока не погасло электричество, и ввёл её в прихожую, потом в маленькую столовую, где в люстре скучно зажглась только одна лампочка. Лица у них были уже усталые. Он предложил ещё выпить вина.

— Нет, дорогой мой,— сказала она,— я больше не могу.

Он стал просить:

— Выпьем только по бокалу белого, у меня стоит за окном отличное пуй.

молиться – to pray  
кабак (разг.) – ресторан  
корзина – basket  
ревновать – to be jealous of  
прежний – former  
счёт – bill  
велеть – to give on order or command  
прислуга – waiter  
расстаться – to part

прижимая / прижимать – to press  
переулок – маленькая улица  
подъезд – entrance  
сыпаться – to trickle  
жестяной чан – tin can  
отбросы – garbage  
вестибюль – vestibule  
тесный – narrow  
потянуться – здесь: поехать  
обнявшись / обняться – to embrace  
попасть – to get into  
замок – lock  
погаснуть – to put out  
люстра – chandelier  
зажечься – to burn  
лампочка – bulb

бокал – wine glass  
пуй – французское вино

<sup>1</sup> Перá – район в Константинополе (Стамбуле).

<sup>2</sup> Екатеринодарский / Екатеринодар – старое название (до 1920 г.) города Краснодара (Юг России), Центр Белой армии.

— Пейте, милый, а я пойду разденусь и помоюсь. И спать, спать. Мы не дети, вы, я думаю, отлично знали, что раз я согласилась ехать к вам... И вообще, зачем нам расставаться?

Он от волнения не мог ответить, молча провёл её в спальню, осветил её и ванную комнату, дверь в которую была из спальни открыта. Тут лампочки горели ярко, всюду шло тепло от топок, меж тем как по крыше бегло и мерно стучал дождь. Она тотчас стала снимать через голову длинное платье.

Он вышел, выпил подряд два бокала ледяного, горького вина и не мог удержать себя, опять пошёл в спальню. В спальне, в большом зеркале на стене напротив, ярко отражалась освещённая ванная комната. Она стояла спиной к нему, вся голая, белая, крепкая, наклонившись над умывальником, моя шею и груди.

— Нельзя сюда! — сказала она и, накиннув купальный халат, не закрыв налитые груди, белый сильный живот и белые тугие бедра, подошла и как жена обняла его. И как жену обнял и он её, всё её прохладное тело, целуя ещё влажную грудь, пахнущую туалетным мылом, глаза и губы, с которых она уже вытерла краску...

Через день, оставив службу, она переехала к нему.

Однажды зимой он уговорил её взять на своё имя сейф в Лионском кредите и положить туда всё, что им было заработано:

— Предосторожность никогда не мешает, — говорил он. — L'amour fait danser les ânes<sup>1</sup>, и я чувствую себя так, точно мне двадцать лет. Но мало ли что может быть...

волнение — excitement

осветить — to switch on lights

топка — heater

бегло — быстро

мерно — evenly

стучать — to tap

ледяной — icy

отражаться — to be reflected

голый — naked

крепкий — strong

наклонившись / наклониться — to lean over

умывальник — wash-basin

накинув / накинуть — to throw on

купальный халат — bathrobe

налитой — plump

тугой — tight

бедро — hip

обнять — to embrace

прохладный — cool

влажный — damp

пахнущий / пахнуть — smelling / to smell

вытереть — to wipe off

краска — make-up

уговорить — to persuade

заработано / заработать — to earn

предосторожность — precaution

<sup>1</sup> L'amour fait danser... (франц.) — Любовь заставляет (заставлять — to force) даже ослов (осёл — donkey) танцевать.

На третий день Пасхи он умер в вагоне метро, — читая газету, вдруг откинул к спинке сиденья голову, завёл глаза...

Когда она, в трауре, возвращалась с кладбища, был милый весенний день, кое-где плыли в мягком парижском небе весенние облака, и всё говорило о жизни юной, вечной — и о её, конченной.

Дома она стала убирать квартиру. В коридоре, в плакаре<sup>1</sup>, увидела его давнюю летнюю шинель, серую, на красной подкладке. Она сняла её с вешалки, прижала к лицу и, прижимая, села на пол, вся дёргаясь от рыданий и вскрикивая, моля кого-то о пощаде.

Пасха — Easter  
откинуть — to toss back  
спинка — back  
сиденье — seat

в трауре — in mourning  
кладбище — cemetery

вечный — everlasting  
шинель — overcoat  
подкладка — lining  
снять — to take down  
прижимая / прижимать — to press  
дёргаясь / дёргаться — to convulse  
рыдание — sob  
вскрикивая / вскрикивать — to shout  
imploringly  
моля / молить — to pray  
пощада — mercy

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. В ресторане они пили французское вино, много курили.
2. Она не хотела говорить о своих встречах в прошлом.
3. Он со смехом рассказал о том, как развёлся с женой.
4. После ресторана им показалось странным расстаться через полчаса.
5. Он пригласил её к себе домой.
6. Он много говорил от волнения.
7. Она переехала к нему через несколько дней.
8. Она уговорила его положить все деньги на своё имя.
9. Он знал, что скоро умрёт, потому что плохо себя чувствовал в последнее время.

Ответьте на вопросы.

1. О чём думал генерал среди разговора в ресторане?
2. О чём они говорили?
3. Почему генерал разошёлся с женой?
4. На какой вопрос Ольги Александровны генерал не мог ответить от волнения?
5. Почему Ольга Александровна оставила службу?
6. Почему генерал уговорил Ольгу Александровну положить всё, что им было заработано, в сейф на её имя?

<sup>1</sup> Плакар (франц. placard) — стенной шкаф.

## Учимся говорить

Расскажите о событиях этой части. —  
в кафе; смотреть на лицо; красавица; разойтись с женой; чистая де-  
вочка; нелегко забыть; казалось странно расстаться через полчаса;  
подъезд высокого дома; тихо целоваться; предложить выпить вина;  
снимать длинное платье; обнять как жену; переехать к нему; уме-  
реть в вагоне метро.

Найдите в тексте причины, почему генералу и Ольге Александровне пока-  
залось странным расстаться через полчаса.

## Учимся писать

Напишите маленький рассказ от лица героини о том, как она познакоми-  
лась с генералом и что случилось потом.

## Слова урока

в сущности; не осталось и следа; прежний; счёт; замок; лампочка;  
ледяной; отражаться; голый; умывальник; сиденье.

вытереть	св	что? чем?	//	вытирать	нсв
догадываться	нсв	о чём?	//	догадаться	св
заработать	св	что? на что? для кого? для чего?	//	зарабатывать	нсв
заставлять	нсв	кого? / +inf.	//	заставить	св
молить	нсв	кого? о чём?	//	—	
молиться	нсв	кому? за кого? за что?	//	помолиться	св
накинуть	св	что? на что	//	накидывать	нсв
обняться	св	с кем?	//	обниматься	нсв
отражаться	нсв	в чём? в ком?	//	отразиться	св
погаснуть	св	—	//	гаснуть	нсв
попасть	св	чем? во что?	//	попадать	нсв
прижимать	нсв	кого? что? к кому? к чему?	//	прижать	св
разойтись	св	с кем?	//	расходиться	нсв
расстаться	св	с кем? с чем?	//	расставаться	нсв
ревновать	нсв	кого? к кому? к чему?	//	—	
снять	св	что? с чего?	//	снимать	нсв
стучать	нсв	по чему? чем? во что?	//	постучать	св

## Проверьте себя



- |               |   |
|---------------|---|
| 1. усмешка    | а. документ (обычно в ресторане), по кото-<br>рому надо платить   |
| 2. переулочек | б. часть стула, на которой сидят                                  |
| 3. вешалка    | в. ироничная улыбка   |
| 4. закуска    | г. на это вешают одежду   |
| 5. привычка   | д. готовить еду — его профессия                                   |
| 6. повар      | е. лёгкая еда, которую подают перед обедом                        |
| 7. поворот    | ж. небольшая, узкая улица   |
| 8. подъезд    | з. вход в здание  |
| 9. счёт       | и. место, с которого можно поехать или пой-<br>ти по другой улице |
| 10. замók     | к. то, что закрывает дверь с помощью ключа                        |
| 11. сиденье   | л. обычное, постоянное действие.                                  |

## Задания ко всему тексту

1. Найдите в тексте описание городского пейзажа (ч. 1, 4, 5). Какое на-  
строение он создаёт?
2. В тексте присутствуют знаки-символы, которые создают чувство тре-  
воги. Можете ли вы назвать их?
3. Почему автор закончил рассказ так трагически?
4. Какой финал вы ожидали? Предложите свой вариант.

## А.Т. Аверченко



Аркадий Тимофеевич Аверченко (1881, Севастополь — 1925, Прага). Создатель и редактор знаменитого в России сатирического и юмористического журнала «Сатирикон», в каждый номер которого писал по рассказу. Его называли «королём смеха». В середине 1918 г. журнал был закрыт. Аверченко сначала уезжает на Украину, а затем эмигрирует в Турцию. Он жил в Константинополе<sup>1</sup>, затем переехал в Прагу (Чехия). В России опубликовал 40 книг. В эмиграции продолжал много писать, выступать с лекциями. В 1923 г. в Берлине вышла книга «Записки Простодушного. Я в Европе». Главный герой его эмигрантских рассказов — интеллигентный беженец из России, спасающийся от голода любой работой в чужих городах. Аверченко находит и в этой трагической ситуации смешные стороны.

редактор — editor

сатирический — satirical

король — king

Турция — Turkey

Чехия — Czech  
опубликовать — to publish

записки — notes  
простодушный — open-hearted, ingenuous

интеллигентный — cultured  
беженец — refugee

## ОККУЛЬТНЫЕ ТАЙНЫ ВОСТОКА

Рассказ о том, как много интересного можно узнать о своём прошлом и будущем, если пойти к хироманту.

хиромант — chiromancer, palm-reader

### 1

Прехорошенькая дама повисла на пуговице моего пиджака и мелодично прошептала:

повиснуть — to hang  
пуговица — button  
мелодично — melodiously  
прошептать — to twitter

— Пойдёмте к хироманту!

— Чего-о-о?

— Я говорю вам — идите к хироманту! Этот оккультизм такая прелесть. И вам просто нужно пойти к хироманту! Эти хироманты в Константинополе такие замечательные!

оккультизм — occultism  
(Это) прелесть — it's lovely, charming

— Ни за что не пойду, — увесисто возразил я. — Ноги моей не будет... или, вернее, руки моей не будет у хироманта.

увесисто — здесь: categorically  
возразить — to object

— Ну а если я вас поцелую, — пойдёте?

Когда какой-либо вопрос переносится на серьёзную деловую почву, он начинает меня сразу интересовать.

деловой — practical  
почва — ground

— Солидное предложение, — задумчиво сказал я. —

солидный — solid  
задумчиво — ponderingly

А когда пойти?

— Сегодня же. Сейчас.

— Аванс будет?

аванс — advance  
фирма — firm  
стесняющийся / стесняться — to stint / restrict oneself  
затраты — outlays, expenditures

Фирма оказалась солидная, не стесняющаяся затратами.

Пошёл.

Римские патриции, которым надоело жить, перед тем как принять яд, пробовали его на своих рабах.

римский — Roman  
патриций — patrician  
надоеть — to become tiresome  
яд — poison  
раб — slave  
безболезненно — painlessly

Если раб умирал легко и безболезненно, патриций спокойно следовал его примеру.

следовать — to follow

<sup>1</sup> Константинополь — старое название Стамбула (Istanbul).

Я решил поступить по этому испытанному принципу: посмотреть сначала, как гадают другому, а потом уже и самому шагнуть за тайнственную завесу будущего.

Около русского посольства всегда толчется масса праздной публики.

Я подошёл к воротам посольства, облюбовал молодого человека в военной шинели без погон, подошёл, попросил прикурить и прямо приступил к делу.

— Бывали вы когда-нибудь у хироманта? — спросил я.

— Не бывал. А что?

— Вы сейчас ничего не делаете?

— Буквально ничего. Третий месяц ищу работу.

— Так пойдём к хироманту. Это будет стоить две лиры.

— Что вы, милый! Две лиры!!!! Откуда я их возьму? У меня нет и пятнадцати пиастров<sup>2</sup>!

— Чудак вы! Не вы будете платить, а я вам заплачу за беспокойство две лиры. Только при условии: чтоб я присутствовал при гадании!

Молодой человек зарумянился, неизвестно почему помялся, оглядел свои руки, вздохнул и сказал:

— Ну что ж... Пойдём.

поступить — здесь: to act  
испытанный — tried, tested  
принцип — principle  
гадать — здесь: to tell fortunes  
шагнуть — to step  
тайнственный — mysterious  
завеса — veil  
толчётся — to throng/crowd  
масса — a lot of  
праздный — idle  
публика — здесь: люди  
ворота — gate  
облюбовать — to take a fancy  
шинель — overcoat  
погоны — epaulettes  
прикурить — to light a cigarette  
приступить к делу — to get down to business

буквально — literally

Чудак вы! — You're an odd one!  
беспокойство — trouble  
присутствовать — to be present  
гадание — fortune-telling  
зарумяниться — to flush  
помяться — to hesitate  
оглядеть — to glance over  
вздохнуть — to sigh

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Рассказчик согласился пойти к хироманту, потому что хорошенькая дама обещала его поцеловать.
2. Римские патриции давали яд рабам, которые им надоели.
3. Рассказчик решил сначала посмотреть, как гадают другому.
4. Он пригласил пойти к хироманту молодого человека, который работал в русском посольстве.
5. Рассказчик сказал, что молодой человек должен заплатить хироманту две лиры.

<sup>1</sup> Лира — lira (деньги в Турции).

<sup>2</sup> Пиастр — piastre/piaster (деньги в Турции).

Ответьте на вопросы.

1. Какое солидное предложение сделала хорошенькая дама рассказчику?
2. Что делали римские патриции, которым надоело жить?
3. Где рассказчик решил найти своего «раба»?
4. Почему молодой человек отказывался идти к хироманту?

## Учимся говорить

Расскажите, что произошло в этой части рассказа, используя слова: прехорошенькая дама; идти к хироманту; поцеловать; посмотреть, как гадают другому; русское посольство; молодой человек; искать работу; стоить две лиры.

Найдите причины, по которым рассказчик сначала хотел посмотреть, как гадают другому.

## Учимся писать

Напишите, как, по вашему мнению, относится рассказчик к гаданию.

## Слова урока

пуговица; это прелесть; деловой; задумчиво; масса; буквально; беспокойство.

вздохнуть	св	как?	//	вздохнуть	нсв
возразить	св	кому?	//	возражать	нсв
надоесть	св	кому? чем?	//	надоедать	нсв
напечатать	св	что? где?	//	печатать	нсв
оглядеть	св	кого? что?	//	оглядывать	нсв
опубликовать	св	что? кого? где?	//	опубликовывать	нсв
прикурить	св	что? у кого?	//	прикуривать	нсв
присутствовать	нсв	где? с кем?	//	—	
следовать	нсв	за кем? за чем? куда?	//	последовать	св

## Проверьте себя



Передайте содержание этого диалога с помощью слов: повторить; согласиться; удивиться; отказаться; предложить; попросить; спросить; сказать; ответить.

— Пойдёмте к хироманту!

— Чего-о-о?

— Я говорю вам — идите к хироманту! Этот оккультизм такая прелесть. И вам просто нужно пойти к хироманту! Эти хироманты в Константинополе такие замечательные!

— Ни за что не пойду. Ноги моей не будет... или, вернее, руки моей не будет у хироманта.

— Ну а если я вас поцелую, — пойдёте?

— Солидное предложение. А когда пойти?

— Сегодня же. Сейчас.

Пошёл.

## 2

Хиромант принял нас очень любезно.

— Хиромантия, — приветливо заявил он, — очень точная наука. Это не то что какие-нибудь там бобы или кофейная гуща. Садитесь.

На столе лежал человеческий череп.

Я приблизился, бесцельно потыкал пальцем в пустую глазницу и рассеянно спросил:

— Ваш череп?

— Конечно, мой. А то чей же.

— Очень симпатичное лицо. Обаятельная улыбка. Скажите, он вам служит для практических целей или просто как изящная безделушка?

— Помилуйте! Это череп одного халдейского мага из Мемфиса.

— А вы говорите — ваш. Впрочем, дело не в этом. Погадайте-ка сему молодому человеку.

Мой новый знакомый застенчиво протянул хироманту правую руку, но тот отстранил её и сказал:

— Лёвую.

— Да разве не всё равно — что правая, что левая?

— Отнюдь. Исключительно по левой руке. И так, вот передо мной ваша левая рука... Ну, что ж я вам скажу?.. Вам пятьдесят два года.

— Будет, — мягко возразил мой «патрицианский раб». — Пока только двадцать четыре.

— Вы ошибаетесь. Вот эта линия показывает, что вам уже немного за пятьдесят. Затем... проживёте вы до... до... черт знает, что такое!

— А что? — заинтересовался я.

— Никогда я не видел более удивительной руки и более замечательной судьбы. Знаете ли, до каких пор вы проживёте, судя по этой совершенно бесспорной линии?

— Ну?

— До двухсот сорока лет!

принять — to receive  
 любезно — amiable  
 приветливо — welcomingly  
 заявить — to declare  
 точный — exact  
 бобы — beans  
 кофейная гуща — coffee dregs, от  
 идиомы «гадать на бобах/кофейной гуще» — to read tea-leaves or coffee dregs  
 череп — skull  
 приблизиться — to come closer, approach  
 потыкать — to point, sticle  
 глазница — eye-socket  
 рассеянно — absent-mindedly  
 обаятельный — charming  
 служить — to serve  
 изящный — fine, delicate  
 безделушка — knick-knack  
 Помилуйте! — здесь: Как вы могли это подумать/сказать!  
 халдейский — Chaldean  
 маг — magus, wise man  
 впрочем — though  
 сей — этот  
 застенчиво — shyly  
 протянуть — to extend  
 отстранить — to push away

отнюдь — hardly  
 исключительно — exclusively  
 итак — and so, thus

линия — line

Черт знает, что такое! — What in the world is this!

судя по — judging by  
 совершенно — quite  
 бесспорный — incontestable

— Порядочно! — завистливо крикнул я.

— Не ошибаетесь ли вы? — медовым голосом заметил обладатель замечательной руки.

— Я голову готов прозакладывать!

Он наклонился над рукой ещё ниже.

— Нет, эти линии!!! Что-то из ряда вон выходящее!!! Вот смотрите — сюда и сюда. В недалёком прошлом вы занимали последовательно два королевских престола: один около тридцати лет, другой около сорока.

— Позвольте, — робко возразила коронованная особа. — Сорок и тридцать лет — это уже семьдесят. А вы говорили, что мне и всего-то пятьдесят два.

— Я не знаю, ничего не знаю! — в отчаянии кричал хиромант, хватаясь за голову. — Это первый случай в моей пятнадцатилетней практике! Ваша проклятая рука меня с ума сведёт!

Он рухнул в кресло, и голова его бессильно упала на стол рядом с халдейским черепом.

— А что случилось? — участливо спросил я.

— А то и случилось, — со стоном вскричал хиромант, — что когда этот господин сидел на первом троне, то он был умерщвлён заговорщиками! Тут сам черт ничего не разберёт! Умерщвлён, а сидит. Разговаривает!!! Привели вы мне клиента, нечего сказать!

— Были вы умерщвлены на первом троне? — строго спросил я.

— Ей-богу, нет. Видите ли... Я служил капитаном в Марковском полку<sup>1</sup>, а что касается престола...

— Да ведь эта линия — вот она! — в бешенстве вскричал хиромант, тыча карандашом в мирную капитанскую ладонь. — Вот один престол, вот другой престол! А это вот что? Что это? Ясно: умерщвлён чужими руками!

порядочно — здесь: много  
 завистливо — enviously  
 крикнуть — to grunt  
 медовый — honeyed  
 обладатель — owner  
 прозакладывать — to wager  
 наклониться — to bend, lean

из ряда вон выходящее — необычное

занимать — to hold, occupy  
 последовательно — successively  
 королевский — royal  
 престол — throne

Позвольте... — вежливая форма вопроса, просьбы  
 робко — timidly  
 коронованная особа — crowned head  
 отчаяние — despair  
 хватаясь/хвататься — to grab by

проклятый — damned  
 свести с ума (идиома) — to drive smb. mad

рухнуть — здесь: упасть  
 бессильно — weakly

участливо — with sympathy

стон — moan

трон — throne  
 умерщвлён/умертвить — убить/убить  
 заговорщик — conspirator  
 разобрать — здесь: понять

строго — severely

ей-богу (разг.) really  
 служить — to serve  
 капитан — captain  
 полк — regiment  
 что касается — as concerns  
 бешенство — rage  
 тыча/тыкать — to stick, stab  
 ладонь — palm

<sup>1</sup> Марковский полк в Гражданской войне был частью Белой армии.

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Человеческий череп на столе был черепом хироманта.
2. Хиромант отказался гадать по правой руке.
3. Хиромант сказал, что молодому человеку было уже 52 года.
4. Хиромант первый раз видел такую руку за пять лет практики.
5. Хиромант ясно видел, что молодой человек был убит, когда в первый раз был королём.

Ответьте на вопросы.

1. Чей череп стоял на столе хироманта?
2. Сколько лет было молодому человеку и какой возраст определил ему хиромант?
3. До каких лет должен был прожить молодой человек по мнению хироманта?
4. Сколько лет молодой человек занимал два королевских престола?
5. Что случилось с молодым человеком, когда он сидел на первом троне?

## Учимся говорить

Расскажите, что увидел хиромант на руке молодого человека, используя слова:

точная наука; правая рука; гадать по левой руке; пятьдесят два года; прожить до; удивительная рука; замечательная судьба; ошибаться; хвататься за голову; свести с ума.

Приведите три подтверждения тому, что у молодого человека была удивительная рука.

## Учимся писать

Напишите о чувствах и поведении хироманта, рассказчика и молодого человека.

## Слова урока

принять; приветливо; точный; приблизиться; исключительно; итак; совершенно; отчаяние; робко; служить (в армии); что касается; ладонь.

занимать	нсв	что?	//	занять	св
заявить	св	что? кому?	//	заявлять	нсв
наклониться	св	к кому? к чему? над кем? над чем?	//	наклоняться	нсв
приблизиться	св	к кому? к чему?	//	приближаться	нсв
принять	св	кого? что? где?	//	принимать	нсв
протянуть	св	что? кому?	//	протягивать	нсв
свести с ума	св	кого? чем?	//	сводить с ума	нсв
служить	нсв	где? кем? кому? чему?	—		
хвататься	нсв	за что? за кого?	//	схватиться	св

## Проверьте себя



Измените предложения с прямой речью в косвенную речь (indirect speech) с помощью союзов *что* или *чтобы*.

1. — Хиромантия, — заявил хиромант, — очень точная наука.
2. Рассказчик попросил: «Погадайте-ка сему молодому человеку».
3. Мой новый знакомый застенчиво протянул хироманту правую руку, но тот отстранил её и сказал: «Левую».
4. — Вам пятьдесят два года.  
— Будет, — мягко возразил молодой человек. — Пока только двадцать четыре.
5. Хиромант наклонился ещё ниже: «Вот смотрите — сюда и сюда».
6. — Я не знаю, ничего не знаю! — в отчаянии кричал хиромант. — Ваша проклятая рука меня с ума сведёт.

## 3

— Да вы не волнуйтесь, — примирительно сказал я. — Вы же сами сказали, что его величество проживёт двести сорок лет. Чего же тут тревожиться по пустякам? Вы лучше поглядите, когда и от чего он умрёт по-настоящему, так сказать — начисто.

— Отчего он умрёт?.. Позвольте-ка вашу руку... Хиромант ястребиным взором впился в капитанскую ладонь, и снова испуг ясно отразился на его лице.

— Ну что? — нетерпеливо спросил я.

— Я так и думал, что будет какая-нибудь гадость, — в отчаянии застонал хиромант.

— Именно?

— Вы знаете, отчего он умрёт? От родов.

Мы на минуту оцепенели.

— Не ошибаетесь ли вы? Если принять во внимание его пол, а также тот преклонный возраст, который...

— «Который, который!» Ничего не «который!» Я не мальчишка, чтобы меня дурачить, и вы не мальчишка, чтобы я мог вам врать. Я честно говорю только то, что вижу, а вижу я такое, что и этого молодого человека, и меня надо отправить в сумасшедший дом! Это сам дьявол написал на вашей ладони эти анти-христовы письмены!

примирительно – reconciliatorily  
его величество – His Majesty

тревожиться – to get upset  
пустяк – trifle

начисто – здесь: completely

позвольте-ка – дайте  
ястребиный – hawklike  
взор – gaze  
впиться – to delve  
испуг – fright

отразиться – to be reflected  
нетерпеливо – impatiently  
гадость – nastiness  
застонать – to begin to moan

именно – здесь: What do you mean?

роды – (child)birth  
оцепенеть – to stiffen, be stunned

принять во внимание – to take into consideration  
пол – sex

преклонный – advanced, old

дурачить – to play tricks on

врать – to lie

сумасшедший дом – lunatic asylum

дьявол – devil  
антихрист – Antichrist

письмена – здесь: слова, знаки

— Ну уж и дьявол, — смущённо пробормотал молодой человек. — Это считается одной из самых солидных фирм: Кнаус и Гёнкельман, Берлин, Фридрихштрассе, триста сорок пять.

Мы оба выпучили на него глаза.

— Господá, не сердитесь на меня... Но ведь я же вам давал сначала правую руку, а вы не захотели. А левая, конечно... Я и сам не знаю, что они на ней вытиснули...

— Кто-о? — взревел хиромант.

— Опять же Кнаус и Гёнкельман, Берлин, Фридрихштрассе, триста сорок пять. Видите ли, когда мне под Первозвановкой оторвало кисть левой руки, то мой дядя, который жил в Берлине, как представитель фабрики искусственных конеч...

Череп халдейского мудреца полетел мимо моего плеча и, кляцнув зубами, зацепился челюстью за шинель капитана. За черепом полетели две восковые свечки и какая-то древняя книга, обтянутая свиной кожей.

— Бежим, — шепнул я капитану, — а то он так озверел, что убить может.

Бежали, схватившись за руки, по узкому грязному переулку. Отдышались.

— Легко отделались, — одобрительно засмеялся я. — Скажите, кой черт поддел вас не признаться сразу, что ваша левая лапа резиновая?

— Да я, собственно, боялся потерять две лиры. Вы знаете, когда пять дней подряд питаешься одними булками... А теперь, конечно, сам понимаю, что ухнули мои две лирочки.

— Ну нет, — великодушно сказал я. — Вам, ваше величество, ещё двести пятнадцать лет жить осталось, так уж денежки-то ой-ой как нужны. Получайте.

\* \* \*

Встретил даму. Ту самую.

— Ну что, были?

смущённо – embarrassed  
пробормотать – to mutter  
считаться – to be considered

выпучить – to make bulge out

вытиснуть – to print

взречь – громко закричать

оторвать – to tear off  
кисть (руки) – hand  
представитель – representative  
искусственный – artificial  
конечность – limb  
мудрец – sage  
кляцнув/кляцнуть/кляцнуть – to

chatter, clatter  
зацепиться – to get caught  
челюсть – jaw  
восковой – wax  
свеча – candle  
обтянутый/обтянуть – to wrap  
свиная кожа – pigskin  
шепнуть – to whisper  
озвереть – to grow vicious  
схватившись/схватиться – to catch

hold of  
отдышаться – to catch one's breath  
отделаться (легко) – to get off  
lightly  
одобрительно – approvingly  
кой – какой  
поддеть – здесь: to tempt  
признаться – to confess  
лапа – paw, здесь: рука (иронично)

резиновый – rubber  
собственно – actually  
питаться – есть  
булик – bread-ring  
ухнуть – to be wasted  
великодушно – generously

— Конечно, был. Аванс отработал честно.

— Ну что же? — с лихорадочным любопытством спросила она. — Что же он вам сказал?

— А вы верите всему, что они предсказывают? — лукаво спросил я.

— Ну конечно.

— Так он сказал, что с вас причитается ещё целый вóрох поцелуев.

До чего эти женщины суеверны, до чего доверчивы.

лихорадочный – feverish  
любопытство – curiosity

предсказывать – to predict  
лукаво – slyly

причитаться – to be due  
вóрох – heap  
поцелуй – kiss

суеверный – superstitious  
доверчивый – trusting

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Рассказчика очень интересовало, как молодой человек умрёт по-настоящему.
2. Будущая смерть молодого человека заставила хироманта долго смеяться.
3. Молодой человек должен был умереть от родов.
4. Хиромант думал, что его самого и клиентов надо отправить в сумасшедший дом.
5. Молодой человек сказал, что дьявол написал на его руке такие странные линии.
6. Этот дьявол работал в Берлине в одной солидной фирме.
7. Дядя молодого человека был представителем фирмы искусственных конечностей.
8. У молодого человека кисть левой руки была резиновой.
9. Молодой человек боялся потерять две лиры, поэтому пошёл к хироманту.

Ответьте на вопросы.

1. Отчего должен был умереть молодой человек, по мнению хироманта?
2. Кто написал на ладони молодого человека «антихристовы письмена», по мнению хироманта?
3. Что случилось с левой рукой молодого человека?
4. Что бросил хиромант в рассказчика и молодого человека?
5. Почему молодой человек не сказал, что его левая рука резиновая?

## Учимся говорить

Расскажите, что случилось в последней части рассказа, используя слова: волноваться; умереть по-настоящему; умереть от родов; честно говорить; отправить в сумасшедший дом; солидная фирма; оторвать кисть левой руки; бежать по узкому переулку; бояться потерять две лиры.

Учимся  
писатьСлова  
урока

Докажите, что хиромант очень рассердился.

Напишите, как вы думаете, возможно ли узнать своё будущее. Объясните ваше мнение.

взор; испуг; нетерпеливо; пол; кисть; представитель; искусственный; свеча; отделаться (легко); любопытство; поцелуй; доверчивый.

врать	нсв	кому? в чём?	//	соврать	св
дурачить	нсв	кого? чем?	//	одурачить	св
отделаться	св	от кого? от чего?	//	отделываться	нсв
оторвать	св	что?	//	отрывать	нсв
отразиться	св	в чём?	//	отражаться	нсв
предсказывать	нсв	кому? что?	//	предсказать	св
признаться	св	кому? в чём?	//	признаваться	нсв
принять во внимание	св	кого? что?	//	принимать во внимание	нсв
считаться	нсв	кем? чем?	//	—	
тревожиться	нсв	за кого? за что?	//	—	
шепнуть	св	что? кому? о ком? о чём?	//	шептать	нсв

Проверьте  
себя

- |                |  |
|----------------|--|
| 1. пуговица    | а. специальное кресло, на котором сидит царь |
| 2. череп       | б. чувство страха                            |
| 3. ладонь      | в. то, что помогает носить одежду            |
| 4. испуг       | г. внутренняя сторона кисти руки             |
| 5. король      | д. кости головы                              |
| 6. гадание     | е. несвободный человек                       |
| 7. раб         | ж. желание узнать что-нибудь новое           |
| 8. трон        | з. то же, что и царь                         |
| 9. любопытство | и. что-то неважное, незначительное           |
| 10. пусяк      | к. способ узнать будущее                     |

## Задания ко всему тексту

Вы уже прочитали, что Аверченко называли «королем смеха».

1. Найдите в тексте те моменты диалога, в которых есть комическое несоответствие между содержанием вопроса и полученным ответом, в результате чего и рождается смешное.
2. Обратите внимание на трагикомический финал рассказа. Он по-новому позволяет прочитать название рассказа. В чём же заключаются оккультные тайны Востока?

## Н.А. Тэффи



Надежда Александровна Тэффи (Лохвицкая) (1872, Петербург — 1952, Париж) была известной юмористической писательницей до революции. Она писала для «Сатирикона» — лучшего юмористического и сатирического журнала в России. Популярность Тэффи была так велика, что её именем называли конфеты и духи. В 1918 г. она эмигрировала сначала в Константинополь<sup>1</sup> (Турция), затем в Париж. В эмиграции продолжала много писать. Одна из её книг «Всё о любви» рассказывает о смешных, несчастных людях, которые хотят быть счастливыми.

сатирический – satirical

<sup>1</sup> Константинополь – старое название Стамбула (Istanbul), самого большого города в Турции (Turkey).

## БАНАЛЬНАЯ ИСТОРИЯ

Рассказ о том, как маленькая ошибка с адресами изменила жизнь гербов.

### 1

Это, конечно, случается довольно часто, что человек, написав два письма, заклеивает их, перепутав конверты. Из этого потом выходят всякие забавные или неприятные истории.

И так как случается это большей частью с людьми рассеянными и легкомысленными, то они, как-нибудь по-своему, по-легкомысленному и выпутываются из глупого положения.

Но если такая беда прихлопнет человека семейного, солидного, так тут уж забавного мало.

Тут трагедия.

Но, как ни странно, порою ошибки человеческие приносят человеку больше пользы, чем поступки и продуманные, и разумные.

История, которую я хочу сейчас рассказать, случилась именно с человеком серьезным и весьма семейным. Говорим «весьма семейным», потому что в силу именно своих семейных склонностей — качество весьма редкое в современном обществе, а потому особо ценное — имел целых две семьи сразу.

Первая семья, в которой он жил, состояла из жены, с которой он не жил, и дочери Линочки, девичи молодой, но многообещающей и уже два раза свои обещания сдерживавшей — но это к нашему рассказу не отнесется.

Вторая семья, в которой он не жил, была сложнее.

Она состояла из жены, с которой он жил, и, как это ни странно — мужа этой жены.

заклеивать – to seal with glue  
перепутав/перепутать – to mix up  
забавный – amusing

рассеянный – scatter-brained  
легкомысленный – frivolous  
выпутываться – to extricate oneself

беда – misfortune  
прихлопнуть – здесь: случиться  
солидный – solid  
трагедия – tragedy

поступок – deed  
продуманный – well-thought-out

весьма – quite  
в силу – by virtue  
склонность – inclination

сразу – здесь: одновременно

многообещающий – very promising  
сдерживавший/сдерживать обещание – to keep one's promise

Была там ещё чья-то маменька и чей-то братец. Большая семья, запутанная, требующая очень внимательного отношения.

Маменьке нужно было дарить карты для гадания и тёплые платки. Мужу сигары. Братцу давать займы без отдачи. А самой очаровательнице Виктории Оретовне разные кулончики, колечки и прочие необходимости для женщины с запросами.

запутанный – intricate

карты для гадания – cards for fortune-telling  
платок – shawl  
давать займы – to give loans  
без отдачи – without repayment  
очаровательница – enchantress  
кулончик/кулон – pendant  
колечко – кольцо  
женщина с запросами – woman with needs

### Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Это, конечно, случается нечасто, что человек, написав два письма, заклеивает их, перепутав конверты.
2. Порою ошибки приносят человеку больше пользы, чем поступки продуманные и разумные.
3. Эта история случилась с человеком серьезным и весьма семейным.
4. Первая семья, в которой он жил, состояла из жены, с которой он не жил, и дочери Линочки.
5. Вторая семья состояла из жены, с которой он жил, и мужа этой жены.
6. Маменьке нужно было дарить карты для гадания и тёплые платки, мужу сигары и давать займы без отдачи.

Ответьте на вопросы.

1. Что случается, если легкомысленный человек перепутает конверты?
2. Что происходит, если такая беда случается с солидным человеком?
3. Почему о герое можно сказать, что он был «весьма семейным» человеком?
4. Из кого состояла первая семья? А вторая?
5. Что нужно было дарить каждому члену второй семьи?

### Учимся говорить

Расскажите о первой и второй семьях героя, используя слова:

написать письма; перепутать конверты; неприятная история; глупое положение; семейный человек; жена и дочка; большая семья; жена и муж этой жены; дарить карты; давать займы.

Докажите или опровергните (опровергнуть – to refute), что главный герой очень любил семейную жизнь.

### Учимся писать

Напишите, что, по вашему мнению, случится с «семейным человеком» в рассказе.

Слова  
урока

забавный; рассеянный; легкомысленный; беда; поступок; продуманный; запутанный; платок.

давать займы	нсв	что? кому? //	дать займы	св
заклеивать	нсв	что? чем? //	заклеить	св
перепутать	св	кого? что? //	перепутывать	нсв
сдержать обещание	св	//	сдерживать обещание	нсв

## 2

Особой радости, откровенно говоря, герой наш не находил ни в той, ни в другой семье.

В той семье, где он жил, была страдальца-женá, ничего не требовавшая, кроме сострадания и уважения к её горю и изводившая его своей позой кроткой покорности.

Кроме того, в семье, где он жил, имела́сь эта са́мая дочка Линочка, совавшая свой нос всюду, куда не следует, подслушивающая телефонные разговоры, выкрадывающая письма и слегка шантажирующая растерянного папашу.

— Папочка! Ты это для кого купил брошечку? Для меня или для мамочки?

— Какую брошечку? Что ты болтаешь?

— А я видела счёт.

— Какой счёт? Что за вздор?

— А у тебя из жилетки вывалился.

Папочка густо краснел и пучил глаза.

Тогда Линочка подходила к нему мягкой кошечкой и шепелявила:

— Папочка! Дай Линочке глística фланков на пятице. Линочка твой вельный долг!

И что-то было в её глазах такое подлое, что папочка, пугался и давал.

В той семье, где он не жил, у всех были свои заученные позы.

откровенно – frankly

страдальца / страдалец – sufferer

сострадание – compassion  
изводивший / изводить – to exhaust  
поза – pose  
кроткий – meek  
покорность – submission

совавший / совать нос – to stick one's nose

куда не следует – куда не надо  
подслушивать – to eavesdrop  
выкрадывать – to steal  
слегка – немного  
шантажирующий / шантажировать – to blackmail  
растерянный – bewildered  
брошечка / брошь – brooch  
болтать – to chatter

счёт – bill

вздор – nonsense  
жилетка – vest  
вывалиться – to fall out  
густо – здесь: сильно  
пучить – to make bulge

шепелявить – to lisp

«Папочка...» – «Папочка! Дай Линочке триста франков (francs) на платице / платье. Линочка твой верный (faithful) друг!»

подлый – underhanded, base  
пугаться – to take fright

Самá Викторiя «люби́ла и страда́ла от дво́йственности». Её муж, этот кроткий и чистый Вáня, не дол́жен ничего́ знать. Но обмáнывать его́ так тяжело́.

— Дорогой! Хочешь, лучше умрём вместе?

Папочка пугался и вёз Викторию у́жинать.

Поза чистого Вáни была́ такова́: безумно любящий муж, доверчивый и великодушный, в котóром иногда́ вдруг начина́ет шевелиться подозренье.

Поза брата́ была́:

— Я всё понимаю, и потому́ всё прощаю. Но иногда́ моральное чувство во мне возмущается. Моя́ несчастная сестра́...

Для усыпления морального чувства приходилось немедленно да́вать займы́.

Поза маменьки ясно и просто говори́ла:

— И чего́ всё ерундой занима́ются. Отвали́л бы сра́зу куш, да и шёл бы к чёрту.

Все детали́ этих поз, конечно́, герой́ этого́ печального ромáна не улавливал, но атмосф́еру неприятную и беспокойную́ чувствовал.

страда́ть – to suffer  
дво́йственность – duplicity

обмáнывать – to deceive

безумно – здесь: очень сильно  
доверчивый – trusting  
великодушный – magnanimous  
шевелиться – to stir  
подозренье – suspicion

моральный – moral  
возмущаться – to be outraged

усыпление – allayment

ерунда – nonsense  
отвалить – здесь: дать  
куш – много денег  
деталь – detail  
улавливать – to perceive  
атмосф́ера – atmosphere

Работаем  
с текстом

Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Особой радости герой не находил ни в той, ни в другой семье.
2. В семье, где он не жил, имела́сь дочка Линочка, совавшая свой нос всюду, куда не следует.
3. В той семье, где он жил, у всех были свои заученные позы.
4. Викторiя «люби́ла и страда́ла от дво́йственности».
5. Для усыпления морального чувства мужа приходилось немедленно да́вать займы́.
6. Герой улавливал все детали́ этих поз и чувствовал неприятную и беспокойную́ атмосферу.

Ответьте на вопросы.

1. Почему герой не находил радости в первой семье?
2. Почему папочка давал деньги Линочке?
3. Почему папочка вёз Викторию ужинать?
4. Почему папочка давал займы́ братцу Виктории?

## Учимся говорить

Расскажите, что вы узнали о дочке Линочке и Виктории Орестовне, используя слова:

совать свой нос всюду; подслушивать телефонные разговоры; выкрадывать письма; брошечка; счёт; пугаться; давать триста франков; любить и страдать от двойственности; обманывать; умереть вместе; везти ужинать.

Докажите, что во второй семье папочки была неприятная атмосфера.

## Учимся писать

Напишите, в какой из двух семей, по вашему мнению, было труднее жить и почему.

## Слова урока

откровенно; сострадание; покорность; вздор; счёт; доверчивый; великодушный; подозрение; ерунда.

болтать	нсв	что? о чём? о ком?	//	—	
возмущаться	нсв	—; чем? кем?	//	возмутиться	св
выкрадывать	нсв	у кого? что?	//	выкрасть	св
обманывать	нсв	кого? в чём?	//	обмануть	св
подслушивать	нсв	кого? что?	//	подслушать	св
пугаться	нсв	кого? чего?	//	испугаться	св
совать нос	нсв	во что?	//	сунуть нос	св
шевелиться	нсв	в ком? в чём? у кого?	//	шевелинуться	св

### 3

Но особенно неприятная атмосфера создалась за последнее время, когда к Виктории зачастил какой-то артист с гитарой. Он хрипел цыганские романсы, смотрел на Викторию тухлыми глазами, а она звала его гениальным Юрочкой и несколько раз заставляла папочку брать его с ними в рестораны под предлогом страха перед сплетнями, если будут часто видеть их вдвоём.

Всё это папочке остро не нравилось. До сих пор было у него хоть то утешение, что он ещё не сдан в архив, что у него «красивый грех» с замужней женщиной и что он заставляет ревновать человека значительно моложе его. А теперь, при наличии

зачастить – здесь: приходиться часто  
хрипеть – здесь: петь  
цыганский романс – gypsy romance  
тухлый – здесь: languid  
гениальный – genius  
заставлять – to make, force to do something  
под предлогом – under the pretext of  
сплетня – gossip  
остро – здесь: очень, сильно  
утешение – consolation  
сдан/сдать в архив (идиома) – to shelve  
грех – sin  
ревновать – to be jealous of  
наличие – presence

гениального Юрочки, который, кстати, уже два раза перехватывал у него взаймы, — красивый грех потерял всякую пряность. Стало скучно. Но он продолжал ходить в этот сумбурный дом, мрачно, упрямо и деловито — словно службу служил.

Странно сказать, но ему как-то неловко было бы перед своими домашними вдруг перестать уходить в привычные часы из дому. Он боялся подозрительных, а может быть, и насмешливых, а то ещё хуже — радостных взглядов жены и ехидных намёков Линочки.

кстати – incidentally  
перехватывать – здесь: брать  
пряность – spice  
сумбурный – chaotic  
мрачно – gloomily  
упрямо – stubbornly  
словно службу служил – как на работу  
неловко – awkward  
домашние – здесь: родные, семья  
привычный – usual  
подозрительный – suspicious  
насмешливый – mocking  
взгляд – look  
ехидный – malicious  
намёк – allusion

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Особенно неприятная атмосфера создалась тогда, когда к Виктории зачастил какой-то артист с гитарой.
2. Она звала его гениальным Юрочкой и несколько раз заставляла папочку брать его с ними в рестораны.
3. У него было утешение, что он заставляет ревновать человека значительно моложе его.
4. Стало скучно, и он не стал ходить в этот дом.
5. Он боялся подозрительных, насмешливых, а ещё хуже — радостных взглядов жены и намёков Линочки.

Ответьте на вопросы.

1. Почему особенно неприятная атмосфера создалась во второй семье в последнее время?
2. Какой предлог нашла Виктория, чтобы заставить папочку брать гениального Юрочку с ними в рестораны?
3. Какое утешение было у папочки до появления гениального Юрочки?
4. Почему папочка продолжал ходить в дом Виктории?

## Учимся говорить

Расскажите, что происходило во второй семье в последнее время, используя слова:

неприятная атмосфера; артист с гитарой; цыганские романсы; гениальный; брать в рестораны; утешение; «красивый грех»; скучно; продолжать ходить; бояться радостных взглядов жены.

Докажите, что папочка хотел бы перестать ходить к Виктории Орестовне.

## Учимся писать

Напишите две записки о планах на вечер от имени Виктории Орестовны «папочке» и гениальному Юрочке.

Слова  
урока

цыганский романс; гениальный; под предлогом; сплетня; утешение; грех; кстати; мрачно; упрямо; неловко; домашние; насмешливый; взгляд; намёк.

заставлять	нсв	кого? + inf.	//	заставить	св
ревновать	нсв	кого? к кому? к чему?	//	—	
сдать в архив	св	кого? что?	//	сдавать в архив	нсв

Проверьте  
себя

- |                |   |
|----------------|---|
| 1. беда        | а. жалость к человеку, у которого случилось несчастье               |
| 2. поступок    | б. женское украшение  |
| 3. платок      | в. предмет одежды, который обычно носят на голове                   |
| 4. сострадание | г. слово или выражение, значение которых надо понимать не прямо     |
| 5. вздор       | д. глупые слова, ерунда   |
| 6. брошь       | е. документ, в котором написана сумма денег за работу, вещь и т. д. |
| 7. счёт        | ж. сомнения в правильности действий, честности кого-нибудь          |
| 8. подозрение  | з. несчастье  |
| 9. сплетня     | и. неправильные или ложные сведения о ком-нибудь или чём-нибудь     |
| 10. утешение   | к. то, что даёт успокоение, радость в трудном положении             |
| 11. намёк      | л. совершённое кем-то действие                                      |

## 4

В таких чувствах и настроениях застали его рождественские праздники.

Виктория разводила загадочность и томность.

— Нет, я никуда не пойду в сочельник<sup>1</sup>. Мне что-то так грустно, так тревожно. Что же вы молчите, Евгений Павлыч? Вы слышите — я никуда не хочу идти.

— Ну что ж, — равнодушно отвечал папочка. — Не хотите, так и не надо.

Глазки Виктории злобно сверкнули.

застать — to find  
рождественский — Christmas

разводить — to cultivate  
загадочность — mysteriousness  
томность — languor

тревожно — troubling

равнодушно — indifferently

злобно — spitefully  
сверкать — to gleam

<sup>1</sup> Сочельник — Christmas Eve, ночь с 24 на 25 декабря.

— Но ведь вы, кажется, что-то проектировали? проектировать — to plan

— Да, я хотел предложить вам поехать на Монмартр.

— На Монмартр? — подхватил гениальный Юрочка. — Что ж, это идея. Я бы вас там разыскал. подхватить — to take up

— А бедный Ваня? — спросила Виктория. — Я не хочу, чтобы он скучал один.

— А я свободен, — заявил братец. — Я мог бы присоединиться. заявить — to announce  
присоединиться — to join

— А я могла бы надеть твой кротовый балдахин, — неожиданно заявила маменька. кротовый балдахин — moleskin cape

— Да, но как же бедный Ваня? — настойчиво повторила Виктория. — Евгений Павлович! Я без него не поеду. настойчиво — insistently

«Ловко, — подумал Евгений Павлович. — Это знает волоки всё святое семейство. Нашли дурака».

— Ну что же, голубчик, — нежно улыбнулся он, — если вам не хочется, то не надо себя принуждать. А я, хе-хе, по-стариковски с удовольствием посижу дома. по-стариковски — как старик

Он взял ручку хозяйки, поцеловал и стал прощаться с другими.

— Я вам, то есть вы мне всё-таки завтра позвоните! — всколыхнулась Виктория. всколыхнуться — to be roused

— Если только смогу, — светским тоном ответил папочка. светский — genteel

Ему самому очень понравился этот светский тон. Так понравился, что он сразу и бесповоротно решил в нём утвердиться. бесповоротно — здесь: окончательно  
утвердиться — to establish oneself

Работаем  
с текстом

Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Виктория говорила, что ей грустно и она никуда не хочет идти в сочельник.
2. Евгений Павлович хотел предложить ей поехать на Монмартр.
3. Виктория не хотела, чтобы её муж поехал с ними.



<sup>1</sup> Монмартр — Montmartre — район Парижа.

4. Гениальный Юрочка сказал, что свободен и мог бы присоединиться к Виктории и Евгению Павловичу.
5. Евгению Павловичу не хотелось ехать на Монмартр со всем семейством, и он решил посидеть дома.
6. Евгению Павловичу понравился светский тон, которым он говорил с Викторией.

Ответьте на вопросы.

1. Как чувствовала себя Виктория перед рождественскими праздниками?
2. Куда папочка хотел предложить поехать Виктории на праздник?
3. Кто ещё захотел поехать вместе с Викторией и папочкой?
4. Как папочка решил провести праздники?

### Учимся говорить

Расскажите о планах на вечер сочельника во второй семье Евгения Павловича, используя слова:

рождественские праздники; грустно; не хотеть никуда идти; предложить поехать на Монмартр; разыскать там; бедный Ваня; присоединиться; посидеть дома по-стариковски; поцеловать ручку хозяйке.

Докажите, что Виктория Орестовна очень хотела поехать куда-нибудь на праздники.

### Учимся писать

Напишите, как вы проводите рождественские (или другие) праздники, где и с кем.

### Слова урока

загадочность; злобно; тревожно; равнодушно; настойчиво; ловко; нежно.

застать	св	кого? где?	//	заставать	нсв
заявить	св	что? кому?	//	заявлять	нсв
принуждать	нсв	кого? к чему?	//	принудить	св
присоединиться	св	к кому? к чему?	//	присоединяться	нсв
проектировать	нсв	что?	//	—	
сверкать	нсв	—, как?	//	сверкнуть	св
утвердиться	св	в чём?	//	утверждаться	нсв

### Проверьте себя

Вставьте глаголы нужного вида, обращайте внимание на время и грамматическую форму глагола. Укажите возможные варианты. Все глаголы вы встречали в 1—4 частях текста.

1. Это случается довольно часто, что человек (писать / написать) ... два письма, (заклеивать / клеить) ... их и случайно (перепутывать / перепутать) ... конверты.
2. В этот вечер ему было трудно, почти невозможно (сдерживать / сдержать) ... обещание и (приходить / прийти) ... домой вовремя.

3. Он (говорить / сказать) ... , что (давать / дать) ... займы, значит (терять / потерять) ... друга.
4. — (Молчать / замолчать) ... и не (совать / сунуть) ... свой нос в мои дела, — крикнула сердито сестра.
5. Когда к отцу (приходить / приехать) ... этот человек, она тихо (подходить / подойти) ... к двери и старалась (подслушивать / подслушать) ... весь разговор.
6. В детстве он (пугаться / испугаться) ... грозы и до сих пор (вспоминать / вспомнить) ... с улыбкой свой прошлый страх.
7. — Если он не хочет (есть / поесть) ... , не надо (заставлять / заставить) ... его.
8. Он несколько раз (заходить / зайти) ... к ней, но так и не (заставать / заставить) ... её дома.
9. Когда он (входить / войти) ... , хозяйка (приглашать / пригласить) ... его (присоединяться / присоединиться) ... к игрокам.

## 5

На следующее утро, утро сочельника, жена-страдалица сказала ему:

— Ты не сердись, Евгёша, но Линочка позвала сегодня вечером кое-кого. Разумеется, совершенно запросто. Тебя, конечно, дома не будет, но я сочла нужным всё-таки сказать.

— Почему ты решила, что меня не будет дома? — вдруг возмутился Евгений Павлович. — И почему ты берёшь на себя смелость распоряжаться моей жизнью? И кто, наконец, может мне запретить сидеть дома, если я этого хочу?

Выходило что-то из ряда вон глупое. Страдалица-жена даже растерялась. Её роль была стоять перед мужем коротким убором. Теперь получалось, что он её укоряет.

— Господь с тобой, Евгёша, — залепетала она. — Я, наоборот, страшно рада...

— Знаём мы эти радости! — буркнул папочка и пошёл звонить по телефону.

позвать — здесь: пригласить  
разумеется — it makes sense  
запросто — informal  
счесть — здесь: думать, полагать

возмутиться — to be indignant  
смелость — boldness  
распоряжаться — to organize  
запретить — to forbid

из ряда вон — extraordinarily  
растеряться — to be caught short  
укор — reproach  
укорять — to reproach  
залепетать — to babble  
страшно (рад) — здесь: очень (рад)  
буркнуть — to growl

Звонил он, конечно, к Виктории, но подошёл к аппарату брата.

— Передайте, что очень жалёю, но едва ли смогу вырваться.

— То есть как это так? — грозно возвысил тон брата. — Мы уже приготовились, мы, может быть, отклонили массу приглашений! Мы, наконец, затратились.

Папочка затаил дыхание и тихонько повесил трубку. Пусть думает, что он уже давно отошёл.

Но было тревожно.

Жена ходила по дому растерянная и как-то опасливо оборачивалась, втянув голову в плечи, точно боялась, что её треснут по затылку. Шепталась о чём-то с Линочкой, а та пожимала плечами.

Папочка нервничал, поглядывал на телефон и бормотал тихо, но с чувством:

«Нет, в этот вырубленный лес

Меня не заманят.

Где были дубы до небес,

Там только пни торчат».

При слове «пни» с омерзением представлял себе Викторию маменьку в кротовом «балдахине».

аппарат — здесь: телефон

едва ли — наверное не  
вырваться — to tear oneself away  
грозно — threateningly  
возвысить — to raise one's voice  
отклонить — to turn down  
масса — здесь: много  
затратиться — здесь: тратить свои деньги  
затаить дыхание — to hold one's breath  
повесить трубку — to hang up the receiver  
опасливо — cautiously  
оборачиваться — to turn and look back  
втянув/втянуть — to tuck  
треснуть — to whack  
затылок — back of the neck  
шепаться — to whisper  
пожимать плечами — to shrug one's shoulders  
нервничать — to be nervous  
поглядывать — to keep glancing  
бормотать — to mutter  
вырубленный — felled  
заманить — to lure

дуб — oak  
небеса — небо  
пень — stump  
торчат — to stick up  
омерзение — revulsion

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. На утро сочельника жена-страдалица сказала, что вечером у Линочки будут гости.
2. Евгений Павлович возмутился, что ему не сказали о гостях раньше.
3. Евгений Павлович позвонил Виктории и сказал ей, что не сможет прийти вечером.
4. Жена ходила по дому растерянная и шепталась о чём-то с Линочкой.
5. Евгений Павлович нервничал и бормотал тихо, но с чувством стихи.

Ответьте на вопросы.

1. Какие планы на вечер сочельника были у первой семьи?
2. Что возмутило Евгения Павловича в словах жены?
3. Что Евгений Павлович сказал братцу Виктории?
4. Как чувствовал себя Евгений Павлович после разговора с братцем?

## Учимся говорить

Расскажите об изменениях в планах на вечер сочельника в обеих семьях Евгения Павловича, используя слова:

позвать вечером кое-кого; возмутиться; распорядиться жизнью; страшно рада; звонить по телефону; повесить трубку; ходить по дому; шептаться.

1. Докажите, что папочка боялся разговаривать с Викторией Орестовной.

2. Найдите две причины, почему жена-страдалица не знала, как себя вести.

## Учимся писать

Напишите, что, по вашему мнению, думают в обеих семьях об Евгении Павловиче.

## Слова урока

позвать гостей (в гости); разумеется; возмутиться; смелость; страшно рад; повесить трубку; тревожно; затылок; бормотать; дуб.

вырваться	св	откуда?	//	вырываться	нсв
запретить	св	кому? + inf./что?	//	запрещать	нсв
нервничать	нсв	—	//	занервничать	св
оборачиваться	нсв	на кого? на что?	//	обернуться	св
поглядывать	нсв	на кого? на что? во что?	//	поглядеть	св
пожимать плечами	нсв	—	//	пожать плечами	св
позвать	св	кого? куда?	//	звать	нсв
распорядиться	нсв	кем? чем? где?	//	распорядиться	св
растеряться	св	—; где?	//	теряться	нсв
укорять	нсв	кого?	//	укорить	св
шепаться	нсв	с кем? о чём? о ком?	//	—	

## 6

Вечером страдалица-жена попросила его купить коробку килек и десятка три мандаринов.

Он вздохнул и прошептал:

«Теперь уж я на побегушках».

Пошёл в магазин, купил мандарины и кильки и, уже уходя, увидел роскошную корзину, выставленную в витрине. Огромная, квадратная. В каждом углу, выпятив пузо, полулежали бутылки шампанского.

коробка килек — can of sardines  
мандарин — tangerine  
вздохнуть — to sigh  
прошептать — to whisper  
(быть у кого-либо) на побегушках — to be at sb.'s beck and call  
роскошный — sumptuous  
корзина — basket  
выставленный/выставить — displayed/to display  
витрина — shop window  
квадратный — square  
выпятив/выпятив пузо (просто-реч.) — to thrust out one's belly

Гигантский ананас раскинул пальмой свой зелёный султан. Виноград, крупный, как сливы, свисал тяжёлыми гроздьями. Груши напирали на круглые, лоснящиеся рожки румяных яблок.

Потрясающая корзина!

И вдруг — мысль!

— Пошлю этой банде гангстеров. Вот это будет барский жест!

На минуточку стала противна ясно представившаяся харя гениального Юрочки, хряпающая ананас. Но красота барского жеста покрывала харю.

Чудовищная цена корзины даже порадовала Евгения Павловича:

— Братец наверно справится у посыльного, сколько заплачено. Ха! Это вам не гениальный Юрочка. Это барин, Евгений Павлович.

Папочка достал свою карточку и надписал на ней адрес Виктории.

Но теперь приказчик уже никак не мог допустить, чтобы такой роскошный покупатель сам понёс свёрток с мандаринами. Он почти силой овладел покупкой и заставил Евгения Павловича написать на карточке свой адрес.

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Вечером страдальца-жена попросила Евгения Павловича купить коробку килек и десятка три мандаринов.
2. В магазине он увидел огромную квадратную корзину.
3. В корзине была бутылка шампанского, ананас, виноград, груши, яблоки.
4. Евгений Павлович решил послать эту корзину семье Виктории.
5. Чудовищная цена корзины не порадовала Евгения Павловича.
6. Приказчик не мог допустить, чтобы такой покупатель сам понёс свёрток с мандаринами и заставил Евгения Павловича написать на карточке свой адрес.

гигантский – gigantic  
ананас – pineapple  
раскинуть – to spread  
пальма – palm-tree  
султан – plume  
слива – plum  
свисать – to hang  
гроздь – bunch  
груша – pear  
напирать – to press on  
лоснящийся – shining  
рожа – (простореч.) лицо  
румяный – здесь: ruddy  
потрясающий – amazing  
банда гангстеров – band of gangsters  
барский – noble  
жест – gesture  
противен / противный – repugnant  
представившийся – pictured  
харя (груб. / bad) – лицо  
хряпающий / хряпать (груб.) – здесь: есть (to eat)  
покрыть – здесь: to overpower  
чудовищный – monstrous  
порадовать – to make happy  
справится – здесь: спросить  
посыльный – messenger  
барин – nobleman  
достать – здесь: to take out  
карточка – calling/business card  
приказчик – salesman  
допустить – to allow  
свёрток – package  
силой – by force  
овладеть – to seize

Ответьте на вопросы.

1. О чём попросила страдальца-жена Евгения Павловича?
2. Какая мысль появилась у Евгения Павловича в магазине?
3. Что больше всего радовало Евгения Павловича в подарочной корзине?
4. Почему приказчик не захотел, чтобы Евгений Павлович сам понёс свёрток с мандаринами?

## Учимся говорить

Расскажите, что Евгений Павлович купил в магазине, используя слова: попросить купить; мандарины и кильки; огромная корзина; бутылка шампанского; виноград; ананас; яблоки; послать банде гангстеров; барский жест; написать на карточке адрес.

Найдите в тексте две причины, по которым Евгений Павлович решил купить подарочную корзину.

Как вы понимаете фразу: «Пошлю (корзину) этой банде гангстеров...»?

## Учимся писать

Напишите, что вы обычно покупаете и готовите к рождественскому (праздничному) столу.

## Слова урока

мандарин; корзина; витрина; квадратный; гигантский; ананас; крупный; круглый; румяный; противный; барин; карточка; свёрток; сила.

вздохнуть	св	—	//	вздыхать	нсв
выставить	св	что? где?	//	выставлять	нсв
допустить	св	что? кого?	//	допускать	нсв
достать	св	что? откуда?	//	доставать	нсв
овладеть	св	чем? как?	//	овладевать	нсв
порадовать	св	кого? чем?	//	радовать	нсв
прошептать	св	что? кому?	//	шептать	нсв

## 7

Ну вот тут, на этом самом месте, и преломилась его судьба. Преломилась потому, что чихлые мандарины и плебейские кильки поехали к гангстерам, а потрясающая корзина прямо к нему домой и вдобавок так скоро, что уже встретила его на столе в сто-

преломиться – to break  
чихлый – sickly  
плебейский – plebian  
вдобавок – in addition

ловой, окружённая недоумённо-радостными лицами страдалицы-жены, подлой Линочки, горничной Марй и даже кухарки Анны Тимофеевны (из благородных).

Потом пришли гости. Кавочка Бусова, весёлая Линочкина подруга, подвыпив шампанского, пожалла папочке под столом руку.

— Какая цыпочка! — умилился папочка. — И ведь это всего от одного бокала!

И тут же подумал, что был он сущим дураком, тратя время и деньги на нудную Викторину, у которой шампанское вызывало икоту.

«Нет, в этот вырубленный лес...»

\* \* \*

Викторина долго выдерживала характер и не подавала признаков жизни.

Папочка отоспался, поправился и повеселел. Повёл Кавочку в синемá<sup>1</sup>.

Наконец, гангстеры зашевелились — пришло письмо от брата.

«Если вас ещё интересует судьба обиженной и униженной вами женщины, то знайте, что у её брата нет весеннего пальто».

Папочка зевнул, потянулся и сказал бывшей страдалице-жене:

— А почему, ма шер<sup>2</sup>, ты никогда не закажешь рассольника? Понимаешь? С потрохами?

На что бывшая страдалица, окончательно утратившая прежнюю платформу, отвечала рассеянно и равнодушно:

— Хорошó, как-нибудь при случае, если не забуду.

окружённый – surrounded  
недоумённый – puzzled  
подлый – underhanded  
горничная – maid  
кухарка – cook  
из благородных – from a noble family

подвыпив / подвыпить – выпить  
немного  
пожать – to squeeze

цыпочка – little chick; здесь: little dear

умилиться – to be touched

бокал – glass

сущий – здесь: utter

нудный – скучный

икота – hiccups

выдерживать характер – to remain firm

подавать признаки жизни – to show signs of life

отоспаться – to have a good sleep

поправиться – to gain weight

зашевелиться – to stir

униженный – humiliated

зевнуть – to yawn

потянуться – to stretch

рассольник – brine soup

потроха – giblets

утративший / утратить – потерять

прежний – former

платформа – platform

рассеянно – absent-mindedly

равнодушно – indifferently

при случае – if chance arises

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Судьба Евгения Павловича преломилась потому, что чахлые мандарины и плебейские кильки поехали к Викторине, а потрясающая корзина к нему домой.
2. Когда Евгений Павлович пришёл из магазина, корзина встретила его на столе в столовой.
3. Сидя с гостями Линочки, Евгений Павлович подумал, что был дураком, тратя время и деньги на нудную Викторину.
4. Викторина долго выдерживала характер, наконец, пришло от неё письмо.
5. Она написала, что у её брата нет весеннего пальто.
6. Прочитав письмо, Евгений Павлович зевнул и попросил жену заказать рассольник.

Ответьте на вопросы.

1. Почему преломилась судьба Евгения Павловича?
2. Что он увидел, придя домой из магазина?
3. О чём думал папочка за столом?
4. Как вела себя Викторина после Рождества?
5. Что написал братец в письме?

## Учимся говорить

Расскажите, чем закончился рассказ, используя слова:

преломиться; судьба; корзина; встретить на столе; гости; пожать под столом руку; быть дураком; тратить время и деньги; повеселеть; повести в кино; письмо от брата; заказать рассольник.

Докажите, что ошибка приказчика помогла Евгению Павловичу уйти из второй семьи.

## Учимся писать

Сравните конец рассказа с тем, что вы писали в первой части. Напишите, чем отличаются два варианта.

## Слова урока

вдобавок; окружённый; горничная; бокал; зашевелиться; прежний; равнодушно; при случае.

выдерживать (характер)	нсв	//	выдержать (характер)	св
зевнуть	св	//	зевать	нсв
отоспаться	св	//	отсыпаться	нсв
подавать (признаки жизни)	нсв	//	подать (признаки жизни)	св
пожать (руку)	св	кому?	пожимать/жать (руку)	нсв
поправиться	св	//	поправляться	нсв
потянуться	св	//	потягиваться	нсв

<sup>1</sup> Синемá (франц.) – cinéma – кино.

<sup>2</sup> Ма шер – (франц.) ma chère – моя дорогая.

## Проверьте себя



- |               |   |
|---------------|---|
| 1. смелость   | а. большое окно в магазине, за которым лежат вещи.        |
| 2. затылок    | б. поведение без страха                                   |
| 3. дуб        | в. стакан для вина  |
| 4. дыхание    | г. задняя часть головы                                    |
| 5. витрина    | д. фрукт  |
| 6. свёрток    | е. большое дерево   |
| 7. бокал      | ж. процесс, при котором воздух входит и выходит из лёгких |
| 8. рассольник | з. вещь, предмет в бумаге или ткани.                      |
| 9. мандарин   | и. мясной или рыбный суп с солёными огурцами              |

Вставьте глаголы нужного вида, обращайтесь внимание на время и грамматическую форму глагола. Укажите возможные варианты. Все глаголы вы встречали в 5—7 частях текста.



1. Все были недовольны этим решением, кто-то в центре зала громко (возмущаться / возмутиться) ...
2. — Почему ты (решать / решить) ... , что имеешь право (распоряжаться / распорядиться) ... моей жизнью.
3. — Кто может мне (запрещать / запретить) ... сидеть дома, если я этого хочу?
4. В этом зале (выставлять / выставить) ... картины французских художников конца XIX века.
5. Он (доставать / достать) ... из бумажника свою карточку и (писать / написать) ... на ней адрес.
6. — Идите быстрее, не (оборачиваться / обернуться) ...
7. Гости (входить / войти) ... , (жать / пожать) ... руки друг другу и (садиться / сесть) ... за длинный стол.
8. Во время отпуска он очень сильно (поправляться / поправиться) ... , поэтому ему необходимо сейчас меньше (есть / поесть) ...

## Комментарии ко всему тексту

Обратите внимание, какими средствами создается ирония в рассказе:

- уменьшительные суффиксы, которые герои используют при обращении друг к другу (*братец, папочка, маменька, Линочка*);
- постоянные определения (*страдалица-жена, бедный Ваня, гениальный Юрочка*);
- игра смыслами (*девица многообещающая, весьма семейный человек, святое семейство*);
- экспрессивная лексика (*хрюпать / есть, смотреть тухлыми / влюблёнными глазами, хрипеть / петь романс*).

## ВСКРЫТЫЕ ТАЙНИКИ

История о любви и о любви к деньгам. Две подружки нашли много денег. Богатая подружка не хотела их возвращать, а бедная решила вернуть. Хозяин денег женился на бедной, но после свадьбы понял, что бедная не умеет ценить деньги.

вскрытый / вскрыть – to reveal, uncover  
тайник – secret hiding place

### 1

— Ну-с, так вот — начало самое банальное.

Жили-были две дамы. Обе были молоды и недурны собою, обе потеряли мужей в мутном водовороте текущих событий. Отличались они друг от друга, кроме внешности, имени и фамилии, главным образом тем, что одна была особа состоятельная, другая же определённо бедная. И положение это было, по-видимому, прочно за обеими закреплёно, потому что богатая дама была женщина практичная, а бедная была растяпа.

дама – lady  
недурён / недурна (только краткая форма) – nice-looking  
мутный – muddy  
водоворот – whirlpool  
текущий – current  
внешность – appearance  
главным образом – mainly  
особа – person  
состоятельный – well-to-do  
прочно – firmly  
закреплён / закрепить – to fasten

растяпа – dunderhead

Дамы эти были давно знакомы, ещё когда судьба не разделила так резко их материального положения. Были даже дружны когда-то, а потом продолжали иногда встречаться, но уже не как равные, потому что элегантная дама не может считать себя на одном интеллектуальном уровне с существом, одетым в платье из искусственного шёлка, восемьдесят девять франков<sup>1</sup> девяносто сантимов<sup>2</sup>. К такому существу можно снисходить, можно его терпеть, жалеть, любить, да, даже любить, но, конечно, не считать же его за равного.

разделить – to separate  
резко – sharply  
материальное положение – material situation

элегантный – elegant

интеллектуальный – intellectual  
уровень – level  
существо – creature  
искусственный шёлк – imitation silk  
снисходить – to condescend  
терпеть – to tolerate

Вот обе эти дамы, назовём их для удобства Маривановой (богатую) и Колáевой (бедную), шли как-то вместе по каким-то дамским делам —

для удобства – for the sake of convenience

<sup>1</sup> Франк – franc – деньги во Франции до 2002 г.

<sup>2</sup> Сантим – centime – 0,01 франка.

в то́чности не зна́ю, да э́то и не имее́т о́собого значе́ния в то́чности – exactly  
 для на́шего расска́за. Значе́ние имее́т то́лько то, что значе́ние – significance  
 шли о́ни вме́сте.

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Обе дамы были молоды, недурны собой, обе потеряли мужей.
2. Отличались они, кроме внешности, имени и фамилии, тем, что одна была состоятельная, другая же бедная.
3. И богатая, и бедная дамы были женщинами практичными.
4. Эти дамы были давно знакомы и были даже дружны когда-то.
5. Они продолжали иногда встречаться как равные.
6. Обе эти дамы шли как-то вместе по каким-то дамским делам, которые имеют особое значение для рассказа.

Ответьте на вопросы.

1. Почему материальное положение обеих дам было прочно закреплено за ними?
2. Когда познакомились обе дамы?
3. Как относилась богатая к бедной?

Как вы понимаете фразу «...Обе потеряли мужей в мутном водовороте текущих событий?»

## Учимся говорить

Расскажите, что вы узнали о героинях рассказа, используя слова: жили-были; молоды и недурны собой; потерять мужей; отличаться внешностью; быть состоятельной; быть бедной; практичная женщина; давно знакомы; продолжать иногда встречаться; на одном интеллектуальном уровне.

Найдите причины, почему богатая не могла относиться к бедной как к равной.

## Учимся писать

Напишите, в чём были похожи и чем различались обе дамы.

## Слова урока

тайник; внешность; главным образом; особа; состоятельный; прочно; резко; материальное положение; уровень; существо; для удобства; в точности.

закрепить	св	что? кого? за чем? за кем?	//	закреплять	нсв
разделить	св	кого? что?	//	разделять	нсв
снисходить	нсв	к кому? к чему?	//	снизойти	св
терпеть	нсв	кого? что?	//	—	

## 2

Так вот, шли они вместе, и вдруг, недалекó от ма-  
газина «Прентан», видит бедная — лежит на тротуа-  
ре бумажник.

тротуа́р – sidewalk  
бума́жник – wallet

— Смотрите, Жёнечка, бумажник!

Богатая отвечает:

— Ну да. Нужно скорее поднять.

подня́ть – to pick up

Бедная нагну́лась, а богатая говорит:

нагну́ться – to bend over

— Давайте его мне, вы с деньгами обращаться не  
умеете.

обра́щаться – здесь: использовать

Подняла бумажник, смóтрят, а в нём со́рок две  
ты́сячи. Так и а́хнули.

а́хнуть – to gasp

— Бежим скорее в комиссариат! — говорит бедная.

комиссариа́т – поли́ция

— Чего́ ра́ди? — удивляется богатая. — Какая-то

чегó ра́ди – заче́м

воро́на теря́ет такие де́ньги, а мы изво́ль отдава́ть?  
Не будь друго́й раз воро́ной. Ворон учи́ть на́до.

воро́на – crow, здесь: невнима-  
тельный челове́к  
изво́ль – здесь: должны́

А бедная, как человек непрактичный, благородно  
волну́ется:

благоро́дно – with an air of nobility

— Не мо́жем же мы присво́ить себе́ чужие де́ньги!

присво́ить – to take possession

Тем бо́лее что в бума́жнике визи́тные ка́рточки лежа́т,  
значит, мы зна́ем владе́льца. Э́то же получа́ется фо́р-  
менное воровство́.

визи́тная ка́рточка – calling/busi-  
ness card  
владе́лец – owner  
фо́рменный – здесь: настоя́щий  
воровство́ – theft

Спо́рили до́лго, пока́ бедная в благо́рдстве своём  
не пригрози́ла, что подойдёт к ажа́ну<sup>1</sup> да всё ему́ и  
расска́жет.

пригрози́ть – to threaten

Тогда́ богатая реша́ет иди́ти пра́мо к владе́льцу и  
самим переда́ть ему́ де́ньги из рук в ру́ки. Бе́дная со-  
гласи́лась, и пошла́.

из рук в ру́ки – здесь: from hand to  
hand

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Шли они вместе, и вдруг видит бедная – лежит на тротуаре бумажник.
2. Богатая сказала, что бумажник нужно скорее поднять.

<sup>1</sup> Ажа́н (франц.) – полицейский, agent.

3. Богатая нагнулась и подняла бумажник.
4. Бедная хотела пойти в полицию, но богатая отказалась.
5. Богатая сама предложила отдать деньги не в полицию, а владельцу.
6. Они долго спорили, кому отдать деньги, но потом бедная согласилась пойти к владельцу.

Ответьте на вопросы.

1. Почему богатая взяла найденный бумажник у бедной?
2. Куда хотела идти бедная с найденным бумажником?
3. Куда решила пойти богатая?

### Учимся говорить

Расскажите о споре между богатой и бедной после того, как они нашли бумажник, используя слова:

идти вместе; бумажник; нагнуться; поднять; не уметь обращаться с деньгами; сорок две тысячи; бежать в полицию; учить ворон; присвоить чужие деньги; имя владельца; передать деньги из рук в руки.

Дайте аргументы богатой против бедной – за возвращение кошелька владельцу.

### Учимся писать

Напишите, что бы вы сделали, если бы вдруг нашли большую сумму денег.

### Слова урока

тротуар; бумажник; ворона; владелец; воровство; из рук в руки.				
ахнуть	св	//	ахать	нсв
нагнуться	св	к кому? к чему?	нагибаться	нсв
поднять	св	кого? что?	поднимать	нсв
пригрозить	св	кому? чем?	грозить	нсв
присвоить	св	что?	присваивать	нсв

### Проверьте себя



- |              |   |
|--------------|---|
| 1. внешность | а. место для денег, кредитных карт                          |
| 2. уровень   | б. высота развития чего-нибудь                              |
| 3. существо  | в. вид кого-нибудь  |
| 4. тротуар   | г. хозяин   |
| 5. бумажник  | д. птица и невнимательный человек                           |
| 6. ворона    | е. человек, животное  |
| 7. владелец  | ж. часть улицы с обеих сторон дороги, по которой ходят люди |

### 3

Приходят — квартира большая, встречает лакей, идёт докладывать, просит войти.

Богатая и говорит бедной:

— Ты подожди в передней, ты чёрт знает как одета, неловко.

Пошла богатая к хозяину — интереснейший господин, элегантный, с седыми височками, с маникюром, в зубах платина и весь пахнет дорогой сигарой. Встречает радушно, выслушивает рассказ, восторженно принимает свой бумажник и, пересчитав деньги, предаётся благодарному экстазу. Но между прочим спрашивает:

— А где же ваша приятельница? Вы ведь говорите, что шли вдвоём.

— А она, — говорит, — ждёт в передней.

— Ах, ох, как же так можно!

Бежит в переднюю, приводит смущённую Колáеву, усаживает, благодарит, приглашает обеих вёчером в ресторан, потом встречаются снова. И хотя ни гроша обём за находку не дал, но ни та, ни другая в обиде себя не чувствовали, потому что очень он обём понравился, катал их, угощал, и так всё выходило, что даже будь с его стороны поползновение на какую-нибудь награду, это только совершенно искренно смутило бы его новых приятельниц.

И вот как-то в разговоре выяснились подробности находки. Бедная проболталась, что это она настояла, чтобы деньги были возвращены владельцу. Она при этом ничуть не хотела очернить богатую и даже подчёркивала, что мысль сдать находку с рук на руки владельцу пришла именно богатой, но всё-таки владелец (назовём его для удобства просто французом) понял и усвоил, что деньги он получил благодаря настойчивой бескорыстности Колáевой и,

лакэй – man-servant

докладывать – to announce

передняя – entrance hall

неловко – awkward

седой – gray

височки/виски – temples

маникюр – manicure

платина – platinum

пахнуть – to smell

радушно – cordially

восторженно – with delight

принимать – to receive

пересчитав/пересчитать – to count

предаваться – to give oneself up

экстаз – ecstasy

между прочим – in passing

приятельница/приятель – знакомый, друг

смущённый – embarrassed

грош – penny

находка/находить

обида – insult

катать – to take for rides

угощать – to treat

поползновение – faint effort, impulse

награда – reward

искренно/искренне – sincerely

смутить – to embarrass

подробность – detail

проболтаться – to blurt

настоять – to insist

ничуть – not in the least

очернить – to slander

подчёркивать – to emphasize

усвоить – здесь: запомнить

настойчивый – persistent

бескорыстность – unselfishness

сопоставляя при этом, что она бедна, как крыса, и работает, как вол, — проникся таким восторженным умилением к благородной славянской душе Колáевой, что не только влюбился в неё, но даже, минуя всякие так называемые гнусные предложения, прямо предложил ей быть его женой.

Богатая очень, конечно, была его выбором уязвлена, но ничего не попишешь, пришлось смириться, и так как бедная теперь сравнялась с ней рангом, то можно было войти с ней в настоящую дружбу.

сопоставляя/сопоставлять – to compare  
крыса – rat  
вол – ox  
проникнуться – to be imbued  
умиление – tenderness  
минуя/минуть – to pass  
гнусный – vile  
уязвлённый/уязвлён/уязвить – to hurt, sting  
ничего не попишешь – ничего не сделаешь  
смириться – to resign oneself to  
сравняться – to be the equal  
ранг – rank

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Они пришли в большую квартиру и стали обе ждать в передней.
2. Хозяин – интереснейший господин, эlegantный с седыми височками.
3. Он пригласил обеих дам вечером в ресторан.
4. Обе дамы чувствовали себя обиженными, что он не дал им ни гроша за находку.
5. Бедная проболталась, что это богатая настояла, чтобы деньги были возвращены владельцу.
6. Француз влюбился в бедную и прямо предложил ей быть его женой.
7. Богатая не могла смириться с выбором француза.

Ответьте на вопросы.

1. Почему богатая попросила бедную остаться в передней?
2. Почему ни богатая, ни бедная не обиделись, что хозяин бумажника не заплатил за его возвращение?
3. Как француз узнал подробности находки бумажника?
4. Почему француз чувствовал благодарность к бедной?
5. Как богатая отнеслась к выбору француза?

Как вы понимаете выражение «славянская душа»?

Расскажите, что вы узнали о владельце денег, используя слова:

большая квартира; интереснейший господин; выслушивать рассказ; благодарить; пригласить в ресторан; получить деньги благодаря бескорыстности бедной; славянская душа; влюбиться; предложить быть женой.

Докажите или опровергните (опровергнуть – to refute), что француз женился на бедной из благодарности.

## Учимся писать

Напишите, что вы думаете о чувствах француза.

## Слова урока

неловко; передняя; седой; радушно; между прочим; приятельница; находка; обида; катать; награда; подробность; проболтаться; ничуть; настойчивый; бескорыстность.

докладывать	нсв	кому? о чём? о ком?	//	доложить	св
катать	нсв	кого? на чём?	//	—	
пахнуть	нсв	чем?	//	запахнуть	св
пересчитать	св	кого? что?	//	пересчитывать	нсв
подчёркивать	нсв	что?	//	подчеркнуть	св
принимать	нсв	кого? что?	//	принять	св
смириться	св	с чем?	//	смиряться	нсв
смутить	св	кого?	//	смущать	нсв
сопоставлять	нсв	кого? что? с кем? с чем?	//	сопоставить	св
сравняться	св	с кем? с чем? чем? в чём?	//	—	
угощать	нсв	кого? чем?	//	угостить	св

## 4

Француз блаженствовал, изучал славянскую душу, но... вот тут и начинается. Начинает француз приглядываться.

— Почему не хватает трёх тысяч? Куда ушли?

— На благотворительность.

— Где картина, что висела в столовой — зайцы с малиной?

— Пожертвовала на лотерею.

— Что это за дура сидит всё время в бельевой и что-то ест?

— Это добрая женщина, которую выгнали родные дети за дурной характер. Куда ей деться?

Французу эти штучки стали определённо не нравиться.

— Милый! — отвечала бывшая бедная на его упрёки. — Милый! Разве не за нежную и чистую душу любил ты меня? Разве я поступаю теперь не так, как поступила бы прежде? Смотри — картина, которая висела в столовой, была выиграна в лотерею. Разве не вытекает из этого, что мы должны её пожертвовать в пользу лотереи? Три тысячи франков, ты сам

блаженствовать – to have a blissful existence  
приглядываться – to look closely

благотворительность – charity

заяц – hare  
малина – raspberry

пожертвовать – to donate  
лотерея – lottery  
Что за дура...? – fool  
бельевая – linen closet

выгнать – to chase out  
дурной – плохой  
 деться – to go

штучки – little things

упрёк – reproach

поступать – to act

вытекать – to ensue

говори́л, доста́лись тебе́ случайно́. Ра́зве не выте́кает...

— Ничего́ ни из чего́ не вытекает! — мра́чно обо́рвал францу́з.

— Но почему́ же ра́ньше...

— Ра́ньше мне пона́вилось, что вы реши́ли отда́ть принадлежа́щие мне де́ньги. Но тепе́рь, когда́ вы мои́ де́ньги раздаёте дру́гим, мне э́то абсолю́тно не нра́вится. Э́та сторо́на славя́нской ду́ши мне опреде́ленно проти́вна. Поучи́тесь у ва́шей подру́ги, мада́м Марива́нов. Вот же́нщина, кото́рая понима́ет це́ну де́ньгам, она́ практи́чна и прия́тна.

Ре́вность вспы́хнула в се́рдце бы́вшей бе́дной.

— Мо́жет быть, она́ и прия́тна, — сказа́ла она́ дрожа́щим го́лосом, — но она́ взяла́ у меня́ же́мчуг на о́дин день и вот уже́ тре́тий ме́сяц не возвра́щает и, по-ви́димому, хо́чет присво́ить его́ совсе́м. Ра́зве э́то хоро́шо?

— Е́сли что в э́той исто́рии не хоро́шо, — презри́тельно отве́чал муж, — так э́то ва́ша безала́берность. А мада́м Марива́нов понима́ет толк в веща́х, дорожи́т ими́ и воо́бще облада́ет ка́чествами хоро́шей же́ны. Ва́ши же ка́чества для же́ны не годя́тся.

— А ра́зве тебе́ пона́вилось, что она́ хоте́ла присво́ить себе́ чужие де́ньги?

— Е́сли бы я то́гда был её́ му́жем, то нашёл бы э́тот посту́пок прия́тным и полёзным.

На э́том ме́сте бы́вшая бе́дная запла́кала.

Дальне́йший ход разгово́ра неизве́стен. Но изве́стен дальне́йший ход собы́тий: францу́з развёлся с бы́вшей бе́дной и жени́лся на бога́той, на мада́м Марива́новой.

Тако́в необы́чайный ко́нec э́той обы́чной исто́рии.

доста́ться – to fall to smb's share  
случа́йно – by chance

мра́чно – gloomily  
обо́рвать – to cut short

проти́вный / проти́вен – repugnant

практи́чный – practical

ре́вность – jealousy  
вспы́хнуть – to flare up

дрожа́щий – trembling  
же́мчуг – pearls

присво́ить – to take possession

презри́тельно – disdainfully

безала́берность – negligence

пони́мать толк (идио́ма) – to be a  
good judge of smth.  
дорожи́ть – to value, treasure

годя́ться – to be suited

развести́сь – to divorce

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Француз блаженствовал, изучал славянскую душу.
2. Французу не нравилось, что не хватало трёх тысяч франков, картины и в доме стала жить незнакомая женщина.
3. Бывшая бедная отдала картину в пользу лотереи.
4. Бывшая бедная решила поучиться у своей подружки, которая понимала цену деньгам.
5. Бывшая бедная взяла у богатой жемчуг и не возвращала уже третий месяц.
6. Француз считал, что качества бывшей бедной не годятся для жены, так как она берёт чужие вещи и не возвращает их.
7. Француз развёлся с бывшей бедной и женился на богатой.

Ответьте на вопросы.

1. Что француз стал замечать в своём доме?
2. Что француз нравилось в бедной раньше и не нравилось теперь?
3. Почему француз считал, что богатая обладает качествами хорошей жены?

## Учимся говорить

Расскажите, как закончилась эта история, используя слова:

изучать славянскую душу; не хватать трёх тысяч; картина; полюбить за нежную и чистую душу; раздавать деньги другим; поучиться понимать цену деньгам; взять жемчуг и не возвращать; качества хорошей жены; заплакать; развестись с бывшей бедной.

1. Докажите, что бедная – непрактичная женщина.
2. Найдите причины, почему француз развёлся с бедной и женился на богатой.

## Учимся писать

Напишите, что вы думаете о «необычайном конце этой обычной истории».

## Слова урока

заяц; благотворительность; упрёк; случайно; практичный; ревность; презрительно.

выгнать	св	кого? откуда?	//	выгонять	нсв
годиться	нсв	для чего? для кого?	//	пригодиться	св
дорожить	нсв	кем? чем?	//	—	
доставаться	нсв	кому?	//	доставаться	св
понимать толк	нсв	в чём?	//	—	
поступать	нсв	как?	//	поступить	св
приглядываться	нсв	к кому? к чему?	//	приглядеться	св
развестись	св	с кем?	//	разводиться	нсв

Проверьте  
себя

1. приятельница

2. награда

3. подробность

4. благотворительность

5. заяц

6. упрёк

7. ревность

а. чувство, желание сохранить что-нибудь, когда вы думаете, что кто-нибудь хочет забрать это

б. помощь бедным

в. неудовольствие, высказанное кому-нибудь

г. знакомая, подруга

д. специальный знак, благодарность за что-нибудь

е. незначительное, неважное событие в каком-нибудь деле, явлении

ж. небольшое животное с длинными ушами

Вставьте глаголы нужного вида, обращайтесь внимание на время и грамматическую форму глагола. Укажите возможные варианты. Все глаголы вы встречали в 1–4-й частях текста.



1. Победа в этом матче (закреплять / закрепить) ... положение команды в группе сильнейших.
2. Революция, Гражданская война (разделять / разделить) ... их жизнь на две половины: до и после.
3. Он медленно (нагибаться / нагнуться) ... , (поднимать / поднять) ... письмо с пола и ещё раз (читать / прочитать) ... его.
4. После его ухода в комнате ещё долго (пахнуть / запахнуть) ... дорогой сигарой.
5. В разговоре он несколько раз (подчёркивать / подчеркнуть) ... , насколько важен этот договор.
6. Эту картину он не (покупать / купить) ... , она (доставаться / достаться) ... ему случайно.
7. — Он (брать / взять) ... словарь на неделю, но уже три месяца не (возвращать / вернуть) ... и, кажется, хочет его (присваивать / присвоить) ...

## М.А. Алданов



Марк Александрович Алданов (Ландáу) (1886, Киев — 1957, Ницца) эмигрировал в 1919 г. Жил в Париже, Берлине, Америке, где был одним из основателей «Нового журнала» — «толстого» литературного журнала на русском языке. С 1947 г. — во Франции, Ницце. Автор исторических романов о событиях французской и русской революций. Алданова интересует роль случая в истории и повторяемость исторических событий. Но главное внимание писатель сосредоточивает на людях, которые действуют в истории, его интересует их психология и философия.

Один из лучших его романов «Истоки» о 1870-х годах в истории России. Его произведения переведены на 24 языка.

повторяемость — reiteration

сосредоточивать — to concentrate  
действовать — to act

## ИСТРЕБИТЕЛЬ

Из большого рассказа «Истребитель» мы выбрали исторический фрагмент о конференции в Крыму, которая проходила в февралé 1945 гóда. На этой конференции решались судьбы Европы и мира после окончания Второй мировой войны. Три главных участника конференции — У. Черчилль<sup>1</sup>, И.В. Сталин<sup>2</sup>, Ф.Д. Рузвельт<sup>3</sup> — по-разному смотрят на историю, политику, мораль.

## 1

Этот дворец построил в Алупке<sup>4</sup> сто лет тому назад несметно богатый русский князь<sup>5</sup>. Он хотел создать в Крыму, тогда сплошь населённом мусульманами, дворец в восточном стиле и велел его строить по образцу испанской Альгамбры<sup>6</sup>. Но князь, воспитывавшийся в Англии, поручил постройку знаменитому шотландскому архитектору, и мавританский стиль дворца стал напоминать английскую готику. Много своего внесли также выписанные из Италии многочисленные мастера. И, странным образом, создалось над морем чудо из серо-зелёного камня, не похожее ни на что другое в мире. Вели ко дворцу по садам гранитные террасы с цветниками и лестницы белоснежного каррарского мрамора<sup>7</sup>. Везде были фонтаны со сквозной резьбой, львы, статуи, саркофаги. Стены мавританских дворов были затканы ползучими розами.

истребитель – exterminator  
конференция в Крыму – Yalta Conference

участник – participant

мораль – morality

несметно – vastly  
князь – prince  
сплошь – thoroughly  
населённый/населять – to populate  
мусульманин/мусульмане – Moslem  
велеть – приказать  
образец – здесь: mapper  
воспитывавшийся/воспитываться – to be brought up  
поручить – to charge  
шотландский – Scottish  
напоминать – здесь: to resemble  
готика – Gothic  
выписанный – здесь: приглашённый  
чудо – miracle  
гранитный – granite  
цветник – flower-bed  
мрамор – marble  
сквозной – здесь: open  
резьба – fretwork  
саркофаг – sarcophagus  
заткан/заткать – здесь: to be draped  
ползучий – creeping

<sup>1</sup> У. Черчилль – Winston Churchill (1874–1965) – премьер-министр Великобритании в 1940–1945 гг.; 1951–1955 гг.

<sup>2</sup> Иосиф Виссарионович Сталин (Джугашвили) (1878–1953) – руководитель Коммунистической партии СССР и государства.

<sup>3</sup> Ф.Д. Рузвельт – Franklin Delano Roosevelt (1882–1945) – президент США с 1933 г.

<sup>4</sup> Алупка – город в Крыму на берегу Чёрного моря.

<sup>5</sup> Князь Михаил Семёнович Воронцов (1782–1856) – с 1823 г. генерал-губернатор (governor) южных территорий России (Новороссии), куда входил и Крым.

<sup>6</sup> Альгамбра – Alhambra, дворец XIII–XIV веков в мавританском стиле (Moorish style) в Испании.

<sup>7</sup> Каррарский мрамор – мрамор из Италии.

Последняя владелица дворца по каким-то воспоминаниям не любила его и почти никогда в нём не бывала. При переходе к ней огромного крымского майората<sup>1</sup> большая часть мебели была продана. После революции в 150 комнатах дворца распоряжались разные учреждения, во время войны похозяйничали в нём немцы, но всё же остались целы и дворец, и волшебные сады, в которых росли кипарисы, магнолии, лавры.

В январе 1945 года по южному берегу Крыма прошёл глухой слух, будто скоро должны туда прибыть очень важные особы. Ежедневно стали приходить грузовики с мебелью, посудой, разной утварью. Приезжали новые люди, для которых у местных жителей отбирали помещения в Ялте, в Алупке, в Ливадии, в Симеизе, в Гурзуфе<sup>2</sup>.

распоряжаться – to operate  
учреждение – institution  
похозяйничать – быть хозяином

волшебный – magical  
кипарис – cypress  
магнолия – magnolia  
лавр – bay-tree

прошёл глухой слух – vague rumor spread  
особа – person  
грузовик – truck  
утварь – utensils

отбирать – to take away  
помещение – premises

Работаем  
с текстом

Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Русский князь хотел создать в Крыму дворец в восточном стиле.
2. Шотландский архитектор и итальянские мастера внесли много своего, поэтому дворец оказался не похож ни на что другое в мире.
3. Последняя владелица дворца не любила его, почти не бывала там и продала его.
4. После революции и немцев дворец и сады остались целы.
5. В январе 1945 года прошёл глухой слух, что в Крым приедут очень важные особы.

Ответьте на вопросы.

1. Почему русский князь хотел создать в Крыму дворец в восточном стиле?
2. Кто строил дворец?
3. Почему последняя владелица дворца не любила его?
4. Что случилось с дворцом после революции?
5. О чём стали говорить в январе 1945 года?

Что вы знаете о Крыме: где находится, какой климат, история полуострова?

<sup>1</sup> Майорат – имение (estate), которое переходит к старшему в семье.

<sup>2</sup> Ялта, Алупка, Ливадия, Симеиз, Гурзуф – небольшие города-курорты (resort town) на юге Крыма. В Воронцовском дворце располагалась британская делегация. В Ливадийском дворце, который занимала американская делегация, шли все переговоры. Советская делегация располагалась в Юсуповском дворце.

## Учимся говорить

Расскажите, что вы узнали об истории Воронцовского дворца, используя слова:

построить сто лет назад; дворец в восточном стиле; архитектор; не похожее ни на что; последняя владелица; после революции; во время войны; прошёл слух.

Найдите три причины, по которым дворец был не похож на другие дворцы.

## Учимся писать

Напишите, какой памятник архитектуры вам нравится больше всего и что вы знаете о его истории.

## Слова урока

князь; велеть; по образцу; воспитываться; поручить; напоминать; чудо; фонтан; распоряжаться; похозяйничать; волшебный; важная особа; отбирать.

велеть	нсв	кому? + <i>inf.</i>	//	повелеть	св
воспитываться	нсв	кем? где?	//	—	
поручить	св	что? кого? кому? + <i>inf.</i>	//	поручать	нсв
напоминать	нсв	кого? что? кому?	//	напомнить	св
распоряжаться	нсв	где?	//	распорядиться	св
похозяйничать	св	где?	//	хозяйничать	нсв
отбирать	нсв	у кого? что?	//	отобрать	св

## 2

Все были довольны. По главному вопросу было достигнуто соглашение. Сталин признал полную независимость Польши и согласился на линию Керзона<sup>1</sup>. Было решено в месячный срок устроить в освобождённой Польше демократические выборы на началах всеобщего тайного голосования. Было решено также включить лондонских поляков<sup>2</sup> в национальное правительство. Все говорили Черчиллю, что блестящий успех был в значительной мере следствием его короткой речи.

«Великобритания, — сказал он, почти не поднимая голоса и вкладывая известными ему способами, —

достигнут / достигнутый / достигнуто — to reach  
признать — to recognize

Польша — Poland

выборы — elections

голосование — voting/ballot

блестящий — brilliant  
следствие — result

не поднимая голоса — негромко

вкладывая / вкладывать — to put

<sup>1</sup> Линия Керзона — line of Curzon; граница между СССР и Польшей с 1945 г.

<sup>2</sup> Лондонские поляки — Польское правительство в Лондоне во время Второй мировой войны.

глухим звуком, замедлениями, расстановкой и повторением слов, выражением лица, тяжёлыми, короткими, резкими жёстами, даже лёгким, нервным покашливанием, — огромную силу в то, что он говорил, — Великобритания объявила войну Германии ради того, чтобы Польша осталась свободной. Всякий знает, с каким страшным риском это было для нас связано. На карту было поставлено само существование нашей страны. Для англичан дело Польши есть дело чести! Мы подняли меч для её защиты от Гитлера, и не может, не может нас удовлетворить такое решение, которое не оставило бы Польшу свободным, независимым, суверенным государством».

Его слова произвели сильнейшее впечатление. Президент Рузвельт и члены американской делегации кивали головами с полным одобрением. Англичане не кивали только потому, что их полное одобрение разумелось само собой. Сталин слушал, полузакрыв глаза. Он ждал перевода, но видел, что Черчилль говорит не так, как обычно. Когда короткая речь была переведена, Сталин одобрительно склонил голову. И тотчас одобрительно закивали Молотов<sup>1</sup>, Вышинский<sup>2</sup>, Майский<sup>3</sup>, Гусев<sup>4</sup>, Громько<sup>5</sup>, адмирал Кузнецов<sup>6</sup>, маршал Худяков<sup>7</sup> и генерал Антонов<sup>8</sup>.

расстановка — placement

резкий — energetic

жест — gesture

покашливание — slight cough

ради — for the sake of

всякий — каждый, любой

связано / связанный / связать — to connect

на карту было поставлено / (по-) ставить на карту (идиома) — to put at stake

поднять меч (идиома) — to take up one's sword; здесь: начать войну

суверенный — sovereign

произвести — to create

кивать — to nod

одобрение — согласие

разуметься само собой — to be understood without saying

наклонить — to incline

<sup>1</sup> Молотов Вячеслав Михайлович (1890–1986) — министр иностранных дел в 1939–1949 гг.

<sup>2</sup> Вышинский Андрей Януарьевич (1883–1954) — прокурор СССР в 1933–1939 гг., в 1940–1953 гг. работал в Министерстве иностранных дел.

<sup>3</sup> Майский Иван Михайлович (1884–1975) — в 1932–1943 гг. — посол СССР в Великобритании, с 1943 г. заместитель министра иностранных дел СССР.

<sup>4</sup> Гусев Ф.Т. (1905–1986) — посол СССР в Великобритании.

<sup>5</sup> Громько Андрей Андреевич (1909–1989) — посол СССР в США, с 1957 г. — министр иностранных дел СССР.

<sup>6</sup> Кузнецов Николай Герасимович (1904–1974) — адмирал флота, главнокомандующий ВМФ СССР в 1941–1945 гг.

<sup>7</sup> Худяков Сергей Александрович (1901–1950) — маршал авиации.

<sup>8</sup> Антонов Алексей Иннокентьевич (1896–1962) — генерал армии, с 1945 г. — начальник Генерального штаба (General Staff) СССР.

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Сталин признал полную независимость Польши.
2. Блестящий успех был следствием короткой речи Черчилля.
3. Черчилль сказал, что Великобритания объявила войну Гитлеру ради того, чтобы Польша осталась свободной.
4. Президент Рузвельт, члены американской делегации и англичане кивали головами с полным одобрением.
5. Сталин ждал перевода, но видел, что Черчилль говорит как обычно.

Ответьте на вопросы.

1. Каким был главный вопрос конференции?
2. Что стало причиной успеха переговоров?
3. Почему Великобритания объявила Германии войну?

## Учимся говорить

Расскажите, о чём говорил Черчилль, используя слова:

быть довольным; главный вопрос; соглашение; независимость; короткая речь; объявить войну; остаться свободной; дело чести; сильное впечатление; ждать перевода; говорить не как обычно.

Докажите примерами, что речь Черчилля о независимости Польши произвела впечатление.

## Учимся писать

Напишите, как отнеслись к речи Черчилля на Ялтинской конференции члены трёх делегаций. Используйте предлоги сравнения *в отличие от, по сравнению с*.

## Слова урока

устроить выборы; не поднимать голоса; резкий жест; ради того, чтобы; поставить на карту; произвести впечатление; кивать головой; полное одобрение; тайное голосование.

достигнуть	св	<i>чего?</i>	//	достигать	нсв
признать	св	<i>кого? что?</i>	//	признавать	нсв
устроить	св	<i>что? где?</i>	//	устраивать	нсв
поднять меч	св	—	//	—	
поставить на карту	св	<i>что?</i>	//	ставить на карту	нсв
произвести впечатление	св	— ; <i>на кого?</i>	//	производить впечатление	нсв
кивать головой	нсв	—	//	кивнуть головой	св
поднимать	нсв	<i>кого? что?</i>	//	поднять	св

## 3

Так в общем шло дело во всё время работы конференции. Бывали осложнения, лица становились озабоченными, о многом спорили долго, и вдруг затём оказывалось, что незамётно достигнуто соглашение. Все выражали радость, президент облегчённо вздыхал и шутил. Понемногу улучшилось и настроение у Черчилля. Этому способствовала стоявшая в Ялте прекрасная весенняя погода. Англичане, подчинявшиеся настроению старика, были тем более довольны, что старик приехал на конференцию злой.

Он не хотел ехать в Крым и умолял президента не соглашаться на встречу в Ялте. Уверял, что там нэгде остановиться, что там мороз, вши, тиф. Несмотря на свою культуру и образование, истинно необыкновенные для государственного человека, Черчилль почти ничего о России не знал, кроме газетных известий и секретных донесений. И тем и другим он верил плохо: газеты, даже английские, не всегда печатают верные сведения, а секретные агенты, даже умные и добросовестные, часто врут что попало, так как ценного материала добывают недостаточно, вынуждены верить сомнительным осведомителям и вдобавок, сознательно или бессознательно, подлаживаются к настроениям тех, кому докладывают.

На аэродроме гостей встречал Молотов. Сталин должен был приехать в Крым лишь на следующий день. В этом не было ничего обидного: маршал был очень занят. Однако ни ему, Черчиллю, ни президенту Рузвельту, хотя и они были очень заняты, не пришло бы в голову приехать на конференцию позже приглашённых гостей. Президент, прилетевший в Сакі<sup>1</sup> на несколько минут раньше его и на несколько

осложнение – complication  
озабоченный – anxious  
незамётно – unnoticed  
достигнуто/достигнутый/достигнуть – to reach  
выражать – to express  
облегчённо вздыхать – to sigh in relief  
способствовать – помогать

подчинявшийся / подчиняться – to yield

умолять – to implore  
уверять – to assure  
вши / вошь – louse

известия – новости, информация  
донесение – report, dispatch  
сведение – информация  
добросовестный – conscientious  
врать что попало (разг.) – to lie whatever  
добывать – (manage to) obtain  
вынужден/вынужденный/вынуждать – to force  
сомнительный – questionable  
осведомитель – informer  
вдобавок – in addition  
сознательно – consciously  
подлаживаться к настроению – to adapt one's to humor

обидный – insulting

<sup>1</sup> Сакі – город в Крыму.

минут раньше его уехавший с аэродрома, был, по-видимому, в самом лучшем настроении духа. Оба они приятно улыбались, крепко жали руку хозяевам, говорили, что прекрасно понимают, спрашивали о здоровье маршала.

Он проделал что полагалось. Ещё в аэроплане закурил огромную сигару. Ему не очень хотелось курить, но он знал, что его сигара имела громадный успех во всём мире: все огорчились бы, если б увидели Черчилля без сигары. Как ему показалось, здесь успех его был значительно меньше. Он сделал знак победы, но этого знака уж, по-видимому, никто не оценил или даже не понял. Черчилль с усмешкой подумал, что, быть может, в этой стране его прежде показывали на экранах не столь часто, и не совсем так, как в Англии, Америке, Австралии. Стоявшая за кордоном толпа была невелика и состояла больше из подростков. Они с жадным любопытством смотрели на «Священную Корову»<sup>1</sup> президента, на английских и американских истребителей.

по-видимому – apparently  
быть в духе – to be in high spirits

жать – здесь: to shake

проделать – сделать  
что полагалось – what was expected  
сигара – cigar

громадный – огромный  
огорчиться – to be disappointed

оценить – to appreciate  
усмешка – ironic smile

экран – screen

кордон – cordon  
толпа – crowd  
подросток – teenager  
жадное любопытство – avid curiosity

истребитель – здесь: fighter (aircraft)

## Работаем с текстом



- Определите, какие из высказываний соответствуют истине.
1. Настроение Черчилля понемногу улучшилось, чему способствовала прекрасная весенняя погода.
  2. Черчилль не хотел ехать в Крым и умолял Рузвельта не соглашаться на встречу в Ялте.
  3. Черчилль много знал о России, читая газетные известия и секретные донесения.
  4. Ни Черчиллю, ни Рузвельту не пришлось бы в голову приехать на конференцию позже приглашённых гостей.
  5. Президент был, по-видимому, не в самом лучшем настроении духа.
  6. Черчилль ещё в аэроплане закурил огромную сигару, потому что его сигара имела громадный успех во всём мире, и здесь успех её был не меньше.
  7. Черчилль подумал, что в этой стране его прежде показывали на экранах не столь часто и не совсем так, как в Англии и Америке.

<sup>1</sup> «Священная Корова» – «The Sacred Cow» – самолёт президента Рузвельта.

Ответьте на вопросы.

1. Почему улучшилось настроение у Черчилля?
2. Почему Черчилль приехал на конференцию злой?
3. Что знал Черчилль о России?
4. Кто приехал на конференцию последним?
5. Почему никто не понял и не оценил знака победы, сделанного Черчиллем?

## Учимся говорить

Расскажите о событиях в этой части, используя слова:

спорить долго; достигнуть соглашения; улучшаться; настроение; прекрасная погода; несмотря на образование; встречать гостей; улыбаться; спрашивать о здоровье; закурить сигару; успех в мире; знак победы; никто не оценил.

1. Найдите причины, по которым Черчилль не хотел ехать в Крым.
2. Докажите примерами, что Черчилль не был популярен в СССР.

## Учимся писать

Напишите о настроении Черчилля перед приездом в Крым и во время работы конференции.

## Слова урока

осложнение; радость; известие; сведение; вынужденный; сомнительный; вдобавок; обидный; по-видимому; толпа; подросток.

выражать	нсв	что?	//	выразить	св
вздыхать	нсв	— ; как?	//	вздохнуть	св
уверять	нсв	кого? в чём? / ..., что ...	//	уверить	св
врать	нсв	кому?	//	соврать	св
врать что попало	нсв	—	//	—	
добывать	нсв	что?	//	добыть	св
жать	нсв	кому? что?	//	пожать	св
огорчиться	св	—	//	огорчаться	нсв

## 4

Оркестр играл британский гимн. В своём полковничьем мундире, в чёрной меховой шапке, незадолго до того подаренной ему канадцами и надетой ввиду крымской стужи, Черчилль прошёл мимо выстроившегося гвардейского полка. Как старый офицер он не мог не заметить, что люди, их снаряжение, выправка необыкновенно хороши, — понимал, впрочем,

оркестр – orchestra  
гимн – anthem  
полковничий – colonel's  
мундир – uniform  
меховой – fur  
незадолго до этого – недавно  
ввиду – in view of  
стужа – мороз  
выстроившийся / выстроиться – to line up  
гвардейский полк – guards regiment  
снаряжение – gear  
выправка – bearing

что отбор был тщательный. Поглядывал на них со смешанными чувствами. Ему всегда нравились хорошие солдаты, кто бы они ни были, хотя бы и немцы. Эти же были союзники, так много сделавшие для победы. Братство по оружию, верность союзникам были для Черчилля не пустые слова. Тем не менее, глядя на вросших в землю великанов, он не думал, а в глубине души чувствовал, что для его страны было бы лучше, если бы этих людей было меньше. Звучи «God Save the King»<sup>1</sup> без перехода сменялись звуками советского гимна. Ему вдруг стало смешно. Не обидно, что он, семидесятилетний старик, первый министр Англии, внук седьмого герцога Мальборо, должен был лететь черт знает куда и что бывший экспроприатор<sup>2</sup>, сын сапожника, ни разу не удосужился отдать ему визит в Англию, не счёл нужным встретиться с его президентом Соединённых Штатов, — не обидно, а скорее смешно. Он совершенно не выносил Сталина. Теперь, он знал, в Америке в глубокой тайне готовилось новое оружие разрушения, которое могло означать господство над миром. Черчилль радостно думал о том, как с любезной улыбкой сообщит Сталину об изобретении атомной бомбы. Думал также, что если американское оружие окажется не слишком страшным, то старого мира не спасёт ничто. «После демобилизации он будет всемогущ». Но до этого пока было далеко. Его позабавило сочетание гимнов. Большевики молились Богу о благополучии английского короля, — это было как бы символом лжи дипломатических конференций.

Он простился с президентом, крепко пожал ему руку, сказав что-то особенно любезное и забавное. Черчилль уважал Рузвельта и считал его

отбор — selection  
тщательный — meticulous  
смешанный — mixed

союзник — ally

братство по оружию — brotherhood  
in arms  
верность — faithfulness  
вросший / врости — to grow into  
великан — giant

без перехода — здесь: без паузы  
смениться — to be replaced (by)

герцог Мальборо — Duke of Marlborough

сапожник — shoemaker  
удосужиться — to find time (for)  
счесть нужным — to consider it necessary

не выносить — to not bear/stand

орудие разрушения — instrument of destruction  
означать — to mean  
господство — domination  
любезный — courteous  
изобретение — invention

демобилизация — demobilization  
всемогущ / всемогущий — all-powerful

позабавить — to amuse  
сочетание — combination  
большевик — Bolshevik  
молиться — to pray  
благополучие — prosperity  
символ — symbol  
ложь — lie  
дипломатический — diplomatic  
проститься — to say good-bye  
крепко — strongly  
любезный — courteous  
забавный — amusing

<sup>1</sup> «God Save the King» — гимн Великобритании.

<sup>2</sup> Экспроприатор — революционер, который грабил (to rob) банки, чтобы отдать деньги партии.

совершенным джентльменом (в международной политике осталось так мало джентльменов). Они были почти друзьями. Тем не менее чарующая улыбка президента в последнее время его раздражала. Он понимал, что эта улыбка очень полезна президенту, порою оказывавшая немалые услуги общему делу. Однако Черчилль находил, что Рузвельт слишком верит в силу своего обаяния, говорит хорошо, но слишком много. Рузвельт думал о нём то же самое. В Ялте, по мнению Черчилля, чарующая улыбка президента была совершенно ни к чему: Сталина не очаруешь.

В последнее время Рузвельт его раздражал тем, что понемногу с каждым днём всё более входил в роль третейского судьи между ним и Сталиным. Это было особенно неприятно в связи с огромным могуществом Соединённых Штатов. Черчилль любил американцев, но порою и он, как все англичане, чувствовал глухое раздражение против Америки, вдруг — по какому праву? — занявшей их законное место в мире. Ему было очень тяжело, что на его глазах «Big Three»<sup>1</sup> превращались постепенно в «Big Two». Всё его искусство, весь его личный авторитет не могли этому помешать. Тем не менее президент своим умом, благородством и простотой обычно бывал ему приятен. В последнее время к этому чувству присоединилась и жалость. Рузвельт, очевидно, был тяжело болен. Англичане почти растерялись, увидев его: так он изменился за несколько месяцев.

совершенный — absolute

чарующий — charming

раздражать — to irritate

оказывавший / оказывать услугу  
— to render a service

обаяние — charm

очаровать — to charm

третейский судья — arbiter

могущество — might

глухой — здесь: suppressed

занявший / занять — to occupy

превращаться — to metamorphose

тем не менее — nonetheless  
благородство — nobleness

присоединиться — to join

жалость — pity

растеряться — to be taken aback

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Черчилль надел чёрную меховую шапку, подаренную канадцами, так как думал, что в Крыму очень холодно.
2. Черчиллю всегда нравились хорошие солдаты, кто бы они ни были.
3. Братство по оружию, верность союзникам были для Черчилля пустыми словами.

<sup>1</sup> «Big Three» — «Большая тройка» — США, СССР, Великобритания.

- Черчиллю было не смешно, а обидно, что он должен был лететь чёрт знает куда и что бывший экспроприатор ни разу не удосужился отдать ему визит в Англии.
- Черчилль радостно думал о том, как с улыбкой сообщит Сталину об изобретении атомной бомбы.
- Черчилль уважал Рузвельта и считал его совершенным джентльменом.
- Черчилль находил, что Рузвельт мало верит в силу своего обаяния.
- Черчилля раздражало, что Рузвельт входил в роль третейского судьи между ним и Сталиным.
- Черчилль не любил американцев, и как все англичане, он чувствовал раздражение против Америки, занявшей их место в мире.

Ответьте на вопросы.

- Почему Черчилль смотрел на солдат гвардейского полка со смешанным чувством?
- Почему Черчилль считал, что только атомная бомба может защитить старый мир?
- Почему Черчилль чувствовал раздражение против Америки?
- Почему англичане растерялись, увидев Рузвельта?

## Учимся говорить

Расскажите, о чём думал Черчилль во время встречи в аэропорту, используя слова:

британский гимн; пройти мимо полка; хорошие солдаты; сделать для победы; советский гимн; смешно; лететь чёрт знает куда; новое оружие; сообщить об атомной бомбе; проститься с президентом; уважать; быть почти друзьями; верить в обаяние; говорить хорошо, но слишком много; думать то же самое; улыбка ни к чему; входить в роль; могущество; место в мире; чувство жалости; тяжело болен; измениться за несколько месяцев.

- Найдите причины, которые развеселили Черчилля.
- Приведите два примера того, что раздражало Черчилля в Рузвельте.

## Учимся писать

Напишите, что вы узнали об отношениях Черчилля со Сталиным и Рузвельтом.

## Слова урока

оркестр; меховая шапка; ввиду; тщательный отбор; смешанные чувства; союзники; братство по оружию; пустые слова; господство; изобретение; сочетание; ложь; сказать что-то любезное; постепенно; благородство.

выстроиться	св	— ; где?	//	выстраиваться	нсв
смениться	св	чем? кем?	//	сменяться	нсв
счесть нужным	св	+ inf.	//	считать нужным	нсв
не выносить	нсв	кого? чего?	//	не вынести	св

раздражать	нсв	кого? чем?	//	—	
оказывать услугу	нсв	кому? чему?	//	оказать услугу	св
занять место	св	—	//	занимать место	нсв
превращаться	нсв	в кого? во что?	//	превратиться	св
присоединиться	св	к кому? к чему?	//	присоединяться	нсв
растеряться	св	—	//	теряться	нсв

## Проверьте себя



Замените сложные предложения простыми с помощью союзов *благодаря, из-за, несмотря на*.

- Бывали осложнения, о многом спорили, но незаметно соглашение было достигнуто.
- Понемногу улучшилось и настроение у Черчилля, чему способствовала прекрасная весенняя погода.
- Черчилль не хотел ехать в Крым и уверял, что там мороз, вши, тиф.
- В Америке изобрели атомную бомбу, что могло дать американцам господство над миром.
- Они были почти друзьями, тем не менее чарующая улыбка президента в последнее время раздражала Черчилля.
- Рузвельт, очевидно, был тяжело болен: так он изменился за несколько месяцев.

## 5

В автомобиле Чёрчилль, с любопытством туриста и художника, всё время осматривался по сторонам. «Красиво... Необыкновенно красиво...» Не предполагал, что в этой огромной, непонятной и страшной стране есть и такие земли. Когда показались Воронцовские сады и открылась громада дворца, он от удивления даже вынул изо рта сигару.

Своей тяжёлой, стариковской походкой он прошёл по гостиным, по зимнему саду, по столовой в средневековом стиле. Со стен на него глядели люди в кафтанах, в париках, лентах, в мундирах с высокими воротниками. Это были, вероятно, полудикари, но они заказывали свои портреты Лэуренсу<sup>1</sup>, по виду очень походили на тех людей, чьи портреты висели

любопытство	— curiosity
осматриваться по сторонам	— to look around on all sides
показаться	— to come in sight
громада	— mass
вынуть	— to take out, to extract
походка	— gait
кафтán	— мужская одежда
парик	— wig
лента	— ribbon
мундир	— uniform
воротник	— collar
(полу)дикарь	— savage

<sup>1</sup> Лэуренс — Sir Thomas Lawrence (1769–1830) — английский художник.

по стенам замка герцогов Мальборо, в котором он родился. Смотрели они на него хмуро, точно говорили: «Изменил, изменил, с кем связался! Ах, как нехорошо...! Может быть, и в Блэнхеймский замок<sup>1</sup> придёт такая же шайка...»

Неодобрительно они на него глядели и в день завтрака. Приготовлениями ведала его дочь, уже знавшая, кто что любит. Президент из коктейлей предпочитал Old Fashioned. Сталин пил в небольшом количестве водку и кавказское вино. Её отец в еде и напитках не проявлял патриотизма и, хотя пил везде всё что давали, любил по-настоящему лишь старый французский коньяк и французское шампанское. Он ласково улыбнулся дочери, одобрил кивнул головой, окинул взглядом стол и не в первый раз пожалел об отсутствии французов.

Теперь он знал, будет невыносимо скучно. За завтраками и обедами, длившимися иногда три-четыре часа, повторялись одни и те же замечания об еде, о напитках, о красотах Крыма (всё немедленно переводилось с совершенной точностью). Он заранее знал, что Сталин скажет президенту: «Это вы нам принесли хорошую погоду», и что, когда подадут бурду, называвшуюся крымским шампанским, президент пошутит о своей будущей профессии: говорил, что после ухода в отставку станет комиссионером по продаже этого дивного вина в Америке и наживёт миллионы; при этом все рассмеются, а его улыбка станет ещё более чарующей. И затем сам он, Черчилль, скажет, тоже что-либо не менее забавное. В Ялте он не очень старался, — гораздо меньше, чем в Вашингтоне или прежде в Париже, — но его остроумие было так известно, что лишь только он за вином открывал рот, англичане и американцы всегда

замок – castle  
хмуро – gloomily  
изменить – to betray  
связаться – to take up with

шайка – gang  
неодобрительно – disapprovingly  
ведать – здесь: заниматься

коктейль – cocktail  
предпочитать – to prefer

кавказский – of the Caucasus Mountains  
проявлять – to reveal, to manifest

ласково – tenderly  
окинуть взглядом – to cast a glance at smb.

невыносимо – unbearably  
длвшийся / длиться – to last, to go on  
замечание – remark  
напиток – beverage  
точность – precision

бурда – swill

отставка – retirement  
комиссионер – wholesale dealer  
нажить – to amass / make

остроумие – wit

<sup>1</sup> Блэнхеймский замок – Blenheim Palace – замок семьи Мальборо.

улыбались в кредит; русские же оглядывались на Сталина, можно ли улыбаться (почти всегда оказывалось, что можно и должно). Впрочем, большая часть времени за столом проходила в молчании: произносились тосты, их всегда бывало много, в промежутках же между тостами все ели не разговаривая. Еда была превосходная. Не только англичане, но и американцы такой у себя дома не видели. Тем не менее им молчать было довольно тягостно. Одни русские делегаты несколько молчанием не тяготились и могли бы, по-видимому, так за столом просидеть и шесть и двенадцать часов.

произносить – здесь: говорить  
тост – toast  
промежуток – interval  
превосходный – superb

тягостно – burdensome  
тяготиться – to feel burdened

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Черчилль не предполагал, что в этой огромной, непонятной и страшной стране есть такие красивые земли.
2. Со стен дворца на Черчилля глядели люди, которые по виду очень походили на тех людей, чьи портреты висели по стенам замка герцогов Мальборо.
3. Черчилль в еде и напитках не проявлял патриотизма и любил по-настоящему лишь старый французский коньяк и французское шампанское.
4. Черчилль не знал, что за столом будет невыносимо скучно.
5. Рузвельт шутил, что после ухода в отставку станет комиссионером по продаже крымского шампанского.
6. В Ялте Черчилль старался сказать что-либо забавное.
7. Большая часть времени за столом проходила в молчании: тосты почти не произносились, все ели не разговаривая.

Ответьте на вопросы.

1. Что удивляло Черчилля, когда он ехал к Воронцовскому дворцу?
2. Почему Черчиллю казалось, что люди на портретах смотрели на него хмуро?
3. Что предпочитали пить Рузвельт, Сталин и Черчилль?
4. Почему Черчилль жалел об отсутствии французов?
5. О чём говорили участники конференции во время завтраков и обедов?

## Учимся говорить

Расскажите, как вели себя члены делегаций на завтраках и обедах, используя слова:

от удивления; гостиные; зимний сад; портреты; предпочитать; пить в небольшом количестве; французский коньяк и шампанское; скучно; шутить; молчание; есть не разговаривая.

Найдите как минимум три причины, по которым Черчиллю было скучно за завтраками и обедами.

## Учимся писать

Напишите, что удивило Черчилля в Воронцовском дворце.

## Слова урока

любопытство; ласково; напиток; нажать миллионы; остроумие; промежуток; превосходный.

вынуть	св	<i>что? из чего?</i>	//	вынимать	нсв
осматриваться по сторонам	нсв	—	//	осмотреться по сторонам	св
показаться	св	—	//	показываться	нсв
изменить	св	<i>кому? чему?</i>	//	изменять	нсв
связаться	св	<i>с кем? с чем?</i>	//	связываться	нсв
длиться	нсв	<i>сколько?</i>	//	продлиться	св
нажить	св	<i>что?</i>	//	наживать	нсв
предпочитать	нсв	<i>что? кого? чему? кому?</i>	//	предпочесть	св

## 6

Приятнее завтраков и обедов были экскурсии в достопримечательные места Крыма. В последний раз на поле сражения при Балаклаве<sup>1</sup> кто-то давал исторические разъяснения. Было показано возвышение, с которого лорд Раглан<sup>2</sup> послал приказ атаковать русскую армию. Приблизительно было указано место, откуда по недоразумению пошла в знаменитую самоубийственную атаку кавалерийская бригада

сражение – battle  
разъяснение – объяснение  
возвышение – elevation  
атаковать – to attack  
армия – army  
приблизительно – approximately  
недоразумение – misunderstanding  
самоубийственный – suicidal  
кавалерийский – cavalry  
бригада – brigade

<sup>1</sup> Балаклава – город в Крыму, где произошло сражение (25 октября 1854 г.) между русскими и англичанами во время Крымской войны (1853–1856), в которой Англия и Франция были на стороне Турции.

<sup>2</sup> Лорд Раглан – Lord Fitzroy James Henry Somerset Raglan (1788–1855) командовал британскими войсками в Крымской войне.

графа Кардигана<sup>1</sup>. «Вперёд, последний из Кардиганов!» — напомнил негромко, без улыбки, кто-то из англичан. Другой, тоже без улыбки, процитировал Теннисонову поэму<sup>2</sup>, известную на память всем англичанам старшего поколения и, уж конечно, всем офицерам.

Все эти лорды были его люди плоть от его плоти. Он сам в 70 лет в любую минуту с готовностью, с восторгом пошёл бы для своей страны в безнадежную кавалерийскую атаку. В действительности же его роль в эту войну частью заключалась в том, чтобы противодействовать всяким английским наступлениям. Он долго вёл открытую и глухую борьбу против установления второго фронта в Европе<sup>3</sup>; чувствовал на себе очень тяжёлую ответственность за жизнь британских солдат: если бы Англия потеряла миллион людей, с ней, он понимал, неизбежно должно было случиться то, что случилось с Францией после первой войны. Несмотря на братство по оружию, на лояльность и на fair play<sup>4</sup>, он не мог так относиться к жизни русских, которых было много, очень много, — и в конце концов не всё ли им равно? Разве у него не погибают без войны миллионы людей в его концентрационных лагерях?

Циничные мысли никогда не приходили ему в голову на фронтах и лишь изредка в рабочем кабинете. Но на международных конференциях они им овладевали совершенно. В Ялте происходило что-то странное: Сталин уступал и уступал.

Но Черчилля всё больше тревожила благодущная, приятная усмешка, часто игравшая на лице Сталина.

граф – count, earl

процитировать – to quote

поколение – generation

офицер – officer

плоть – flesh

готовность – readiness

заключаться – to consist in

противодействовать – to counteract

наступление – offensive

глухой – здесь: тайный

установление – establishment

ответственность – responsibility

лояльность – loyalty

погибать – to perish

концентрационный лагерь – concentration camp

циничный – cynical

овладевать – to overcome

совершенно – quite, completely

уступать – to concede

тревожить – to alarm

благодущный – euphoric

усмешка – ironic smile

<sup>1</sup> Граф Кардиган – James Thomas Brudenell, 7th Earl of Cardigan (1797–1868) – британский генерал, командовал бригадой лёгкой кавалерии.

<sup>2</sup> Теннисонова поэма – Tennyson's poem; Lord Alfred Tennyson (1809–1892) – английский поэт, который написал поэму «The Charge of the Light Brigade» о сражении у Балаклавы.

<sup>3</sup> Второй фронт в Европе открылся в июне 1944 г., когда англо-американские войска начали войну против Германии на территории Франции.

<sup>4</sup> Fair play – честная игра.

Мэршал никогда не горячился, речей не произносил и очень охотно на мгновение соглашался. Несмотря на весь свой ум, познания и опыт, Черчилль не был свободен от того, что называется профессиональной деформацией: он верил — не очень верил, но всё-таки верил — в документы на вёленевой бумаге<sup>1</sup> с ленточками, которые при свете магния, под общий восторг, подписывают государственные люди золотыми перьями, переходящими потом в музей.

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. На поле сражения при Балаклаве Черчилль давал исторические разъяснения.
2. Черчилль в семьдесят лет в любую минуту с готовностью, с восторгом пошёл бы для своей страны в безнадежную кавалерийскую атаку.
3. Черчилль долго вёл открытую и глухую борьбу против установления второго фронта в Европе.
4. Черчилль относился к жизни британских солдат так же, как к жизни русских.
5. Циничные мысли никогда не приходили Черчиллю в голову на фронте.
6. Черчилля больше не тревожила благодушная, приятная усмешка на лице Сталина.
7. Маршал никогда не горячился, речей не произносил и очень охотно на мгновение соглашался.

Ответьте на вопросы.

1. Где проходила последняя экскурсия?
2. Почему англичане без улыбки цитировали поэму Теннисона?
3. Почему Черчилль вёл борьбу против установления второго фронта в Европе?
4. Почему Черчилль не мог относиться к жизни русских так же, как и к жизни британских солдат?
5. Что тревожило Черчилля в поведении Сталина?

## Учимся говорить

Расскажите, что вы узнали об исторических событиях XIX века, которые происходили в Крыму, используя слова:

экскурсия; исторические разъяснения; роль в эту войну; открытая и глухая борьба; чувствовать ответственность за жизнь британских солдат; относиться к жизни русских; приходиться в голову; верить в документы.

<sup>1</sup> Вёленевая бумага — дорогая бумага для государственных документов.

горячиться — to be in a temper

мгновение — instant

профессиональная деформация — professional deformity

ленточка / лента — ribbon  
магний — magnesium; здесь: flash-bulb (camera)

перья / перо — pen

## Учимся писать

## Слова урока

Найдите три причины, по которым Черчилль не хотел открытия второго фронта в Европе.

Напишите, как вы думаете, почему Черчилля беспокоило поведение Сталина.

сражение; приблизительно; поколение; готовность; наступление; циничный; усмешка; мгновение.

атаковать	нсв / св	кого? что?	//	
процитировать	св	что?	//	цитировать нсв
заключаться	нсв	в чём?	//	—
противодействовать	нсв	кому? чему?	//	—
погибать	нсв	— ; где?	//	погибнуть св
овладевать	нсв	кем? чем?	//	овладеть св
уступать	нсв	— ; что? кому?	//	уступить св
тревожить	нсв	кого?	//	потревожить св

## 7

Президент знал, что жить ему осталось очень недолго. Врач его успокаивал; но ему говорило правду выражение ужаса на лицах людей, долго его не видевших. Уверенность в близком конце резко отличала его от всех других участников Ялтинской конференции. Отличала от них и вера. Между другими делегатами было много верующих людей; сам Черчилль обиделся бы, если б его причислили к безбожникам. Но их религия не имела никакого отношения к их работе: то — одно, это — другое. У него же какая-то связь между верой и работой была; правда, неполная, непостоянная, неровная, — об этом он думал с душевной болью.

Для себя Рузвельту желать было нечего: он достиг в жизни всего, чего мог достигнуть. Ни один человек в истории не занимал так долго, как он, должности президента Соединённых Штатов, и лишь немногие доживали до такой славы. Власть досталась ему в пору

выражение — expression

уверенность — confidence, assurance

отличать — to distinguish

вера — faith

причислить — to rank  
безбожник — atheist (godless)  
религия — religion

неровный — uneven

достичь/достигнуть — to reach

занимать должность — to hold a post

достаться — to be obtained, achieved

тяжёлого хозяйственного кризиса, при нём Соединённые Штаты достигли благосостояния невиданного и неслыханного в истории. Не могло быть теперь и сомнений в полной победе над Гитлером. Как умный человек, не страдающий манией величия, президент не приписывал этого себе, но знал, что в случае неудачи и поражений главная доля ответственности была возложена на него. Врагов у него было без счёта, — лишь немногим меньше, чем было у Линкольна<sup>1</sup>, гораздо больше, чем было у Вашингтона<sup>2</sup>. Он предполагал, что после его смерти ему отдадут должное и враги. Дела в Америке он оставлял в порядке, поскольку могут быть в порядке дела какой бы то ни было страны при каком бы то ни было правительстве. Выборы сошли отлично. Его военные назначения — Маршалл, Эйзенхауэр, Нимиц, МакАртур<sup>3</sup> — оказались превосходными. Всё это должна была признать история.

В мире же дела шли не так хорошо, и он думал, что после него пойдут ещё хуже. Однако Рузвельт был в душе уверен, что позднее всё устроится как следует. Совсем как следует дела, правда, устраивались редко, но можно было рассчитывать, что люди в конце концов поумнеют. Для улучшения дел в мире следовало теперь же, при его жизни, установить добрые отношения между Россией и Англией. Президент действительно вошёл в роль третейского судьи между Сталиным и Черчиллем.

хозяйственный кризис – economic crisis, depression  
благосостояние – level of well-being

сомнение – doubt

страдающий / страдать – to suffer  
мания величия – megalomania  
приписывать – to attribute

поражение – defeat  
доля – share  
возложена / возложить ответственность – to place responsibility on someone

враг – enemy  
без счёта – очень много  
гораздо – намного

выборы – election  
сойти – здесь: пройти  
назначение – appointment  
превосходный – superior  
признать – to acknowledge

как следует – as should be  
устроиться – to fall into place  
рассчитывать – to figure

установить – to establish

<sup>1</sup> Линкольн – Abraham Lincoln (1809–1865) – президент США в 1861–1865 гг., был убит.

<sup>2</sup> Вашингтон – George Washington (1732–1799) – первый президент США.

<sup>3</sup> Маршалл, Эйзенхауэр и др. – George Catlett Marshall (1880–1959) – начальник армии США, автор плана экономической помощи Европе после Второй мировой войны. Dwight David Eisenhower (1890–1969) – генерал, командовал американскими войсками во Франции, президент США в 1953–1961 гг. William Nimitz (1885–1966) командовал американским флотом (navy) в Тихом океане в 1942–1945 гг. Douglas MacArthur (1880–1964) – генерал, командовал американскими войсками в Японии после войны.

## Работаем с текстом



- Определите, какие из высказываний соответствуют истине.
1. Уверенность в близком конце отличала президента от других участников конференции.
  2. У президента была связь между верой и работой, правда неполная.
  3. Только один человек в истории занимал так долго, как он, должность президента Соединённых Штатов.
  4. Врагов у Рузвельта было без счёта, и он не предполагал, что после его смерти враги отдадут ему должное.
  5. Дела в Америке президент оставлял в порядке.
  6. В мире же дела шли не так хорошо, но он не думал, что после него они пойдут ещё хуже.
  7. Для улучшения дел в мире следовало теперь же установить добрые отношения между Россией и Англией.

Ответьте на вопросы.

1. Что отличало Рузвельта от других участников конференции?
2. Почему Рузвельту нечего было желать для себя?
3. Сколько врагов было у Рузвельта?
4. Почему Рузвельт считал, что дела в Америке он оставлял в порядке?
5. Почему Рузвельт старался установить добрые отношения между Россией и Англией?

## Учимся говорить

Расскажите, что вы узнали о президенте Рузвельте, используя слова: жить недолго; успокаивать; связь между верой и работой; достичь в жизни всего; отдать должное после смерти; в конце концов поумнеть; добрые отношения между Россией и Англией.

1. Как вы понимаете выражение: «Он предполагал, что после его смерти ему отдадут должное и враги».

2. Докажите, что Рузвельт сделал для Америки очень многое.

Напишите, о чём думал Рузвельт и что его волновало.

## Учимся писать

## Слова урока

выражение; уверенность; отмечать; хозяйственный кризис; сомнение; поражение; доля; враг; выборы; назначение.

отличать	нсв	кого? что? от кого? от чего?	//	отличить	св
занимать должность	нсв	кого?	//	занять должность	св
достаться	св	кому?	//	доставаться	нсв
страдать	нсв	чем? от чего?	//	—	
приписывать	нсв	что? кому?	//	приписать	св
признать	св	кого? что?	//	признавать	нсв
рассчитывать	нсв	на кого? на что? ..., что ...	//	—	
установить	св	что?	//	устанавливать	нсв

## 8

Сталин ему при первом знакомстве понравился. Как все красивые люди, Рузвельт о каждом человеке бессознательно судил и по наружности. У маршала было значительное лицо. Ему, по-видимому, было чуждо актёрство, он всегда был прост, важен и ясен. Президент очень ценил эти свойства в людях. Сталин вышел из низов, и Рузвельт предпочитал простых бедных людей богатым и высокопоставленным: простые обычно, как люди, лучше и чище. После Тегеранской встречи<sup>1</sup> он больше почти не верил тому, что писали, говорили, докладывали о Сталине: если у него у самого было так много врагов, то насколько больше их должно было быть у маршала. Не очень верил он и прежним сообщениям о жизни русского народа. «Если бы всё было так, то этот строй не мог бы существовать». При проезде по большой дороге в Юсуповский<sup>2</sup> и Воронцовский дворцы он за кордоном видел толпившихся людей, они были, правда, плохо одеты, но вид у них был как будто довольный и радостный. Все снимали шапки. «А если я и ошибаюсь, то что же я могу сделать? Это не моё дело, это дело маршала...» В каждом человеке, следовательно и в Сталине, можно было пробудить лучшие чувства. Рузвельт иногда говорил об этом Черчиллю, и у того на лице тотчас появлялось выражение беспредельного уныния и скуки. Но президент презирал мудрость скептиков: они кажутся умными, а на самом деле понимают в жизни мало.

Конечно, Черчилль был очень выдающийся человек. Однако в нём слишком прочно засел гусарский поручик, политик отжившей школы и внук седьмого герцога Мальборо. Людям, верящим в военное

бессознательно – unconsciously  
судить по наружности – to judge by appearances  
значительный – significant  
по-видимому – apparently  
чуждо – alien

низы – the masses  
предпочитать – to prefer  
высокопоставленный – high-ranking

докладывать – сообщать

прежний – earlier  
строй – system, order

толпившийся / толпиться – to throng, crowd  
довольный вид – satisfied expression

пробудить – to waken

беспредельный – boundless  
уныние – ennui  
презирать – to despise  
мудрость – wisdom  
скептик – sceptic / skeptic

выдающийся – outstanding  
прочно – firmly  
засесть – to lodge  
гусарский поручик – hussar officer  
отживший – здесь: старый, несременный

могущество, в неизбежность войн, в европейское равновесие, было больше нечего делать в политике. Не очень хорошо было в Черчилле и то, что он слишком много писал и дорожил своей литературной известностью. Президент порою себя спрашивал, в каком виде Уинни<sup>1</sup> его изобразит в своих мемуарах. «Вероятнее всего с чуть заметной иронией. А может быть, захочет до конца проявить верность соратнику». Сам он писать не любил, теперь твердо знал, что не успеет написать воспоминания, это порождало в нём чувство незащитности перед историей. В душе он был так же уверен в своём превосходстве над Черчиллем, как Черчилль был уверен в своём превосходстве над ним. И несмотря на их расположение друг к другу, между ними установилось нечто вроде исторического соперничества. Вдобавок, по мнению экспертов, интересы Англии и Америки кое в чём расходились. Президент не очень верил экспертам, но должен был прислушиваться к ним. Его избрали не президентом мировой республики, а президентом Соединённых Штатов, — для того, чтобы он защищал их интересы.

могущество – might  
неизбежность – inevitability  
равновесие – balance

дорожить – to value

мемуары – memoirs  
вероятнее / вероятно – probably

проявить – to show, display  
верность – faithfulness  
соратник – companion in arms

беззащитность – defencelessness  
превосходство – superiority

расположение – здесь: хорошее отношение

соперничество – соперование  
вдобавок – in addition  
эксперт – expert

прислушиваться – to listen (to)  
избрать – to elect

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Рузвельт о каждом человеке судил и по наружности.
2. Сталину, по-видимому, было чуждо актёрство, он всегда был прост, важен и ясен.
3. Рузвельт думал, что в каждом человеке, следовательно и в Сталине, можно было пробудить лучшие чувства.
4. Черчилль был выдающийся человек, однако он был политик отжившей школы.
5. Очень хорошо было в Черчилле то, что он много писал и дорожил своей литературной известностью.
6. Президент не спрашивал себя, в каком виде Черчилль изобразит его в своих мемуарах.
7. Несмотря на их расположение друг к другу, между ними установилось нечто вроде исторического соперничества.

<sup>1</sup> Тегеранская встреча – конференция в Тегеране (Teheran) в 1943 г., на которой встречались Сталин, Рузвельт и Черчилль.

<sup>2</sup> Юсуповский – дворец семьи князей Юсуповых.

<sup>1</sup> Уинни – Winny / Winston – имя Черчилля.

Ответьте на вопросы.

1. Как судил Рузвельт о каждом человеке?
2. Какие свойства в людях ценил Рузвельт?
3. Почему Рузвельт предпочитал простых бедных людей богатым?
4. Почему Рузвельт после Тегеранской встречи почти не верил тому, что писали о Сталине?
5. Что рождало в Рузвельте чувство незащитности перед историей?

Как вы понимаете слова Рузвельта о Черчилле: «...В нём слишком прочно засел гусарский поручик...»?

## Учимся говорить

Расскажите, что Рузвельту нравилось в Сталине, используя слова: при первом знакомстве; предпочитать; значительное лицо; выйти из низов; не верить сообщениям о жизни русского народа; политик отжившей школы; дорожить; литературная известность; написать воспоминания; историческое соперничество.

Найдите две причины соперничества Рузвельта и Черчилля.

## Учимся писать

Напишите, что Рузвельт думает о Сталине и Черчилле. Используйте сравнительные конструкции, характерные для научного стиля речи: *по сравнению с; в отличие от*. Например: *Рузвельт полагал, что, в отличие от Черчилля, Сталин...*

## Слова урока

бессознательно; прежний; довольный вид; мудрость; выдающийся; склад ума; неизбежность; равновесие; верность; незащитность.

судить по наружности	нсв	о ком?	//	—	
толпиться	нсв	где?	//	столпиться	св
пробудить	св	что?	//	пробуждать	нсв
презирать	нсв	кого? что?	//	—	
дорожить	нсв	чем? кем?	//	—	
прислушиваться	нсв	к кому? к чему?	//	прислушаться	св
избрать	св	кого? кем?	//	избирать	нсв

## Проверьте себя



Соедините два предложения или измените одно с помощью сравнительных и сопоставительных конструкций *по сравнению с; в отличие от; так же как и*.

1. Религия Черчилля не имела никакого отношения к его работе. У Рузвельта какая-то связь между верой и работой была.
2. Врагов у Рузвельта было немногим меньше, чем было у Линкольна.
3. Рузвельт предпочитал простых бедных людей богатым и высокопоставленным: простые обычно, как люди, лучше и чище.
4. Черчилль много писал и дорожил своей литературной известностью. Рузвельт писать не любил и знал, что не успеет написать воспоминания.
5. Дела в Америке Рузвельт оставлял в порядке. В мире же дела шли не так хорошо.

6. В душе Рузвельт был уверен в своём превосходстве над Черчиллем. И Черчилль был уверен в своём превосходстве над ним.
7. Дела в Америке Рузвельт оставлял в порядке – всё это должна была признать история. Он предполагал, что после его смерти ему отдадут должное и враги.

## 9

Со Сталиным никакого личного соперничества не могло быть: он был человек совершенно другого мира. Что до русских и американских интересов, то даже самые глубокомысленные и учёные советники не могли (хоть старались) выяснить, в чём именно эти интересы расходятся и почему до сих пор, за полтора века, ни в чём особенно важном не расходились. Кроме того, эксперты были не совсем между собой согласны в истолковании интересов России и целей Сталина. Одни в тесном кругу говорили, что дядю Джо<sup>1</sup> просто узнать нельзя, и ссылались на его церковную политику<sup>2</sup>, на поощрение национального чувства, на орден Александра Невского<sup>3</sup>, Суворова<sup>4</sup>, Кутузова<sup>5</sup>. Некоторые эксперты, по благодушным наблюдениям президента, даже немного шеголяли: знают и кто Александр Невский, и кто Суворов (о Кутузове знали и не эксперты: все в 1942 году прочли «Войну и мир»<sup>6</sup>). Другие же советники с сомнением качали головой: уж будто бы дядя Джо так-таки вдруг совсем, совсем переменялся? Первая партия была

совершенно – совсем

глубокомысленный – profound  
советник – adviser

полтора – one and a half

истолкование – объяснение

тесный круг – close circle

ссылаться – to refer to

поощрение – здесь: stimulation

орден – order

эксперт – expert  
благодушный – здесь: good-humored

наблюдение – observation  
шеголять – to show off

сомнение – doubt

качать головой – to shake one's head  
уж будто бы – неужели  
перемениться – измениться

<sup>1</sup> Дядя Джо – Uncle Joe – так называли Иосифа Сталина на Западе.

<sup>2</sup> Церковная политика – во время войны церкви в СССР разрешили свободно работать.

<sup>3</sup> Александр Невский (1220/1–1263) – русский князь, который победил шведов (Sweden) в 1240 г. и немцев в 1242 г.

<sup>4</sup> Суворов Александр Васильевич (1730–1800) – князь, генерал, побеждал почти во всех военных кампаниях конца XVIII века.

<sup>5</sup> Кутузов Михайл Илларионович (1745–1813) – князь, командовал русской армией в войне с Наполеоном (Napoleon).

<sup>6</sup> «Война и мир» – роман Л.Н. Толстого. Война 1812 г. с Наполеоном стала главным событием романа.

сильнее, так как все чувствовали, что президент склоняется к ней. На него же особенно действовали сообщения о новом отношении маршала к религии. Впрочем, Рузвельт редко высказывался вполне определенно и выслушивал все мнения со своей неизменной благосклонностью к людям, вниманием к их взглядам и труду, с обычной быстротой понимания. Он взвешивал всё наедине в бессонные ночи и размышлял о том, какую политику вести в оставшиеся ему последние месяцы — или недели — жизни. В Ялте он всё больше склонялся к мысли, что дела в мире пойдут хорошо. Но иногда президент за столом бросал взгляд на Сталина и на него находили сомнения: что, если Уинни прав?

Автомобиль остановился перед подъездом Воронцовского дворца. Два человека отворили дверцы, осторожно взяли его под руки и помогли ему взойти по лестнице. Несмотря на долгую привычку, это ему всегда было тяжело. Он не мог понять, за что так внезапно, так случайно, из-за какого-то купания стал беспомощным, безнадёжным калекой. Газеты, особенно иностранные, плохо знавшие, как он связан в Вашингтоне тысячей сил и влияний, часто называли его могущественным человеком на земле. Эти слова, обычно приятные и лестные, в такие минуты вызывали у него горькую усмешку. Помогавшие ему люди, внимательно за ним следившие, остановились после нескольких ступенек. Залитый солнцем сад, море, горы были невообразимо прекрасны. Он знал, что больше никогда этого не увидит. Это уже было прошлое. Скоро должно было стать прошлым всё остальное. Тем более было необходимо работать на пользу людей. Еле заметным движением локтя он велел идти дальше. Двери уже растворялись настежь.

склоняться – to be inclined towards

впрочем – incidentally  
высказываться – to express/state  
one's opinion

благосклонность – goodwill

взвешивать – to weigh  
наедине – alone  
размышлять – to reflect

бросать взгляд – to cast a glance

подъезд – entrance  
отворить – открыть

внезапно – suddenly  
купание – здесь: swimming  
калека – cripple

связан / связать – to bind

влияние – influence

лестный – flattering

горький – здесь: грустный  
усмешка – smile  
следивший / следить – to see, look  
after

ступенька – step  
залитый / залить – to drench  
невообразимо – unimaginably

еле – чуть  
локоть – elbow  
велеть – to order  
растворяться – открываться  
настежь – wide open

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Со Сталиным личного соперничества не могло быть: он был человек другого мира.
2. Эксперты были между собой согласны в истолковании интересов России и целей Сталина.
3. На Рузвельта особенно действовали сообщения о новом отношении маршала к религии.
4. Но иногда президент за столом бросал взгляд на Сталина, и на него находили сомнения.
5. Он не мог понять, за что так внезапно, так случайно стал беспомощным калекой.

Ответьте на вопросы.

1. Почему у Рузвельта не могло быть личного соперничества со Сталиным?
2. По каким вопросам эксперты были не совсем согласны между собой?
3. Какие изменения в политике Сталина особенно действовали на Рузвельта?
4. В какие моменты газетные слова о могуществе Рузвельта вызывали у него горькую усмешку?

Как вы понимаете выражение: «Сталин был человек совершенно другого мира»?

## Учимся говорить

Расскажите о сомнениях Рузвельта и его советников, используя слова: личное соперничество; русские и американские интересы; расходиться; нельзя узнать; церковная политика; национальное чувство; выслушивать все мнения; взять под руки; помочь взойти по лестнице; никогда не увидеть; работать на пользу людей.

1. Приведите три примера того, о чём думал Рузвельт.
2. Приведите примеры изменения внутренней политики Сталина.

## Учимся писать

Напишите, что тревожило Рузвельта в последние месяцы его жизни.

## Слова урока

советник; тесный круг; поощрение; наблюдение; впрочем; наедине; влияние; ступенька.

качать головой	нсв	—	//	покачать головой	св
склоняться	нсв	к чему?	//	склониться	св
взвешивать	нсв	что?	//	взвесить	св
бросать взгляд	нсв	на кого? на что?	//	бросить взгляд	св
размышлять	нсв	о чём? над чем?	//	—	—
следить	нсв	за кем? за чем?	//	—	—
перемениться	св	—	//	—	—

## 10

Сбоку один за другим отходили советские автомобили. Мэршал, обычно приезжавший последним, на этот раз прибыл раньше его. Он как раз в холле здоровался с Черчиллем. Оба ласково, приветливо улыбались, крепко пожимая друг другу руки. Как всегда, это позабавило Рузвельта. Он знал, что они ненавидят друг друга. Условность человеческих отношений порою удивляла его так, точно он видел её в первый раз в жизни. На его лице тотчас появилась чарующая улыбка. «Хелло, Уинни!» — ещё издали радостно воскликнул он. «Хелло, мэршал!» (Сталина он всё-таки называл Джо лишь за глаза). — «Здравствуйте, мэршал», — разъяснил переводчик.

Мэршал тоже приветливо помахал ему рукой, быстро подошёл своей крепкой, тяжёлой, чуть нескладной походкой и дружески пожал ему руку. Затем учтиво, но несколько не притворяясь светским человеком, с кавказской важностью поздоровался с дочерью президента.

Несмотря на серьёзное выражение его лица, многое было ему забавно в Ялте. На конференции всегда приезжали враги: это он знал твердо, это было, собственно, даже единственное, в чём он не сомневался. Опаснейшим врагом был Черчилль, но его страна была теперь не так страшна. Менее опасным врагом был президент, зато мощь Соединённых Штатов была очень велика. Сталин, по правилу, не верил ни одному слову из того, что оба они говорили, и в каждом их предложении искал затаённый смысл: очень редко не находил и тогда испытывал некоторую тревогу; в громадном же большинстве случаев находил тотчас и тогда успокаивался. Разгадывать и расстраивать чужие козни было для него давним, обычным, привычным делом. К этому собственно и сводилась боль-

сбоку – off to the side

ласково – tenderly  
приветливо – welcomingly  
крепко – firmly  
пожимая / пожимать руки – здесь:  
to shake hand  
позабавить – to amuse  
ненавидеть – to hate  
условность – conventionality  
порою / порой – иногда

воскликнуть – to exclaim  
за глаза – behind smb.'s back

помахать – to wave  
крепкий – strong  
нескладный – ungainly  
походка – gait  
учтиво – вежливо  
притворяясь / притворяться – to  
pretend  
светский человек – man of the world  
кавказский – of the Caucasus Mountains  
важность – pomposity  
забавно... – amusing  
собственно – actually  
сомневаться – to doubt

мощь – might

затаённый – hidden  
испытывать – to experience  
тревога – anxiety  
тотчас – at once  
разгадывать – to unravel  
расстраивать – to upset  
козни – machinations  
сводиться – to come (down to)

шая часть его умственной работы в жизни. От природы он был очень умён и особенно хитёр. Жизненный опыт у него был огромный. В последние тридцать лет он был окружён смертельными врагами, подозревал врагов во всех людях, даже в приближённых, — особенно в приближённых, — и хорошо научился распознавать оттенки в тайных вражеских чувствах.

Здесь, на конференции, ему был вполне понятен оттенок Черчилля; оттенок же президента ещё не вполне выяснился. И лишь чрезвычайно редко Сталину приходила в голову непривычная, невероятная, невозможная мысль: вдруг этот американец действительно верит и тому, что сам говорит, и даже тому, что ему говорят другие! Тогда это было уже совсем забавно.

Из мелочей же его веселило, что оба гостя пожаловали в Ялту с дочерьми, которые тут были решительно ни для чего не нужны, кроме завтраков и обедов, да, собственно, не нужны были и для этого. Они приехали, очевидно, потому, что отцы не могли им отказать в новом развлечении. Он ничего не имел против их присутствия, хотя ему самому никак не могло прийти в голову привезти на международную конференцию свою дочь. Ничего не имел и против других собравшихся здесь людей, кроме Черчилля, которого терпеть не мог (из иностранцев, быть может, ненавидел только его). Однако теперь с Черчиллем ничего никак сделать было нельзя, а потому и ненависть к нему не имела значения. Другие же гости были скорее приятные люди, с которыми можно было посидеть за столом, выпить вина, поговорить (если б без переводчика). Дальнейшее всецело зависело от обстоятельств. Приятные люди, и даже ещё гораздо более приятные, были Бухарин<sup>1</sup>,

хитёр / хитрый – cunning, sly

окружён / окружить – to surround  
подозревать – to suspect  
приближённый – confidant  
распознавать – to identify  
оттенок – shade

чрезвычайно – extremely  
непривычный – strange, unaccustomed  
невероятный – incredible

мелочь – trifle  
пожаловать – здесь: приехать  
решительно – decidedly

собственно – actually

развлечение – amusement  
присутствие – presence

(Не мочь) терпеть – cannot stand

ненависть – hatred

всецело – entirely  
обстоятельство – circumstance

<sup>1</sup> Бухарин Николай Иванович (1888–1938) – член Центрального комитета партии в 1917–1934 гг. Расстрелян (to be executed by firing squad).

Рыков<sup>1</sup>, Карахан<sup>2</sup>; с ними он тоже когда-то охотно болтал и пил вино.

Вокруг него — однако на некотором расстоянии сзади — стояли члены русской делегации, ловившие выражение его глаз, — он часто беспокойно оглядывался (лицо его обычно ничего не выражало). Все эти люди были пока преданы. Дальнейшее же и тут нельзя было предвидеть, оно также зависело от обстоятельств. Он улыбнулся и выразил опасение, как бы гости не увезли с собой из России хорошую погоду. И тотчас весело улыбнулись Молотов, Вышинский, Майский, Гусев, Громыко, адмирал Кузнецов, маршал Худяков и генерал Антонов.

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Черчилль и маршал приветливо улыбались, крепко пожимая друг другу руки.
2. Маршал учтиво, притворяясь светским человеком, с кавказской важностью поздоровался с дочерью президента.
3. На конференции всегда приезжали враги: это он знал твердо, это было единственное, в чём он не сомневался.
4. Сталин не верил ни одному слову из того, что оба они говорили.
5. От природы он был не очень умён, но особенно хитёр.
6. Сталину никогда не приходила в голову невозможная мысль: вдруг этот американец действительно верит и тому, что сам говорит, и даже тому, что ему говорят другие.
7. Сталина веселило, что оба гостя пожаловали в Ялту с дочерьми.
8. Сталин ничего не имел против собравшихся здесь людей, кроме Черчилля, которого терпеть не мог, однако теперь с Черчиллем ничего сделать было нельзя, а потому ненависть к нему не имела значения.

Ответьте на вопросы.

1. Почему Рузвельта позабавило то, что Сталин и Черчилль улыбались друг другу?
2. В чём Сталин никогда не сомневался?
3. Когда Сталин начинал испытывать тревогу?
4. Какое дело было привычным и обычным для Сталина?
5. Почему ненависть к Черчиллю теперь не имела значения для Сталина?

охотно — readily  
болтать — to chatter

беспокойно — uneasily  
оглядываться — to look round

предан / преданный — devoted,  
faithful  
предвидеть — to foresee  
опасение — misgiving

<sup>1</sup> Рыков Алексѣй Ива́нович (1881–1938) — председатель правительства в 1924–1930 гг. Расстрелян.

<sup>2</sup> Карахан Лев Миха́йлович (1889–1937) — советский дипломат. Расстрелян.

## Учимся говорить

Как вы понимаете выражение «...Сталину был вполне понятен оттенок Черчилля; оттенок же президента ещё не вполне выяснился»?

Расскажите об отношении Сталина к Черчиллю и Рузвельту, используя слова:

прибыть раньше; здороваться; улыбаться; дружески пожать руку; опаснейший враг; не верить ни одному слову; жизненный опыт; вражеские чувства; невозможная мысль; приехать с дочерьми; ничего не имел против; приятные люди; члены русской делегации; увести хорошую погоду.

Найдите три факта, которые забавляли Сталина в Ялте.

Напишите, как Сталин относился к людям, которые окружали его, что он ценил в них.

## Учимся писать

## Слова урока

сбоку; приветливо; за глаза; походка; мощь; тревога; тотчас; хитрый; оттенок; мелочь; решительно; развлечение; присутствие; обстоятельства; охотно; беспокойно.

позабавить	св	кого?	//	забавлять	нсв
ненавидеть	нсв	кого? что?	//	возненавидеть	св
помахать	св	кому? чем?	//	махать	нсв
притворяться	нсв	кем?	//	притвориться	св
испытывать	нсв	что?	//	испытать	св
разгадывать	нсв	что?	//	разгадать	св
расстраивать	нсв	что?	//	расстроить	св
окружить	св	кого? что?	//	окружать	нсв
подозревать	нсв	кого? в чём?	//	—	
болтать	нсв	с кем? о чём?	//	поболтать	св
оглядываться	нсв	—	//	оглянуться	св
предвидеть	нсв / св	что?	//		
сомневаться	нсв	в чём? в ком?	//	засомневаться	св
терпеть	нсв	кого? что?	//	—	

## Проверьте себя



Соедините два предложения с помощью союзов и предлогов *несмотря на / несмотря на то, что; благодаря / благодаря тому, что; из-за / из-за того, что*.

1. После революции во дворце находились разные учреждения, во время войны там хозяйничали немцы. Дворец и волшебные сады, в которых росли кипарисы, магнолии, лавры, остались целы.
2. Настроение Черчилля улучшилось. Этому способствовала стоявшая в Ялте прекрасная весенняя погода.
3. Черчилль обладал высокой культурой и прекрасным образованием. Но он почти ничего не знал о России.
4. На конференции Сталин признал независимость Польши. Этому успеху помогла короткая, но эмоциональная речь Черчилля.

5. Рузвельт изменился за несколько месяцев. Очевидно он был тяжело болен.
6. У Сталина было серьёзное лицо. Но многое на конференции забавляло его.

### Задания ко всему тексту

1. Как вы думаете, как относится автор к своим героям? Приведите примеры, доказывающие разное отношение автора к Черчиллю, Рузвельту и Сталину. Почему фигура Черчилля оказалась в центре рассказа? Подтвердите вашу точку зрения фактами из текста.
2. Кто из руководителей «большой тройки» является наиболее современным типом политика? Приведите примеры, подтверждающие ваше мнение.
3. Дайте характеристику Черчиллю, Рузвельту и Сталину (характер, привычки, отношение к морали). Напишите, что вы узнали о Черчилле, Рузвельте, Сталине.
4. Как вы относитесь к жанру исторического романа, рассказа? Какие произведения об истории вашей страны вы читали?

## В.В. Набоков



Владимир Владимирович Набоков (1899, Санкт-Петербург — 1977, Монтрё, Швейцария) русско-американский писатель. Эмигрировал из России в 1919 г. Учился в Кембридже<sup>1</sup>, изучал французскую литературу. Жил в Берлине, где написал свои первые романы, сделавшие его самым известным молодым писателем русской эмиграции. В 1940 г. он с женой и сыном уехал из Франции в Америку, которая стала его новой родиной. С того же времени он начал писать по-английски. В 1959 г. переехал в Швейцарию.

Швейцария – Switzerland

Самые известные его романы — «Дар» (1938, на русском языке) и «Лолита» (1954, на английском). Игра словами и художественными формами создаёт неповторимый стиль произведений писателя.

<sup>1</sup> Кембридж – Cambridge – известный университет в Англии.

## КРАСАВИЦА\*

Это рассказ о красивой женщине, чья жизнь началась очень счастливо. Но революция, эмиграция изменили всё.

## 1

Ольга Алексеевна, о которой сейчас будет речь, родилась в 1900 году в богатой, беспечной, дворянской семье. Блédная дéвочка в бéлой матрósке, с косым пробóром в каштáновых волосáх и такими весёлыми глазáми, что её все целовáли в глазá, она с дётства слылá красáвицей: чистотá прóфиля, выражение слóженных губ, шелковíтость косы, доходíвшей до спинной впáдинки, — всё это и в самом дéле было очаровáтельно.

Нарядно, покóйно и вéсело, как íсстари у нас повелóсь, прошлó это дётство: луч усáдебного солнца на облóжке Bibliothéque Rose<sup>1</sup>, классíческий íней петербúргских сквéров. Запас таких воспоминáний и составил то едíнственное придáное, котóрое оказалóсь у неё по вýходе из Росси́и весной 1919 гóда. Всё бýло в пóлном соглáсии с эпóхой: мать умерлá от тифа, брáта расстреляли, — гóтовые фóрмулы, конечно, надóбвший говорóк, — а ведь всё это бýло, бýло, íначе не скáжешь, — нéчего нос воротíть.

Итáк, в 1919 гóду пéред нáми взрóслая бáрышня, с больш́им блéдным лицóм, перестарáвшимся в смýсле правíльности, но всё-таки óчень красíвым; высóкого рóста, с мягкóй грúдью, всегда в чёрном джемпере; шарф вокрúг бéлой шéи и английская папíрoса в тонкопёрстой рукé с выдаю́щейся кóсточкой на запястьё.

красáвица – beauty

беспéчный – carefree, troublefree  
дворянский – noble  
матрósка – sailor suit  
косой пробóр в волосáх – a side part one's hair  
слыть – to be reputed to be  
слóженный – здесь: закрытый  
гúбы – lips  
шелковíтость – silkiness  
косá – braid  
спинная впáдинка – small of the back  
очаровáтельно – charming  
нарядно – festively  
покóйно – спокойно  
íсстари – óчень давнó  
повестíсь – to be the custom  
луч – beam  
усáдебный / усáдьба – country seat, estate  
облóжка – cover  
íней – hoar-frost  
сквер – public garden, square  
запас – supply  
составить – to comprise  
придáное – dowry  
эпóха – epoch  
тиф – typhus  
расстрелять – to execute by firing squad  
надóбвший – dreary  
говорóк – small talk  
нос воротíть (идиома) – to turn one's nose from, здесь: to deny  
бáрышня – young lady  
перестарáвшийся / перестарáться – to overdo  
в смýсле правíльности – in terms of the regularity of features  
джемпер – pullover  
папíрoса – cigarette  
тонкопёрстая рукá – рукá с тонкими пáльцами  
выдаю́щийся – здесь: prominent  
запястьё – wrist

А былá в её жízни порá, — на исхóде шестнáдцатого гóда, что ли, — когдá, лéтом, в дáчном мéсте близ имéния, нé было гимназиста, котóрый не собирáлся бы из-за неё стреляться, нé было студéнта, котóрый... Одн́им слóвом: óсобенное обаяние, котóрое, продерж́ись оно ещё нéкоторое врéмя, натворило бы... нанеслó бы... Но как-то ничегó из этогó не вýшло, — всё бýло как-то не так, зря: цветý, котóрые лень по-стáвить в вóду; прогу́лки в сýмерки то с эт́им, то с тем; тупикí поцелуёв.

Она свобóдно говорíла по-францúзски; найвно переводя «грабеж́и» слóвом «grabuges»<sup>1</sup>; употребл́яя какие-то старосвётские речéния, застрáвшие в старых русских сémьях; но óчень убедíтельно картáвя, — хот́я во Фрáнции не бывáла никогдá. Над комóдом в её берли́нской кóмнате былá пришпíлена булáвкой открь́тка — серóвский<sup>2</sup> портрét госудáря. Она былá náбожна, но, случáлось, и в цёркви находíл на неё смехотún. С жúткой лéгкостью, свóйственной всем русским бáрышням её поколéния, она писáла — патриотíческие, шúточные, какие угóдно — стихí.

на исхóде – в концé

имéние – estate  
стреляться – to shoot oneself  
обаяние – magic, charm  
продерж́ись / продерж́аться – to last  
натворить – to cause  
нанести – to inflict  
(Ей) лень (+ inf.) – she is too lazy (+ inf.)  
сýмерки – twilight  
тупик – deadend  
найвно – naively  
грабёж – robbery  
старосвётский – здесь: archaic, old-world  
речéние – locution  
застрáвший / застрáть – to be held over  
картáвя / картáвить – to burr one's «g's»  
убедíтельно – convincingly  
комóд – dresser  
пришпíлен / пришпíлить – to fasten  
булáвка – straight pin  
госудáрь – царь, император  
náбожен / náбожный – religious  
смехотún – смех  
жúткий – terrifying  
свóйственный – characteristic  
поколéние – generation  
какой угóдно – any... you like, whatever

Работаем  
с текстом

Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Ольга Алексеевна родилась в богатой дворянской семье.
2. Её детство прошло спокойно и весело, как это было и раньше.
3. Она уехала из России с большим приданым.
4. Она всегда носила чёрный джемпер и шарф.
5. Несколько гимназистов стрелялись из-за неё.
6. Она свободно говорила по-французски, но у неё было плохое произношение.
7. Она писала стихи на разные темы, как многие русские барышни.

Ответьте на вопросы.

1. Почему Ольгу Алексеевну с детства считали красавицей?
2. Какие воспоминания остались у Ольги Алексеевны от детства?

<sup>1</sup> Les grabuges (франц.) – ссоры – quarrels.

<sup>2</sup> Серóвский / Серóв Валент́ин Александрович (1865–1911) – русский художник, автор портрета последнего русского императора Николая II (1868–1918).

<sup>1</sup> Bibliothéque Rose – серия (series) книг для детей на французском языке.

3. Что случилось с семьёй Ольги Алексеевны после революции?
4. Как обычно одевалась Ольга Алексеевна?
5. Почему гимназисты собирались стреляться из-за неё?
6. Где она жила после отъезда из России?

Как вы понимаете фразу: «Запас таких воспоминаний и составил то единственное приданое, которое оказалось у неё по выходе из России весной 1919 года»?

### Учимся говорить

Расскажите, что вы узнали о героине, о её семье, используя слова: родиться в дворянской семье; бледная девочка с каштановыми волосами и весёлыми глазами; умереть от тифа; детство прошло весело; взрослая барышня высокого роста; стреляться из-за неё; ничего не вышло/не выходит; быть набожной; писать стихи с лёгкостью; свободно говорить по-французски.

1. Найдите доказательства того, что героиня рассказа жила в «согласии с эпохой».
2. Найдите примеры того, что героиня была красавицей.

### Учимся писать

Напишите историю жизни Ольги Алексеевны до 1919 г. Старайтесь использовать слова и выражения: *хотя, несмотря на, однако, возможно, благодаря*.

### Слова урока

слыть красавицей; в самом деле; очаровательно; луч солнца; запас воспоминаний; нос воротить; иначе не скажешь; всё-таки; обаяние; поколение; какой угодно.

слыть	нсв	кем?	//	прослыть	св
составить	св	что?	//	составлять	нсв
расстрелять	св	кого?	//	расстреливать	нсв
воротить нос	нсв	от чего? от кого?	//	—	
стреляться	нсв	—	//	застрелиться	св
натворить	св	чего?	//	—	
нанести	св	что? кому? чему?	//	наносить	нсв

## 2

Лет шесть, то есть до 1926 года, она проживала в пансионе на Аугсбургерштрассе (там, где часы) вместе со своим отцом, плечистым, бровастым, желтоусым стариком, на тонких ногах в узеньких брючках. Он служил в каком-то оптимистическом предприятии;

пансион – boarding-house  
плечистый – broad-shouldered  
бровастый – beetle-browed  
служить – работать  
предприятие – firm

славился порядочностью, добротой; был не дурак выпить.

У Ольги Алексеевны набралось довольно много знакомых, всё русская молодёжь. Завёлся особый лихой тончик. «Пошли в кинемоньку»<sup>1</sup>. «Вчера ходили в диллю»<sup>2</sup>. Был спрос на всяческие присловицы, прибаутки, подражания подражаниям.

У Зотовых в жарко натопленных комнатах она лениво танцевала фокстрот под граммофон, передвигая не без изящества длинную ляжку, держа на отлёте докуренную папиросу и, когда глазами находила вращавшуюся от музыки пепельницу, совала туда окурок, не останавливаясь. Как прелестно, как многозначительно, бывало, поднимала она к губам бокал, за тайное здоровье третьего лица, — сквозь ресницы глядя на доверившегося ей. Как любила в углу на диване обсуждать с тем или с другим чьё-нибудь сердечные обстоятельства, колебание шансов, вероятность объяснения, — и всё это полусловами, и как сочувственно при этом улыбались её чистые глаза, широко раскрытые, с едва заметными веснушками на тонкой сизоватой коже под ними и вокруг них... Однако в неё самое никто не влюблялся, и потому запомнился хам, который на благотворительном балу залапал её, и плакал у неё на голлом плече, и был вызван на дуэль маленьким бароном Р., но отказался драться. Кстати, слово «хам» Ольга Алексеевна употребляла очень часто и по всякому поводу: «Хамы», грудь выпевала она, лениво и ласково, «Какой хам...» «Это же хам...»

славиться – to have a reputation  
порядочность – decency  
не дурак выпить (идиома) – любить выпить  
набраться – to accumulate  
довольно – rather, fairly  
завестись – to be established  
лихой – jaunty  
тончик – тон; здесь: манера говорить  
спрос – demand  
присловица / присловье – popular saying, adage  
прибаутка – humorous saying  
подражание – imitation, здесь: impersonation  
натопленный – overheated  
лениво – здесь: languidly  
изящество – grace  
ляжка – thigh  
держá/держáть на отлёте – to keep at a distance  
докуренный – smoked  
вращавшийся / вращаться – to revolve  
пепельница – ashtray  
совать – здесь: to poke, to stuff  
окурок – butt  
прелестно – charmingly  
многозначительно – meaningfully  
бокал – wine glass  
ресница – lash  
глядя / глядеть – смотреть  
доверившийся / довериться – to confide  
обстоятельство – circumstance  
колебание – fluctuation  
вероятность – probability  
объяснение – здесь: declaration of love  
полуслово – half-word  
сочувственно – sympathetically  
веснушки – freckles  
сизоватый – голубоватый  
хам – boor  
благотворительный бал – charity ball  
залапать – to paw  
голый – bare  
дуэль – duel  
барон – baron  
драться – to fight  
по ... поводу – on occasion  
выпевать – to drawl  
ласково – affectionately

<sup>1</sup> Кинемонька – кино – от французского cinéma.

<sup>2</sup> Дилля – от немецкого Diele – ресторан, в котором можно танцевать.

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Она жила в пансионе вместе с отцом.
2. Её отец был добрый, но не очень умный.
3. У Ольги Алексеевны было много знакомых, не только русская молодёжь.
4. Она любила обсуждать со своими друзьями их сердечные обстоятельства.
5. В неё никто не влюблялся.
6. Она старалась не вспоминать о хаме, который плакал у неё на плече.
7. Она часто употребляла слово «хам».

Ответьте на вопросы.

1. Каким человеком был отец Ольги Алексеевны?
2. Как говорила русская молодёжь в Берлине?
3. Что любила обсуждать Ольга Алексеевна?
4. Почему ей запомнился хам, который плакал у неё на плече?

## Учимся говорить

Расскажите, как жила Ольга Алексеевна в Берлине, используя слова: проживать в пансионе; славиться добротой; много знакомых; танцевать фокстрот; обсуждать сердечные обстоятельства; поднимать бокал за здоровье; влюбиться в; вызвать на дуэль; употреблять часто; хам.

1. Найдите три примера того, как молодёжь в Берлине проводила время.
2. Приведите причины, почему, по вашему мнению, в Ольгу Алексеевну никто не влюблялся.

## Учимся писать

Напишите рассказ о жизни героини в Берлине от первого лица. Например:

*Я жила с отцом в пансионе около шести лет. Отец работал на каком-то предприятии. Он был самым добрым человеком, которого я знала и т. д.*

## Слова урока

славиться порядочностью; довольно много; докурить папиросу; многозначительно; сочувственно улыбаться; голый; по всякому поводу.

завести	св	кого? что?	//	заводить	нсв
вращаться	нсв	—	//	—	
совать	нсв	что? куда?	//	сунуть нос	св
довериться	св	кому?	//	доверяться	нсв
драться	нсв	с кем? где?	//	—	
славиться	нсв	чем?	//	прославиться	св

## 3

Но вот жизнь потемнела; что-то кончилось, уже вставали, чтобы уходить... Как скоро! Отец умер; она переехала на другую улицу; перестала бывать у знакомых; вязала шапочки и давала дешёвые уроки французского языка в каком-то дамском клубе; так дотянула до тридцати лет.

Это была теперь всё та же красавица с очаровательным разрезом широко расставленных глаз и той редчайшей линией губ, в которой как бы уже заключена вся геометрия улыбки. Но волосы потеряли лоск, были плохо подстрижены, чёрному костюму пошёл четвертый год, руки с блестящими, но неряшливыми ногтями были в выпуклых жилках и дрожали от нервности, от хулиганского курения, — и лучше умолчать о состоянии чулок.

Теперь, когда в сумке шелковые внутренности были так изодраны (по крайней мере всегда была надежда найти беглый грош); теперь, когда такая усталость; теперь, когда, надевая единственные башмаки, она заставляла себя не думать об их подошвах, точно так же, как, входя наперекор чести в табачную лавку, запрещала себе думать, сколько уже там задолжала; теперь, когда не было ни малейшей надежды вернуться в Россию, — а ненависть сделалась столь привычной, что почти перестала быть грехом; теперь, когда солнце зашло за трубу, — Ольга Алексеевна терзалась иногда роскошью каких-то реклам, написанных слюной Тантала<sup>1</sup>, воображая себя богатой, вон в том платье, набросанном при помощи трёх-четырёх наглых линий, на той палубе, под той пальмой, у балюстрады белой террасы. Ну и ещё кое-чего ей недоставало.

вязать – to knit  
дамский клуб – lady's club  
дотянуть – здесь: дожить  
разрез глаз – форма глаз  
расставленный / расставить – to place apart  
линия – line  
заключён / заключить – здесь: to contain  
лоск – shine  
подстрижен / подстричь – to trim  
неряшливый – untidy  
ноготь – fingernail  
выпуклый – bulging, protruding  
жилка – vein  
дрожать – to quiver  
хулиганский – hooligan  
состояние – state  
чулки – stockings  
шёлковый – silken  
внутренности – insides  
изодран / изодрать – to be in tatters  
по крайней мере – at any rate  
беглый – здесь: stray  
грош – coin  
башмаки – shoes  
заставлять – to force  
подошва – sole  
наперекор чести – against (her) sense of honour  
табачная лавка – the tobacconist's  
запрещать – to forbid  
задолжать – to run up debt  
грех – sin  
труба – chimney  
терзаться – to be tormented  
роскошь – luxury  
реклама – advertisement  
слюна – saliva  
воображая / воображать – to imagine  
набросанный / набросать – to sketch  
наглый – insolent  
палуба – ship-deck  
пальма – palm (tree)  
балюстрада – balustrade  
терраса – terrace  
недоставать – to be lacking

<sup>1</sup> Тантал – мифологический герой. Боги наказали (to punish) его: он вечно должен был стоять в воде, но не мог пить – вода уходила от него, виноград поднимался вверх, когда он хотел взять его.

Однажды, едва её не сбив с ног, из телефонной будки вихрем вымахнула Верочка, подруга прежних лет, как всегда спешащая, с пакетами, с мохноглазым терьером, поводок которого обвился дважды вокруг её юбки. Она накинулась на Ольгу Алексеевну, умоляя её приехать к ним на дачу, говоря, что это судьба, что это замечательно, и как тебе живётся, и много ли поклонников. «Нет, матушка, годы не те, — отвечала Ольга Алексеевна, — да кроме того...» Она прибавила маленькую подробность, и Верочка покати́лась со смеху, склоняя пакеты до земли. «Серьёзно», — сказала Ольга Алексеевна с улыбкой. Верочка продолжала уговаривать её, дёргая терьера, вертясь. Ольга Алексеевна, вдруг заговорив в нос, заняла у неё денег.

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. После смерти отца Ольга Алексеевна переехала на другую улицу.
2. Она уже не была прежней красавицей.
3. Она носила старый костюм и была плохо подстрижена.
4. Она не хотела думать о своих долгах в табачной лавке.
5. Она уже не считала ненависть грехом.
6. Реклама помогала ей воображать себя богатой.
7. Верочка была подругой Ольги Алексеевны с детства.
8. Верочка пригласила Ольгу Алексеевну приехать к ней на дачу.

Ответьте на вопросы.

1. Где работала Ольга Алексеевна после смерти отца?
2. Как изменилась внешность Ольги Алексеевны?
3. О чём запрещала себе думать Ольга Алексеевна?
4. Куда пригласила Верочка Ольгу Алексеевну?

Как вы понимаете выражения: «Но вот жизнь потемнела...»; «...теперь, когда не было ни малейшей надежды вернуться в Россию, — а ненависть стала столь привычной, что почти перестала быть грехом...»?

Расскажите как жила Ольга Алексеевна после 1926 года, используя слова:

жизнь потемнела, переехать на другую улицу; давать дешёвые уроки; всё та же красавица; волосы плохо подстрижены; костюму пошёл четвёртый год; задолжать; заставлять себя не думать; не было надежды; воображать себя богатой; подруга прежних лет; приехать на дачу; занять деньги.

## Учимся говорить

сбив / сбить – to knock off  
телефонная будка – telephone booth  
вихрь – whirlwind  
вымахнуть – to fly out  
спешащий / спешить – to rush  
мохноглазый – shaggy-eyed  
терьер – terrier  
поводок – leash  
обвиться – to become wound around  
накинуться – to pounce  
умоляя / умолять – to implore  
поклонник – suitor  
матушка – здесь: my dear  
прибавить – добавить  
подробность – detail  
покатиться со смеху (идиома) – to burst out laughing  
склоняя / склонять – to let down  
уговаривать – to coax  
дёргая / дёргать – to pull  
вертясь / вертеться – to spin  
заговорив / заговорить в нос – to begin to speak through one's nose  
занять – to borrow

1. Найдите примеры того, как Ольга Алексеевна стала выглядеть.
2. Как вы думаете: какую «маленькую подробность» добавила Ольга Алексеевна?

Напишите о жизни Ольги Алексеевны после смерти отца.

## Учимся писать

## Слова урока

нервность; руки с блестящими ногтями; всегда спешащая подруга; прибавить маленькую подробность

вязать	нсв	что?	//	связать	св
подстричь	св	что?	//	подстригать	нсв
дрожать	нсв	— ; от чего?	//	задрожать	св
заставлять	нсв	кого? + inf.	//	заставить	св
запрещать	нсв	кому? + inf.	//	запретить	св
задолжать	св	кому? что? где?	//	—	
воображать	нсв	что? кого?	//	вообразить	св
недоставать	нсв	(Дат. п.) кого? чего?	//	—	
сбить с ног	св	кого?	//	сбивать с ног	нсв
спешить	нсв	— ; куда?	//	—	
умолять	нсв	кого?	//	—	
покатиться со смеху	св	—	//	—	
уговаривать	нсв	кого? + inf.	//	уговорить	св
занять	св	у кого? что?	//	занимать	нсв

## 4

Верочка была мастерица устраивать всякие штуки, будь то крещёны, виза или свадьба. Теперь она с упоением занялась судьбой Ольги Алексеевны. «В тебе проснулась сваха», — шутил её муж, пожилой балтиец<sup>1</sup>, — обритая голова, монокль. В яркий августовский день приехала Ольга Алексеевна, была мгновенно переодета в Верочкино платье, перече́сана, перекра́шена, — она лениво ругалась, но уступала, — и как празднично стреляли полови́цы в весёлой даче.

мастерица / мастер – whiz  
устроить – to arrange  
штука – thing  
крещёны – здесь: a party with punch  
свадьба – wedding  
упоение – rapture  
сваха – matchmaker  
обритый / обрить – to shave  
монокль – monocle  
мгновенно – instantaneously  
перече́сан / перече́сать – to rearrange hair  
перекра́шен / перекра́сить – to change make-up  
ругаться – to swear  
уступать – to yield  
стрелять – здесь: to creak  
полови́ца – floorboard

<sup>1</sup> Балтиец – здесь: немец, который родился и жил в Прибалтике (Baltic states).

ке, как вспыхивали в зелёном плодовом саду висятые зеркала для остротки птиц! Приехал на неделю погостить некто Форсман, русский немец, состоятельный вдовец, спортсмен, автор охотничьих книг. Он сам давно просил Верочку подыскать ему невесту — «настоящую русскую красоту». У него был крупный, крепкий нос, с тончайшей розовой венкой на высокой горбинке. Он был вежлив, молчалив, минутами даже угрюм, — но умел тотчас же, как-то под шумок, подружиться навеки с собакой или с ребёнком. С его приездом на Ольгу Алексеевну напала дурь; вялая и злая, она всё делала не то, что следовало, — и сама чувствовала, что не то, — и когда речь заходила о бывшей России (Верочка старалась заставить её блеснуть прошлым), ей казалось, что она всё врёт и что все понимают, что она врёт, — и потому она упорно не говорила всего того, что Верочка старалась напояз из неё извлечь, да и вообще не давала ничему наладиться. Хлопали в карты на веранде и толпой гуляли в лесу, — но Форсман всё больше разговаривал с Верочкиным мужем, вспоминая какие-то проделки юности, и оба докрасна наливались смехом и, отстав, падали на мох. Накануне отъезда Форсмана играли, как всегда по вечерам, в карты на веранде; вдруг Ольга Алексеевна почувствовала невозможное сжатие в горле, — ей удалось всё же улыбнуться и без особого спеха уйти. К ней стучалась Верочка, но она не открыла. Среди ночи перебив соннице сонных мух в низкой комнате и так накурившись, что уже не могла затыгиваться, Ольга Алексеевна, в раздражении, в тоске, ненавидя себя и всех, вышла в сад; там трещали сверчки, качались ветви, изредка падало с тугим стуком яблоко. Рано утром она вышла опять и села на уже горячую ступень. Форсман в синем купальном халате сел рядом с ней и, кашлянув, спросил, согласна ли она стать его супругой — так и сказал: «супру-

вспыхивать — to flash  
 плодовый сад — orchard  
 висятый — suspended  
 зеркала — зеркала  
 для остротки — to scare off  
 погостить — to visit  
 состоятельный — well-to-do  
 вдовец — widower  
 охотничий — hunting  
 подыскать — найти  
 венка / вена — vein  
 горбинка — bridge of the nose  
 угрюм / угрюмый — morose  
 под шумок (идиома) — no one noticed  
 навеки — навсегда  
 дурь напала (идиома) — capriciousness, foolishness set in on someone  
 вялый — sluggish, spiritless

блеснуть — здесь: to show off

врать — to lie

упорно — stubbornly

напояз — on show

извлечь — to extract  
 наладиться — to come right  
 хлопать в карты — играть в карты  
 толпой — здесь: все вместе

проделка — prank  
 докрасна наливаются смехом — становиться красным от смеха  
 отстав / отстать — to lag behind

мох — moss  
 сжатие — spasm  
 горло — throat  
 удаться — to manage  
 без спеха — without haste  
 стучаться — to knock  
 перебив / перебить — убить много  
 соннице — multitude

муха — fly  
 затыгиваться — to inhale, to drag on a cigarette  
 раздражение — irritation  
 тоска — здесь: depression  
 трещать — to chirp  
 сверчок — cricket  
 качаться — to sway  
 ветвь — branch  
 тугой — taut  
 стук — thud  
 ступень — step  
 купальный халат — bathrobe  
 кашлянув / кашлянуть — to cough  
 супруг(а) — spouse

гой». Когда они пришли к завтраку, то Верочка, её муж и его кузина, совершенно молча, в разных углах танцевали несуществующие танцы, и Ольга Алексеевна ласково протянула: «Вот хамы», — а следующим летом она умерла от родов. Это всё. То есть, может быть, и имеется какое-нибудь продолжение, но мне оно неизвестно, и в таких случаях, вместо того чтобы теряться в догадках, повторяю за весёлым королём из моей любимой сказки: Какая стрела летит вечно? — Стрела, попавшая в цель.

протянуть — здесь: медленно сказать  
 роды — childbirth

теряться в догадках (идиома) — to be lost in conjecture  
 король — king  
 стрела — arrow  
 вечно — for ever  
 попавший / попасть — to hit, to land

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Верочка умела устраивать свадьбы и визы.
2. Мужу Верочки не нравилось то, что она делала.
3. На даче Ольга Алексеевна надела платье Верочки.
4. Форсман давно просил Верочку познакомить его с русской красавицей.
5. Форсман был вежлив, молчалив, часто угрюм и не любил собак и детей.
6. Ольга Алексеевна много рассказывала о своей прошлой жизни в России.
7. Перед отъездом Форсмана Ольга Алексеевна заболела, поэтому ушла в свою комнату рано.
8. Ольга Алексеевна умерла от родов следующим летом.
9. Рассказчик знает продолжение истории, но не хочет рассказывать.

Ответьте на вопросы.

1. Что умела устраивать Верочка?
2. О чём Форсман уже давно просил Верочку?
3. Как вела себя Ольга Алексеевна после приезда Форсмана?
4. Что делали гости на даче?
5. Почему Ольга Алексеевна ушла в свою комнату накануне отъезда Форсмана?
6. Чем закончилась история Ольги Алексеевны?

Как вы понимаете выражение «русский немец»?

Расскажите, что случилось на даче у Верочки, используя слова:

заняться судьбой; переодеть; приехать погостить; русский немец; просить подыскать невесту; подружиться с собакой или с ребёнком; делать не то, что следовало; играть в карты; гулять в лесу; почувствовать; выйти в сад; сесть рядом с ней; супруг(а); умереть от родов.

## Учимся говорить

Учимся  
писать

Слова  
урока

Докажите, что Ольге Алексеевне понравился Форсман.

Напишите краткую историю жизни Ольги Алексеевны.

быть мастерицей; устраивать свадьбу; перекрасить; ругаться; уступать; под шумок; заставить блеснуть прошлым; врать; не даваться; наладиться; убраться; уйти без спеха; стучаться; раздражение; купальный халат; кашлянуть; попасть в цель.

устроить	нсв что?	// устроить	св
причесать	св что? кого?	// причёсывать	нсв
ругаться	нсв —; с кем?	// поругаться	св
уступать	нсв —; кому?	// уступить	св
погостить	св где?	// гостить	нсв
подыскать	св кого? что?	// подыскивать	нсв
напасть	св на кого? на что?	// нападать	нсв
врать	нсв —; кому?	// соврать	св
извлечь	св что? откуда?	// извлекать	нсв
наладиться	св —	// налаживаться	нсв
отстать	св —; от кого? от чего?	// отставать	нсв
удаться	св (Дат. п.) + inf.	// удаваться	нсв
стучаться	нсв во что? к кому?	// постучаться	св
кашлянуть	св —	// кашлять	нсв
теряться в догадках	нсв —	// —	
попадать	нсв куда?	// попасть	св

Проверьте  
себя



- |              |   |
|--------------|---|
| 1. вихрь     | а. верхняя часть книги                                  |
| 2. приданое  | б. большой дом за городом                               |
| 3. обложка   | в. сильное круговое движение ветра                      |
| 4. ступень   | г. то, что дают родители девушке перед её выходом замуж |
| 5. поколение | д. вещь, предмет  |
| 6. поклонник | е. люди одного возраста                                 |
| 7. штука     | ж. влюблённый в кого-нибудь или что-нибудь человек      |
| 8. имение    | з. звук, шум от удара.                                  |
| 9. стук      | и. то, из чего состоит лестница                         |

Задания и комментарии ко всему тексту

1. Найдите в тексте три примера того, что красота героини не сделала её счастливой.
2. Объясните русскую поговорку «Не родись красивой, а родись счастливой».

О бабочках Набокова

Увлечение энтомологией прошло через всю жизнь Набокова. Он один из тех учёных, именем которого названо несколько видов описанных им бабочек в разных частях света. Интерес к этим красивым и хрупким мимолётным созданиям сложился у Набокова ещё в детстве, когда летние месяцы семья проводила в усадьбах под Петербургом. Бесплезность и красота – символ бабочек и сущность искусства, в представлении писателя. Его подпись часто заменяла летящая бабочка.

Во французском языке «красавица» — название бабочек *belle-dame*.

3. Можно ли сравнить жизнь Ольги Алексеевны и бабочки?

4. В 3-й части найдите фрагмент, который начинается со слов: «Теперь, когда в сумке шёлковые внутренности...» и заканчивается: «Ну и ещё кое-чего ей недоставало». В этом фрагменте первое предложение – сложный период, состоящий из 112 слов, второе – из 6 слов. Как вы думаете, почему автор объединяет эти два предложения? Какой эффект возникает из такого соседства?

## КРУГ\*

В рассказе события делают круг, соединяя настоящее и прошлое героя. Он живёт в эмиграции, сделал хорошую карьеру врача. Но неожиданная встреча в Париже заставила его вспомнить Россию, молодость, первую любовь.

## 1

Во-вторых, потому что в нём разыгралась бешеная тоска по России. В-третьих, наконец, потому что ему было жаль своей тогдашней молодости — и всего связанного с нею — злости, неуклюжести, жара, — и ослепительно-зелёных утр, когда в роще можно было оглохнуть от иволог. Сидя в кафе, он вспомнил прошлое со стеснением сердца, с грустью — с какой грустью? — да с грустью, ещё недостаточно исследованной нами. Всё это прошлое поднялось вместе с поднимающейся от вздоха грудью, — и медленно встал, расправил плечи покойный его отец, Илья Ильич Бычков, le maître d'école chez nous au village<sup>1</sup>, в чёрном галстуке бантом, лицо красноватое, голова лысая и мягкие усы. Гимназистом, студентом, Иннокентий приезжал к отцу в Лёшино на каникулы, — а если ещё углубиться, можно вспомнить, как снесли старую школу в конце селá и построили новую. Закладка, молебен на ветру, К.Н. Годунов-Чердынцев, бросающий золотой, монета влипает ребром в глину... В этом новом, зернисто-каменном здании несколько лет подряд — и до сих пор, то есть по зачислению в штат воспоминаний — светло пахло клеем; в классах лоснились различные пособия — например, портреты луговых и лесных вредителей... но особен-

круг – circle  
соединяя/соединить – to connect

карьерá – career  
заставить – to force

разыграться – to seethe  
бешеный – здесь: очень сильный  
тоска – здесь: nostalgia, longing  
тогдашний – тот, что был тогда, в прошлом  
связанный/связать – to connect  
злость – здесь: resentment  
неуклюжесть – awkwardness  
жар – ardor  
ослепительный – blinding  
роща – coppice  
оглохнуть – to become deaf  
иволга – oriole  
стеснение – constriction  
грусть – melancholy  
исследованный/исследовать – to research  
вздых – sigh  
восстать – здесь: to arise  
расправить плечи – to square one's shoulders  
покойный – late, deceased  
бант – bow  
лысый – bald  
углубиться – to dive to the depths  
снести – to demolish  
селó – большая деревня  
закладка – corner-stone ceremony  
молебен – Te Deum  
золотой – 5/10 рублём из золота  
влипать – to be stuck  
ребром – edgewise  
глина – clay  
зернистый – grainy  
зачисление – appointment  
штат – staff, corps, ranks  
пахнуть – to smell  
клей – glue  
лосниться – to shine  
пособие – textbook  
луговой вредитель – meadow pest

<sup>1</sup> Le maître d'école chez nous au village (франц.) – директор школы в нашей деревне.

но раздражали Иннокентия подаренные Годуновым-Чердынцевым чучела птиц. Извольте<sup>1</sup> зайгрывать с народом. Да, он чувствовал себя суровым плебеем, его душила ненависть (или казалось так), когда, бывало, смотрел через реку на заповедное, барское.

Новая школа строилась на самом пороге века: тогда Годунов-Чердынцев, возвратясь из пятого своего путешествия по Центральной Азии, провёл лето с молодой женой — был ровно вдвое её старше — в своём петербургском имении. До какой глубины спускаешься, Боже мой! — в хрустально-расплывчатом тумане, точно всё это происходило под водой. Иннокентий видел себя почти младенцем, входящим с отцом в усадьбу, плывущим по дивным комнатам.

раздражать – to irritate  
чучело (птицы) – stuffed bird  
зайгрывать – to flirt  
суровый – stern  
плебей – plebian  
душить – to suffocate  
ненависть – hatred  
заповедный – protected  
барский – manorial  
порог – threshold

Центральная Азия – Central Asia

имение – estate  
глубина – depth  
спускаться – to descend  
хрустальный – crystalline  
расплывчатый – diffuse  
младенец – infant  
усадьба – manor house  
дивный – marvelous

Учимся  
говорить

Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Ему жаль было молодости и ослепительно-зелёных утр.
2. Сидя в кафе, он вспомнил прошлое с грустью, которая недостаточно изучена.
3. Отец Иннокентия ещё работает директором школы.
4. Иннокентий не может вспомнить, когда снесли старую школу и построили новую.
5. В новой каменной школе неприятно пахло клеем.
6. Иннокентию не нравился Годунов-Чердынцев, и раздражали его подарки школе.
7. Когда строилась новая школа, Годунов-Чердынцев вернулся из пятого путешествия по Центральной Азии.

Ответьте на вопросы.

1. Что вспомнил герой рассказа, сидя в кафе?
2. Кем был его отец?
3. Что Иннокентий помнил о школе, где работал отец?
4. Что Иннокентий чувствовал, когда смотрел на барское имение?

Учимся  
говорить

Расскажите, что вы узнали об Иннокентии, его характере, используя слова:

тоска по России; вспомнить прошлое; приезжать на каникулы; построить новую школу; подарить чучела птиц; смотреть через реку; вернуться из пятого путешествия; входить с отцом в усадьбу.

<sup>1</sup> Извольте/изволить – старая вежливая форма вопроса или предложения сделать что-то.

Учимся  
писатьСлова  
урока

Найдите в тексте доказательства интереса Иннокентия к жизни Годунова-Чердынцева.

Напишите, о чём и о ком вспоминает Иннокентий.

жаль молодости; оглохнуть от птиц; вспомнить с грустью; покойный отец; лысая голова; бросать золотой; пахнуть клеєм; ненависть; порог века.

связать	св	кого? что? с кем? с чем?	//	связывать	нсв
оглохнуть	св	—; от чего?	//	глохнуть	св
исследовать	нсв / св	что?	//	—	
углубиться	св	куда?	//	углубляться	нсв
снести	св	что?	//	сносить	нсв
пахнуть	нсв	чем?	//	запахнуть	св
раздражать	нсв	кого? чем?	//	раздражить	св
заигрывать	нсв	с кем? с чем?	//	—	
душить	нсв	кого?	//	задушить	св
спускаться	нсв	куда?	//	спуститься	св

## 2

Таня говаривала, что у них есть родственники не только в животном царстве, но и в растительном, и в минеральном. И точно: в честь Годунова-Чердынцева названы были новые виды фазана, антилопы, рододендрона и даже целый горный хребет (сам он описывал главным образом насекомых). Но эти открытия его, учёные заслуги и тысяча опасностей, пренебрежением к которым он был знаменит, не всех могли заставить относиться снисходительно к его родовитости и богатству. Не забудем, кроме того, чувств известной части нашей интеллигенции, презирающей всякое неприкладное естествоиспытание и потому упрекавшей Годунова-Чердынцева в том, что он интересуется «Лобнорскими<sup>1</sup> козьянками»

<sup>1</sup> Лобнорский / Лобнор – озеро на северо-востоке Китая.

царство – kingdom  
растительный – vegetable  
минеральный – mineral  
в честь – in honour of  
фазан – pheasant

хребет – ridge  
главным образом – mainly  
насекомое – insect  
заслуга – service, contribution  
опасность – peril  
пренебрежение – disregard

заставить – to force, to make  
снисходительно – indulgently  
родовитость – noble extraction  
презирающий / презирать – to despise  
неприкладной – nonapplied  
естествоиспытание – naturalist research  
упрекавший / упрекать – to rebuke  
козьянка – (иронично) насекомое

больше, чем русским мужиком. Его реальный образ оставался смутным: рука без перчатки, бросающая золотой. Засим Годунов-Чердынцев уехал в Самарканд<sup>1</sup> или в Верный<sup>2</sup> (откуда привык начинать свои прогулки); долго не возвращался, семья же его, по видимому, предпочитала крымское имение петербургскому, а по зимам жила в столице. Там, на набережной, стоял их двухэтажный, выкрашенный в оливковый цвет особняк. Иннокентию случалось проходить мимо. Балкон поддерживали оливковые круторёбрые атланты: напряжённость их каменных мышц и страдальческий оскал казались пылкому восьмикласснику аллегорией порабощённого пролетариата. И раза два там же, на набережной, ветреной невиской весной он встречал маленькую Годунову-Чердынцева, с фокстерьером, с гувернанткой, — они проходили как вихрь, — но так отчётливо, — Тане было тогда, скажем, лет двенадцать, — она быстро шагала, в высоких зашнурованных сапожках, в коротком синем пальто с морскими золотыми пуговицами, и ледоходный ветер трепал ленты матросской шапочки.

образ – image  
смутный – dim  
засим – затем  
прогулка – здесь: путешествие  
по-видимому – наверное  
предпочитать – to prefer  
крымский / Крым – the Crimea  
набережная – embankment  
выкрашенный / выкрасить – to paint  
оливковый – olive  
особняк – private residence  
балкон – balcony  
круторёбрый – with strongly arched ribs  
атлант – atlas  
напряжённость – tensivity  
мышца – muscle  
страдальческий – agonizing  
оскал – здесь: bared teeth  
пылкий – hot-headed  
восьмиклассник – ученик восьмого класса  
аллегория – allegory  
порабощённый – enslaved  
пролетариат – proletariat  
ветренный – windy  
гувернантка – governess  
вихрь – whirlwind  
отчётливо – distinctly  
шагать – to march  
зашнурованный / зашнуровать – to lace  
сапожки – boots  
пуговица – button  
ледоходный / ледоход – ice floe  
трепать – to flutter  
лента – ribbon  
матросский – sailor

Работаем  
с текстом

Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Таня говаривала, что у них есть родственники в разных странах.
2. Годунов-Чердынцев был известен своими научными открытиями.
3. Многие не любили его за богатство и родовитость.
4. Часть интеллигенции считала, что надо больше интересоваться жизнью народа.
5. Семья Годунова-Чердынцева предпочитала жить в Крыму.
6. Два раза Иннокентий встречал маленькую Годунову-Чердынцева.

<sup>1</sup> Самарканд – город в Узбекистане.

<sup>2</sup> Верный – Faithful – крепость (fort), затем город в Казахстане, сейчас называется Алма-Ата.

Ответьте на вопросы.

1. Чем был известен Годунов-Чердынцев?
2. Почему некоторые интеллигенты упрекали Годунова-Чердынцева?
3. Где жила семья Годунова-Чердынцева во время его экспедиций?
4. Где Иннокентий встречал маленькую Годунову-Чердынцеву?

## Учимся говорить

Расскажите, что вы узнали о Годунове-Чердынцеве, используя слова: назвать в честь; (научное) открытие; быть знаменитым; богатство; интересоваться насекомыми; уехать в Самарканд; жить в столице; встречать на набережной.

Найдите в тексте четыре примера того, что семья Годунова-Чердынцева была богата.

## Учимся писать

Напишите, как вы поняли, кто такой Годунов-Чердынцев и чем он занимался.

## Слова урока

животное царство; главным образом; учёные заслуги; опасность; относиться снисходительно; презирать; упрекать; реальный образ; предпочитать; двухэтажный особняк; быстро шагать; высокие сапожки; пальто с золотыми пуговицами.

заставить	св	кого? + inf.	//	заставлять	нсв
презирать	нсв	кого? что?	//	—	
упрекать	нсв	кого?	//	упрекнуть	св
предпочитать	нсв	кого? что? кому? чему?	//	предпочесть	св
выкрасить	св	что? чем? во что?	//	красить	нсв
шагать	нсв	как? куда?	//	зашагать	св

### 3

Он жил у тётки (портнихи) на Охте<sup>1</sup>, был угрюм, несходчив, учился тяжело, с предельной мечтой о тройке, — но неожиданно для всех с блеском окончил гимназию, после чего поступил на медицинский факультет. Одно лето он провёл на кондичии под Тверью<sup>2</sup>; когда же, в июне следующего года, приехал в Лёшино, узнал не без огорчения, что усадьба за рекой ожилá.

портниха — seamstress  
угрюмый — morose  
несходчивый — unsociable  
предельный — здесь: maximum  
тройка — «fair», passing mark — «С»  
с блеском — brilliantly  
гимназия — school  
кондичия — здесь: каникулы

огорчение — chagrin

<sup>1</sup> Охта — рабочий район Петербурга на реке Охте.

<sup>2</sup> Тверь — город между Москвой и Петербургом.

Ещё об этой реке, о высоком берегу, о старой купальне: к ней спускалась глинистая тропинка, начало которой не всякий отыскал бы. Его постоянным товарищем по речной части был Василий, сын кузнеца, малый неопределимого возраста — сам в точности не знал, пятнадцать ли ему лет или все двадцать — коренастый, корявый и такой же мрачный, каким был о ту пору сам Иннокентий. Особенно же бывало хорошо в тёплую пасмурную погоду, когда шёл незримый в воздухе дождь, расходясь по воде взаимно пересекающимися кругами, среди которых там и сям появлялся другого происхождения круг, с внезапным центром, — прыгнула рыба или упал листок, — сразу, впрочем, поплывший по течению. А какое наслаждение было купаться под этим тёплым ситником<sup>1</sup>, на границе смешения двух однородных, но по-разному сложенных, стихий — толстой речной воды и тонкой воды небесной! Иннокентий купался с толком и долго потом растирался полотенцем.

В то лето он был ещё угрюмее обычного и с отцом едва говорил, — всё больше отбуркиваясь и хмыкая. Со своей стороны Илья Ильич испытывал в его присутствии странную неловкость, — особенно потому, что полагал, с ужасом и умилением, что сын, как и он сам в юности, живёт всей душой в чистом мире нелегального.

купальня — bath house  
спускаться — to descend  
глинистый — clayey  
тропинка — path  
отыскать — найти  
кузнец — blacksmith  
малый — fellow  
неопределимый — indeterminable  
в точности — точно  
коренастый — thickset  
корявый — rugged  
мрачный — gloomy  
пора — время  
пасмурный — overcast  
незримый — invisible  
взаимно — mutually  
пересекающийся/пересекаться — to intersect  
там и сям — в разных местах  
происхождение — origin  
внезапный — sudden  
листок — лист дерева  
впрочем — incidentally  
течение — current  
наслаждение — deliciousness  
купаться — to go bathing  
смешение — blending  
однородный — homogeneous  
сложенный/сложить — to compose  
стихия — natural element  
небесный — celestial  
с толком — intelligently  
растираться — to rub oneself down  
едва — barely  
отбуркиваясь/отбуркиваться — to grumble  
хмыкать — to hem (hm...)  
испытывать — to experience  
присутствие — presence  
неловкость — embarrassment  
полагать — думать  
умиление — tenderness  
нелегальный — illegal, underground

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Иннокентий тяжело учился, но неожиданно прекрасно окончил гимназию.
2. Когда он приехал к отцу на каникулы, он с радостью узнал, что усадьба за рекой ожилá.
3. Иннокентий много времени проводил на реке в одиночестве.
4. Ему нравилось купаться в реке в дождливую погоду.
5. В то лето он почти не говорил с отцом.

<sup>1</sup> Ситник — тёплый, мелкий, частый дождь.

Ответьте на вопросы.

1. Почему Иннокентий огорчился, когда узнал, что Годуновы-Чердынцевы приехали в свою усадьбу?
2. С кем Иннокентий проводил время на реке?
3. В какую погоду было особенно хорошо на реке?
4. Почему Иннокентий мало говорил с отцом?

Как вы понимаете: «...Особенно потому, что полагал с ужасом и умилением, что сын, как и он сам в юности, живёт всей душой в мире нелегального?»

## Учимся говорить

Расскажите о летних каникулах Иннокентия в Лешино, используя слова: жить у тётки; учиться тяжело; окончить гимназию с блеском; поступить на медицинский факультет; усадьба за рекой; постоянный товарищ; тёплая погода; купаться под дождём; мало говорить.

Найдите в тексте три примера того, что Иннокентий был необщительным человеком.

## Учимся писать

Напишите, где вы обычно отдыхаете во время каникул, почему, чем занимаетесь.

## Слова урока

угрюмый; огорчение; тропинка; неопределимый возраст; пасмурная погода; пересекающиеся круги; другое происхождение; поплыть по течению; впрочем; наслаждение; смещение; испытывать неловкость.

отыскать	св	кого? что?	//	искать	нсв
пересекаться	нсв	с чем?	//	пересечься	св
купаться	нсв	где? как?	//	искупаться	св
сложить	св	что?	//	складывать	нсв
испытывать	нсв	что?	//	испытать	св
полагать	нсв	..., что ...	//	—	

## 4

По утрам он шёл в лес, зажав учебник под мышку, руки засунув за шнур, которым подпоясывал белую косоворотку<sup>1</sup>. Из-под сдвинутой набок фуражки живописными, коричневыми прядями волосы налезали на бугристый лоб, хмурились срóс-

зажав/зажать – to clasp tightly  
подмышка – under one's arm  
засунув/засунуть – to thrust  
шнур – cord  
подпоясывать – to belt  
сдвинутый/сдвинуть – to push off  
набок – to one side  
фуражка – uniform cap  
живописный – picturesque  
прядь – lock  
налезать – здесь: падать  
бугристый – bumpy  
хмуриться – to frown

<sup>1</sup> Косоворотка – русская high-collared рубашка.

шиеся брови, — был он недурён собой, хотя чересчур губаст. В лесу он усаживался на толстый ствол берёзы, курил, предавался мрачному раздумью. Юноша одинокий, впечатлительный, обидчивый, он особенно остро чувствовал социальную сторону вещей. Так, ему казалось омерзительным всё, что окружало летнюю жизнь Годуновых-Чердынцевых, — скажем, их челядь, — «челядь», повторял он, сжимая челюсти. Тут имелся в виду и жирненький шофёр, и седой лакей с бакенбардами, и губернёр-англичанин, и бабы-подёнщицы, приходившие по утрам выпалывать аллеи. Иннокентий, всё с той же книгой под мышкой, — что мешало сложить руки крестом, как хотелось бы, — стоял, прислонясь к дереву в парке, и сумрачно глядел на то, на сё, на сверкающую крышу белого дома, который ещё не проснулся...

В первый раз, кажется, он их увидел с холма: на дороге появилась кавалькада, — впереди Таня, по мужски верхом на высокой, ярко-гнедой лошади, рядом с ней сам Годунов-Чердынцев, неприметный господин на низкорослом, мышастом иноходце; за ними — англичанин в галифе, ещё кто-то; сзади — Танин брат, мальчик лет тринадцати, который вдруг прищёпнул коня, перегнал всех и карьером пронёсся в гору, работая локтями, как жокей.

После этого были ещё другие случайные встречи, а потом... Ну-с, пожалуйста: жарким днём в середине июня...

срóсшийся/срастись – to grow together  
бровь – eyebrow  
недурён – not badlooking  
чересчур – much too  
губастый – thick-lipped  
ствол – bole  
берёза – birch  
предаваться – to give oneself to  
раздумье – meditation  
впечатлительный – impressionable  
обидчивый – touchy  
остро – keenly  
омерзительный – loathsome  
окружать – to surround  
челядь – menials, servant staff  
сжимая/сжимать – to clench  
челюсть – jaw  
жирненький/жирный – plump  
седой – gray  
лакей – valet  
бакенбарды – sideburns  
губернёр – tutor  
баба-подёнщица – hired day-worker  
woman  
выпалывать – to weed  
мешать – to hinder  
сложить руки крестом – to cross one's arms  
прислонясь/прислониться – to lean  
сумрачно – sullenly  
на то, на сё – на разные вещи  
сверкающий/сверкать – to gleam  
холм – hill  
верхом – astraddle on horseback  
гнедой – bay  
неприметный – insignificant-looking  
мышастый – mouse-gray  
иноходец – pacer  
галифе – riding-breeches  
прищёпнуть – to apply spurs to  
конь – steed  
перегнать – to overtake  
карьером – at a charging pace  
пронестись – to dash up  
локоть – elbow

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Иннокентий был некрасивым, губастым.
2. В лесу он много курил и думал.
3. Он ненавидел всё, что окружало летнюю жизнь Годуновых-Чердынцевых.

4. Он никогда не смотрел на дом, в котором жили Годуновы-Чердынцевы.
5. Впервые он увидел Годуновых-Чердынцевых, когда они ехали верхом.

Ответьте на вопросы.

1. Что делал Иннокентий по утрам в лесу?
2. Почему Иннокентию казалось омерзительным всё, что окружало летнюю жизнь Годуновых-Чердынцевых?
3. Как Иннокентий увидел Годуновых-Чердынцевых в первый раз?

### Учимся говорить

Расскажите, что Иннокентий делал в лесу, используя слова: идти в лес; курить; чувствовать социальную сторону вещей; увидеть с холма; на высокой лошади; случайные встречи.

Дайте примеры того, что не нравилось Иннокентию в жизни Годуновых-Чердынцевых.

### Учимся писать

Напишите о характере Иннокентия и его отношении к семье Годуновых-Чердынцевых.

### Слова урока

сдвинуть набок; брови; раздумье; одинокий; обидчивый; сжимать челюсти; сложить руки крестом; прислониться; (ездить) верхом.

засунуть	св	что? куда?	//	засовывать	нсв
хмуриться	нсв	—	//	нахмуриться	св
окружать	нсв	кого? что?	//	окружить	св
сжимать	нсв	что?	//	сжать	св
предаваться	нсв	чему?	//	предаться	св
мешать	нсв	кому? + inf.	//	помешать	св
прислоняться	нсв	к чему?	//	прислониться	св
сверкать	нсв	—	//	засверкать	св
перегнать	св	кого? что?	//	перегонять	нсв
сдвинуть	св	что? куда?	//	сдвигать	нсв

### Проверьте себя



- |                 |  |
|-----------------|--|
| 1. село         | а. женская высокая обувь                                 |
| 2. ненависть    | б. улица вдоль берега                                    |
| 3. глубина      | в. большая деревня                                       |
| 4. образ        | г. невысокая гора  |
| 5. набережная   | д. чувство стыда   |
| 6. опасность    | е. узкая дорожка в лесу или в парке                      |
| 7. сапожки      | ж. то, как мы видим что-то или кого-то                   |
| 8. тропинка     | з. высшая степень удовольствия                           |
| 9. неловкость   | и. возможность какого-нибудь несчастья                   |
| 10. наслаждение | к. чувство сильной нелюбви                               |
| 11. холм        | л. расстояние от поверхности до какой-нибудь точки внизу |

## 5

Жарким днём в середине июня по сторонам дороги размашисто двигались косари. «Бог по́мощь», — сказа́л Ильё́ Ильи́ч, проходя; он был в пара́дной панаме, нёс буке́т ночных фиалок. Иннокенти́й молча шага́л ря́дом. Приближа́лись к уса́дбе.

Стол был накры́т в аллее́, ру́сский пятни́стый свет игра́л на ска́терти. Эконо́мка уже разлива́ла шокола́д по тёмно-си́ним ча́шкам, кото́рые разно́сили лаке́и. Бы́ло лю́дно и шу́мно в саду́, мно́жество госте́й — ро́дственники и сосе́ди. Годуно́в-Черды́нцев (весьма́ пожило́й, с желтова́то-пепельной боро́дкой и морщи́нами у глаз), поста́вив но́гу на скамью́, игра́л с фокстерье́ром, заста́вляя его́ прыга́ть. Елиза́вета Па́вловна шла че́рез сад с друго́й да́мой, что́-то живо́ на ходу́ рассказы́вая, — высоко́я, румя́ная, в большо́й дрожа́щей шля́пе. Ильё́ Ильи́ч с буке́том стоя́л и кла́нялся... В пе́стром ма́реве (и́бо Иннокенти́й, не-смотря́ на небольшо́ую репети́цию гра́жданского презре́ния, проде́ланную накану́не, находи́лся в силь-нейшем замеша́тельстве) мелька́ли молодё́е лю́ди, бегу́щие де́ти, чья́-то шаль с я́ркими ма́ками по че́рному, второ́й фокстерье́р, — а гла́вное, гла́вное: скольза́щее скво́зь тень и свет, ещё́ неясное, но уже́ грозя́щее роково́ым обая́нием, лице́ Та́ни, кото́рой исполня́лось сегóдня шестна́дцать лет.

Усе́лись. Он оказа́лся в са́мом тени́стом конце́ сто-ла́, где сиде́вшие не сто́лько говори́ли ме́жду собо́й, ско́лько смотре́ли, все одина́ково поверну́в го́ловы, ту́да, где был го́вор и смех, и великолéпный, атласис-то-ро́зовый пирóг, уты́канный свéчками, и восклицáния дете́й, и лай обо́их фокстерье́ров, чуть не пры́гнувших на стол... Сосе́дом Иннокенти́я оказа́лся брат управля́ющего, челове́к тупо́й, ску́чный, прито́м зай-ка; Иннокенти́й разгова́ривал с ним то́лько потому́,

размаши́сто – with broad sweeping movement  
 коса́рь – mower  
 пара́дный – здесь: лу́чший, но́вый  
 пана́ма – hat, panama  
 буке́т – bouquet  
 фиа́лка – violet  
 приближа́ться – to approach  
 накры́т / накры́ть (стол) – to set the table  
 пятни́стый – dappled  
 ска́терть – tablecloth  
 эконо́мка – housekeeper  
 разлива́ть – to pour out  
 лю́дно – мно́го люде́й  
 весьма́ – quite  
 пожило́й – elderly  
 пепельный – ashen  
 морщи́на – wrinkle  
 скамья́ – bench  
 заста́вляя / заста́вить – to make, to force smb. to do smth.  
 румя́ный – rosy  
 дрожа́щий – здесь: fluttering  
 кла́няться – to bow  
 пе́стрый – varicolored  
 ма́рево – haze  
 и́бо – потому́ что  
 репети́ция – rehearsal  
 презре́ние – contempt  
 накану́не – the day before  
 замеша́тельство – embarrassment  
 мелька́ть – to flit  
 шаль – shawl  
 мак – poppy  
 скольза́щий / скользи́ть – to glide  
 скво́зь – че́рез  
 тень – shade  
 грозя́щий / грози́ть – to threaten  
 роково́й – fatal  
 обая́ние – charm  
 тени́стый – shady  
 поверну́в / поверну́ть – to turn  
 го́вор – разгово́р  
 великолéпный – magnificent  
 атласис-то́й – satiny  
 уты́канный / уты́кать – to stick  
 свéчка – candle  
 восклицáние – exclamation  
 лай – barking  
 управля́ющий – estate steward  
 тупо́й – dull, dim-witted  
 прито́м – moreover  
 зайка – stutterer

что смертельно боялся молчать, — зато позже, когда уже зачастил сюда и случайно встречал беднягу, не говорил с ним никогда, избегая его, как воспоминание позора.

Там, где сидела знать, Годунов-Чердынцев громко говорил через стол со старухой в кружевах, говорил, держа за гибкую талию дочь, которая стояла подле и подбрасывала на ладони мячик. Некоторое время Иннокентий боролся с сочным кусочком пирога, очутившимся вне тарелки. Вдруг над самым ухом Иннокентия раздался быстрый задыхающийся голос: Таня, глядя на него без улыбки и держа в руке мяч, предлагала — хотите с нами пойти? — и он жарко смутился, выбрался из-за стола.

зачастить — ходить часто куда-нибудь  
бедняга — poor fellow  
избегать — to avoid  
позор — shame  
знать — nobility  
кружева — lace  
гибкий — supple  
талия — waist  
подле — рядом  
подбрасывать — to toss  
ладонь — palm  
сочный — juicy  
кусочек / кусок — piece  
очутившийся / очутиться — оказаться  
вне — outside of  
раздаться — to be heard  
задыхающийся — gasping  
смутиться — to be embarrassed  
выбраться из-за стола — встать из-за стола с трудом

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. В середине июня Иннокентий и его отец шли в усадьбу Годуновых-Чердынцевых.
2. В саду было множество гостей.
3. Иннокентий сильно волновался, поэтому плохо видел людей в саду.
4. Он видел только лицо Тани.
5. Он сидел в конце стола, где много говорили и смеялись.
6. Иннокентий не разговаривал со своим соседом — скучным и глупым человеком.
7. Таня предложила Иннокентию играть в мяч, но он смутился и отказался.

Ответьте на вопросы.

1. Что происходило в саду имения Годуновых-Чердынцевых?
2. Почему Иннокентий чувствовал замешательство, стоя среди гостей?
3. Как вели себя гости в той части стола, где сидел Иннокентий?
4. Почему Иннокентий разговаривал со скучным соседом по столу?
5. Почему Иннокентий смутился, когда Таня пригласила его?

## Учимся говорить

Расскажите о праздничном обеде, используя слова:

жаркий день в середине июня; шагать молча; накрыть стол; людно и шумно; играть с собакой; исполняться; в конце стола; розовый пирог; бояться молчать; предлагать пойти.

Найдите три доказательства того, что Иннокентий очень волновался на праздничном обеде.

## Учимся писать

## Слова урока

Напишите о чувствах Иннокентия на праздничном обеде.

букет; скатерть; разливать шоколад; морщины у глаз; заставлять прыгать; кланяться; замешательство; сквозь тень и свет; повернуть голову; лай собак; подбрасывать на ладони; сочный кусок пирога.

приближаться	нсв	к кому? к чему?	//	приблизиться	св
накрыть	св	что? / на что?	//	накрывать	нсв
разливать	нсв	что?	//	разлить	св
кланяться	нсв	кому?	//	поклониться	св
мелькать	нсв	где?	//	мелькнуть	св
скользить	нсв	сквозь что? по чему?	//	заскользить	св
повернуть	св	что? куда?	//	поворачивать	нсв
избегать	нсв	кого? чего?	//	избежать	св
подбрасывать	нсв	что?	//	подбросить	св
очутиться	св	где?	//	—	—
раздаться	св	—	//	раздаваться	нсв
смутиться	св	—	//	смущаться	нсв

## 6

О ней говорили: какая хорошенькая барышня; у неё были светло-серые глаза под котикувыми бровями, довольно большой, нежный и бледный рот. Она страстно любила все летние игры, во все играла ловко, с какой-то очаровательной сосредоточенностью, — и, конечно, само собой прекратилось простодушное ужение пескарёй с Василием, который недоумевал, — что случилось? — и тогда Иннокентий внутренне содрогался, сознавая свою измену народу. Между тем от новых знакомых радости было мало. Так случилось, что к центру их жизни он всё равно не был допущен, а пребывая на её зелёной периферии, участвуя в летних забавах, но никогда не попадая в самый дом. Это бесило его; он жаждал приглашения только затем, чтобы высокомерно отказать от него, — да и вообще всё время был начеку, — и всякое Танино слово как бы отбрасывало в его сторону ма-

хорошенькая — pretty  
барышня — young lady  
котиковый — sealskin  
нежный — tender  
бледный — pale  
страстно — passionately  
ловко — deftly  
сосредоточенность — concentration

прекратиться — закончиться  
простодушный — simple-hearted  
ужение — fishing  
пескарёй — gudgeon  
недоумевать — не понимать  
внутренне — inwardly  
содрогаться — to shudder  
сознавая / сознавать — понимать  
измена — betrayal

допущен / допускать — to admit  
пребывая / пребывать — находиться, быть  
забава — amusement  
попадая / попасть — to get  
бесить — to infuriate  
жаждать — to long for  
высокомерно — haughty  
начеку — on the alert  
отбрасывать — to cast

ленькую тень оскорбления, и Бóже мой, как он их всех ненавидел, — её двоюродных братьев, подруг, весёлых собак... Внезапно всё это бесшумно смешалось, исчезло, — и вот, в бархатной темноте августовской но́чи, он сидит на парковой калитке и ждёт; покалывает засунутая между рубашкой и телом записка, которую, как в старых романах, ему принесла босая девчонка. Лаконический призыв на свидание оказался ему издевательством, но всё-таки он поддаётся ему — и был прав: от ровного шороха но́чи отделился лёгкий хруст шагов. Её приход, её бормотание и близость были для него чудом; внезапное прикосновение её холодных, проворных пальцев изумило его чистоту. Сквозь деревья горела огромная, быстро поднимавшаяся луна. Обливаясь слезами, дрожа и солёными губами слёпо тычась в него, Тánя говорила, что завтра уезжает с матерью на юг и что всё кончено, о, как можно было быть таким непонятливым... «Останьтесь, Тánя», — взмолился он, но поднялся ветер, она зарыдала ещё пуще... Когда же она убежала, он остался сидеть неподвижно, слушая шум в ушах, а погода пошёл прочь по тёмной и как будто шевелившейся дороге, и потом была война с немцами<sup>1</sup>, и вообще всё как-то расплозлось, — но постепенно стянулось снова, и он уже был ассистентом профессора Бэра (Behr) на чешском курорте, а в 1924 году, что ли, работал у него же в Саво́е<sup>2</sup>, и однажды — кажется в Шамони́<sup>3</sup> — попался молодой советский геолог, разговорились, и, упомянув о том, что тут пятьдесят лет тому назад погиб смертью простого туриста Фёдченко<sup>4</sup> (исследователь Фергань!<sup>5</sup>), геолог добавил, что вот постоянно так случается: этих

оскорбление – insult  
ненавидеть – to hate  
двоюродный брат – cousin  
внезапно – suddenly  
смешаться – to get mixed up  
исчезнуть – to vanish  
бархатный – velvet  
калитка – wicket-gate  
покалывать – to prick  
засунутый/засунуть – to stuff  
босой – barefooted  
призыв – здесь: приглашение  
издевательство – malicious insult  
поддаться – to succumb  
ровный – even  
шорох – rustle  
отделиться – to can be made out  
хруст – crunch  
шаг – footfall  
бормотание – mutter  
близость – closeness  
прикосновение – touch  
проворный – nimble  
изумить – to amaze  
чистота – chastity  
обливаясь / обливаясь слезами –  
to be drowned in tears  
дрожá / дрожа́ть – to tremble  
слёпо – blindly  
тычась / тыкаться – to nuzzle  
непонятливый – slow-witted  
взмолиться – to beg, plead  
зарыдать – to burst into sobs  
пуще – больше, сильнее  
неподвижно – motionless  
погодя – позже  
прочь – away  
как будто – seemingly  
шевелившийся / шевелиться – to stir  
расползтись – to disintegrate  
постепенно – gradually  
стянуться – to join, mend  
ассистент – assistant  
чешский – Czech  
курорт – health resort  
попасться – здесь: встретиться  
случайно  
геолог – geologist  
разговориться – to get into conversation  
упомянув / упомянуть – to mention  
погибнуть – to perish  
исследователь – explorer  
добавить – прибавить

<sup>1</sup> Война с немцами – Первая мировая война 1914–1918 гг.

<sup>2</sup> Саво́й – Savoie – район на юго-востоке Франции.

<sup>3</sup> Шамони́ – Chamonix-Mont-Blanc – центр альпинизма (mountain-climbing) во Франции.

<sup>4</sup> Фёдченко Алексе́й Па́влович (1844–1873) – русский исследователь Средней Азии.

<sup>5</sup> Ферганá – город в Узбекистане.

отважных людей смерть так привыкла преследовать в диких горах и пустынях, что уже без особого умысла, шутя, задевает их при всяких других обстоятельствах и к своему же удивлению застаёт их врасплох, — вот так погибли и Фёдченко, и Северцев<sup>1</sup>, и Годунов-Чердынцев, не говоря уже об иностранных классиках, — Спик<sup>2</sup>, Дюмон-Дюрвиль<sup>3</sup>...

отважный – fearless  
преследовать – to pursue  
дикий – wild  
пустыня – desert  
без умысла – unintentionally  
задевать – to touch, affect  
обстоятельство – circumstance  
заставать врасплох – to take smb. unawares

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Все считали её хорошенькой барышней.
2. Она любила все летние игры, но играла плохо.
3. Иннокентий участвовал в играх, но его никогда не приглашали в дом.
4. Он мечтал о приглашении, чтобы отказаться от него.
5. Приглашение на свидание показалось ему издевательством, поэтому он не пошёл.
6. Тánя плакала, потому что завтра вместе с матерью уезжала на юг и они не смогут вместе играть.
7. Он просил её остаться, но она только плакала.
8. Потом была война с немцами, и всё изменилось.
9. Молодой советский геолог рассказал Иннокентию, что Годунов-Чердынцев погиб как обычный турист.

Ответьте на вопросы.

1. Почему Иннокентий перестал ходить на реку с Василием?
2. Почему Иннокентий хотел, чтобы его пригласили в дом Годуновых-Чердынцевых?
3. Что случилось августовской ночью?
4. Какие события произошли после прощания с Таней?
5. Как Иннокентий узнал о гибели Годунова-Чердынцева?

Как вы понимаете: «...и вообще всё как-то расплозлось, — но постепенно стянулось снова...»

## Учимся говорить

Расскажите, что вы узнали о Тане Годуновой-Чердынцевой, используя слова:

светло-серые глаза; любить летние игры; мало радости; центр жизни; попасть в дом; ненавидеть всех; августовская ночь; сидеть и ждать; записка; уезжать на юг; слушать шум в ушах; война с немцами; ассистент профессора; советский геолог.

<sup>1</sup> Северцев Никола́й Алексе́евич (1827–1885) – русский исследователь Средней Азии.

<sup>2</sup> Спик – John Hanning Speke (1827–1864) – английский исследователь Центральной Африки (Africa).

<sup>3</sup> Дюмон-Дюрвиль – Jules Dumont d'Urville (1790–1842) – французский исследователь Новой Зеландии (New Zealand).

Учимся  
писатьСлова  
урока

Найдите в тексте три доказательства того, что Иннокентий был влюблён в Таню.

Напишите, что вы думаете о чувствах Тани и Иннокентия.

хорошенькая барышня; бледный; измена народу; оскорбление; босая девчонка; близость; неподвижно; пойти прочь; пустыня.

прекратиться	св	—	//	прекращаться	нсв
недоумевать	нсв	..., почему ... /что...	//	—	
сознавать	нсв	что?	//	осознать	св
допускать	нсв	кого? что?	//	допустить	св
попадать	нсв	куда?	//	попасть	св
бесить	нсв	кого? чем?	//	взбесить	св
ненавидеть	нсв	кого? что?	//	возненавидеть	св
смешаться	св	— ; с чем?	//	смешиваться	нсв
исчезнуть	св	— ; откуда?	//	исчезать	нсв
изумить	св	кого? чем?	//	изумлять	нсв
обливаться	нсв	чем?	//	облиться	св
дрожать	нсв	— ; от чего?	//	задрожать	св
зарыдать	св	— ; как?	//	рыдать	нсв
попасться	св	кому? где?	//	попадаться	нсв
разговориться	св	с кем? о чём?	//	—	
погибнуть	св	где? как?	//	погибать	нсв
заставать врасплох	нсв	кого?	//	застать врасплох	св

## 7

А ещё через несколько лет Иннокентий был проездом в Париже и, посетив по делу коллегу, уже бежал вниз по лестнице, надевая перчатку, когда на одной из площадок вышла из лифта высокая сутуловатая дама, в которой он мгновенно узнал Елизавету Павловну. «Конечно, помню вас, ещё бы не помнить», — произнесла она, глядя не в лицо ему, а как-то через его плечо, точно за ним стоял кто-то (она чуть косила). «Ну, пойдёмте к нам, голубчик», — продолжала она. Иннокентий вошёл за ней, мучась,

проездом – passing through

площадка (лестничная) – landing  
сутуловатый/сутулый – stoop-shouldered  
мгновенно – instantly

глядя/глядеть – смотреть  
точно – exactly as if  
косить – to be cross-eyed  
голубчик – dove  
мучась/мучаясь/мучиться – to be tormented

ибо никак не мог вспомнить, что именно рассказывали ему по поводу того, как и когда погиб её муж.

А потом пришла домой Таня вся как-то уточнившаяся за эти двадцать лет, с уменьшившимся лицом и подобрёвшими глазами, — сразу закурила, засмеялась, без стеснения вспоминая с ним то отдалённое лето, — и он всё дивился, что и Таня, и её мать не поминают покойного и так просто говорят о прошлом, а не плачут навзрыд, как ему, чужому, хотелось плакать, — или может быть держали фасон? Появилась бледная, темноголовая девочка лет десяти. «А вот моя дочка, — ну пойдёшь сюда», — сказала Таня. Вернулся домой Танин муж, Кутасов, — и Елизавета Павловна, встретив его в соседней комнате, предупредила о госте на своём вывезенном из России, домашнем французском языке: «Le fils du maître d'école chez nous au village»<sup>1</sup>, — и тут Иннокентий вспомнил, как Таня сказала раз подружке, намекая на его (красивые) руки, «regarde ses mains»<sup>2</sup>, — и теперь, слушая, как девочка, с чудесной, отечественной певучестью отвечает на вопросы матери, он успел злорадно подумать: «Небось теперь не на что учить детей иностранному», то есть не сообразил сразу, что ныне в этом русском языке и состоит как раз самая праздная, самая лучшая роскошь.

Беседа не ладилась; Таня, что-то спутав, уверяла, что он её когда-то учил революционным стихам. «Другими словами, первая стенгазета»<sup>3</sup>, — сказал Кутасов, любивший острить. Ещё выяснилось, что Танин брат живёт в Берлине, и Елизавета Павловна принялась рассказывать о нём... Вдруг Иннокентий почувствовал: ничто-ничто не пропадает, в памяти накаплиются сокровища, растут скрытые склады в

ибо – потому что

уточнившийся/уточниться – to acquire definition, focus  
уменьшившийся/уменьшиться – to become smaller  
подобрёвший/подобреть – to become kinder  
стеснение – embarrassment  
отдалённый – distant  
дивиться – удивляться  
поминать – здесь: вспоминать  
покойный – мёртвый, умерший  
плакать навзрыд – to sob violently  
держат фасон – здесь: to do what good manners require

предупредить – to warn

намекая/намекнуть – to hint

чудесный – wonderful  
отечественный – здесь: русский  
певучесть – здесь: musical intonation  
успеть – to have time  
злорадно – malevolently  
небось – навёрное  
то есть – that is to say  
сообразить – понять  
ныне – сейчас  
праздный – idle  
роскошь – luxury  
ладиться – to succeed, go well  
спутав/спутать – to confuse  
уверять – to insist

острить – to be witty

приняться – начать  
пропадать – to be lost, to vanish  
накапливаться – to accumulate  
сокровище – treasure  
скрытый – hidden  
склад – store, warehouse

<sup>1</sup> «Le fils du maître d'école chez nous au village» (франц.) – «Сын директора школы в нашей деревне».

<sup>2</sup> «Regarde ses mains» (франц.) – «Посмотри на его руки».

<sup>3</sup> Стенгазета – стенная газета, форма политической агитации, которую использовали во время революции и в советское время.

темноте, в пыли, — и вот кто-то проезжий вдруг требует у библиотечкаря книгу, не выдававшуюся двадцать лет. Он встал, простился, его не очень задерживали. Странно: дрожали ноги. Вот какая потрясающая встреча. Перейдя через площадь, он вошёл в кафе, заказал напиток, привстал, чтобы вынуть из-под себя свою же задавленную шляпу. Какое ужасное на душе беспокойство... А было ему спокойно по нескольким причинам. Во-первых, потому что Таня оказалась такой же привлекательной, такой же неуязвимой, как и некогда.

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Через несколько лет Иннокентий был проездом в Париже.
2. Из лифта вышла дама, в которой он узнал Елизавету Павловну.
3. Она пригласила его к себе и рассказала о том, как погиб её муж.
4. Таня без стеснения вспоминала то далёкое лето.
5. Иннокентий удивлялся, что Таня и её мать не вспоминают покойного и так просто говорят о прошлом.
6. Иннокентий, слушая, как дочь Тани говорит по-русски, злорадно подумал, что у семьи нет денег, чтобы учить иностранным языкам.
7. Он не хотел уходить, но ему надо было ещё зайти в библиотеку.
8. Иннокентий чувствовал беспокойство, потому что Таня оказалась такой же привлекательной и неуязвимой, как и в прошлом.

Ответьте на вопросы.

1. Где Иннокентий встретил Елизавету Павловну Годунову-Чердынцеву?
2. Как изменилась Таня за 20 лет?
3. Что удивляло Иннокентия в поведении Тани и её матери?
4. Почему русский язык, на котором говорила дочь Тани, стал роскошью?
5. Почему Иннокентий чувствовал ужасное беспокойство?

Как вы понимаете: «... не сообразил сразу, что ныне в этом русском языке и состоит как раз самая праздная, самая лучшая роскошь».

## Учимся говорить

Расскажите о неожиданной встрече в Париже, используя слова: через несколько лет; быть проездом; узнать; вспоминать отдалённое лето; просто говорить о прошлом; хотеть плакать; девочка лет десяти; беседа; почувствовать; войти в кафе.

1. Докажите, что прошлое для Иннокентия значило больше, чем он думал.

пыль — dust  
 проезжий — traveller, transient visitor  
 библиотечкарь — librarian  
 выдававшийся/выдаваться — to be issued, taken out  
 проститься — to say good-bye  
 задерживать — to detain  
 дрожать — to tremble  
 потрясающий — staggering  
 напиток — drink  
 вынуть — to take out, to extract  
 задавленный/задавить — to squash  
 беспокойство — uneasiness  
 беспокойно — uneasy  
 привлекательный — attractive, enchanting  
 неуязвимый — invulnerable  
 некогда — здесь: в прошлом

## Учимся писать

## Слова урока

2. Найдите примеры разного отношения к прошлому Тани и Иннокентия.

3. Найдите в тексте три причины для беспокойства, которое чувствовал Иннокентий.

Напишите историю жизни Иннокентия:

- когда родился, кто отец;
- где учился, что делал летом;
- первая любовь;
- где работал

посетить коллегу по делу; мгновенно; без стеснения; роскошь; сокровище; беспокойство; привлекательный.

мучиться	нсв	от чего?	//	измучиться	св
уточниться	св	—	//	уточняться	нсв
уменьшиться	св	—	//	уменьшаться	нсв
подобреть	св	—	//	добреть	нсв
плакать навзрыд	нсв	—	//	заплакать навзрыд	св
предупредить	св	кого? о чём? о ком?	//	предупреждать	нсв
намекнуть	св	кому? на что? о чём?//		намекать	нсв
успеть	св	куда?; + inf.	//	успевать	нсв
сообразить	св	..., что ...	//	соображать	нсв
уверять	нсв	кого? в чём? ..., что ...	//	уверить	св
острить	нсв	—	//	—	
приняться	св	+ inf.	//	приниматься	нсв
пропадать	нсв	—; где?	//	пропасть	св
накопляться/накапливать	нсв	—; где?	//	накопиться	св
проститься	св	—; с кем?	//	прощаться	нсв
задерживать	нсв	кого? что?	//	задержать	св
задавить	св	кого? что?	//	давить	нсв

## Проверьте себя



- |                    |  |
|--------------------|--|
| 1. скатерть        | а. ценная, дорогая вещь  |
| 2. скамья/скамейка | б. место, где очень мало или нет растений                                |
| 3. тень            | в. короткое письмо   |
| 4. кусок           | г. то, чем накрывают стол  |
| 5. забава          | д. очень маленькие сухие частицы, которые обычно лежат на вещах и мебели |
| 6. записка         | е. движение ногой при ходьбе и расстоянии от одной ноги до другой        |
| 7. шаг             | ж. место, где нет солнца   |
| 8. исследователь   | з. то, на чём могут сидеть несколько человек, обычно в саду или парке    |
| 9. пустыня         | и. игра, веселье   |
| 10. сокровище      | к. то, что можно пить  |
| 11. пыль           | л. тот, кто занимается изучением чего-либо                               |
| 12. напиток        | м. часть чего-нибудь   |

## Задания и комментарии ко всему тексту

## 1. Прочитайте хронологию рассказа.

*Около 1900 г.* строилась школа в Лешино, где школьным учителем был Илья Ильич Бычков – отец Иннокентия.

Годунов-Чердынцев возвратился из пятого путешествия по Центральной Азии и провёл лето в петербургском имении с молодой женой.

*В 1907–1910 гг.* Иннокентий живёт в Петербурге у тётки, учится в гимназии, летом приезжает к отцу в Лешино.

Годуновы-Чердынцевы в петербургское имение не приезжают. Зимой живут в Петербурге.

*Весна 1910 г.* Тане лет 12. Иннокентий встречает её в Петербурге на набережной.

*Лето 1913 г.* Иннокентий студент-медик. Каникулы провёл под Тверью.

*Июнь 1914 г.* Иннокентий приехал к отцу. Семья Годуновых-Чердынцевых тоже приехала в петербургское имение.

*Середина июня 1914 г.* Тане исполнилось 16 лет. Обед в имении Годуновых-Чердынцевых.

*Август 1914 г.* Таня уезжает с матерью на юг.

Началась Первая мировая война.

*1924 г.* Иннокентий – ассистент профессора Бэра (Behr) – работает в Савойе. Узнал о гибели Годунова-Чердынцева.

*Около 1934 г.* Встреча с Таней в Париже.

## 2. Обратите внимание на художественное время в рассказе. Найдите в тексте те моменты, когда время замедляет свой ход и, наоборот, когда оно ускоряется. Отметьте в хронологии рассказа эти моменты. К какому выводу вы пришли?

Набоков опишет историю семьи Годуновых-Чердынцевых в романе «Дар», в котором главным героем будет младший брат Тани Фёдор.

## Г. Газданов



Гайто (Георгий Иванович) Газданов (1903 г., Петербург — 1971 г., Мюнхен) по национальности осетин<sup>1</sup>, писал только на русском языке. Во время Гражданской войны<sup>2</sup> был солдатом Белой армии<sup>3</sup>. Эмигрировал в Турцию. В 1923 г. переехал в Париж. Долгое время работал ночным таксистом. Учился в Сорбонне<sup>4</sup>. После выхода лучшего романа Газданова «Вечер у Клэр» (1930) критики сравнивали его с В.В. Набоковым.

Во время оккупации<sup>5</sup> Франции участвовал в Сопротивлении<sup>6</sup>. В 1953—1971 гг. работал на радио «Свобода» (Мюнхен). Написал 9 романов, несколько десятков рассказов. Многие романы переведены на английский, французский и другие языки.

<sup>1</sup> осетин – Osset, народ, который живет на Северном Кавказе.

<sup>2</sup> Гражданская война – Civil War.

<sup>3</sup> Белая армия – так называют армию, которая воевала против революции. Сравните: Красная армия.

<sup>4</sup> Сорбонна – Sorbonne самый известный и большой университет во Франции (Париж).

<sup>5</sup> оккупация – occupation – в 1940–1944 гг. во Франции была немецкая армия.

<sup>6</sup> Сопротивление – Résistance (movement).

## ЧЁРНЫЕ ЛЕБЕДИ

Рассказ «Чёрные лебеди» опубликован в Париже в русском журнале в 1930 г. Рассказчик пытается понять тайну характера своего знакомого Павлова, который кончил жизнь самоубийством. Рассказчик вспоминает разные случаи из жизни Павлова, их встречи и разговоры.

Рассказ публикуется с сокращениями.

### 1

Двадцать шестого августа прошлого года я раскрыл утром газету и прочёл, что в Булонском лесу<sup>1</sup>, недалеко от большого озера, был найден труп русского, Павлова. В бумажнике его было полтора франка<sup>2</sup>; там же лежала записка, адресованная его брату:

«Милый Фёдя, жизнь здесь тяжёлая и неинтересна. Желаю тебе всего хорошего. Матери я написал, что уехал в Австралию».

Я очень хорошо знал Павлова и знал, что именно двадцать пятого августа он застрелится: этот человек никогда не лгал и не хвастался.

Числа десятого того же месяца я пришёл к нему за деньгами: мне нужно было взять в долг полтора франка.

— Когда вы сможете их вернуть?

— Числа двадцатого, двадцать пятого.

— Двадцать четвертого.

— Хорошо. Почему именно двадцать четвертого?

— Потому, что двадцать пятого будет поздно.

Двадцать пятого августа я застрелюсь.

— У вас неприятности? — спросил я.

лебедь – swan  
опубликован / опубликовать – to publish  
рассказчик – narrator  
пытаться – стараться  
самоубийство – suicide

сокращение – abridgement

прочсть – прочитать

труп – corpse

бумажник – wallet  
полтора – 150

застрелиться – to shoot oneself

лгать – to lie  
хвастаться – to boast

взять в долг – to borrow

неприятность – trouble

<sup>1</sup> Булонский лес – bois de Boulogne – парк на востоке Парижа.

<sup>2</sup> Франк – franc – деньги во Франции до 2002 г.

Я не был бы так лаконичен, если бы не знал, что Павлов никогда не меняет своих решений и что отговаривать его — значит попусту терять время.

— Нет, особых неприятностей нет. Но живу я, как вы знаете, довольно скверно, в будущем никаких изменений не предвижу и нахожу, что всё это очень неинтересно. Дальнейшего смысла так же продолжать есть и работать, как сейчас, я не вижу.

— Но у вас есть родные...

— Родные? — сказал он. — Да, есть. Они особенно не огорчатся; то есть им, конечно, некоторое время будет неприятно, но, в сущности, никто из них во мне не нуждается.

— Ну хорошо, — сказал я, — я всё-таки думаю, что вы не правы. Мы ещё поговорим об этом, если вы хотите, конечно, вполне объективно. Вы вечерами дома?

— Да, как всегда. Приходите. Впрочем, мне кажется я знаю, что вы мне скажете.

— Это мы увидим.

— Хорошо, до свидания, — сказал он, открывая мне дверь и улыбаясь своей обыкновенной, обидной и холодной улыбкой.

лаконичен / лаконичный – terse, laconic

отговаривать – to dissuade  
попусту – in vain  
особенный – особый  
довольно – достаточно  
скверно – плохо  
предвидеть – to foresee

смысл – sense

огорчатся – to be afflicted

в сущности – in essence

нуждаться – to have need

вовне – entirely  
объективно – objectively

впрочем – though

обидный – здесь: annoying

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

- 26 августа этого года рассказчик раскрыл утром газету и прочёл, что в Булонском лесу был найден труп русского, Павлова.
- В бумажнике его было 150 франков; там же лежала записка, адресованная его брату.
- Числа десятого июля рассказчик пришёл к Павлову, чтобы взять деньги в долг.
- Павлов попросил вернуть деньги 24 августа, потому что 25 он застрелится.
- Рассказчик знал, что Павлов никогда не меняет своих решений.
- Павлов хотел застрелиться, потому что у него были неприятности.
- Павлов думал, что его родных не очень огорчит его смерть.

Ответьте на вопросы.

1. Что было написано в записке Павлова?
2. Как рассказчик узнал, что Павлов застрелится именно 25 августа?
3. Почему рассказчик не старался отговорить Павлова от самоубийства?
4. Как объяснил Павлов своё решение застрелиться?

## Учимся говорить

Расскажите, о чём вы узнали в этой части, используя слова:

газета; самоубийство; в Булонском лесу; записка брату; жизнь тяжела и неинтересна; застрелиться; никогда не менять своих решений; не видеть смысла так же есть и работать.

Докажите или опровергните, что Павлов не думал о родных, когда принимал решение о самоубийстве.

## Учимся писать

Напишите, о чём говорили рассказчик и Павлов 10 августа.

## Слова урока

лебедь; опубликовать; рассказчик; пытаться; самоубийство; бумажник; застрелиться; лгать; взять в долг; неприятность; отговаривать; довольно; предвидеть; смысл; огорчаться; в сущности; нуждаться; вполне; впрочем.

опубликовать	св	что?	//	публиковать	нсв
пытаться	нсв	+ inf.	//	попытаться	св
застрелиться	св	—	//	стреляться	нсв
лгать	нсв	— ; кому?	//	солгать	св
взять в долг	св	что? у кого?	//	брать в долг	нсв
отговаривать	нсв	кого? + inf.	//	отговорить	св
предвидеть	нсв	что?	//	—	
огорчаться	нсв	—	//	огорчиться	св
нуждаться	нсв	в ком? в чём?	//	—	

## 2

После этого разговора я уже твёрдо знал, что Павлов застрелится: я был так же в этом уверен, как в том, что, выйдя от Павлова, пошёл по тротуару. Однако, если бы о решении Павлова мне сказал кто-нибудь другой, я счёл бы это невероятным. Я вспомнил тут же, что уже года два тому назад один из наших общих знакомых говорил мне:

твёрдо – точно

тротуар – sidewalk

счесть – to consider  
невероятный – incredible

— Вот увидите, он плохо кончит. У него не осталось ничего святого. Он бросится под автобус или под поезд. Вот увидите...

— Друг мой, вы фантазируете, — ответил я.

Из всех, кого я знал, Павлов был самым удивительным человеком во многих отношениях; и, конечно, самым выносливым физически. Его тело не знало утомления; после одиннадцати часов работы он шёл гулять и, казалось, никогда не чувствовал усталости. Он мог питаться одним хлебом целые месяцы и не ощущать от этого ни недомоганий, ни неудобств. Работать он умел как никто другой и так же умел экономить деньги. Он мог жить несколько суток без сна; вообще же он спал пять часов. Однажды я встретил его на улице в половине четвертого утра; он шёл по бульвару неторопливой походкой, заложив руки в карманы своего лёгкого плаща, — а была зима; но он, кажется, и к холоду был нечувствителен. Я знал, что он работает на фабрике и что до первого фабричного гудка остаётся всего четыре часа.

— Поздно вы гуляете, — сказал я, — ведь вам скоро на работу.

— У меня ещё четыре часа времени. Что вы думаете о Сен-Симоне<sup>1</sup>? Он, по-моему, был интересный человек.

— Почему вдруг Сен-Симон?

— А я сдаю политическую историю Франции, — сказал он, — и там, как вам известно, фигурирует Сен-Симон. Я занимался с вечера до сих пор, теперь решил пройтись.

— А вы сегодня не работаете?

— Нет, почему же, работаю. Спокойной ночи.

— Спокойной ночи.

святой – sacred  
броситься – to throw oneself

фантазировать – to let one's fantasy run wild

во многих отношениях – in many respects  
выносливый – hardy, enduring  
утомление – fatigue

питаться – есть

ощущать – чувствовать  
недомогание – lethargy  
неудобство – discomfort

экономить – to economize  
сутки – двадцать четыре часа

бульвар – boulevard  
неторопливый – unhurried  
походка – gait  
заложив / заложить – to put  
карман – pocket  
плащ – raincoat

гудок – siren

фигурировать – to appear, figure

пройтись – погулять

<sup>1</sup> Сен-Симон – Claude Henry de Rouvroy Saint-Simon (1760–1825) – французский философ и экономист.

И он продолжал так же медленно шагать по бульвару. Но физические его качества казались несущественными и неважными по сравнению с его душевной силой, пропадавшей совершенно впустую. Он сам не мог бы, пожалуй, определить, как он мог бы использовать свои необыкновенные данные; они оставались без приложения. Он мог бы, я думаю, быть незаменимым капитаном корабля, но при непрёмном условии, чтобы с кораблём постоянно происходили катастрофы; он мог бы быть прекрасным путешественником через город, подвергающийся землетрясению, или через страну, охваченную эпидемией чумы, или через горящий лес. Но ничего этого не было — ни чумы, ни леса, ни корабля; и Павлов жил в дрянной парижской гостинице и работал, как все другие.

## Работаем с текстом



- Определите, какие из высказываний соответствуют истине.
1. После разговора с Павловым рассказчик твёрдо знал, что тот застрелится.
  2. Рассказчик вспомнил, как два года назад один знакомый сказал ему, что Павлов плохо кончит, и рассказчик согласился с этим мнением.
  3. Из всех, кого знал рассказчик, Павлов был самым удивительным человеком и самым выносливым физически.
  4. Павлов шёл гулять после одиннадцати часов работы и питался одним хлебом целые месяцы.
  5. Павлов был нечувствителен к холоду.
  6. Физические качества Павлова казались несущественными и неважными по сравнению с его душевной силой.
  7. Рассказчик не мог определить, как и где Павлов мог бы использовать свои необыкновенные данные.
  8. Павлов думает, что мог бы быть капитаном корабля, с которым постоянно происходили катастрофы.

Ответьте на вопросы.

1. Почему один из знакомых рассказчика уже два года назад считал, что Павлов плохо кончит?
2. Почему рассказчик не поверил бы, если бы о решении Павлова ему рассказал кто-то другой?

шагать – to stride  
несущественный – immaterial

душевный – inner, emotional

пропадавший / пропадать – to be wasted  
впустую – in vain  
данные – qualities

без приложения – здесь: без использования / использовать  
незаменимый – irreplaceable  
капитан корабля – captain of ship  
непрёмное условие – sine qua non  
катастрофа – catastrophe  
подвергающийся / подвергаться – to suffer, to fall victim to  
охваченный / охватить – to grip  
эпидемия чумы – epidemic of plague

дрянной – плохой

## Учимся говорить

Расскажите о физических качествах Павлова, используя слова: удивительный человек; не чувствовать усталости; гулять после одиннадцати часов работы; питаться одним хлебом; спать пять часов; нечувствителен к холоду.

Найдите в тексте примеры того, где способности Павлова могли бы быть необходимы.

## Учимся писать

Напишите, что вы думаете о физических качествах Павлова и сравните их со своими.

## Слова урока

тротуар; святой; выносливый; неудобство; сутки; походка; карман; плащ; впустую; незаменимый; капитан корабля.

броситься	св	куда?	//	бросаться	нсв
счесть	св	кого? что? кем? чем?	//	считать	нсв
фантазировать	нсв	—	//	—	
ощущать	нсв	что?	//	ощутить	св
шагать	нсв	по чему?	//	зашагать	св
пропадать	нсв	как? где?	//	пропасть	св
подвергаться	нсв	чему?	//	подвергнуться	св
охватить	св	кого? что? чем?	//	охватывать	нсв

## Проверьте себя



1. сокращение
  2. самоубийство
  3. бумажник
  4. неприятность
  5. смысл
  6. тротуар
  7. сутки
  8. карман
  9. плащ
- a. действие, при котором кто-нибудь убивает себя
  - b. значение чего-нибудь
  - v. действие, при котором что-нибудь становится меньше, короче
  - г. часть улицы по обеим сторонам дороги, по которой ходят люди
  - д. 24 часа
  - е. деталь одежды для мелких вещей, денег
  - ж. одежда для защиты от дождя
  - з. неприятное событие
  - и. то, в чём хранят деньги и кредитные карточки

## 3

У него была особенная улыбка, от которой вначале становилось неприятно: это была улыбка превосходства, причём чувствовалось — это ощущали почти все, даже самые тупые люди, — что у Павлова есть какое-то право так улыбаться.

превосходство – superiority  
причём – moreover

тупой – dull

Он никогда не говорил неправды; это было совершенно удивительно. Он, кроме того, никому не льстил и действительно говорил каждому, что он о нём думал; и это всегда бывало тяжело и неловко, и наиболее находчивые люди старались обратить это в шутку и смеялись; и он смеялся вместе с ними — своим особенным, холодным смехом. И только один раз за всё время моего долгого знакомства с ним я услышал в его голосе мгновенную мягкость, к которой считал его неспособным.

У него не было душевной жалости, была жалость логическая; мне кажется, это объяснялось тем, что сам он никогда не нуждался в чём бы то ни было сочувствии. Его не любили товарищи; и только уж очень простодушные люди были с ним хороши: они его не понимали и считали немного чудаковатым, но, впрочем, отличным человеком. Во всяком случае, Пáвлов был довольно щедр; и деньги, которые он зарабатывал, проводя десять-одиннадцать часов на фабрике, он тратил легко и просто. Он довольно много денег раздавал, у него было множество должников; и нередко он помогал незнакомым людям, подходившим к нему на улице.

Пáвлов жил в очень маленькой комнате одного из дешёвых отелей Монпарнаса<sup>1</sup>. Он покрасил сам её стены, прибил полки, поставил книги, купил себе керосинку; и когда у него набиралась известная сумма денег, позволявшая ему некоторое время не работать, он проводил в этой комнате целые месяцы, один с утра до вечера, выходя на улицу, только чтобы купить хлеба, или колбасы, или чаю.

— Чем вы всё время занимаетесь? — спросил я его в один из таких периодов.

— Я думаю, — ответил он.

кроме того — besides

льстить — to flatter

неловко — awkward

наиболее — the most  
находчивый — resourceful  
обратить — to turn into

мгновенный — momentary  
мягкость — softness  
неспособный — incapable

жалость — compassion

логический — logical

сочувствие — sympathy

простодушный — ingenuous, artless

чудаковатый — странный

во всяком случае — in any case

щедр / щедрый — generous  
зарабатывать — to earn

множество — много  
должник — debtor

отель — hotel  
покрасить — to paint  
прибить — to nail  
керосинка — oil-stove  
набираться — to accumulate  
позволявший / позволять — to allow

Я не придавал тогда значения его словам; но позже я узнал, что Пáвлов, этот непоколебимый и непогрешимый человек, был в сущности мечтателем. Это казалось чрезвычайно странным и менее всего на него похожим — и, однако, это было так. Я полагаю, что, кроме меня, никто об этом не подозревал, потому что никто не пытался расспрашивать Пáвлова, о чём он думает, никому не приходило в голову, тем более что сам Пáвлов был на редкость нелюбопытен; он делал опыты только над собой.

придать значение — to attach significance  
непоколебимый — imperturbable  
непогрешимый — infallible  
в сущности — in essence; essentially  
мечтатель — dreamer  
чрезвычайно — extraordinarily

подозревать — to suspect

на редкость — exceptionally  
нелюбопытен / нелюбопытный —  
incurious

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. У Пáвлова была особая приятная улыбка.
2. Он никогда не говорил неправды и никому не льстил.
3. У Пáвлова не было душевной жалости, потому что сам он не нуждался в сочувствии.
4. Его любили товарищи, особенно простодушные люди были с ним хороши.
5. Пáвлов был щедр и деньги, которые он зарабатывал, тратил легко и просто.
6. Пáвлов жил в маленькой комнате одного из дешёвых отелей.
7. Когда у него не было работы, он проводил в своей комнате целые месяцы, один с утра до вечера.
8. Рассказчик узнал, что Пáвлов был в сущности мечтателем.

Ответьте на вопросы.

1. Почему улыбка Пáвлова была неприятна?
2. Как рассказчик объясняет то, что у Пáвлова не было душевной жалости к людям?
3. Почему только простодушные люди считали Пáвлова отличным человеком?
4. Как Пáвлов проводил время, когда у него появлялись деньги и он мог не работать?

## Учимся говорить

Расскажите о характере Пáвлова, используя слова:

улыбка превосходства; не говорить неправды; говорить то, что думаешь; душевная жалость; щедрый; проводить в комнате целые месяцы; мечтатель.

Докажите, что Пáвлов был не столько щедр, сколько равнодушен к деньгам.

<sup>1</sup> Монпарнас — Montparnasse — район на юге Парижа.

Учимся  
писать

Напишите, что вы думаете о характере Павлова, используя конструкции: *я думаю, мне кажется, я уверен(а), я сомневаюсь.*

Слова  
урока

превосходство; причём; тупой; кроме того; неловко; наиболее; мягкость; жалость; сочувствие; во всяком случае; щедрый; должник; мечтатель; чрезвычайно; нелюбопытный.

льстить	нсв	<i>кому?</i>	//	польстить	св
зарабатывать	нсв	<i>что?</i>	//	заработать	св
покрасить	св	<i>что?</i>	//	красить	нсв
прибить	св	<i>что?</i>	//	прибивать	нсв
позволять	нсв	<i>кому? + inf.</i>	//	позволить	св
придать (значение)	св	<i>чему?</i>	//	придавать (значение)	нсв
(не) подозревать	нсв	<i>кого? в чём?</i>	//	—	
		<i>о чём?</i>			

## 4

Он прожил в Париже четыре года, работая с утра до вечера, почти ничего не читая и ничём особенно не интересуясь. Потом вдруг он решил получить высшее образование. Это произошло потому, что кто-то в разговоре с ним подчеркнул, что окончил университет.

— Что же, университет — это не Бог весть что, — сказал Пáвлов.

— Вы, однако, его не кончили.

— Да, но это случайно. Впрочем, вы мне подали мысль: я кончу университет.

И он стал учиться: поступил на философское отделение историко-филологического факультета и занимался вечерами после работы — что было бы всякому другому почти не под силу. Сам Пáвлов хорошо это знал. Он говорил мне:

— Вот пишут о каких-то русских, которые ночью работают на вокзале, а днём учатся. А пошлите вы такого репортёра на ночную работу, так он даже

подчеркнуть — to underscore

не Бог весть что — ничего особенного

впрочем — though

отделение — department

репортёр — reporter

своей хронике не сможет написать, а не то что заниматься серьёзными вещами.

Он задумался; потом улыбнулся, как всегда:

— Приятно всё-таки, что на свете много дураков.

— Почему это вам доставляет удовольствие?

— Не знаю. Есть утешение в том, что как вы ни плохи и ни ничтожны, существуют ещё люди, стоящие гораздо ниже вас.

Это был единственный случай, в котором он прямо выразил своё странное злорадство; обычно он его не высказывал. Трудно вообще было судить о нём по его словам — трудно и сложно; многие, знающие его недостаточно, ему просто не верили — да это и было понятно. Он сказал как-то:

— Служа в Белой армии, я был отчаянным трусом; я очень боялся за свою жизнь.

Это показалось мне невероятным, я спросил о трусости Пáвлова у одного из его сослуживцев, которого случайно знал.

— Пáвлов? — сказал он. — Самый храбрый человек вообще, которого я когда-либо видел.

Я сказал об этом Пáвлову.

— Ведь я не говорил вам, — ответил он, — что уклонялся от опасности. Я очень боялся — и больше ничего. Но это не значит, что я прятался. Я атаковал вдвоём с товарищем пулемётный взвод и захватил два пулемёта, хотя подо мной убили лошадь. Я ходил в разведки — и вообще, разве я мог поступать иначе? Но всё это не мешало мне быть очень трусливым. Об этом знал только я, а когда я говорил другим, они мне не верили.

— Кстати, как ваши занятия?

— Через два года я кончу университет.

И я был свидетелем того, как через два года он разговаривал с тем своим собеседником, с которым он впервые заговорил о высшем учебном заведении.

хроника — news items

дурак — fool

доставлять — to give

утешение — consolation

ничтожный — worthless

гораздо — намного

злорадство — fiendish delight

судить — to judge

служá/служить — to serve

отчаянный — hopeless

трус — coward

невероятный — incredible

трусость — cowardice

сослуживец — здесь: brother in arms

храбрый — brave

уклоняться — to evade

прятаться — to hide

атаковать — to attack

пулемётный взвод — machine-gun platoon

захватить — to capture

разведка — reconnaissance

поступать — здесь: to act

кстати — by the way

свидетель — witness

собеседник — interlocutor

высшее учебное заведение — вуз — institution of higher education

Он́и говори́ли о разны́х веща́х, и в конце́ разгово́ра собеседник Па́влова спроси́л:

— Ну что же, вы продолжа́ете ду́мать, что университетское образова́ние — это случи́тельность и пустя́к?

случа́йность — здесь: a matter of chance  
пустя́к — trifle

— Бо́льше чем когда́ бы то ни́ было.

И он пожа́л плеча́ми и переве́л речь на друго́ю те́му. Он не сказа́л, что за это́ время он оконча́л истори́ко-филологи́ческий факульте́т Сорбо́нны.

пожа́ть плеча́ми — to shrug one's shoulders

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Павлов прожил в Париже четыре года, работая с утра до вечера, почти ничего не читая и ничем не интересуясь.
2. Павлов решил получить высшее образование потому, что кто-то в разговоре подчеркнул, что окончил университет.
3. Он поступил на философское отделение историко-филологического факультета и занимался вечерами после работы.
4. Павлов говорил рассказчику, что хорошо знал каких-то русских, которые ночью работают на вокзале, а днём учатся.
5. Рассказчику было трудно судить о Павлове по его словам.
6. Рассказчик не поверил Павлову, что тот был трусом, когда служил в Белой армии.
7. Павлов очень боялся, но не прятался от опасности.
8. Павлов окончил университет, но продолжал думать, что университетское образование — это случайность и пустяк.

Ответьте на вопросы.

1. Почему Павлов решил получить высшее образование?
2. Почему Павлову доставляло удовольствие, что на свете много дураков?
3. Почему люди, знавшие Павлова, не верили, когда он говорил о своей трусости?

## Учимся говорить

Расскажите, что Павлов думает о высшем образовании и своей трусости, используя слова:

ничем не интересоваться; получить высшее образование; философское отделение; историко-филологический факультет; пустяк; случайность; самый храбрый человек; бояться за свою жизнь; прятаться; атаковать; убить лошадь.

Найдите в тексте доказательства того, что Павлова трудно было понять по его словам.

## Учимся писать

## Слова урока

Напишите, что для вас значит высшее образование.

не Бог весть что; впрочем; отделение; дурак; утешение; гораздо; злорадство; отчаянный; трус; невероятный; храбрый; кстати; свидетель; собеседник; высшее учебное заведение (вуз); пустяк.

подчеркнуть	св	что? чем? ..., что ...	// подчеркивать	нсв
доставлять	нсв	что? кому?	// доставить	св
судить	нсв	о чём? о ком? по чему?	// —	
служить	нсв	где?	// —	
прятаться	нсв	—; где?	// спрятаться	св
атаковать	нсв / св	кого? что?	// —	
поступать	нсв	как?	// поступить	св
пожать плечами	св	—	// пожимать плечами	нсв

## Проверьте себя



1. жалость
  2. должник
  3. мечтатель
  4. отделение
  5. утешение
  6. трус
  7. свидетель
  8. собеседник
  9. пустяк
- а. тот, кто кому-нибудь что-нибудь должен  
б. человек, который видел какое-нибудь событие  
в. чувство печали к несчастью кого-нибудь, сочувствие  
г. тот, кто участвует в беседе  
д. то, что является частью какой-нибудь организации  
е. действие или слова, которые успокаивают, радуют кого-нибудь  
ж. тот, кто живёт мечтами  
з. что-то неважное, мелкое, не стоящее внимания  
и. человек, у которого победило чувство страха

## 5

Странное впечатление производила его речь: никогда во всём, что он говорил, я не замечал никакого желания сделать хотя бы небольшое усилие над собой, чтобы сказать любезность или комплимент или просто умолчать о неприятных вещах; вот почему его многие избегали. Один раз, находясь в обществе нескольких человек, он сказал вскользь, что у него мало денег. Среди нас был некий Свистунов, молодой че-

хотя бы — even  
усилие — effort  
любезность — здесь: compliment

избегать — to avoid

вскользь — casually

ловек, всегда хорошо одетый и несколько хвастливый: денег у него было много, и он постоянно говорил, сопровождая свои слова пренебрежительными жестами:

— Я не понимаю, господá, вы не умеете жить. Я ни у кого не прошу займы, живу лучше вас всех и никогда не испытываю унижений. Я себе представляю, что должен чувствовать человек, просящий деньги в долг.

И вот этот Свистунов, зная, что Павлов исключительно аккуратен и что, предложив ему свою поддержку, он ничем не рискует, сказал, что он с удовольствием даст Павлову столько, сколько тот попросит.

— Нет, — ответил Павлов, — я у вас денег не возьму.

— Почему?

— Вы очень скупы, — сказал Павлов. — И к тому же мне не нравится ваша услужливость. Я ведь к вам не обращался.

Свистунов побледнел и смолчал.

Павлов не знал и не любил женщин. На фабрике, где он работал, его соседкой была француженка лет тридцати двух, не так давно овдовевшая. Он ей чрезвычайно нравился: во-первых, он был прекрасным работником; во-вторых, он был ей физически приятен. Она была просто работницей и считала Павлова тоже рабочим: он почти не говорил со своими товарищами по мастерской. Она неоднократно пыталась вызвать его на разговор, но он отвечал односложно.

— Il est timide<sup>1</sup>, — говорила она.

Наконец ей это удалось. Он говорил по-французски несколько книжным языком — он ни разу не

хвастливый – boastful

сопровождая / сопровождать – to accompany  
пренебрежительный – scornful  
жест – gesture

просить займы / в долг – to request a loan

испытывать – to experience  
унижение – humiliation  
представлять – to imagine

исключительно – exceptionally  
аккуратный – responsible  
поддержка – support  
рисковать – to risk

скуп / скупой – miserly

услужливость – readiness to oblige

побледнеть – to turn pale

овдовевший / овдоветь – to become a widow / widower  
чрезвычайно – extremely  
работник / работница – рабочий

мастерская – workshop  
неоднократно – несколько, много раз  
вызвать на разговор – начать разговоривать  
односложно – in monosyllables

удаться – to succeed at/in

употребил ни одного слова «арго». Это была странная беседа: и нельзя было себе представить более разных людей, чем эта работница и Павлов.

— Послушайте, — сказала она, — вы человек молодой, и я думаю, что вы не женаты.

— Да.

— Вам необходима жена или любовница, — продолжала она. — Écoute, mon vieux<sup>1</sup>, — она перешла на «ты», — мы могли бы устроиться вместе. Я бы научила тебя многим вещам, я вижу, что ты необытен. И потом — у тебя нет женщины. Что ты скажешь?

Он смотрел на неё и улыбался. У неё почти не осталось надежды на благополучный исход разговора.

Но всё-таки — уже по инерции — она спросила его:

— Ну, что ты скажешь об этом?

— Вы мне не нужны, — ответил он.

употребить – использовать  
арго – argot, slang

любовница – mistress

устроиться – to set oneself up

благополучный – successful, favorable

исход – конец  
инерция – inertia

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Павлов не делал никакого усилия над собой, чтобы умолчать о неприятных вещах в разговорах с людьми.
2. Свистунов был молодой человек, всегда хорошо одетый и несколько хвастливый: денег у него было много.
3. Свистунов предложил Павлову дать деньги в долг, потому что у Павлова было мало денег.
4. Павлов не взял деньги, потому что Свистунов был скуп и ему не нравилась его услужливость.
5. Павлов нравился француженке, с которой он работал на фабрике.
6. Француженка видела, что он не простой рабочий, поэтому пыталась вызвать его на разговор.
7. Павлов говорил по-французски несколько книжным языком — он ни разу не употребил ни одного слова «арго».
8. Француженка сказала, что Павлову необходима жена или любовница и они могли бы устроиться вместе.

Ответьте на вопросы.

1. Почему многие люди избегали разговаривать с Павловым?
2. Почему Свистунов предложил Павлову деньги займы?
3. Что ответил Павлов на предложение Свистунова?
4. Почему француженка считала Павлова простым рабочим?

<sup>1</sup> Il est timide (франц.) – Он робок/робкий (timid, shy).

<sup>1</sup> Écoute, mon vieux (франц.) – Послушай, старина (fellow).

## Учимся говорить

Расскажите о том, как Павлов разговаривал с людьми, используя слова:

странное впечатление; умолчать о неприятных вещах; не уметь жить; не просить в долг; столько, сколько попросить; скупой; побледнеть; вызвать на разговор; необходима жена или любовница; улыбаться.

Приведите примеры того, что люди плохо понимали Павлова.

## Учимся писать

Напишите, что вы думаете о манере Павлова говорить с людьми.

## Слова урока

усилие; любезность; жест; исключительно; поддержка; скупой; мастерская; обходиться без; любовница; благополучный.

избегать	нсв	кого? чего?	//	избежать	св
сопровождать	нсв	кого? что?	//	—	
просить займы	нсв	у кого? что?	//	попросить займы	св
испытывать	нсв	что?	//	испытать	св
представлять (себе)	нсв	что? кого?	//	представить	св
рисковать	нсв	чем? кем?	//	рискнуть	св
побледнеть	св	—	//	бледнеть	нсв
овдоветь	св	—	//	—	
удаться	св	(Дат. п.) + inf.	//	удаваться	нсв
употребить	св	что?	//	употреблять	нсв
устроиться	св	где? как?	//	устраиваться	нсв

## 6

В нём была сильная ещё одна черта, чрезвычайно редкая: особая свежесть его восприятия, особенная независимость мысли — и полная свобода от тех предрассудков, которые могла бы вселить в него среда. Он был un déclassé<sup>1</sup>, как и другие: он не был ни рабочим, ни студентом, ни военным, ни крестьянином, ни дворянином — и он провёл свою жизнь вне каких бы то ни было сословных ограничений: все люди всех классов были ему чужды. Но самым удивительным мне казалось то, что, не будучи награждён очень сильным умом, он сумел сохранить такую же независимость во всём, что касалось тех областей,

черта — trait

свежесть — freshness  
восприятие — perception

предрассудок — prejudice  
вселить — to imbue  
среда — environment

дворянин — nobleman  
вне — outside of  
сословный — caste, social  
ограничение — restriction

награждён / наградить — to endow

<sup>1</sup> Un déclassé (франц.) — деклассированный (classless).

где влияние авторитетов особенно сильно — в литературе, в науках, в искусстве. Его суждения об этом бывали всегда не похожи на все или почти все, что мне приходилось до тех пор слышать или читать.

— Что вы думаете о Достоевском, Павлов? — спросил его молодой поэт, увлекавшийся философией, русской трагической литературой и Нитцше<sup>1</sup>.

— Он был мерзавец, по-моему, — сказал Павлов.

— Как? Что вы сказали?

— Мерзавец, — повторил он. — Истерический субъект, считавший себя гениальным, мелочный, как женщина, лгун и картёжник на чужой счёт. Если бы он был немного благообразнее, он поступил бы на содержание к старой купчихе.

— Но его литература?

— Это меня не интересует, — сказал Павлов, — я никогда не дочитал ни одного его романа до конца. Вы меня спросили, что я думаю о Достоевском. В каждом человеке есть одно какое-нибудь качество, самое существенное для него, а остальное — так, добавочное. У Достоевского главное то, что он мерзавец.

— Вы говорите чудовищные вещи.

— Я думаю, что чудовищных вещей вообще не существует, — сказал Павлов.

что касается / касалось — as for  
область — field  
влияние — influence  
авторитет — authority  
суждение — мнение

приходится / приходилось (безличное / impersonal) — one has / had occasion to

трагический — tragic

мерзавец — scoundrel

истерический — hysterical

субъект — (иронично) человек  
считавший / считать — to consider  
гениальный — genius (adj.)

мелочный — petty

лгун — liar

картёжник — card-player

на чужой счёт — at someone else's expense

благообразный — здесь: attractive  
содержание — support  
купчиха / купец — merchant

существенный — essential, vital  
добавочный — additional

чудовищный — monstrous

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. У Павлова была чрезвычайно редкая черта: особенная свежесть восприятия и независимость мысли.
2. Павлов не был свободен от тех предрассудков, которые вселила в него среда.
3. Он провёл свою жизнь вне каких бы то ни было сословных ограничений: все люди всех классов были ему чужды.
4. Рассказчик считал, что сильный ум помог Павлову сохранить независимость там, где влияние авторитетов было особенно сильно, — в литературе, в науках, в искусстве.
5. В разговоре с молодым поэтом Павлов назвал Достоевского мерзавцем.

<sup>1</sup> Нитцше / Ницше — Friedrich Nietzsche (1844–1900) — немецкий философ и писатель.

6. Павлов никогда не дочитал до конца ни одного романа Достоевского, поэтому он не хотел говорить о литературе Достоевского.  
7. Павлов считал, что в каждом человеке есть одно качество, самое существенное для него, а остальные качества — добавочные.

Ответьте на вопросы.

1. Почему рассказчик называет Павлова деклассированным человеком?
2. Почему молодой поэт считал, что Павлов говорит чудовищные вещи?
3. Что Павлов думал о характере каждого человека?

### Учимся говорить

Расскажите о свободе и независимости мнений Павлова, используя слова:

свежесть восприятия; независимость мысли; свобода от предрассудков; литература, науки, искусство; молодой поэт; мерзавец; считать себя гениальным; не дочитать ни одного романа.

Найдите причину, по которой Павлов сохранил независимость мысли.

### Учимся писать

Напишите, какое из ваших мнений отличается от мнения большинства людей, докажите, что вы правы.

### Слова урока

черта; свежесть; восприятие; предрассудок; дворянин; вне; ограничение; что касается/касалось; область; влияние; авторитет; суждение; субъект; гениальный; лгун; купец; существенный.

наградить	св	кого? чем?	//	награждать	нсв
приходиться	нсв	(Дат. п.) + inf.	//	прийтись	св
считать	нсв	кого? что? кем? чем?	//	—	

### Проверьте себя



- |                 |   |
|-----------------|---|
| 1. усилие       | а. то же, что и мнение  |
| 2. любезность   | б. власть или действие кого-нибудь или чего-нибудь на кого-нибудь |
| 3. поддержка    | в. приятная, вежливая фраза или действие                          |
| 4. мастерская   | г. помощь, содействие   |
| 5. восприятие   | д. место для производства чего-нибудь                             |
| 6. предрассудок | е. ошибочное мнение, к которому привыкли                          |
| 7. дворянин     | ж. человек, который принадлежит к высшему классу общества         |
| 8. влияние      | з. тот, кто говорит неправду                                      |
| 9. суждение     | и. человек, часто играющий в карты, обычно на деньги              |
| 10. лгун        | к. так раньше называли человека, который имел свою торговлю       |
| 11. картёжник   | л. действие, требующее большой энергии                            |
| 12. купец       | м. способность чувствовать, видеть, слышать действительность      |

## 7

Я пришёл к нему пятнадцатого числа, пил с ним чай и потом заговорил о самоубийстве.

— Вам осталось десять дней, — начал я.

— Да, приблизительно. Ну, какие же вы приведёте соображения, чтобы доказать нецелесообразность такого поступка? Вы можете говорить всё, что вы думаете: вы знаете, что это ничего не изменит.

— Да, знаю. Но я хотел бы ещё раз услышать ваши доводы.

— Они чрезвычайно просты, — сказал он. — Вот судите сами: я работаю на фабрике и живу довольно плохо. Ничего другого придумать нельзя: я думал об одной поездке, но теперь мне кажется, что, если бы она вдруг не оправдала моих надежд, это было бы для меня самым сильным ударом. Дальше: никому решительно моя жизнь не нужна. Моя мать успела меня забыть, я для неё умер десять лет тому назад. Сестры моей замужем и со мной не переписываются. Брат мой, которого вы знаете, оболтус двадцати пяти лет, обойдётся без меня. В Бога я не верю; ни одной женщины не люблю. Жить мне скучно: работать и есть? Меня не интересует ни политика, ни искусство, ни судьба России, ни любовь: мне просто скучно. Карьера я никакой не сделаю — да и карьера меня не соблазнила бы. Скажите, пожалуйста, после всего этого: какой смысл мне так жить? Если бы я ещё заблуждался и считал, что у меня есть какой-нибудь талант. Но я знаю, что талантов у меня нет. Вот и всё.

Он сидел против меня и улыбался и точно говорил всем своим высокомерным видом: вы видите, какие это всё простые вещи и вместе с тем я их понял, а вы не понимаете и не поймёте. Я бы не мог сказать, что мне было жаль Павлова, как жаль было бы товарища, у которого я, может быть, вёрвал бы из рук

приблизительно — approximately

соображение — reason, opinion  
нецелесообразность — inexpediency  
поступок — action

довод — argument

придумать — to invent, to come up with  
поездка — путешествие

оправдать надежды — to live up to smb.'s expectation  
удар — blow  
решительно — decidedly

оболтус — (colloq.) blockhead  
обойтись без — to get a long without

карьера — career

соблазнить — to tempt

смысл — career  
заблуждаться — ошибаться  
талант — talent

высокомерный — haughty

вёрвать — to snatch

револьвёр. Пáвлов был где-то вне сожаления: он был точно окружён средой, сквозь которую чувства других людей не могли проникнуть, как не проникают световые лучи через непрозрачный экран; он был слишком далёк и холоден. Но я жалел о том, что через некоторое время перестанет двигаться и исчезнет из жизни такой ценный и дорогой, такой незаменимый человеческий механизм; и все его качества — неутомимость, храбрость и страшная душевная сила — всё это растворится в воздухе и погибнет, не найдя себе никакого применения.

— Теперь скажите, что вы думаете по этому поводу, — сказал Пáвлов.

— Я думаю, — ответил я, — что вы не правы, когда ищете какое-то логическое оправдание всему: это действительно потеря времени. Представьте себе, что я работаю четырнадцать часов подряд, устаю как собака и становлюсь голоден так, точно не ел три дня. Затем я иду в ресторан, плотно обедаю, прихожу домой, ложусь на диван и закуриваю папиросу. На кой чёрт мне смысл?

Он пожал плечами.

— Или ещё, — продолжал я. — Представьте себе, что вы прожили год без женщины и потом вы добились благосклонности девушки, которая становится вашей любовницей. Неужели и в этом вас будет интересовать смысл?

— Ну, это всё вещи временные, — сказал он.

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Рассказчик пришёл к Павлову за десять дней до его самоубийства.
2. Рассказчик хотел бы ещё раз услышать доводы Павлова о необходимости самоубийства.
3. Павлов думал об одной поездке, но она не оправдала бы его надежд.
4. Павлов не верил в Бога и ни одной женщины не любил.
5. Павлов заблуждался, когда считал, что у него есть какой-нибудь талант.

револьвёр – revolver  
 окружён / окружённый / окружить – to surround  
 среда – здесь: layer  
 сквозь – through  
 проникнуть – to penetrate  
 луч – ray  
 непрозрачный – opaque  
 экран – screen  
 исчезнуть – to disappear  
 ценный – valuable  
 незаменимый – irreplaceable  
 механизм – mechanism  
 качество – quality  
 неутомимость – tirelessness  
 храбрость – courage  
 раствориться – to dissolve  
 погибнуть – to perish  
 применение – application  
 по этому поводу – along these lines

оправдание – здесь: объяснение

представить – to imagine

подряд – in a row

плотно – здесь: solidly

папироса – cigarette (with a cardboard holder)  
 на кой чёрт – зачём; what the hell  
 пожать плечами – to shrug one's shoulder

добиться – to succeed in getting

благосклонность – favour

6. Рассказчик не мог жалеть Павлова, так как считал его человеческим механизмом.
7. Рассказчик думал, что Павлов не прав, когда ищет какое-то логическое оправдание всему.

Ответьте на вопросы.

1. Почему рассказчику было трудно жалеть Павлова?
2. В чём, по мнению рассказчика, ошибался Павлов, говоря, что его жизнь не имеет смысла?

## Учимся говорить

Расскажите, какие доводы привел Павлов в необходимости самоубийства, используя слова:

работать; жить плохо; одна поездка; умереть десять лет назад; не переписываться; не верить в Бога; не любить; скучно; не интересоваться политикой; судьба России; карьера; талант.

Найдите в тексте примеры того, что Павлов — это не человек, а человеческий механизм.

## Учимся писать

Напишите, что, по вашему мнению, могло бы помочь Павлову продолжать жить.

## Слова урока

приблизительно; соображение; поступок; довод; поездка; решительно; карьера; талант; луч; экран; ценный; качество; храбрость; применение; представить; подряд.

придумать	св	что? кого?	//	придумывать	нсв
оправдать (надежды)	св	—	//	оправдывать (надежды)	нсв
окружить	св	кого? что? чем?	//	окружать	нсв
проникнуть	св	через / сквозь что? куда?	//	проникать	нсв
исчезнуть	св	—; откуда?	//	исчезать	нсв
погибнуть	св	—; где?	//	погибать	нсв
добиться	св	чего? кого?	//	добиваться	нсв
обойтись	нсв	без кого? без чего?	//	обойтись	св

## 8

Меня удивляло то, что физическая любовь к жизни не была сильна у этого человека. Если бы он был болезненным юношей, это было бы понятно. Ничего похожего ни на отчаяние, ни на разочарование у Павлова не было. Я знал этого человека много лет, знал его ближе, чем другие, и мог только думать в результа-

болезненный – delicate, sickly

отчаяние – despair  
 разочарование – disillusionment

те, что передо мной возникло и прошло таинственное явление, для определения которого у меня не оказалось ни мыслей, ни слов, ни даже интуитивного понимания.

— Есть что-нибудь на свете, что вы любите? — спросил я. Я ожидал отрицательного ответа. Но Павлов сказал:

— Есть.

— Что же это такое?

И вдруг он заговорил. Я помню, какими странными показались мне его признания в тот вечер. Он начал издали и рассказал мне историю детства, долгие годы воровства, и он казался явно взволнованным, когда заговорил о лебедях, которых называл самыми прекрасными птицами в мире. «Знаете ли вы, — сказал он затем, — что в Австралии водятся чёрные лебеди? В известное время года, над внутренними озёрами этой страны они появляются десятками тысяч». И он говорил о небе, покрытом могучими чёрными крыльями. «Это какая-то другая история мира, это возможность иного понимания всего, что существует, — говорил он, — и это я никогда не увижу».

— Чёрные лебеди! — повторил он. — Когда наступает период любви, лебеди начинают кричать. Крик им труден; и для того, чтобы издать более сильный и чистый звук, лебедь кладёт шею на воду во всю длину и потом поднимает голову и кричит. На внутренних озёрах Австралии! Эти слова для меня лучше музыки.

Он долго говорил ещё об Австралии и чёрных лебедях. Он знал множество подробностей об их жизни; он читал всё, что было о них написано, проводя целые дни за переводами английских и немецких текстов, со словарём и с записной книжкой в руках. Австралия была единственной иллюзией этого чело-

возникнуть — появиться  
таинственный — mysterious  
явление — phenomenon  
определение — definition  
интуитивный — intuitive

отрицательный — negative

признание — admission

издалека — from afar

воровство — theft  
взволнованный — agitated

водиться — to be found

внутренний — interior

десяток — десять

покрытый / покрыть — to cover  
могучий — mighty  
крыло, крылья — wing

иной — entirely different

наступать — начинаться  
кричать — to screech  
крик — cry, screech  
издать — здесь: to emit

подробность — detail

записная книжка — notebook

иллюзия — illusion

века. Она соединила в себе все желания, которые когда-либо у него появлялись, все его мечты и надежды. Мне казалось, что если бы он вложил всю силу своих чувств в один взгляд и устремил бы глаза на этот остров, то вокруг него закипела бы вода.

Я просидел с ним почти до утра — и ушёл, томимый странными чувствами.

— Всего хорошего, — сказал мне Павлов. — Спокойной ночи. А мне через час на фабрику.

— Зачем это вам теперь? — против воли спросил я.

— Деньги, деньги. Я их не унесу с собой, конечно, но я должен заплатить нескольким людям. Неудобно пользоваться преимуществами своего положения.

Я промолчал.

— В сущности, я уезжаю в Австралию, — сказал он.

Я вышел на улицу, было утро, уже началась обычная жизнь; я смотрел на проезжавших и проходивших мимо меня людей и думал с испуганием, что они никогда не поймут самых важных вещей; мне казалось в то утро, что я их только что услышал и понял.

Двадцать четвертого августа я принёс Павлову полтора фанков.

— Спасибо, — сказал он, подавая мне руку.

Я сидел у него целый вечер, мы говорили о разных предметах, не имевших отношения к его самоубийству. Тому, что он был совершенно спокоен, я не удивлялся: может быть, впервые он попал в такие обстоятельства, в которых ему пригодилось его духовное могущество — и в которых ему следовало бы провести всю свою жизнь. Он пошёл со мной до площади с каменным львом, где мы расстались. Я сильно сжал его руку: я знал, что это наша последняя встреча.

— До свиданья, — по привычке сказал я. — До свиданья.

соединить — to join

взгляд — glance  
устремить — to direct, fix  
закипеть — to boil

томимый / томиться — to be tormented

против воли — against (one's) will

неудобно — awkward

преимущество — advantage  
положение — situation

исступление — rage

обстоятельства — circumstances  
пригодиться — to be of use  
духовный — spiritual  
могущество — might  
следовало бы — надо было бы  
лев — lion  
расстаться — to part  
сжать — здесь: to shake  
по привычке — by force of habit

— Всёго хоро́шего, — отве́тил Па́влов.

Я уходи́л, оборо́чиваясь. Когда́ я дошёл уже́ почти́ до середи́ны пло́щади, то по́днял ру́ку, и до меня́ донёсся его́ споко́йный, смею́щийся го́лос:

оборо́чиваясь / оборо́чиваться — to turn round

донести́сь — to reach

— Вспомните когда-нибудь о чёрных лебедях!

## Работаем с текстом



- Определите, какие из высказываний соответствуют истине.
1. Рассказчика удивляло то, что физическая любовь к жизни не была сильна у Павлова.
  2. Рассказчик думал, что перед ним возникло и прошло таинственное явление, для определения которого у него не оказалось ни мыслей, ни слов, ни интуитивного понимания.
  3. Рассказчик не ждал отрицательного ответа на вопрос, любит ли Павлов что-нибудь на свете.
  4. Павлов говорил о небе, покрытом могучими чёрными крыльями, что это какая-то другая история мира, возможность иного понимания всего, что существует.
  5. Австралия была единственной иллюзией Павлова, она соединила в себе все желания, все мечты и надежды.
  6. Павлов собирался идти на фабрику, чтобы заплатить там нескольким людям.
  7. После разговора с Павловым рассказчику казалось, что он услышал и понял самые важные вещи.
  8. Рассказчик принёс деньги двадцать четвёртого августа и удивился, что Павлов был совершенно спокоен.
  9. Павлов проводил рассказчика до площади и попросил вспомнить когда-нибудь чёрных лебедей.

Ответьте на вопросы.

1. Почему рассказчика удивляло, что у Павлова не было физической любви к жизни?
2. Почему рассказчик ожидал отрицательного ответа на свой вопрос о том, любит ли Павлов что-нибудь?
3. Почему Павлов работал даже в последние дни жизни?
4. Почему рассказчик не удивлялся спокойствию Павлова перед самоубийством?

Как вы понимаете фразу: «До свидания, — *по привычке* сказал я»? Что надо было сказать в этой ситуации?

## Учимся говорить

Расскажите о мечте Павлова, используя слова: самые прекрасные птицы в мире; чёрные лебеди; озёра Австралии; другая история мира; период любви; кричать; сильный и чистый звук; говорить долго; читать всё, что было написано; переводы; мечты и надежды; уехать в Австралию.

1. Докажите, что Австралия была единственной иллюзией Павлова.
2. Найдите в тексте примеры духовной силы Павлова.
3. Как вы думаете, почему Павлов не поехал в Австралию?

Напишите, что вы думаете о Павлове, сравните ваше мнение с мнением рассказчика.

## Учимся писать

## Слова урока

болезненный; отчаяние; разочарование; таинственный; явление; определение; отрицательный; издали; воровство; внутренний; десяток; крыло; подробность; записная книжка; взгляд; преимущество; положение; обстоятельства; духовный; лев; по привычке.

возникнуть	св	когда? где?	//	возникать	нсв
покрыть	св	что? чем?	//	покрывать	нсв
наступать	нсв	—; когда?	//	наступить	св
кричать	нсв	—; что? кому?	//	крикнуть	св
соединить	св	что? во что?	//	соединять	нсв
закипеть	св	—; где?	//	кипеть	нсв
пригодиться	св	кому? где?	//	—	
расстаться	св	—; с кем?	//	расставаться	нсв
сжать	св	что? кому?	//	жать	нсв
оборачиваться	нсв	—; куда?	//	обернуться	св

## Проверьте себя



- |                    |  |
|--------------------|--|
| 1. соображение     | а. мысль, которую приводят, чтобы доказать что-нибудь              |
| 2. поступок        | б. короткое путешествие  |
| 3. довод           | в. отсутствие страха перед опасностью                              |
| 4. поездка         | г. узкая полоса света  |
| 5. луч             | д. состояние полной безнадёжности                                  |
| 6. храбрость       | е. мысль, продуманная идея   |
| 7. отчаяние        | ж. чувство, которое появляется от несбывшихся надежд               |
| 8. разочарование   | з. событие, случай   |
| 9. явление         | и. объяснение, которое раскрывает значение, содержание чего-нибудь |
| 10. определение    | к. громкий, сильный звук голоса                                    |
| 11. крыло          | л. выражение глаз  |
| 12. крик           | м. условия существования кого-нибудь или чего-нибудь               |
| 13. взгляд         | н. законченное действие  |
| 14. обстоятельства | о. то, что даёт возможность птицам летать                          |

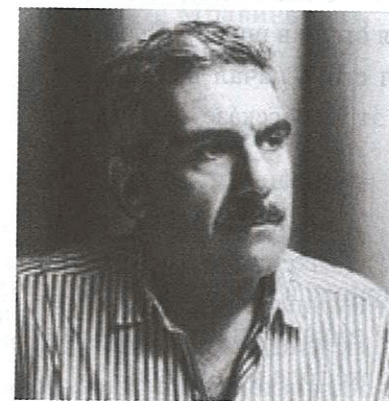
### Задания и комментарии ко всему тексту

В русской литературе XIX века появились герои, которых называли «лишними людьми». Будучи незаурядными людьми, они не могли найти своего места в жизни. Например, Печорин из романа М.Ю. Лермонтова «Герой нашего времени» (1840).

В американской литературе писателей, появившихся после Первой мировой войны, называли «потерянным поколением» (lost generation).

1. Какие исторические обстоятельства становятся причиной появления «лишних людей» или «потерянных поколений»? Приведите примеры.
2. Как бы вы могли определить трагедию Павлова?
3. Что могло заставить Павлова жить дальше?

## С.Д. Довлатов



Сергей Донатович Довлатов (1941, Уфа — 1990, Нью-Йорк) учился в Ленинградском университете, затем служил в Советской армии. Работал журналистом в газетах Ленинграда и Таллинна<sup>1</sup>. Его рассказы печатались редко, с конца 60-х годов они появлялись в самиздате<sup>2</sup>. В 1978 г. Довлатов уехал сначала в Вену, затем в США, где начал много публиковаться. В Америке у него вышло 12 книг на русском языке, его начали переводить на английский, немецкий, японский и другие языки. Лучшие его книги — «Компромисс» (о работе в советских газетах), «Иностранка» (о жизни эмигрантов из СССР), «Чемодан».

публиковаться – to be published

Произведения Довлатова автобиографичны. Их стиль прост и ясен, как простые ситуации, в которых оказываются его герои.

автобиографичный – autobiographical  
стиль – style  
ситуация – situation

<sup>1</sup> Таллинн – столица Эстонии (Estonia), которая до 1991 г. была частью СССР.

<sup>2</sup> Самиздат – самому издавать (печатать на машинке) произведения в небольшом количестве. В самиздате выходили книги, которые не могли быть напечатаны официально.

## КУРТКА ФЕРНАНА ЛЕЖЕ

Рассказ «Куртка Фернана Леже»<sup>1</sup> входит в сборник «Чемодан». Главный герой эмигрировал из СССР в Америку и взял с собой только один чемодан вещей. Этот чемодан долгое время стоял в шкафу. Через несколько лет герой открыл его и начал вспоминать историю каждой вещи. В этом рассказе — история куртки.

### 1

Эта глава — рассказ о принце и нищем.

В марте сорок первого года родился Андриуша Черкасов. В сентябре этого же года родился я.

Андриуша был сыном выдающегося человека. Мой отец выделялся только своей худобой.

Николай Константинович Черкасов<sup>2</sup> был замечательным артистом и депутатом Верховного Совета<sup>3</sup>. Мой отец — рядовым театральным деятелем и сыном буржуазного националиста.

Талантом Черкасова восхищались Питер Брук<sup>4</sup>, Феллини<sup>5</sup> и Де Сика<sup>6</sup>. Талант моего отца вызывал сомнение даже у его родителей.

Черкасова знала вся страна как артиста, депутата и борца за мир. Моего отца знали только соседи как человека пьющего и нервного.

У Черкасова была дача, машина, квартира и слава. У моего отца была только астма.

Их жены дружили. Даже, кажется, вместе заканчивали театральные институты.

сборник — collection

глава — chapter  
принц — prince  
нищий — pauper

выдающийся — outstanding; prominent  
выделяться — to stand out  
худоба — skinniness

депутат — deputy

рядовой — ordinary  
деятель — здесь: performer  
буржуазный — bourgeois  
националист — nationalist  
восхищаться — to be delighted by  
вызывать сомнение — to raise doubt

борец — fighter

нервный — nervous

слава — fame

астма — asthma

Мать была рядовой актрисой, затем корректором, и наконец — пенсионеркой. Нина Черкасова тоже была рядовой актрисой. После смерти мужа её уволили из театра.

Разумеется, у Черкасовых были друзья из высшего социального круга: Шостакович<sup>1</sup>, Мравинский<sup>2</sup>, Эйзенштейн<sup>3</sup>... Мои родители принадлежали к бытовому окружению Черкасовых.

Всю жизнь мы чувствовали заботу и покровительство этой семьи. Черкасов давал рекомендации моему отцу. Его жена дарила маме платья и туфли.

Мои родители часто ссорились. Потом они развелись. Причём развод был чуть ли не единственным миролюбивым актом их совместной жизни. Одним из немногих случаев, когда мои родители действовали единодушно.

Андриуша был моим первым другом. Познакомились мы в эвакуации. Точнее, не познакомились, а лежали рядом в детских колясках. У Андриуши была заграничная коляска. У меня — отечественного производства.

Питались мы, я думаю, одинаково скверно. Шла война.

Потом война закончилась. Наши семьи оказались в Ленинграде. Черкасовы жили в правительственном доме на Кронверкской улице. Мы — в коммуналке на улице Рубинштейна.

Виделись мы с Андриушей довольно часто. Вместе ходили на детские утренники. Праздновали все дни рождения.

Я ездил с матерью на Кронверкскую трамваем. Андриушу привозил шофёр на трофейной машине «Бугатти».

корректор — proof-reader

уволить — to dismiss, fire

разумеется — it makes sense (that)

круг — circle

бытовой — everyday  
окружение — milieu, circle

покровительство — protection

рекомендация — recommendation

ссориться — to quarrel  
развестись — to divorce

причём — moreover

развод — divorce

акт — act

совместный — collaborative, together

действовать — to act

единодушно — unanimously

эвакуация — evacuation

точнее / точный — precise

детская коляска — baby carriage

заграничный — foreign; здесь: imported

отечественный — domestically produced

питаться — есть

скверно — плохо

коммуналка (коммунальная квартира) — communal flat

довольно — rather; sufficiently

утренник — matinee

трофейный — war-spoils; captured

<sup>1</sup> Фернан Леже — Fernand Léger (1881–1955) — французский художник.

<sup>2</sup> Черкасов Николай Константинович (1903–1966) играл в театре и кино. В фильме Сергея Эйзенштейна снялся в роли Ивана Грозного.

<sup>3</sup> Верховный Совет — Supreme Soviet — законодательный орган (legislative body) в СССР.

<sup>4</sup> Питер Брук — Peter Brook (род. в 1925) — английский театральный режиссёр.

<sup>5</sup> Феллини — Federico Fellini (1920–1993) — итальянский кинорежиссёр.

<sup>6</sup> Де Сика — Vittorio De Sica (1901–1974) — итальянский киноактёр и режиссёр.

<sup>1</sup> Шостакович Дмитрий Дмитриевич (1906–1975) — советский композитор.

<sup>2</sup> Мравинский Евгений Александрович (1903–1988) — советский дирижёр (conductor).

<sup>3</sup> Эйзенштейн Сергей Михайлович (1898–1948) — советский кинорежиссёр.

Мы с Андрюшей были одного роста. Примерно одного возраста. Оба росли здоровыми и энергичными.

Андрюша, насколько я помню, был смелее, вспыльчивее, резче. Я был немного сильнее физически и, кажется, чуть-чуть разумнее.

рост – height  
примерно – about  
энергичный – energetic

вспыльчивый – hot-tempered  
резкий – abrupt  
чуть-чуть – чуть-чуть  
разумный – sensible

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Рассказчик родился в том же году, что и Андрей Черкасов.
2. Отец Андрея и отец рассказчика были выдающимися людьми.
3. Матери Андрея Черкасова и рассказчика были рядовыми актрисами.
4. Всю жизнь семья рассказчика чувствовала заботу Черкасовых.
5. Развод был чуть ли не единственным миролюбивым актом в жизни родителей рассказчика.
6. После войны семьи Черкасовых и рассказчика жили в Ленинграде, в правительственном доме.
7. Рассказчик с Андреем был одного роста и примерно одного возраста.

Ответьте на вопросы.

1. Кем были родители рассказчика и Андрея Черкасова?
2. Какие отношения были между двумя семьями?
3. Где и когда рассказчик познакомился с Андреем Черкасовым?

## Учимся говорить

Расскажите о семье рассказчика и семье Андрюши Черкасова, используя слова:

родиться; сын выдающегося человека; замечательный артист; пьющий человек; дача, машина, квартира; окончить театральный институт; чувствовать заботу; давать рекомендации; развестись; первый друг; жить в коммуналке; видеться часто; праздновать дни рождения; одного роста и возраста.

1. Почему рассказчик говорит, что эта глава о принце и нищем?
2. Найдите в тексте по три примера сходства и различия между рассказчиком и Андрюшей Черкасовым.

## Учимся писать

Напишите, что вы узнали о Николае Черкасове.

## Слова урока

глава; слава; круг; окружение; точный; коммуналка; довольно; рост; примерно; энергичный; резкий; разумный.

публиковаться	нсв	где? когда?	//	опубликоваться	св
выделяться	нсв	чем?	//	выделиться	св
восхищаться	нсв	кем? чем?	//	восхититься	св
вызывать сомнения	нсв	у кого?	//	вызвать сомнения	св
уволить	св	откуда?	//	увольнять	нсв
ссориться	нсв	—; с кем?	//	поссориться	св
развестись	св	—; с кем?	//	разводиться	нсв
действовать	нсв	как? где?	//	—	

## 2

Каждое лето мы жили на даче. У Черкасовых на Карельском перешейке<sup>1</sup> была дача, окружённая соснами. Из окон был виден Финский залив<sup>2</sup>, над которым парили чайки.

К Андрюше была приставлена очередная домработница. Домработницы часто менялись. Как правило, их увольняли за воровство. Откровенно говоря, их можно было понять.

У Нины Черкасовой повсюду лежали заграничные вещи. Все полки были заставлены духами и косметикой. Молодёжь домработниц это возбуждало. Заметив очередную пропажу, Нина Черкасова хмурила брови:

— Любаша пошаливает!

Назавтра Любашу сменяла Зинуля...

У меня была няня Луиза Генриховна. Как немке ей грозил арест. Луиза Генриховна пряталась у нас. То есть попросту с нами жила. И заодно осуществляла моё воспитание. Кажется, мы ей совершенно не платили.

Утром я шёл к Андрюше. Мы бегали по участку, ели смородину, играли в настольный теннис, ловили

окружённый – encircled  
сосна – pine

парить – to soar  
чайка – seagull  
приставлен / приставить – to appoint  
очередной – just another in a row  
домработница – housemaid  
как правило – as a rule  
увольнять – to dismiss  
воровство – theft  
откровенно – frankly  
повсюду – везде  
заставлен / заставить – to clutter  
духи – perfumes  
косметика – cosmetics  
возбуждать – to arouse  
пропажа – loss, disappearance  
хмурить брови – to frown  
пошаливать / шалить – to be naughty

няня – nanny  
грозить – to threaten  
арест – arrest  
прятаться – to hide  
попросту – просто  
заодно – at the same time  
осуществлять – to carry out  
совершенно – здесь: at all  
участок – property  
смородина – currant  
настольный теннис – table tennis

<sup>1</sup> Карельский перешеек – the Karelian Isthmus – курортный район на север от Санкт-Петербурга вдоль Финского залива.

<sup>2</sup> Финский залив – the Gulf of Finland – в восточной части Балтийского моря.

жукóв. В тёплые дни ходили на пляж. Если шёл дождь, лепили на веранде из пластилина.

Иногда приезжали Андрюшины родители. Мать — почти каждое воскресенье. Отец — раза четыре за лето, выспаться.

Сами Черкасовы относились ко мне хорошо. А вот домработницы — хуже. Ведь я был дополнительной нагрузкой. Причём без дополнительной оплаты.

Поэтому Андрюше разрешалось шалить, а мне — нет. Вернее, Андрюшины шалости казались естественными, а мой — не совсем. Мне говорили: «Ты умнее. Ты должен быть примером для Андрюши...» Таким образом, я превращался на лето в маленького гувернёра.

Я ощущал неравенство. Хотя на Андрюшу чаще повышали голос. Его более сурово наказывали. А меня неизменно ставили ему в пример.

И всё-таки я чувствовал обиду. Андрюша был главнее. Челядь побаивалась его как хозяина. А я был, что называется, из простых. И хотя домработница была ещё проще, она меня явно недолюбливала.

Теоретически всё должно быть иначе. Домработнице следовало бы любить меня. Любить как социально близкого. Симпатизировать мне как разночинцу. В действительности же слуги любят ненавистных хозяев гораздо больше, чем кажется. И уж конечно, больше, чем себя.

Нина Черкасова была интеллигентной, умной, хорошо воспитанной женщиной. Разумеется, она не дала бы унижить шестилетнего сына её подруги. Если Андрюша брал яблоко, мне полагалось такое же. Если Андрюша шёл в кино, билеты покупали нам обим.

жук — beetle  
пляж — beach  
лепить — to model  
веранда — veranda  
пластилин — clay

выспаться — to get a good sleep

дополнительный — additional  
нагрузка — работа  
оплата — payment

вернее — rather  
шалость — prank

превращаться — to be turned into; to become

гувернёр — resident tutor-companion

ощущать — чувствовать  
неравенство — inequality

повышать — to raise

сурово — severely

наказывать — to punish

неизменно — всегда

всё-таки — still, all the same

обида — offence

челядь — servant staff

побаиваться — бояться

простой — здесь: common folk

недолюбливать — не любить

теоретически — theoretically

иначе — по-другому

следовало бы — должен был/должна была

симпатизировать — to be in sympathy with

разночинец — classless intellectual

в действительности — in reality

слуга — servant

ненавистный — hated

гораздо — much more

унижить — to humiliate

полагаться — to be due

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Каждое лето Андрюша Черкасов и рассказчик жили на даче.
2. Домработницы у Черкасовых менялись нечасто, как правило, их увольняли за воровство.
3. Черкасовы относились к рассказчику хорошо, а вот домработницы — хуже.
4. Рассказчику и Андрею не разрешалось шалить.
5. В действительности слуги любят хозяев больше, чем себя.
6. Нина Черкасова не дала бы унижить шестилетнего сына её подруги.

Ответьте на вопросы.

1. Почему домработницы в семье Черкасовых часто менялись?
2. Почему Луиза Генриховна жила в семье рассказчика?
3. Как часто на дачу приезжали родители Андрея?
4. Почему домработницы Черкасовых недолюбливали рассказчика?

## Учимся говорить

Расскажите об отношениях рассказчика и Андрея Черкасова в детстве, используя следующие слова:

жить на даче; домработница; заграничные вещи; играть в настольный теннис; ходить на пляж; шалить; быть примером; ощущать неравенство; быть из простых; брать яблоко; полагаться; покупать билеты в кино обим.

Найдите в тексте три примера неравенства в положении рассказчика и Андрюши Черкасова.

## Учимся писать

Напишите о жизни детей на даче.

## Слова урока

очередной; как правило; воровство; откровенно; заграничный; духи; пропажа; шалить; заодно; пляж; оплата; неравенство; всё-таки; обида; в действительности; слуга; миролюбивый; вспыльчивый; резкий; разумный; воспитанный; разумеется.

приставить	св	кого? что?	//	приставлять	нсв
		к кому? к чему?			
заставить	св	что? чем?	//	заставлять	нсв
возбуждать	нсв	кого? что?	//	возбудить	св
прятаться	нсв	где?	//	спрятаться	св
осуществлять	нсв	что?	//	осуществить	св
лепить	нсв	что? из чего?	//	слепить	св
выспаться	св	—	//	высыпаться	нсв
превращаться	нсв	в кого? во что?	//	превратиться	св
ощущать	нсв	что?	//	ощутить	св
повышать	нсв	что?	//	повысить	св
наказывать	нсв	кого? за что?	//	наказать	св
побаиваться	нсв	кого?	//	—	
недолюбливать	нсв	кого? за что?	//	—	
унижить	св	кого?	//	унижать	нсв

## Проверьте себя



Образуйте формы сравнительной (comparative) и превосходной (superlative) степеней прилагательных.

главный — *главнее*; *самый главный/главнейший*

замечательный	сильный	частый
миролюбивый	разумный	главный
здоровый	тёплый	простой
энергичный	плохой	близкий
смелый	естественный	большой
вспыльчивый	умный	интеллигентный
резкий	маленький	воспитанный

Подберите определения к словам в левой колонке.



- |                |  |
|----------------|--|
| 1. глава       | а. общепринятое мнение, известность как свидетельство таланта                |
| 2. слава       | б. люди, которые находятся вокруг нас  |
| 3. обида       | в. официальное решение, по которому жена и муж могут не жить вместе          |
| 4. развод      | г. размер человека в высоту  |
| 5. слуга       | д. исчезновение предмета неизвестно куда                                     |
| 6. пропажа     | е. берег, удобный для купания и отдыха                                       |
| 7. пляж        | ж. деньги, которые дают за работу, вещи и т.д.                               |
| 8. оплата      | з. отсутствие одинаковых возможностей, прав                                  |
| 9. неравенство | и. чувство, которое появляется от несправедливых слов или действий кого-либо |
| 10. окружение  | к. работник в доме хозяина, господина  |
| 11. рост       | л. часть книги или статьи  |

## 3

Как я сейчас понимаю, Нина Черкасова обладала всеми достоинствами и недостатками богачей. Она была мужественной, решительной, целеустремлённой. При этом холодной, заносчивой и аристократически наивной. Например, она считала деньги тяжким бременем. Она говорила маме:

— Какая ты счастливая, Нора! Твоему Серёже ирису протянешь, он доволен. А мой оболтус любит только шоколад...

Конечно, я тоже любил шоколад. Но делал вид, что предпочитаю ириски.

обладать — иметь  
достоинство — positive quality, virtue  
недостаток — shortcoming  
богач — богатый человек  
мужественный — courageous  
целеустремлённый — purposeful  
заносчивый — haughty  
аристократически — in aristocratic fashion  
наивный — naive  
считать — to consider  
тяжёлый — тяжёлый  
бремя — burden  
ириска — дешёвая конфета  
протянуть — здесь: дать  
оболтус — (разговорн.) blockhead  
делать вид — to pretend  
предпочитать — to prefer

Я не жалею о пережитой бедности. Если верить Хемингуэю<sup>1</sup>, бедность — незаменимая школа для писателя. Бедность делает человека зорким. И так далее.

Любопытно, что Хемингуэй это понял, как только разбогател...

В семь лет я уверял маму, что ненавижу фрукты. К девяти годам отказывался примерить в магазине новые ботинки. В одиннадцать — любил читать. В шестнадцать — научился зарабатывать деньги.

С Андреем Черкасовым мы поддерживали тесные отношения лет до шестнадцати. Он заканчивал английскую школу. Я — обыкновенную. Он любил математику. Я предпочитал менее точные науки. Оба мы, впрочем, были изрядными лентяями.

Виделись мы довольно часто. Английская школа была в пяти минутах ходьбы от нашего дома. Бывало, Андрюша заходил к нам после занятий. И я, случалось, заезжал к нему посмотреть цветной телевизор. Андрей был инфантилен, рассеян, полон дружелюбия. Я уже тогда был злым и внимательным к человеческим слабостям.

В школьные годы у каждого из нас появились друзья. Причём у каждого — свои. Среди моих преобладали юнши криминального типа. Андрей тянулся к мальчикам из хороших семей.

Значит, что-то есть в марксистско-ленинском учении<sup>2</sup>. Наверное, живут в человеке социальные инстинкты. Вся сознательную жизнь меня инстинктивно тянуло к ущербным людям — беднякам, хулиганам, начинающим поэтам. Тысячу раз я заводил приличную компанию, и всё неудачно. Только в об-

жалеть — to regret  
пережитый/пережить — to endure, to experience

бедность — poverty  
незаменимый — indispensable  
зоркий — sharp-sighted, observant

любопытно — здесь: интересно  
разбогатеть — to become rich

уверять — to assure  
ненавидеть — to hate  
примерить — to try on for size

зарабатывать — to earn

поддерживать тесные отношения — быть друзьями

точные науки — exact sciences  
впрочем — though  
изрядный — hard-core  
лентяй — slacker, lazy-bones

ходьба — walk

инфантильный — infantile  
рассеянный — absentminded  
дружелюбие — goodwill  
слабость — weakness

преобладать — to predominate  
криминальный — criminal  
тип — type  
тянуться — to be drawn

инстинкт — instinct

сознательный — conscious  
ущербный — disadvantaged  
бедняк — poor person  
хулиган — trouble-maker  
заводить — to initiate, form  
приличный — decent  
неудачно — unsuccessfully

<sup>1</sup> Хемингуэй — Ernest Miller Hemingway (1899–1961) — американский писатель.

<sup>2</sup> Марксистско-ленинское учение — Marxist-Leninist teaching — коммунистическая идеология, которая сформировалась после революции в России.

шестве дикарей, шизофреников и подонков я чувствовал себя уверенно.

Приличные знакомые мне говорили:

— Не обижайся, ты распространяешь вокруг себя ужасное беспокойство. Рядом с тобой заражаешься всевозможными комплексами...

Я не обижался. Я лет с двенадцати ощущал, что меня неудержимо влечёт к подонкам. Не удивительно, что семеро из моих школьных знакомых прошли в дальнейшем через лагерь.

Мои друзья внушали Андрюше Черкасову тревогу и беспокойство. Каждому из них постоянно что-то угрожало. Все они признавали единственную форму самоутверждения — конфронтацию.

Мне же его приятели внушали ощущение неуверенности и тоски. Все они были честными, разумными и доброжелательными. Все предпочитали компромисс — единоборству.

дикарь — savage  
шизофреник — schizophrenic  
подонки — loser  
уверенно — confidently

обижаться — to take offence  
распространять — to spread, disseminate

беспокойство — trouble, anxiety  
заражаться — to get infected  
всевозможный — all kinds  
комплекс — psychological complex  
неудержимо — irresistibly  
влечёт — to draw, attract

лагерь — здесь: prison camp

внушать — to instill  
тревога — anxiety

угрожать — to threaten  
признавать — to recognize  
самоутверждение — self-affirmation  
конфронтация — confrontation  
приятель — знакомый, друг  
неуверенность — insecurity  
тоска — misery  
доброжелательный — well-meaning  
компромисс — compromise  
единоборство — lone struggle

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Нина Черкасова обладала всеми достоинствами и недостатками богачей.
2. Рассказчик любил шоколад, но делал вид, что предпочитает ириски.
3. Хемингуэй считал, что бедность — незаменимая школа для писателя.
4. Рассказчик и Андрей Черкасов заканчивали английскую школу.
5. Среди друзей Андрея и рассказчика были мальчики из хороших семей.
6. Приличные знакомые говорили, что рассказчик распространяет вокруг себя ужасное беспокойство.
7. Друзья Андрея Черкасова внушали рассказчику тревогу и беспокойство.

Ответьте на вопросы.

1. Какими достоинствами обладала Нина Черкасова?
2. В чём проявлялась наивность Нины Черкасовой?
3. Почему рассказчик не жалеет о пережитой бедности?
4. Где обычно встречались мальчики?
5. Почему друзья рассказчика внушали Андрею Черкасову чувство беспокойства?

## Учимся говорить

Расскажите о друзьях Андрея Черкасова и рассказчика, используя следующие слова:

быть решительной, холодной; ириска; шоколад; бедность — школа для писателя; научиться зарабатывать деньги; заканчивать школу; любить математику; мальчики из хороших семей; начинающие поэты; приличные знакомые; дикари; шизофреники; беспокойство; ощущение неуверенности; предпочитать компромисс.

1. Найдите три-четыре примера различий между рассказчиком и Андреем Черкасовым.

2. Объясните причину, по которой рассказчик предпочитал ириски шоколаду и отказывался от фруктов и новых ботинок.

## Учимся писать

Напишите, что бы думал и чувствовал мальчик из хорошей семьи в компании рассказчика.

## Слова урока

достоинство; недостаток; решительный; бедность; незаменимый; точные науки; лентяй; сознательный; приличный; неудачно; беспокойство; тревога; приятель; неуверенность; разумный.

обладать	нсв	чем?	//	—	
считать	нсв	что? кого? кем? чем?	//	—	
протянуть	св	что? кому?	//	протягивать	нсв
делать вид	нсв	..., что ...	//	сделать вид	св
предпочитать	нсв	что? кого?	//	предпочесть	св
жалеть	нсв	кого? о чём?	//	пожалеть	св
разбогатеть	св	—	//	богатеть	нсв
уверять	нсв	кого? в чём? ..., что ...	//	уверить	св
ненавидеть	нсв	кого? что?	//	—	
примерить	св	что?	//	примерять	нсв
зарабатывать	нсв	что?	//	заработать	св
преобладать	нсв	где?	//	—	
тянуться	нсв	к кому? к чему?	//	потянуться	св
заводить	нсв	кого? что?	//	завести	св
обижаться	нсв	—; на кого? за что?	//	обидеться	св
распространять	нсв	что? где?	//	распространить	св
заражаться	нсв	чем?	//	заразиться	св
угрожать	нсв	кому?	//	—	
внушать	нсв	кому? что?	//	внушить	св
признавать	нсв	кого? что?	//	признать	св

## 4

Оба мы женились сравнительно рано. Я, естественно, на бедной девушке. Андрей — на Даше, внучке химика Ипатьева, приумножившей семейное благосостояние.

Помню, я читал насчёт взаимной тяги антиподов. По-моему, есть в этой теории что-то сомнительное. Или как минимум спорное. Например, Даша с Андреем были похожи. Оба рослые, красивые, доброжелательные и практичные. Оба больше всего ценили спокойствие и порядок. Оба жили со вкусом и без проблем.

Да и мы с Лёной были похожи. Оба — хронические неудачники. Оба — в разладе с действительностью. Даже на Западе умудряемся жить вопреки существующим правилам...

Как-то Андрюша и Дарья позвали нас в гости. Приезжаем на Кронверкскую. В подъезде сидит милиционер. Снимает телефонную трубку:

— Андрей Николаевич, к вам! — И затём, поменяв выражение лица на чуть более строгое:

— Пройдите...

Поднимаемся в лифте. Заходим.

В прихожей Даша шепнула:

— Извините, у нас медсестра.

Я сначала не понял. Я думал, кому-то из родителей плохо. Мне даже показалось, что нужно уходить.

Нам пояснили:

— Гёна Лаврентьев привёл медсестру. Это ужас. Девушка в советской цигейковой шубе. Четвёртый раз спрашивает, будут ли танцы. Только что выпила целую бутылку холодного пива... Ради бога, не сердитесь...

— Ничего, — говорю, — мы привыкли...

сравнительно — comparatively

приумноживший/приумножить — to increase, to multiply  
благосостояние — well-being, fortune

насчёт — about  
взаимный — mutual  
тяга — attraction  
антипод — opposite, antipode  
сомнительный — dubious  
как минимум — at least  
рослый — высокий  
практичный — practical  
ценить — to value  
спокойствие — quiet  
со вкусом — with taste

хронический — chronic  
неудачник — failure  
разлад — discord

умудряться — to figure out a way to  
вопреки — contrary

подъезд — entrance  
снимать трубку — to pick up the phone

выражение — expression

прихожая — foyer  
шепнуть — to whisper  
медсестра / медицинская сестра — nurse

пояснить — объяснить

девушка — девушка  
цигейковый — lambskin  
шуба — fur-coat  
ради бога — for God's sake  
сердиться — to be angry

привыкший / привыкнуть — to be used to

Я тогда работал в заводской многотиражке. Моя жена была дамским парикмахером. Едва ли что-то могло нас шокировать.

А медсестру я потом разглядел. У неё были красивые руки, тонкие щиколотки, зелёные глаза и блестящий лоб. Она мне понравилась. Она много ела и даже за столом незаметно приплясывала.

Её спутник, Лаврентьев, выглядел хуже. У него были пышные волосы и мелкие черты лица — сочетание гнусное. Кроме того, он мне надоел. Слишком долго рассказывал о поездке в Румынию<sup>1</sup>. Кажется, я сказал ему, что Румыния мне ненавистна...

многотиражка — заводская газета  
дамский парикмахер — ladies' hair-dresser

едва ли — it's unlikely  
шокировать — to shock  
разглядеть — to look over  
щиколотка — ankle  
блестящий — shiny  
незаметно — inconspicuously  
приплясывать — танцевать  
спутник — здесь: друг  
выглядеть — to look  
пышный — sumptuous  
мелкий — маленький  
черты (лица) — features  
сочетание — combination  
гнусный — vile  
надоеть — to be sick of  
ненавистный — hated

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Рассказчик и Андрей женились сравнительно рано.
2. Рассказчик не сомневается в правильности теории взаимной тяги антиподов.
3. Андрей и Даша ценили спокойствие и порядок, жили со вкусом и без проблем.
4. Медсестра пришла потому, что кому-то из родителей стало плохо.
5. Медсестра спрашивала, когда будут танцы, пила пиво и много ела.
6. Лаврентьев надоел рассказчику, потому что долго рассказывал о поездке в Румынию.

Ответьте на вопросы.

1. Что больше всего ценили Андрей и Даша Черкасовы?
2. Как жили рассказчик и его жена?
3. Почему Даша извинялась перед рассказчиком и его женой, когда они пришли в гости?
4. Почему для рассказчика и его жены приход медсестры не был чем-то ужасным?

## Учимся говорить

Расскажите о гостях Андрея и Даши Черкасовых, используя следующие слова:

жениться рано; бедная девушка; быть похожим; ценить спокойствие; неудачники; позвать в гости; прихожая; медсестра; советская шуба; бутылка пива; дамский парикмахер; красивые руки; зелёные глаза; рассказывать о поездке; надоеть.

<sup>1</sup> Румыния — Romania.

Учимся  
писатьСлова  
урока

1. Найдите в тексте примеры различий между женой рассказчика и женой Андрея Черкасова.

2. Дайте примеры того, что медсестра принадлежала к другому социальному кругу.

Напишите письмо знакомому о том, с кем вы познакомились у Даши и Андрея Черкасовых, кто вам понравился или не понравился и почему.

сравнительно; насчёт; как минимум; спорный; доброжелательный; спокойствие; со вкусом; неудачник; подъезд; выражение; прихожая; медсестра; ужас; шуба; ради бога; дамский парикмахер; едва ли; черты лица.

приумножить	св	что?	//	приумножать	нсв
ценить	нсв	кого? что?	//	оценить	св
умудряться	нсв	+ <i>inf.</i>	//	умудриться	св
снимать трубку	нсв	—	//	снять трубку	св
шепнуть	св	кому? о чём? / ..., что...	//	шептать	нсв
сердиться	нсв	—; на кого?	//	рассердиться	св
привыкнуть	св	+ <i>inf.</i> ; к кому? к чему?	//	привыкать	нсв
разглядеть	св	кого? что?	//	разглядывать	нсв
выглядеть	нсв	как?	//	—	
надоесть	св	кому?	//	надоедать	нсв

Проверьте  
себя

Подберите определения к словам в левой колонке.

- |                  |  |
|------------------|--|
| 1. достоинство   | а. человек, который не любит работать  |
| 2. недостаток    | б. чувство, которое появляется, когда кто-то не знает, что его ждёт                  |
| 3. бедность      | в. хорошее, положительное качество кого-нибудь или чего-нибудь                       |
| 4. лентяй        | г. чувство, которое появляется, когда у кого-то нет причины для волнения             |
| 5. беспокойство  | д. вход в здание   |
| 6. неуверенность | е. чувство сильного страха   |
| 7. спокойствие   | ж. чувство, которое появляется, когда кто-то мало верит в кого-нибудь или что-нибудь |
| 8. неудачник     | з. меховое пальто  |
| 9. подъезд       | и. неправильность в ком-нибудь или чём-нибудь  |
| 10. ужас         | к. отсутствие необходимых для жизни денег  |
| 11. шуба         | л. человек, у которого никогда ничего не получается                                  |

## 5

Шли годы. Виделись мы с Андреем довольно редко. С каждым годом всё реже.

Мы не поссорились. Не испытали взаимного разочарования. Мы просто разошлись.

К этому времени я уже что-то писал. Андрей заканчивал свою кандидатскую диссертацию.

Его окружали весёлые, умные, добродушные физики. Меня — сумасшедшие, грязные, претенциозные лирики. Его знакомые изредка пили коньяк с шампанским. Мои — систематически употребляли розовый портвейн. Его приятели декламировали в компании — Гумилёва<sup>1</sup> и Бродского<sup>2</sup>. Мои читали исключительно собственные произведения.

Вскоре умер Николай Константинович Черкасов. Около Пушкинского театра состоялся митинг. Народу было так много, что приостановилось уличное движение.

Черкасов был народным артистом. И не только по званию. Его любили профессоры и крестьяне, генералы и уголовники. Такая же слава была у Есенина<sup>3</sup>, Зощенко<sup>4</sup> и Высоцкого<sup>5</sup>.

Год спустя Нину Черкасову уволели из театра. Затем отобрали призы её мужа. Заставили отдать международные награды, полученные Черкасовым в Европе. Среди них были ценные вещи из золота. Начальство заставило вдову передать их театральному музею.

испытать — to feel, to experience  
взаимный — mutual  
разочарование — disappointment

кандидатская диссертация — dissertation

окружать — to surround  
добродушный — good-natured  
сумасшедший — crazy  
претенциозный — pretentious  
лирик — poet  
изредка — rarely  
коньяк — cognac  
шампанское — champagne  
систематически — systematically  
использовать — здесь: пить  
портвейн — port, здесь: дешёвое вино  
декламировать — to recite  
исключительно — только  
собственный — own  
состояться — to take place  
митинг — public meeting

звание — title

уголовник — criminal

год спустя — a year later  
уволить — to fire  
отобрать — to take away  
приз — prize  
заставить — to force, to make  
награда — award

начальство — authorities

<sup>1</sup> Гумилёв Николай Сергеевич (1886–1921) — русский поэт. Расстрелян (to be executed by firing squad) во время Гражданской войны. В СССР его стихи не публиковались.

<sup>2</sup> Бродский Иосиф Александрович — (1940–1996) русский поэт, Нобелевская премия 1987 г. В СССР его стихи не публиковались.

<sup>3</sup> Есенин Сергей Александрович (1895–1925) — русский поэт.

<sup>4</sup> Зощенко Михаил Михайлович (1894–1958) — русский советский писатель.

<sup>5</sup> Высоцкий Владимир Семёнович (1938–1980) — советский актёр театра и кино, автор и исполнитель (performer) собственных песен.

Вдова, конечно, не бедствовала. У неё была дача, машина, квартира. Кроме того, у неё были сбережения. Даша с Андреем работали.

Мама изредка навещала вдову. Часами говорила с ней по телефону. Та жаловалась на сына. Говорила, что он невнимательный и эгоистичный.

Мать вздыхала;

— Твой хоть не пьёт...

Короче, наши матери превратились в одинаково грустных и трогательных старух. А мы — в одинаково чёрствых и невнимательных сыновей. Хотя Андриуша был преуспевающим физиком, я же — диссидентствующим лириком.

Наши матери стали похожи. Однако не совсем. Моя почти не выходила из дома. Нина Черкасова бывала на всех премьерах. Кроме того, она собиралась в Париж.

Она бывала за границей и раньше. И вот теперь ей захотелось навестить старых друзей.

Происходило что-то странное. Пока был жив Черкасов, в доме ежедневно сидели гости. Это были знаменитые, талантливые люди — Мравинский, Райкин<sup>1</sup>, Шостакович. Все они казались друзьями семьи. После смерти Николая Константиновича выяснилось, что это были его личные друзья.

В общем, советские знаменитости куда-то пропали. Оставались заграничные — Сартр<sup>2</sup>, Ив Монтан<sup>3</sup>, вдова художника Лежé. И Нина Черкасова решила снова побывать во Франции.

вдова – widow  
бедствовать – to live in poverty  
сбережения – savings

навещать – to visit

жаловаться – to complain

эгоистичный – egotistical

вздыхать – to sigh  
хоть – здесь: at least

короче – in short  
превратиться – to turn into  
грустный – sad  
трогательный – touching  
старуха – старая женщина  
чёрствый – hard-hearted  
хоть – although  
преуспевающий – successful  
диссидентствующий – dissident

премьера – premier

выясниться – to become clear

знаменитость – celebrity  
пропасть – to disappear

<sup>1</sup> Райкин Аркадий Иосифович (1911–1987) – советский актёр, исполнитель сатирических монологов.

<sup>2</sup> Сартр – Jean-Paul Sartre (1905–1980) – французский писатель и философ.

<sup>3</sup> Ив Монтан – Yves Montand (1921–1991) – французский актёр и певец.

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Рассказчик виделся с Андреем с каждым годом всё реже.
2. Рассказчика окружали весёлые, умные, добродушные физики.
3. Черкасова любили профессора и крестьяне, генералы и уголовники.
4. После смерти мужа Нину Черкасову уволили из театра, она бедствовала.
5. Рассказчик и Андрей Черкасов превратились в одинаково чёрствых и невнимательных сыновей.
6. Пока был жив Черкасов, в доме ежедневно сидели знаменитые талантливые люди.
7. Нина Черкасова не бывала за границей, и теперь ей захотелось навестить друзей в Париже.

Ответьте на вопросы.

1. Почему рассказчик и Андрей Черкасов стали видеться реже?
2. Почему Николай Черкасов был действительно народным артистом?
3. Почему Нина Черкасова после смерти мужа не работала в театре?
4. Почему Нина Черкасова решила поехать во Францию?

## Учимся говорить

Расскажите о жизни Нины Черкасовой после смерти мужа, используя слова

видеться редко; заканчивать диссертацию; умереть; быть народным артистом; уволить из театра; ценные вещи из золота; говорить по телефону; бывать на премьерах; собираться в Париж; знаменитые, талантливые люди; друзья семьи.

Найдите в тексте примеры сходства и различий между матерью рассказчика и Ниной Черкасовой.

## Учимся писать

Напишите, как изменилось отношение людей к Нине Черкасовой после смерти мужа.

## Слова урока

разочарование; сумасшедший; изредка; собственный; слава; уволить; награда; начальство; вдова; превратиться; грустный; знаменитость.

испытывать	нсв	что?	//	испытать	св
окружать	нсв	что? кого?	//	окружить	св
состояться	св	—; где?	//	—	
отобрать	св	у кого? что?	//	отбирать	нсв
заставить	св	кого? + inf.	//	заставлять	нсв
бедствовать	нсв	—	//	—	
навещать	нсв	кого?	//	навестить	св
жаловаться	нсв	кому? на кого? на что?	//	пожаловаться	св
вздохнуть	нсв	—	//	вздыхать	св
выясниться	св	..., что ...	//	выясняться	нсв
пропасть	св	—	//	пропадать	нсв

## 6

За неделю до её отъезда мы случайно встретились. Я сидел в библиотеке Дома журналистов, редактировал мемуары одного покорителя тундры. Девять глав из четырнадцати в этих мемуарах начинались одинаково: «Если говорить без ложной скромности...» Кроме того, я обязан был сверить ленинские цитаты.

И вдруг заходит Нина Черкасова. Я и не знал, что мы пользуемся одной библиотекой.

Она постарела. Одежда была, как всегда, с незаметной, продуманной роскошью.

Мы поздоровались. Она спросила:

— Говорят, ты стал писателем?

Я растерялся. Я не был готов к такой постановке вопроса. Уж лучше бы она спросила: «Ты гений?» Я бы ответил спокойно и положительно. Все мои друзья изнывали под бременем гениальности. Все они называли себя гениями. А вот назвать себя писателем оказалось труднее.

Я сказал:

— Пишу кое-что для забавы...

В читальном зале было двое посетителей. Оба поглядывали в нашу сторону. Не потому, что узнавали вдову Черкасова. Скорее потому, что ощущали запах французских духов.

Она сказала:

— Знаешь, мне давно хотелось написать о Кóле. Что-то наподобие воспоминаний.

— Напишите.

— Боюсь, что у меня нет таланта. Хотя всем знакомым нравились мои письма.

— Вот и напишите длинное письмо.

— Самое трудное — начать. Действительно, с чего всё это началось? Может быть, со дня нашего знакомства? Или гораздо раньше?

редактировать – to edit  
мемуары – memoirs  
покоритель – conqueror  
тундра – tundra  
ложный – false  
скромность – modesty  
обязан / обязанный – здесь: responsible for  
сверить – to verify  
ленинский – Lenin  
цитата – quotation  
пользоваться – использовать  
постареть – to age  
незаметный – subtle  
продуманный – planned, with forethought  
роскошь – magnificence

растеряться – to be taken aback  
постановка вопроса – formulation of the question  
гений – genius  
положительно – affirmatively  
изнывать – to languish  
бремя – burden  
гениальность – genius

забава – amusement, fun

посетитель – patron

поглядывать – to glance

ощущать запах – to sense the smell

наподобие – like

гораздо – much

— А вы так и начните.

— Как?

— «Самое трудное — начать. Действительно, с чего всё это началось...»

— Пойми, Кóля был всей моей жизнью. Он был моим другом. Он был моим учителем... Как ты думаешь, это грех — любить мужа больше, чем сына?

грех – sin

— Не знаю. Я думаю, у любви вообще нет размеров. Есть только — да или нет.

— Ты явно поумнел, — сказала она.

явно – obviously

Потом мы беседовали о литературе. Я мог бы, не спрашивая, угадать её кумиров — Пруст<sup>1</sup>, Гóлсуорси<sup>2</sup>, Фейхтвэнгер<sup>3</sup>... Выяснилось, что она любит Пастернака<sup>4</sup> и Цветаеву<sup>5</sup>.

угадать – to guess  
кумир – idol  
выясниться – to become clear

Тогда я сказал, что Пастернаку не хватало вкуса. А Цветаева, при всей её гениальности, была клинической идиоткой...

не хватать – to lack  
клинический – clinical  
идиотка – idiot (f.)

Затем мы перешли на живопись. Я был уверен, что она восхищается импрессионистами. И не ошибся.

живопись – painting  
восхищаться – to adore, to be delighted by  
импрессионист – Impressionist

Тогда я сказал, что импрессионисты предпочитали минутное — вечному. Что лишь у Монé<sup>6</sup> родовые тенденции преобладали над видовыми...

вечный – eternal  
лишь – только  
родовой – generic  
тенденция – tendency  
преобладать – to predominate  
видовой – specific  
грустно – sadly  
вздохнуть – to sigh

Черкасова грустно вздохнула:

— Мне казалось, что ты поумнел...

Мы проговорили более часа. Затем она попросилась и вышла. Мне уже не хотелось редактировать воспоминания покорителя тундры. Я думал о нищете и богатстве. О жалкой и ранимой человеческой душе...

нищета – poverty  
богатство – wealth  
жалкий – pathetic  
ранимый – vulnerable

<sup>1</sup> Пруст – Marcel Proust (1871–1922) – французский писатель.

<sup>2</sup> Гóлсуорси – John Galsworthy (1867–1933) – английский писатель.

<sup>3</sup> Фейхтвэнгер – Lion Feuchtwanger (1884–1958) – немецкий писатель.

<sup>4</sup> Пастернак Борис Леонидович (1890–1960) – русский поэт, писатель, переводчик; Нобелевская премия 1958 г.

<sup>5</sup> Цветаева Мари́на Ива́новна (1893–1941) – русский поэт. В 1922–1939 гг. находилась в эмиграции.

<sup>6</sup> Монé – Claude Monet (1840–1926) – французский художник-импрессионист.

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. За неделю до отъезда Нины Черкасовой рассказчик встретил её в библиотеке.
2. Нина Черкасова одета была, как всегда, с незаметной, продуманной роскошью.
3. Рассказчику было трудно назвать себя писателем.
4. Посетители смотрели в сторону Нины Черкасовой, потому что унавали вдову Черкасова.
5. Нина Черкасова хотела бы написать воспоминания о муже, но не знала, как начать.
6. Рассказчик и Нина Черкасова восхищались импрессионистами.

Ответьте на вопросы.

1. Чем занимался рассказчик в библиотеке Дома журналистов?
2. Почему посетители библиотеки смотрели на Нину Черкасову?
3. Какой совет дал рассказчик Нине Черкасовой?
4. Почему Нина Черкасова решила, что ей только показалось, что рассказчик поумнел?

## Учимся говорить

Расскажите о разговоре рассказчика и Нины Черкасовой, используя слова:

встретиться случайно; постареть; стать писателем; читальный зал; написать воспоминания; длинное письмо; быть другом и учителем; поумнеть; беседовать о литературе; перейти на живопись; проговорить более часа.

1. Докажите, что рассказчик поумнел.
2. Найдите в тексте примеры интересов Нины Черкасовой в живописи и литературе.

## Учимся писать

Напишите, каких писателей, художников, музыкантов, режиссёров и актёров вы любите и почему.

## Слова урока

глава; ложный; скромность; обязанный; незаметный; забава; посетитель; ощущать запах; наподобие; гораздо; грех; явно; выясниться; живопись; восхищаться; вечный; богатство.

редактировать	нсв	что?	//	отредактировать	св
сверить	св	что?	//	сверять	нсв
постареть	св	—	//	стареть	нсв
растеряться	св	—	//	теряться	нсв
поглядывать	нсв	куда?	//	—	
угадать	св	что?	//	угадывать	нсв
не хватать	нсв	кому? чего?	//	—	
преобладать	нсв	—; над чем?	//	—	

## Проверьте себя



Подберите определения к словам в левой колонке.

- |                  |   |
|------------------|---|
| 1. разочарование | а. группа людей, которые руководят кем-нибудь или кем-нибудь                            |
| 2. приятель      | б. известный человек  |
| 3. награда       | в. чувство, которое появляется, когда не происходит то, чего ждали, на что надеялись    |
| 4. начальство    | г. игра, развлечение  |
| 5. знаменитость  | д. много ценностей, денег   |
| 6. забава        | е. плохое действие, которое нарушает моральные, религиозные правила                     |
| 7. грех          | ж. близкий знакомый, к которому относятся дружески                                      |
| 8. живопись      | з. специальный знак, который дают кому-нибудь за дела, важные для общества, государства |
| 9. богатство     | и. искусство рисовать красками и произведения этого искусства                           |



1. Подберите антонимы к прилагательным.

Весёлый, умный, грязный, ценный, невнимательный, чёрствый, старый, знаменитый, незаметный.

2. Замените выражение «прилагательное + существительное» на «существительное + (предлог) + существительное».

Например: *книжный шкаф* — *шкаф для книг*; *пушкинские письма* — *письма Пушкина*

- |                      |                           |
|----------------------|---------------------------|
| 1. уличное движение  | 4. ленинские цитаты       |
| 2. театральный музей | 5. советские знаменитости |
| 3. золотые вещи      | 6. французские духи       |

## 7

Прошло недели три. Раздался телефонный звонок. Черкасова вернулась из Парижа. Сказала, что заедет.

Мы купили халвы и печенья.

Она выглядела помолодевшей и немного таинственной. Французские знаменитости оказались гораздо благороднее наших. Приняли её хорошо.

Мама спросила:

— Как одеты в Париже?

Нина Черкасова ответила:

— Так, как считают нужным.

раздаться — to be heard  
звонок — ring

халва — halvah  
выглядеть — to look  
помолодевший / помолодеть — to grow younger-looking  
таинственный — mysterious  
благородный — generous, noble  
принять — здесь: встретить

как считают нужным — as they see fit

Затем она рассказывала про Сартра и его немислимые выходы. Про репетиции в театре «Солé»<sup>1</sup>. Про семейные неурядицы Йва Монтана.

Она вручила нам подарки. Маме — изящную театральную сумочку. Лене — косметический набор. Мне досталась старая вельветовая куртка.

Откровенно говоря, я был немного растерян. Куртка явно требовала чистки и ремонта. Локти блестели. Пуговиц не хватало. У ворота и на рукаве я заметил следы масляной краски.

Я даже подумал — лучше бы привезла авторучку. Но вслух произнёс:

— Спасибо. Зря беспокоились.

Не мог же я крикнуть: «Где вам удалось приобрести такое старье?!»

А куртка действительно была старая. Такие куртки, если верить советским плакатам, носят американские безработные.

Черкасова как-то странно поглядела на меня и говорит:

— Это куртка Фернана Леже. Он был приблизительно твоей комплекции.

Я с удивлением переспросил:

— Леже? Тот самый?

— Когда-то мы были с ним очень дружны. Потом я дружила с его вдовой. Рассказала ей о твоём существовании. Надя ползла в шкаф. Достала эту куртку и протянула мне. Она говорит, что Фернан завещал ей быть другом всякого сброда...

Я надел куртку. Она была мне впору. Её можно было носить поверх тёплого свитера. Это было что-то вроде короткого осеннего пальто.

Нина Черкасова просидела у нас до одиннадцати. Затем она вызвала такси.

немислимый — incredible  
выходка — prank  
репетиция — rehearsal  
неурядицы — problems  
вручить — дать, подарить  
изящный — elegant  
косметический набор — makeup set  
достаться — to fall to smb.'s share  
вельветовый — velveteen  
откровенно — frankly  
растерян / растеряться — to be taken aback  
требовать — to need, require  
чистка — cleaning  
ремонт — repair  
локоть — elbow  
блестеть — to shine  
пуговица — button  
ворот — collar  
рукав — sleeve  
след — trace  
масляная краска — oil paint  
авторучка — ballpoint pen  
зря — for nothing  
беспокоиться — to bother  
крикнуть — to cry  
удаться — to manage to  
приобрести — купить  
старье — old rag  
плакат — poster  
безработный — unemployed

приблизительно — approximately  
комплексия — constitution

существование — existence

ползть — to go into  
достать — to take out  
протянуть — to hold out  
завещать — to leave in one's will  
сброд — riffraff  
быть впору — to fit

вроде — like

вызвать — to call

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Нина Черкасова вернулась из Парижа помолодевшей и немного таинственной.
2. Французские знаменитости приняли её хорошо.
3. Рассказчик был растерян, получив в подарок старую куртку.
4. Куртка была старая, но не требовала чистки и ремонта.
5. Когда-то Черкасовы дружили с Ф. Леже, потом с его вдовой.
6. Рассказчик и Ф. Леже были одинаковой комплекции.

Ответьте на вопросы.

1. О чём рассказывала Нина Черкасова, вернувшись из Парижа?
2. Что бы хотел получить рассказчик в подарок вместо куртки?
3. Где рассказчик видел подобные куртки?
4. Почему вдова Фернана Леже отдала куртку Нине Черкасовой?

## Учимся говорить

Расскажите о подарках Нины Черкасовой, используя слова:

вернуться из Парижа; помолодеть; вручить подарки; театральная сумочка; косметический набор; старая куртка; авторучка; дружить с вдовой; надеть куртку; быть впору.

Подтвердите примерами, что Нина Черкасова привезла рассказчику странный подарок.

## Учимся писать

Напишите о самом необычном, неожиданном или смешном подарке, который вы или вам подарили.

## Слова урока

звонок; таинственный; благородный; как считают нужным; изящный; откровенно; чистка; ремонт; локоть; пуговица; ворот; рукав; след; плакат; безработный; существование.

раздаться	св	—	//	раздаваться	нсв
помолодеть	св	—	//	молодеть	нсв
принять	св	кого? как?	//	принимать	нсв
вручить	св	кому? что?	//	вручать	нсв
достаться	св	кому?	//	доставаться	нсв
требовать	нсв	кого? чего?	//	потребовать	св
блестеть	нсв	—	//	заблестеть	св
беспокоиться	нсв	—; о ком? о чём?	//	забеспокоиться	св
крикнуть	св	—; кому? ..., что ...	//	кричать	нсв
удаться	св	(Дат. п.) + inf.	//	удаваться	нсв
приобрести	св	что?	//	приобретать	нсв
полезть	св	куда?	//	лезть	нсв
достать	св	что? откуда?	//	доставать	нсв
протянуть	св	что? кому?	//	протягивать	нсв
завещать	св	кому? что?	//	—	
быть впору	нсв	кому?	//	—	
вызвать	св	кого? что?	//	вызывать	нсв

<sup>1</sup> Театр «Солé» — Théâtre du Soleil — театр в Париже, был знаменит в 1960–70-е годы.

## 8

Я долго разглядывал пятна масляной краски. Теперь я жалел, что их мало. Только два — на рукаве и у ворота.

Я стал вспоминать, что мне известно про Фернана Лежé?

Это был высокий, сильный человек, нормандец<sup>1</sup>, из крестьян. В пятнадцатом году отправился на фронт. Там ему случалось резать хлеб штыком, испачканным в крови. Фронтвые рисунки Лежé проникнуты ужасом.

В дальнейшем он, подобно Маяковскому<sup>2</sup>, боролся с искусством. Но Маяковский застрелился, а Лежé выстоял и победил.

Он мечтал рисовать на стенах зданий и вагонов. Через полвека его мечту осуществила нью-йоркская шпанá.

Ему казалось, что линия важнее цвета. Что искусство, от Шекспира<sup>3</sup> до Эдит Пиаф<sup>4</sup>, живёт контрастами.

Его любимые слова:

«Ренуáр<sup>5</sup> изображал то, что видел. Я изображаю то, что понял...»

Умер Лежé коммунистом, раз и навсегда поверив величайшему, беспрецедентному шарлатанству. Не исключено, что, как многие художники, он был глуп.

Я носил куртку лет восемь. Надевал её в особо торжественных случаях. Хотя вельвет за эти годы истёрся так, что следы масляной краски пропали.

О том, что куртка принадлежала Фернану Лежé, знали немногие. Мало кому я об этом рассказывал. Мне было приятно хранить эту жалкую тайну.

разглядывать – to examine  
пятно – spot

фронт – front

резать – to slice  
штык – bayonet  
испачканный/испачкать – to soil,  
to stain

проникнут / проникнутый – im-  
bued  
подобно – like  
застрелиться – to shoot oneself  
выстоять – to persevere

осуществить – to fulfil  
нью-йоркский – New York  
шпанá – ruffians  
линия – line

контраст – contrast

изображать – to depict

беспрецедентный – unprecedented  
шарлатанство – charlatanism  
не исключено – может быть

торжественный – ceremonial  
истереться – to wear out  
пропáть – to disappear

хранить – to keep  
жалкий – pathetic

<sup>1</sup> Нормандец – Norman, житель провинции Normandie во Франции.

<sup>2</sup> Маяковский Владимир Владимирович (1893–1930) – русский поэт.

<sup>3</sup> Шекспир – William Shakespeare (1564–1615) – английский драматург и поэт.

<sup>4</sup> Пиаф – Edith Piaf (1915–1963) – французская певица.

<sup>5</sup> Ренуáр – Pierre-Auguste Renoir (1841–1919) – французский художник-импрессионист.

Шло время. Мы оказались в Америке. Нина Черкасова умерла, завещав маме полторы тысячи рублей. В Союзе это большие деньги.

Получить их в Нью-Йорке оказалось довольно трудно. Это потребовало бы невероятных хлопот и усилий.

Мы решили поступить иначе. Оформили доверенность на имя моего старшего брата. Но и это оказалось делом хлопотным и нелёгким. Месяца два я возился с бумагами.

В августе брат сообщил мне, что деньги получены. Выражений благодарности не последовало. Может быть, деньги того и не стоят.

Брат иногда звонит мне рано утром. То есть по ленинградскому времени — глубокой ночью. Голос у него в таких случаях бывает подозрительно хриплый. Кроме того, доносятся женские восклицания:

— Спроси насчёт косметики!.. — Или:

— Объясни ему, дураку, что лучше всего идут синтетические шубы под норку...

Вместо этого братец мой спрашивает:

— Ну как дела в Америке? Говорят, там водка продаётся круглосуточно?

— Сомневаюсь. Но бары, естественно, открыты.

— А пиво?

— Пива в ночных магазинах сколько угодно.

Следует уважительная пауза. И затем:

— Молодцы капиталисты, дело знают!..

Я спрашиваю:

— Как ты?

— На букву ха, — отвечает, — в смысле — хо-рошо...

Впрочем, мы отвлеклись. У Андрея Черкасова тоже всё хорошо. Зимой он станет доктором физических наук. Или физико-математических... Какая разница?

завещав / завещать – to leave in  
one's will

потребовать – to require  
невероятный – incredible  
хлопоты – trouble, fuss  
усилие – effort  
поступить – здесь: сделать  
оформить доверенность – to give  
a power of attorney to

возиться – to deal with  
бумаги – здесь: документы

выражение – expression  
благодарность – gratitude  
последовать – to follow

подозрительно – suspiciously  
хриплый – husky

доноситься – to be heard  
восклицание – exclamation  
насчёт – здесь: о

дурак – fool  
лучше всего идут... – здесь: луч-  
ше продаются

синтетический – synthetic / man-  
made

шуба – fur coat  
под норку – imitation-mink  
круглосуточно – 24 часа

сомневаться – to doubt

сколько угодно – as much as you  
want

следовать – to follow  
уважительный – respectful  
пауза – pause

капиталист – capitalist

в смысле – in the sense of

впрочем – though  
отвлёчься – to digress

разница – difference

## Работаем с текстом



Определите, какие из высказываний соответствуют истине.

1. Рассказчик жалел, что на куртке было только два пятна масляной краски.
2. Ф. Леже, подобно Маяковскому, боролся с искусством, но не победил.
3. Леже мечтал рисовать на стенах зданий и вагонов.
4. Рассказчик думает, что, возможно, Леже, как многие художники, был глуп.
5. Рассказчик надевал куртку в особо торжественных случаях.
6. Брат рассказчика не смог получить деньги, завещанные Ниной Черкасовой.
7. Рассказчику неинтересно, доктором каких наук станет Андрей Черкасов.

Ответьте на вопросы.

1. Что рассказчику было известно о Фернана Леже?
2. Почему рассказчик думает, что Фернан Леже, возможно, был глуп?
3. Когда рассказчик надевал куртку Леже?
4. Почему деньги, которые завещала Нина Черкасова матери рассказчика, было трудно получить?
5. О чём старший брат спрашивал рассказчика, когда звонил ему в Нью-Йорк?

Как вы поняли фразу «Леже, подобно Маяковскому, боролся с искусством»?

Расскажите, что вы узнали в последней части, используя слова: пятна масляной краски; высокий, сильный человек; отправиться на фронт; бороться с искусством; победить; умереть коммунистом; носить куртку; хранить тайну; завещать полторы тысячи рублей; возиться; оформить доверенность; звонить рано утром; доктор физических наук.

Найдите в тексте примеры того, что рассказчик ценил куртку.

## Учимся говорить

## Учимся писать

Напишите историю (на выбор): Нины Черкасовой; Андрея Черкасова; рассказчика; куртки.

## Слова урока

пятно; подобно; усилие; дурак; шуба; сколько угодно; разница.

разглядывать	нсв	кого? что?	//	разглядеть	св
резать	нсв	что? чем?	//	нарезать	св
испачкать	св	что? чем?	//	пачкать	нсв
застрелиться	св	—	//	стреляться	нсв
выстоять	св	—	//	—	
осуществить	св	что?	//	осуществлять	нсв
изображать	нсв	что? кого?	//	изобразить	св
истереться	св	—	//	истераться	нсв

пропасть	св	—	//	пропадать	нсв
хранить	нсв	что?	//	сохранить	св
возиться	нсв	с кем? с чем?	//	—	
последовать	св	за кем? за чем?	//	следовать	нсв
доноситься	нсв	до кого? до чего?	//	донестись	св
сомневаться	нсв	—; в ком? в чём?	//	засомневаться	св
отвлечься	св	—; от чего?	//	отвлекаться	нсв

## Проверьте себя

Замените выражения «прилагательное + существительное» на «существительное + (предлог) + существительное»

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| 1. телефонный звонок   | 5. вельветовая куртка  |
| 2. семейные неурядицы  | 6. осеннее пальто      |
| 3. театральная сумочка | 7. ленинградское время |
| 4. косметический набор | 8. синтетическая шуба  |

Подберите определения к словам в левой колонке.

- |                  |   |
|------------------|---|
| 1. благодарность | а. звук, звуковой сигнал телефона                         |
| 2. рукав         | б. часть одежды вокруг шеи                                |
| 3. пятно         | в. часть одежды, которая закрывает руку                   |
| 4. звонок        | г. цветной рисунок с политическим или рекламным текстом   |
| 5. разница       | д. то, что иногда появляется на одежде, мебели            |
| 6. плакат        | е. различие в чём-нибудь                                  |
| 7. дурак         | ж. слова, которые говорят кому-нибудь за добро и внимание |
| 8. ворот         | з. неумный, глупый человек                                |

## Задания ко всему тексту

1. Работа в газетах повлияла на стиль художественных произведений С. Довлатова. Найдите в рассказе черты, подтверждающие это наблюдение.
2. Прочитайте ещё раз первую часть рассказа. Обратите внимание, что вся она построена по принципу контраста: принц и нищий. Однако этот контраст возможен при условии определённого сходства, потому что сравнивать можно только похожие предметы и явления: рассказчик и Андрей Черкасов родились в одном году, жили в одном городе, были одного роста и т. д. Найдите в тексте рассказа наибольшее количество примеров, в которых автор сравнивает что-то или кого-то. В каких из этих примеров используется принцип контраста? Почему?
3. Согласны ли вы с мнением Ф. Леже, что искусство живёт контрастами? Докажите вашу точку зрения известными вам примерами.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Из истории русской эмиграции

В истории России явление политической эмиграции было известно давно. Ещё в XVI веке князь Андрей Курбский предпочёл жизнь на чужбине смерти на родине. Его эмоциональная переписка с Иваном Грозным стала, может быть, первым образцом литературы, созданной в эмиграции.

Бурные события последующих веков: церковный раскол, реформы Петра, крестьянские восстания – заставляли искать недовольных спасения или на окраинах огромной империи, или за её пределами. Раскольники уходили в глубь ещё неосвоенной Сибири, позже стали уезжать в Америку.

В XIX веке русская политическая эмиграция была уже достаточно многочисленна и объединяла людей разных взглядов. Отъезд за границу навсегда или на длительное время выбрали А. Герцен и Н. Огарёв. Уехали в Париж после 30 лет, проведенных в Сибири, Сергей и Мария Волконские. Он – декабрист и участник войны с Наполеоном.

К концу XIX века в Швейцарии, Франции и Германии легально и нелегально жили сотни эмигрантов, чьи политические взгляды на настоящее и будущее России отличались от официальных. За границей они издавали газеты, устраивали партийные съезды. В их числе много тех, кто будет позже стоять во главе Октябрьской революции 1917 г., и в первую очередь В.И. Ленин.

Революция 1917 г. разделила всё российское общество на тех, кто «за», и на тех, кто «против». В октябре к власти в России пришла самая радикальная политическая партия, которая требовала «разрушить старый мир до основания». Гражданская война, которая продолжалась на всей территории Российской империи более 3 лет, а в некоторых местах и дольше, закончилась массовой эмиграцией.

История русской эмиграции XX века полна трагических историй, когда решение оставить страну принимали не сами люди, а обстоятельства заставляли их следовать по воле случая. Кто-то уезжал из Москвы и Петербурга на хлебный юг и Украину, спасаясь от голода, и оказывался в центре Гражданской войны и должен был следовать за Белой армией, чтобы не оказаться жертвой красного террора. Кто-то оказался в эмиграции, потому что Финляндия, Польша и Балтийские государства стали независимыми. Кого-то выслали из России, объявив их врагами новой власти. Кто-то уезжал с убеждением, что это только временное явление, что всё скоро будет по-прежнему и можно будет вернуться в свой дом. Безусловно, были и такие, кто сознательно отвергал власть, которая строилась на абсолютном насилии, на отрицании свободы личности.

Но что бы ни стало причиной отъезда, главным было то, что эмиграция воспринималась как трагедия, жизненная катастрофа. Россия представляла как «потерянный рай» или Атлантида. Жизнь в новой России, о которой эмигранты узнавали из газет,

писем родных и знакомых, оставшихся «там», и рассказов приезжавших «оттуда», настолько отличалась от привычной, что можно было говорить о другой стране. В Советской России поменялись не только столица, календарь, названия улиц и городов, праздники и традиции, но активно вводился новый язык – «новояз». Трагическое осознание того, что жить в чужой стране придётся не временно, а навсегда, приходило ко многим эмигрантам спустя годы.

### Русская литература в эмиграции: принципы периодизации

История русской литературной эмиграции XX века охватывает большой промежуток времени, начавшийся с 1918-го и продолжавшийся до начала 80-х годов. Принципы периодизации находятся в непосредственной зависимости от тех исторических, политических и идеологических событий, которые стали причиной выезда из страны творческой интеллигенции.

Границы первого периода – с 1918-го до середины 30-х годов – связаны с началом революции и Гражданской войны. Этот период характерен наиболее массовым исходом из России не только представителей высших слоёв общества и интеллигенции, но и всех других социальных классов и групп. Первый период окончился с началом Второй мировой войны.

Литература этого периода слагалась из писателей разных поколений и эстетических направлений. К старшему поколению, чьи творческие биографии сформировались ещё в России, принадлежали И. Бунин, Д. Мережковский, А. Аверченко, Н. Тэффи, Б. Зайцев, М. Цветаева, И. Шмелёв, А. Ремизов. В. Набоков (Сирин), М. Алданов, Б. Поплавский, Г. Газданов вошли в литературу уже в эмиграции.

Для литературы этого периода также характерна большая пестрота географического расселения эмигрантов. Признанный литературный центр – Париж. Но существовали писательские организации в Берлине, Праге, Белграде, Софии, Риге, Харбине (Китай), позже, с 30-х годов, в Америке и Канаде.

Второй период начался во время войны с Германией и был тесно связан с ходом военных действий: длительное отступление советских войск, огромная территория, оккупированная неприятелем, суровость законов о военнопленных и пр. Этот период русской эмиграции, совпавший по времени со сроками войны, характеризуется отсутствием ярких, известных имён среди эмигрантов, большинство которых являлись бывшими военнопленными, населением, вывезенным на работу в Германию с оккупированных территорий, или по разным причинам ушедшим вместе с отступавшими немецкими войсками.

Литературные биографии писателей и поэтов второй волны эмиграции создавались уже за рубежом: в Западной Германии, Америке. Среди них: И. Елагин, Н. Ржевский, Н. Моршен.

Третий период эмиграции совпал с окончанием «оттепели» начала 60-х годов и продолжался до середины 80-х. В сравнении с предыдущим периодом он имеет ярко выраженный «литературно-художественный» состав. Третья волна эмиграции, имея сходство по яркости и разнообразию талантов с первой, несла в себе совершенно по-

вое восприятие мира, новый исторический опыт и новое понимание задач, стоящих перед ней. Писатели и поэты третьей волны: А. Солженицын, В. Максимов, С. Довлатов, С. Соколов, И. Бродский.

### Хронология событий в истории России XX века

Июль 1914 г. – начало Первой мировой войны.

Февраль 1917 г. – буржуазно-демократическая революция в России. Император Николай II отказался от власти. Временное правительство в России.

Октябрь 1917 г. – социалистическая революция в России. Власть у большевиков.

Февраль 1918 г. – Россия объявила о своём неучастии в продолжении Первой мировой войны.

Весна 1918 г. – начало Гражданской войны. Перенос столицы в Москву. Создание Красной армии.

Сентябрь 1918 г. – начало красного террора. Проблемы с продуктами в крупных промышленных городах, особенно в Петрограде и Москве. Массовый отъезд противников новой власти на юг России, где формировалась Белая армия.

Лето 1919 г. – Красной армией разгромлена армия адмирала А.В. Колчака на Урале и в Сибири.

Осень 1919 г. – Красные разгромили войска генерала А.И. Деникина в Южной России. Начало эмиграции.

Осень 1920 г. – В Крыму разбита армия адмирала П.Н. Врангеля. Массовая эмиграция из России. Эмигрировало около 2 миллионов человек.

Основные маршруты эмигрантов: через Турцию (Константинополь) в Югославию, Болгарию и дальше – во Францию; через Прибалтику – в Германию, Чехию.

Основные понятия: Белая армия, Белое движение, белые – Красная армия, красные.

Середина 1920-х—1930-е гг. – эмиграция прекратилась. Выехать из СССР стало почти невозможно.

Сентябрь 1939 г. – начало Второй мировой войны.

Июнь 1941 г. – начало Великой Отечественной войны. Отступление советских войск, быстрое движение германских армий на восток.

Октябрь 1941 г. – Оккупация Белоруссии, Украины и западной части России. В плену оказались более 3 миллионов солдат и офицеров Советской армии.

1942—1944 гг. – на работу в Германию и другие страны Европы отправляли молодых людей с оккупированной части СССР. Вместе с отступавшими на запад немецкими войсками уходили люди, которые не хотели оставаться в СССР, – это было начало второй волны эмиграции.

Февраль 1945 г. – Ялтинская конференция (Крым): встреча глав государств СССР, Великобритании и США. Обсуждение вопросов послевоенного устройства Европы.

Май 1945 г. – конец войны с Германией. Бывшие военнопленные и люди, вывезенные на работу и не желавшие возвращаться на родину, уезжали в США, страны Южной Америки, Австралию.

Основные понятия: военнопленные, перемещенные лица, жители оккупированных территорий.

1947 г. – начало «холодной» войны.

1956 г. – начало «оттепели» – попытки демократизации во внутренней и внешней политике СССР.

Начало 1960-х гг. – конец «оттепели».

Конец 1960-х—начало 1980-х гг. – годы «застоя». Усиление идеологического давления на творческую интеллигенцию. Невозможность публиковать произведения на родине стало причиной развития «тамиздата» и «самиздата». Правозащитная деятельность (диссидентство). Третья волна эмиграции.

Основные понятия: «оттепель», диссидентство, «самиздат».

## КЛЮЧИ К ЗАДАНИЯМ

## И.А. Бунин. «Холодная осень»

1. с. 11. 1. нет; 2. да; 3. да; 4. нет; 5. нет; 6. да; 7. нет; 8. да.
2. с. 15. 1. да; 2. да; 3. нет; 4. да; 5. нет; 6. да; 7. да; 8. нет; 9. нет.  
с. 16. 1ж; 2д; 3е; 4з; 5а; 6б; 7г; 8в.
- с. 16. 1. из-за убийства австрийского кронпринца; 2. из-за войны; 3. от пара; 4. от холода; 5. из-за отъезда жениха; 6. благодаря торговле мелкими вещами; 7. благодаря крестьянской одежде; 8. от тифа; 9. благодаря тяжёлому чёрному труду.

## И.А. Бунин. «В Париже»

1. с. 18. 1. нет; 2. да; 3. нет; 4. да; 5. нет; 6. да.
2. с. 21. 1. да; 2. да; 3. нет; 4. да; 5. да; 6. нет; 7. нет; 8. да; 9. да.
3. с. 25. 1. нет; 2. да; 3. да; 4. нет; 5. да; 6. да; 7. нет; 8. нет; 9. да.
4. с. 29. 1. да; 2. да; 3. да; 4. нет; 5. нет; 6. да; 7. да; 8. нет; 9. нет.
5. с. 33. 1. да; 2. да; 3. нет; 4. да; 5. да; 6. нет; 7. да; 8. нет; 9. нет.  
с. 35. 1в; 2ж; 3г; 4е; 5л; 6д; 7и; 8з; 9а; 10к; 11б.

## А.Е. Аверченко. «Оккультные тайны Востока»

1. с. 38. 1. да; 2. нет; 3. да; 4. нет; 5. нет.
- с. 39. Знакомая рассказчика **предложила** ему пойти к хироманту. Рассказчик очень **удивился**. Знакомая **сказала**, что оккультизм – это прелесть. И очень **просила** рассказчика пойти к хироманту, потому что хироманты в Константинополе замечательные. Рассказчик **отказывался и говорил**, что ни за что не пойдёт туда и что ноги его не будет... или, вернее, руки его не будет у хироманта. Знакомая **спросила**, пойдёт ли рассказчик к хироманту, если она поцелует его. Рассказчик **согласился** с этим предложением и **спросил**, когда надо идти. Знакомая **ответила**, что идти надо сегодня же, сейчас. И рассказчик пошёл.
2. с. 42. 1. нет; 2. да; 3. да; 4. да; 5. да.
- с. 43. 1. Хиромант приветливо заявил, **что** хиромантия – очень точная наука.  
2. Рассказчик попросил, **чтобы** хиромант погадал сему молодому человеку.  
3. Мой новый знакомый застенчиво протянул хироманту правую руку, но тот отстранил её и сказал, **чтобы** тот дал левую / попросил дать левую.  
4. Хиромант сказал, **что** молодому человеку пятьдесят два года. Молодой человек мягко возразил, **что** ему будет 52 года, а пока только двадцать четыре.  
5. Хиромант наклонился над рукой ещё ниже и сказал, **чтобы** мы смотрели сюда и сюда.  
6. Хиромант кричал в отчаянии, **что** он не знает, ничего не знает и **что** проклятая рука молодого человека сведёт его с ума.
3. с. 45. 1. да; 2. нет; 3. да; 4. да; 5. нет; 6. да; 7. да; 8. да; 9. да.
- с. 46. 1в; 2д; 3г; 4б; 5з; 6к; 7е; 8а; 9ж; 10и.

## Н.А. Тэффи. «Банальная история»

1. с. 49. 1. нет; 2. да; 3. да; 4. да; 5. нет; 6. нет.
2. с. 51. 1. да; 2. нет; 3. нет; 4. да; 5. нет; 6. нет.
3. с. 53. 1. да; 2. да; 3. да; 4. нет; 5. да.  
с. 54. 1з; 2л; 3в; 4а; 5д; 6б; 7е; 8ж; 9и; 10к; 11г.
4. с. 55. 1. да; 2. да; 3. нет; 4. да; 5. да; 6. да.  
с. 56. 1. пишет / напишет, клеивает / клеит, перепутывает / перепутает; 2. сдержать, прийти; 3. говорил / сказал, давать / дать, терять / потерять; 4. замолчи, не суй; 5. приходил / пришёл, подошла / подошла, подслушивать / подслушать; 6. пугался / испугался, вспоминать; 7. есть, заставляя; 8. заходил, не застал; 9. вошёл, пригласила, присоединяться / присоединиться.
5. с. 58. 1. да; 2. да; 3. да; 4. да; 5. да.
6. с. 60. 1. да; 2. да; 3. нет; 4. да; 5. нет; 6. да.
7. с. 63. 1. да; 2. да; 3. да; 4. нет; 5. нет; 6. да.  
с. 64. 1б; 2г; 3е; 4ж; 5а; 6з; 7в; 8и; 9д.  
с. 64. 1. возмущался / возмутился; 2. решил, распоряжаться; 3. запретить; 4. выставили; 5. достал, написал; 6. не оборачивайтесь; 7. входили / вошли, жали / пожали, селись / сели; 8. поправился, есть.

## Н.А. Тэффи. «Вскрытые тайники»

1. с. 66. 1. да; 2. да; 3. нет; 4. да; 5. нет; 6. нет.
2. с. 67. 1. да; 2. да; 3. нет; 4. да; 5. нет; 6. да.  
с. 68. 1в; 2б; 3е; 4ж; 5а; 6д; 7г.
3. с. 70. 1. нет; 2. да; 3. да; 4. нет; 5. нет; 6. да; 7. нет.
4. с. 73. 1. да; 2. да; 3. да; 4. нет; 5. нет; 6. нет; 7. да.  
с. 74. 1г; 2д; 3е; 4б; 5ж; 6в; 7а.  
с. 74. 1. закрепила; 2. разделили; 3. нагнулся, поднял, прочитал; 4. пахло; 5. подчёркивал / подчеркнул; 6. покупал / купил, досталась; 7. брал / взял, возвращает, присвоить.

## М.А. Алданов. «Истребитель»

1. с. 77. 1. да; 2. да; 3. нет; 4. да; 5. да.
2. с. 80. 1. да; 2. да; 3. да; 4. да; 5. нет.
3. с. 82. 1. да; 2. да; 3. нет; 4. да; 5. нет; 6. нет; 7. да.
4. с. 85. 1. да; 2. да; 3. нет; 4. да; 5. нет; 6. да; 7. да; 8. нет; 9. да.  
с. 87. 1. **Несмотря на осложнения и долгие споры**, незаметно соглашение было достигнуто. 2. Понемногу улучшилось и настроение у Черчилля **благодаря прекрасной весенней погоде**. 3. Черчилль не хотел ехать в Крым **из-за уверенности**, что там мороз, вши, тиф. 4. **Благодаря изобретению атомной бомбы**, американцы **могли получить** господство над миром. 5. **Несмотря на их дружбу**, чарующая улыбка президента в последнее время раздражала Черчилля. 6. **Из-за тяжёлой болезни Рузвельт** изменился за несколько месяцев.
5. с. 89. 1. да; 2. да; 3. да; 4. нет; 5. да; 6. нет; 7. нет.
6. с. 92. 1. нет; 2. да; 3. да; 4. нет; 5. да; 6. нет; 7. да.
7. с. 95. 1. да; 2. да; 3. да; 4. нет; 5. да; 6. нет; 7. да.
8. с. 97. 1. да; 2. да; 3. да; 4. да; 5. нет; 6. нет; 7. да.  
с. 98. 1. **В отличие от** Черчилля, для которого религия не имела никакого отношения к его работе, у Рузвельта какая-то связь между верой и работой была. 2. **По сравнению с** Линкольном врагов у Рузвельта было немногим меньше. 3. Рузвельт предпочитал простых бедных людей богатым и высокопоставленным: **в отличие от** богатых простые обычно, как люди, лучше и чище. 4. **В отличие от** Черчилля, много писавшего и

дорожившего своей литературной известностью, Рузвельт писать не любил и знал, что не успеет написать воспоминания. 5. По сравнению с Америкой, дела в которой Рузвельт оставлял в порядке, дела в мире шли не так хорошо. 6. Так же как и Рузвельт, уверенный в своём превосходстве над Черчиллем, Черчилль был уверен в своём превосходстве над ним. 7. Дела в Америке Рузвельт оставлял в порядке – так же как и история, это должны были признать и отдать ему должное и враги.

9. с. 101. 1. да; 2. нет; 3. да; 4. да; 5. да.  
 10. с. 104. 1. да; 2. нет; 3. да; 4. да; 5. да; 6. нет; 7. да; 8. да.  
 с. 105. 1. Несмотря на то что после революции во дворце находились разные учреждения, во время войны там хозяйничали немцы, дворец и волшебные сады, в которых росли кипарисы, магнолии, лавры, остались целы. 2. Благодаря стоявшей в Ялте прекрасной весенней погоде настроение Черчилля улучшилось. 3. Несмотря на то что Черчилль обладал высокой культурой и прекрасным образованием, он почти ничего не знал о России. 4. На конференции Сталин признал независимость Польши, благодаря короткой, но эмоциональной речи Черчилля. 5. Рузвельт изменился за несколько месяцев из-за того, что, очевидно, он был тяжело болен. 6. Несмотря на серьёзное лицо, Сталина многое забавляло на конференции.

#### В.В. Набоков. «Красавица»

1. с. 109. 1. да; 2. да; 3. нет; 4. да; 5. нет; 6. нет; 7. да.  
 2. с. 112. 1. да; 2. нет; 3. нет; 4. да; 5. да; 6. нет; 7. да.  
 3. с. 114. 1 задание: 1. да; 2. нет; 3. да; 4. нет; 5. нет; 6. да; 7. нет; 8. да.  
 4. с. 117. 1. да; 2. нет; 3. да; 4. да; 5. нет; 6. нет; 7. нет; 8. да; 9. нет.  
 с. 118. 1в; 2г; 3а; 4и; 5е; 6ж; 7д; 8б; 9з.

#### В.В. Набоков. «Круг»

1. с. 121. 1. да; 2. да; 3. нет; 4. нет; 5. нет; 6. да; 7. да.  
 2. с. 123. 1. нет; 2. да; 3. да; 4. да; 5. да; 6. да.  
 3. с. 125. 1. да; 2. нет; 3. нет; 4. да; 5. да.  
 4. с. 127. 1. нет; 2. да; 3. да; 4. нет; 5. да.  
 с. 128. 1в; 2к; 3л; 4ж; 5б; 6и; 7а; 8е; 9д; 10з; 11г.  
 5. с. 130. 1. да; 2. да; 3. да; 4. да; 5. нет; 6. нет; 7. нет.  
 6. с. 133. 1. да; 2. нет; 3. да; 4. да; 5. нет; 6. нет; 7. нет; 8. да; 9. да.  
 7. с. 136. 1. да; 2. да; 3. нет; 4. да; 5. да; 6. да; 7. нет; 8. да.  
 с. 137. 1г; 2з; 3ж; 4м; 5и; 6в; 7е; 8л; 9б; 10а; 11д; 12к.

#### Г.И. Газданов. «Черные лебеди»

1. с. 141. 1. нет; 2. да; 3. да; 4. да; 5. да; 6. нет; 7. да.  
 2. с. 144. 1. да; 2. нет; 3. да; 4. да; 5. да; 6. да; 7. нет; 8. нет.  
 с. 145. 1в; 2а; 3и; 4з; 5б; 6г; 7д; 8е; 9ж.  
 3. с. 147. 1. нет; 2. да; 3. да; 4. нет; 5. да; 6. да; 7. да; 8. да.  
 4. с. 150. 1. да; 2. да; 3. да; 4. нет; 5. да; 6. да; 7. да; 8. да.  
 с. 151. 1в; 2а; 3ж; 4д; 5е; 6и; 7б; 8г; 9з.  
 5. с. 153. 1. да; 2. да; 3. нет; 4. да; 5. да; 6. нет; 7. да; 8. да.  
 6. с. 155. 1. да; 2. нет; 3. да; 4. нет; 5. да; 6. да; 7. да.  
 с. 156. 1л; 2в; 3г; 4д; 5м; 6е; 7ж; 8б; 9а; 10з; 11и; 12к.  
 7. с. 158. 1. да; 2. да; 3. нет; 4. да; 5. нет; 6. да; 7. да.  
 8. с. 162. 1. да; 2. да; 3. нет; 4. да; 5. да; 6. да; 7. да; 8. нет; 9. да.  
 с. 163. 1е; 2н; 3а; 4б; 5г; 6в; 7д; 8ж; 9з; 10и; 11о; 12к; 13л; 14м.

#### С.Д. Довлатов. «Куртка Фернана Леже»

1. с. 168. 1. да; 2. нет; 3. да; 4. да; 5. да; 6. нет; 7. да.  
 2. с. 171. 1. да; 2. нет; 3. да; 4. нет; 5. да; 6. да.  
 с. 172. Замечательнее, замечательнейший; миролюбивее, миролюбивейший; здоровее, самый здоровый; энергичнее, энергичнейший; смелее, смелейший; вспылчивее, самый вспылчивый; резче, самый резкий; сильнее, сильнейший; разумнее, разумнейший; теплее, теплейший; хуже, самый плохой /худший; естественнее, естественнейший; умнее, умнейший; меньше, самый маленький /наименьший; ближе, ближайший; больше, самый большой /наибольший; интеллигентнее, интеллигентнейший; воспитаннее, воспитаннейший  
 с. 172. 1л; 2а; 3и; 4в; 5к; 6д; 7е; 8ж; 9з; 10б; 11г.  
 3. с. 174. 1. да; 2. да; 3. да; 4. нет; 5. нет; 6. да; 7. нет.  
 4. с. 177. 1. да; 2. нет; 3. да; 4. нет; 5. да; 6. да.  
 с. 178. 1в; 2и; 3к; 4а; 5б; 6ж; 7г; 8л; 9д; 10е; 11з.  
 5. с. 181. 1. да; 2. нет; 3. да; 4. нет; 5. да; 6. да; 7. нет.  
 6. с. 184. 1. да; 2. да; 3. да; 4. нет; 5. да; 6. нет.  
 с. 185. 1в; 2ж; 3з; 4а; 5б; 6г; 7е; 8и; 9д.  
 с. 185. Весёлый грустный  
 умный глупый  
 грязный чистый  
 ценный дешёвый  
 невнимательный заботливый  
 чёрствый мягкий, нежный  
 старый новый, молодой  
 знаменитый безвестный, неизвестный  
 незаметный видный  
 с. 185. движение на улице; музей театра; вещи из золота; цитаты из (произведений) Ленина; знаменитости из Советского Союза; духи из Франции.  
 7. с. 187. 1. да; 2. да; 3. да; 4. нет; 5. да; 6. да.  
 8. с. 190. 1. да; 2. нет; 3. да; 4. да; 5. да; 6. нет; 7. да.  
 с. 191. звонок телефона; неурядицы в семье; сумочка для театра; набор косметики; куртка из вельвета; пальто для осени; время в Ленинграде; шуба из синтетики.  
 с. 191. 1ж; 2в; 3д; 4а; 5е; 6г; 7з; 8б.